КАРТЕ МЕТОДИКЪ

ПЕНТРЪ

А ÎНВЪЦА ЛИМБА ФРАНЧЕСЪ.

De пе а лъї F. Bozzi, прелъкратъ ші îmбъпъцітъ de

ROBERTO ші JULVÉCOURT.

Традъсъ în Românește ші înaвъцітъ ла învenстъ кз таблe пентрз форта деклінърілоръ ш'а конжзгърілоръ; еар ла сфîршітъ кз маї мълте teme пентрз традъчере din Românește în Францъзеште, ашезате de пе Грамatikъ,

DE

GRIGORIE MIXĂESKÒ.

A TREÏA EDIȚIÙNE.

Коріцеатъ ші адъогатъ de маї мълте teme асъпра маї тътълоръ регълелоръ граматікале.

Editopz Iosiф Samitka.

КРАІОВА

În Tiпографіа лъї Iosiф ші Ianкз Moise

1858.

SALA DE LECTURĂ
NU SE ÎMPRUMUTĂ ACASĂ
www.digibuc.ro

ПРЕФАЦЪ.

Карtеа лъї *Bozzi*, пентрѫ Германіі че воескѫ аînвъца лімба Франчезъ, скрisъ дене ѫнѫ metodѫ праktікѫ ші foарteînлesnitorѫ, а fostѫ прііmitъ în Германіа кѫ мѫлцъ рекѫноштінцъ, ші s'a întродѫсѫ în маї мѫлте ашезъминte пѫбліче ші партікѫларе. Проbъ de прецѫлѫ еї челѫ маре este, къ în 1841, s'a тіпъріtѫ a опта оаръ în Віena. Кѫ ачeastъ окasіѫne, бърбацій пѫміцї în frѫntea ачestеї кърцї, о îмbѫпътъцірѫ dѫпъ алte diskѫrsѫrї metodіче de feлѫлѫ ачesta, прекѫмѫ sîntѫ: але лъї *Duvez* ші але Мadameї *Genlis*; іар маї кѫ seamъ dѫпъ о асemenea карte *Metodiko-Праktікѫ* a лъї J. Perrin, скрisъ пентрѫ лімба Франчезъ, Італіанъ ші Енглезъ, карea пѫmaї în Лондра s'a петіпъріtѫ de чінчі-спре-зече орї. Аst-fелѫ прелѫкратъ карtеа лъї Bozzi, a fostѫ рекомîndatъ ші de літерацій Помînї, карії аѫ авѫtѫ окasіѫnea d'a o кѫноашte. Îнsѫ'mї чіtind-o m'amѫînкpedinцatѫ de немерітѫлѫ еї metodѫ, ші de мареле folosѫ че арѫ addѫче жѫnimeї поastре, кîndѫ арѫ авеа-о трadѫsъ în лімба Помînъ.

În ачeastъ карte,înчепîndѫ de ла челле simпле ші пъшîndѫ ла челле komпѫse, dѫпъ тоате пърціле кѫвîntѫлъї, se петрече în праktікъ тоатъ Грамatіка, ба почіѫ zіче къînsa-шї лімба: къчї мѫцітеа ші варіетатеа întреворбірілорѫ аѫпра деосебітелорѫ ратѫрї de кѫноштінце ш'аѫпра деосебітелорѫ окѫпаціѫнї алле отѫлъї în соvіетate, îлѫ famіліарiseaзъ de o datъ кѫ тоатъ лімба Франчезъ.

www.digibuc.ro

Prin ортаре, simцълъ авантаціълъї че арѣ пътea addъче жънimeї ачeastъ карte, ші лinsa de кърцї metodiче пentрѣ ъшърareа stъdiълъї лimбeї Fрапчeze,—o лipsъ simцitъ în цenepe;—aѣ fostѣ sinгъpe карe m'aѣ îndemnatѣ a трadъче карtea лъї Bozzi în лimба Romînъ. Ші, ка sъ ръsпънzѣ skопълъї maї пe deплinѣ, amѣ ашezatѣ în frъntea кърцeї formele deклinърilorѣ ш'але конжъгърilorѣ франчeze în таблe, iар ла sfîршitѣ amѣ adъогatѣ ънѣ mikѣ кърsѣ de teme asъпра maї тътълорѣ регълелорѣ gramatikале, пentрѣ denpindepe în трadъsѣ din romînеште în францозеште, ънеле кѣ esпlikъчiънї de desъвтѣ, алеле fъръ esплikъчiънї. Кѣ aчeste adaosърї, че linseskѣ în Bozzi, sokoteskѣ k'amѣ okasionatѣ ші аплikареа teopieї Гramatikале ла praktikъ, dъпъ metodълѣ челѣ maї noѣ, ші totѣ de o datъ amѣ ажътatѣ în kît-ва ші п'aчeia karії ворѣ sъ înвеце лimба Франчезъ maї тълтѣ sinгърї. De алъ пapte, amѣ лъsatѣ afaръ ънеле diалогърї, че mi s'aѣ пърътѣ нечерѣte de требѣinца de faцъ, ка sъ пѣ kreaskъ kartea neste тъѣръ.

Aчestѣ ѣвраціѣ se tinърi în лimба Romînъ пentрѣ întîea-oaръ în anъл 1844. Aштentareа mea пѣ fѣ amъцitъ, къчї mepitълѣ eї se pekъnoskѣ аша de кърîndѣ de кътре amatopiї de a înвъца лimба Франчезъ, în kîtѣ neste пѣцinѣ mi se черѣ a o petinъri. Oape-kape împpeціърърї însъ, m'aѣ fъkътѣ sъ întîpziiѣ a eї petinъpipe. Кѣ toate astea пѣ тъ îndoeskѣ къ ш'акътѣ o ворѣ priimi totѣ кѣ aчeeaшї бъпъ boinцъ кѣ kape fѣ priimitъ întîiѣ, ш'aчeasta ва fi sinгъpa konsolaціъne a ostenelelorѣ че amѣ пъsѣ.

Гр. Mixъesks.

www.digibuc.ro

ESERCIŢIÏ DE LEKTURĂ.

ANEVOIEŢILE PRONUNCIEÏ.

LITERILE FRANCEZE SÎNTŬ:

a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, x, y, z.

LITERE VARIABILE.

Litere variabile.	*Esemple.*
C. Înainte de *a*, *o*, *u*, se pronunţă ka *k*.	caduc, bărîmă, cou, rîtă, concert, konvertă; curé, preotă.
— Înainte de *è*, *é*, *e*, *i*, *y*, se pronunţă ka *ss*.	cécité, orbire, race, neam, cilice pasă, (kătaşă de părĕ,) cygne, lebădă.
— kŭ sedila (ç) se pronunţă ka *s*, înainte de *a*, *o*, *u*.	façade, faţadă, façon, kinŭ, fărtură, il reçoit, el primeşte, reçu, primitŭ.
G. Se citeşte ka *re*, înainte de *a*, *o*, *u*.	gant, mănuşă, garçon, băiat, flăcăŭ, gond, ţîţîna uşeï, bague, inelŭ.
— Înainte de *e*, *i*, se pronunţă ka *же*.	genoux, genunke, pigeon, porumbelŭ, cage, kolivie, gibier, vînatŭ.
H. Une-orï este mută, adekă nu se pronunţă.	l'habit, haïna, saŭ frakŭlŭ; l'hiver, iarna, l'homme, omŭlŭ

www.digibuc.ro

Литере варіабіле.	*Есемпле.*
H. Ӱне-орї este аспіратъ adekъ se пропъпцъ.	hâtif, timпъріъ, le hêtre faгълъ, le héros, epoълъ, hideux, ърїчїосъ.
S. Întpe doъ вокале se пропъпцъ ka *z*.	fraise, fpaгъ, plaisir, плъчере, cousin, въръ.
T. De тълте opї se пропъпцъ ka *se* în siллaвa *ti*.	nation, naціъne, patience, ръбdape, action, fantъ, лъкpape.
X. Se пропъпцъ ka *ks*.	luxe, лъksъ, axe, osie, rixe, чеapтъ, dispъtъ.
— „ „ ka *kze*;	exemple, esempлъ, examen, esamenъ.
— „ „ ka *sse*;	soixante, шаї-zечї.
— „ „ ka *ze*;	sixième, a шasea, dixième, a zечea.
Y. Ӱне-орї цine лok de doї *ii*.	pays, (pai is) царъ; royal (roïial) peцeskъ; voyage,(voiiage) кълъtopie.

Вокале simпле.

a, e, i, o, u, y.

Вокалеле kompъse sîntъ fopmate din doъ saъ treї вокале simпле: ai, au, ei, eau, oi, ou, ui, eu, oeu, ail, eil, ueil, ien.

Пропъпціea вокалелоръ kompъse.

au, eau, ...se пропъпцъ ka *o*: *autel*, алtаръ, *chaud*, калdъ, *l'eau* апа, *beau*, фрътosъ.

ai..... ka *e*; *aimer* a іъві; *éclair*, фълцеръ.

eu, oeu... ka *eo*; *le feu*, fokълъ; *Dieu*, Dътnezeъ; *un oeuf*, ънъ оъ; *deux oeufs*, doъ оъх; *coeur*, inimъ;

eu..... se пропъпцъ ші ka *is*: *j'eus*, авъіъ.

www.digibuc.ro

ei, ... se ѵроnѵnцъ ka *ĕ* skѵрlĭ: *veine*, vînъ; *neige*, zъпadъ.

oi, ... ka *oa*: *foi*, kredinцъ; *le roi*, reцele.

ou, ... ka *ѵ*: *fou*, neбѵnĭ; *mou*, moale; *le loup*, lѵnlă.

ui, ... ka *isi*: *je suis*, eĭ sîntĭ; *je puis*, eĭ poчiĭ.

ui, ... Dѵnъ *q* ші *g* se proпѵnцъ ka *i*: *qui*, чine; *le guide*, kъlъѵza; *quitter*, a пъръsi.

ail, ... ka *aiл* Pomînewte: *vaillant*, bitează; *le gouvernail*, kîrma; *que j'aille*, ka sъ mergă.

eil, ... ka *eiл*: *éveiller*, a deштenta; *pareille*, asemenea; *la corneille*, чioaka.

ueil, ... ka *iѵeiл* penede proпѵnцatĭ: *le recueil*, kѵлeцere;

ien, ... ka *ien*: *bien*, ѵine; *les liens*, legъtѵrile; *chien*, kîîne.

in ші *im*. ka *en*: *du vin*, vinĭ; *fin*, sfîшitĭ; *impatient*, neръѵdъtorĭ; *impuni*, nenedensitĭ. De ва ѵrma însъ vr'o vokalъ lѵnъ *im*, *in*, *imm*, *inn*, atѵnчî se чiteшte ka *i*: *inoui*, neaѵzit; *immortel*, nemѵritorĭ.

aou, ... ka *ѵ*: *août*, aĭgѵstĭ.

em ..... ka *am*: *remplir*, a ѵmplea.

en ..... ka *an*: *menteur*, minчinosĭ.

em ші *en*. în vorbele stpeine ръmînĭ neskimbate, *harem*, харем; *Jérusalem*, Erѵsalim; assemenea ші kînd vorĭ ѵrma doĭ *n*: *ennemi*, inemikĭ. *Etienne*, Stefan.

Însemnare. Kîndĭ *aï*, *aü*, *oï*, *uë*, vorĭ avea d'asѵnpra doъ nѵnlѵrĭ, (ţrema) se proпѵnцъ deoseвitĭ: *maïs*, porѵmbĭ; *Saül*, Saѵл; *boïard*, боerĭ, *aiguë*, askѵцitъ.

Konsѵnanteле: d, g, s, t, x, z, ds, gs, ps, ts, ла sfîrшitѵлĭ vorbelorĭ nѵ se proпѵnцъ, ші se nѵmeskĭ konsѵnante finale, (consonnes finales)

www.digibuc.ro

Esemп: *le dard*, dapda; *long*, лънгъ; *le loup*, лъпълъ; *le drap*, пostавълъ; *le bras*, брацълъ; *le mot*; ворба; *le nez*, nasълъ, etc.

Лімбіле Pomane, прin вртаре шi Fрапчеza, п'аѣ deклinърї, чi se faкѣ deклinîndѣ aptikолълъ. Маї 'nainte d'aînfъцiшаînsъ таѣла deклinърiлорѣ,însemnъmѣ, къ aptikолълъ бърбъteskѣ, *le*, пѣsѣ înaintea sѣѣstantiвелорѣ бърбътештї începътoape кѣ konsѣnantъ s'a преskѣptatѣ în forma aчeasta: în цenetivѣ, *du*, în локѣ de: *de le*; în dativѣ, *au*, în локѣ de: *à le*, etc. Ла sѣѣstantiвеле бърбъtештї începътoape кѣ вокалъ saѣ кѣ *h* мѣtѣ, Aptikолълъ se пѣne întpeгѣ, afaръ пѣmaї къ *e*, sè skoate, пentpѣ eѣfonie шi se anostpofeasъ, прекѣmѣ se ва вedea în таѣла de маї жosѣ.

ТАѢЛЪ DE DEKЛINЪРЇ.

Бърбъteskѣ. începътopѣ кѣ konsѣnantъ.	*Бърбъteskѣ.* începътopѣ кѣ *h*, мѣtѣ.	*Фетееskѣ.*	
Sinгълapѣ.	*Sinгълapѣ.*	*Sinгъл.*	
N. le père	l'homme	la mère	
G. du père	de l'homme	de la mère	
D. au père	à l'homme	à la mère	
Ak. le père	l'homme	la mère	
V. ô père!	ô homme.	ô mère!	
Ab. du père	de l'homme (asemenea se deklinъ шi кѣ вокалъ).	de la mère	
	Плapалѣ.		
les pères	les hommes	les mères	
des pères	des hommes	des mères	
aux pères	aux hommes	aux mères.	

таѣлъ. мѣma.

www.digibuc.ro

ТАБЛЪ DE КОНЖЪГЪРІЛЕ FRANCESE.

Вербїй ажътъторї, (auxiliaires).

INFINITIE.

Avoir, a авеа. Etre, a fi.

Indicatif présent.

Sing: J'ai,	Еў амъ	*Sing*: Je suis,	еў sîntъ
tu as,	тъ аї	tu es,	тъ ештї
il, elle a,	ел, еа ape	Il, elle est,	ел, еа este
plur. Nous avons,	ної авемъ	*plur*: nous sommes,	ної sîntem,
vous avez,	вої авецї.	vous êtes*,	воі sînteцї,
ils ou elles ont,	еї саў еле аў.	ils elles sont,	еї, еле sîntъ.

Imparfait.

J'avais,	авеамъ	J'étais	epamъ
tu avais,	авеаї	tu étais	epaї
il, elle avait,	авеа	il était	epa
Nous avions,	Ної авеамъ	Nous étions	epamъ
vous aviez,	— авеацї	vous étiez	epaцї
ils, elles avaient,	— авеаў.	ils étaient	epaў

Passé défini.

J'eus	авъіъ	Je fus	fъіъ
tu eus	авъшї	tu fus	fъшї
il eut	авъ,	il fut	fъ
Nous eûmes	авърътъ	Nous fûmes	fърътъ
vous eûtes	авърцї	vous fûtes	fърцї
ils eurent	авър.	ils furent	fър.

---

* Аfаръ de êtes, пътаї vous dites ші vous faites se скріў къ s, ла a doa перs. плур. de ла вербълъ dire ші faire; іар чеде-ла-алте toate se скріъ къ z.

www.digibuc.ro

Passé indéfini.

J' ai	eu.	J' ai	été. amă fostă
tu as	amă	tu as	
il a	avută.	il a	
Nous avons		Nous avons	
vous avez		vous avez	
ils ont.		ils ont.	

Passé antérieur.

J' eus	eu. avută abșt.	J' eus	été. avută fostă.
tu eus		tu eus	
il eut		il eut	
Nous eûmes		Nous eûmes	
vous eûtes		vou eûtes	
ils eurent.		ils eurent.	

Plus-que-parfait.

J' avais	eu. avusesemă.	J' avais	été. fusesemă.
tu avais		tu avais	
il avait		il avait	
Nous avions		Nous avions	
vous aviez		vous aviez	
ils avaient.		ils avaient.	

Futur.

J'aurai	voiŭ avea	Je serai	voiŭ fi
tu auras	veĭ avea	tu seras	veĭ fi
il aura	va avea	il sera	va fi
Nous aurons	vomŭ avea	Nous serons	vomŭ fi
vous aurez	veți avea	vous serez	veți fi
ils auront	vopŭ avea	ils seront.	vopŭ fi

www.digibuc.ro

Futur Passé.

J' aurai	eu. воіŭ fi авŭ.	J' aurai	été. воіŭ fi fostŭ.
tu auras		tu auras	
il aura		il aura	
Nous aurons		Nous aurons	
vous aurez		vous aurez	
ils auront.		ils auront.	

Conditionnel Présent.

J' aurais	aшŭ авеа.	Je serais	aшŭ fi.
tu aurais		tu serais	
il aurait		il serait	
Nous aurions		Nous serions	
vous auriez		vous seriez	
ils auraient.		ils seraient.	

Cond. Passé.

J' aurais	eu. aшŭ fi авŭ.	J' aurais	été. aшŭ fi fostŭ.
tu aurais		tu aurais	
il aurait		il aurait	
Nous aurions		Nous aurions	
vous auriez		vous auriez	
ils auraient.		ils auraient.	

Impératif.

Aie	Aĭвĭ	Sois	Fiĭ
qu'il ait;	s' aĭвъ;	qu' il soit;	fie;
ayons	s' авemŭ	soyons	sъ fimŭ
ayez	— авeцĭ	soyez	— fiцĭ
qu' ils aient.	— âĭвъ	qu' ils soient.	— fie.

www.digibuc.ro

Subjonctif présent.

Que j' aie que tu aies qu'il ait; que nous ayons que vous ayez qu' ils aient.	ka sъ amĭ.	Que je sois. que tu sois qu' il soit; que nous soyons que vous soyez qu' ils soient.	ka sъ fiĭ.

Imparfait.

Que j' eusse que tu eusses qu'il eût que nous eussions que vous eussiez qu' ils eussent	ka sъ врeамĭ fi aвяĭ.	Que je fusse que tu fusses qu' il fût; que nous fussions que vous fussiez qu' ils fussent.	ka sъ врeамĭ fi fostĭ.

Passé.

Que j' aie que tu aies qu' il ait; que nous ayons que vous ayez qu' ils aient.	eu. ka sъ fiĭ aвяĭ.	Que j' aie. que tu aies qu' il ait; que nous ayons que vous ayez qu' ils aient.	été. ka sъ fiĭ fostĭ.

Plus-que-parfait.

Que j' eusse que tu eusses qu' il eût que nous eussions que vous eussiez qu' ils eussent.	eu. ka sъ fiĭ fostĭ aвяĭ	Que j' eusse . que tu eusses qu' il eût que nous eussions que vous eussiez qu' ils eussent.	été. ka sъ fiĭ. fostĭ.

www.digibuc.ro

Infinitif présent.

Avoir. A авea. Etre A fi.

Passé.

Avoir eu A fi авѫтъ. Avoir été A fi fostъ.

Participe présent.

Ayant. Авîндъ. Etant. Fiindъ.

Passé.

eu, eue, авѫтъ, авѫтъ. été fostъ.

FORMAREA ЧЕЛОРЪ ПАТРЪ КОНЖЪГЪРЇ РЕГЪЛАТЕ.

Konjъrapea I. în *er.*	Konjъrapea II. în *ir.*	Konjъrapea III în *oir.*	Konjъrapea IV în *re.*
Parler, a ворbi	Finir, a sfîрши	Recevoir, a прiimi.	Vendre a вinde.

Indicatif présent.

Je parle (eъ ворbeskъ).	Je finis (eъ sfîршeskъ).	Je reçois (eъ прiimeskъ)	Je vends (eъ вînzъ).
tu parles	tu finis	tu reçois	tu vends
il parle;	il finit;	il reçoit	il vend;
Nous parlons	Nous finissons	Nous recevons	Nous vendons
vous parlez	vous finissez	vous recevez	vous vendez
ils parlent.	ils finissent.	ils reçoivent.	ils vendent.

www.digibuc.ro

Imparfait.

Je parlais	Je finissais	Je recevais	Je vendais
(eă ворвеамă)	(eă sîpшамă).	(eă priimeam)	(eă vindeamă).
tu parlais	tu finissais	tu recevais	tu vendais
il perlait	il finissait	il recevait	il vendait.
Nous parlions	nous finissions	nous recevions	nous vendions
vous parliez	vous finissiez	vous receviez	vous vendiez
ils parlaient.	ils finissaient.	ils recevaient.	ils vendaient.

passé défini.

Je parlai	Je finis	Je reçus	Je vendis
(eă ворвііă).	(eă sîpшііă).	(eă прiimііă).	(eă вîndзіă).
tu parlas	tu finis	tu reçus	tu vendis
il parla.	il finit	il reçut	il vendit.
Nous parlâmes	Nous finîmes	Nous reçûmes	Nous vendîmes
vous parlâtes	vous finîtes	vous reçûtes	vous vendîtes
ils parlèrent.	ils finirent.	ils reçurent	ils vendirent.

Passé Indéfini.

J'ai parlé; am ворвіtă.	fini; am sîpшit.	reçu; am прii-mită.	vendu; amă вîndзtă.
tu as			
il a			
nous avons			
vous avez			
ils ont			

Passé antérieur.

J'eus parlé: авзіă ворвіt.	fini; авзіă sîp-mită.	reçu; авзіă прiimită.	vendu; авзіă вîndзtă.
tu eus			
il eut			
nous eûmes			
vous eûtes			
ils eurent.			

www.digibuc.ro

Plus-que-parfait.

J'vais tu avais il avait Nous avions vous aviez ils avaient.	parlé. ворвіssemъ	fini, sîpшi-semъ.	reçu, прiimi-semъ.	vendu, вîn-dъsemъ.

Futur (simple).

Je parlerai, (eъ воіъ ворвî) tu parleras il parlera, Nous parlerons vous parlerez ils parleront.	Je finirai (eъ воіъ sîpшi) tu finiras il finira Nous finirons vous finirez ils finiront.	Je recevrai (eъ воіъ прiimi) tu recevras il recevra, Nous recevrons vous recevrez ils recevront.	Je vendrai, (eъ воіъ вinde) tu vendras il vendra nous vendrons vous vendrez ils vendront.

Futur passé ou composé.

r'aurai tu auras il aura Nous aurons vous aurez ils auront	Parlé; воіъ fi ворвiъ	fini; воіъ fi sîpшitъ.	reçu; воіъ fi прiimitъ.	vendu; voiъ fi вîndъitъ.

Conditionnel présent.

Je parlerais (eъ aшъ ворвi) tu parlerais il parlerait Nousparlerions vous parleriez ils parleraient.	Je finirais (eъ aшъ sîpшi tu finirais il fiinirait Nous finirions vous finiriez ils finiraient.	Je recevrais (eъ aшъ прiimi) tu recevrais il recevrait Nous recevrions vous recevriez ils recevraient.	Je vendrais (eъ aшъ вinde) tu vendrais il vendrait Nous vendrions vous vendriez ils vendraient.

www.digibuc.ro

Passé.

J'aurais tu aurais il aurait nous aurions vous auriez ils auraient.	parlé; aшъ fi ворвiш.	fini; aшъ fi sfîpшiтъ.	reçu, aшъ fi прiimiтъ.	Vendu; aшъ fi вîndвтъ

Impératif.

Paple.	finis.	reçois	Vends.
ворвeште.	sfîpшaште.	прiimeште.	вinde.
qu'il parle.	qu'il finisse	qu'il reçoive	qu'il vende
съ ворвeaskъ.	съ sfîpшaskъ	съ прiimeaskъ	съ вînzъ
parlons	finissons	recevons	vendons
съ ворвiмъ.	съ sfîpшimъ.	съ прiimimъ	съ вindemъ
parlez	finissez	recevez	vendez
съ ворвiцї.	съ sfîpшiцї	съ прiimiцї	съ вindeцї
qu'ils parlent	qu'ils finissent	qu'ils reçoivent	qu'ils vendent
съ ворвeaskъ.	съ sfîpшaskъ.	съ прiimeaskъ.	съ вînzъ.

Subjonctif présent.

que je parle. (kaъ ворвesk)	que je finisse. (ka съ sfîpшeskъ).	que je reçoive (ka съ прii-meskъ).	que je vende (ka съ вînzъ)
que tu parles	que tu finisses	que tu reçoives	que tu vendes
qu'il parle	qu'il finisse	qu'il reçoive	qu'il vende
que nous parlions	que nous finissions.	que nous recevions	que nous vendions
que vous parliez	que vous finissiez	que vous receviez.	que vous vendiez
qu'ils parlent.	qu'ils finissent.	qu'ils reçoivent	qu'ils vendent.

www.digibuc.ro

Imparfait.

Que je parlasse (ka sъ вреамъ фі ворвітъ).	que je finisse (ka sъ вреам фі ворвітъ).	que je reçusse (ka sъ вреамъ фі пріimітъ).	que je vendisse (ka sъ вреамъ фі вîндвтъ).
que tu parlasses.	que tu finisses	que tu reçusses	que tu vendisses
qu'il parlât	qu'il finît	qu'il reçût	qu'il vendit
que nous parlassions	que nous finissions	que nous reçussions	que nous vendissions
que vous parlassiez	que vous finissiez	que vous reçussiez	que vous vendissiez
qu'ils parlassent.	qu'ils finissent.	qu'ils reçussent.	qu'ils vendissent.

Passé.

Que j'aie que tu aies qu'il ait que nous ayons que vous ayez qu'ils aient.	parlé. ka sъ фіъ ворвіт.	fini. ka sъ фіъ sfîршітъ.	reçu. ka sъ фіъ пріimітъ.	vendu. ka sъ фіъ вîндвтъ.

Plus-que-parfait.

Que j'eusse que tu eusses qu'il eût que nous eussions que vous eussiez qu'ils eussent.	parlé. ka sъ фіъ fostъ ворвітъ.	fini. ka sъ фіъ fostъ sfîршітъ.	reçu. ka sъ фіъ fostъ пріimітъ.	vendu. ka sъ фіъ fostъ вîндвтъ.

www.digibuc.ro

Infinitif présent.

Parler. A вор-ві.	finir A sfîp-ши.	Pecevoir. A прiimi.	Vendre. A вinde.

Passé.

Avoir parlé. A fi fostă ворвită.	A oir fini. A fi fost sfîршită.	Avoir reçu. A fi fostă прiimit.	Avoir vendu. a fi fost вîндът.

Participe present.

Paplant. ворвind	Finissant, sfîршindă.	Recevant. прiimindă.	Vendant. вînzîndă.

Passé.

Parlé, ворвită.	Fini, sfîршit.	Reçu, прiimită.	Vendu, вîндът.

www.digibuc.ro

ВЕРБЪЛЪ АЖЪТЪТОРЪ,

А АВЕА.

NъМІРЇ.

Substantifs.	*Sъbstantivе.*
Du papier.	Xîptie.
Des plumes.	Kondee, (пене).
Un canif.	Ъn врічеar.
Des pommes.	Мере.
Des prunes.	Пръне.
Des amandes.	Mirdaле.
Des framboises.	Smeoръ.
Des raisins.	Stръгърї.
De l'encre.	Черпеалъ.
Des oranges.	Portokaле.
Des poires.	Пере.
Des cerises.	Чіреше.
Des citrons.	Kitре (лъмîї).
Des abricots.	Zarzъре.
Del'argent.	Банї (арџint).
Des groseilles.	Коакъzе.
Des amis.	Пріetenї.
Des ennemis.	Връжташї.

Avoir.	*А авеа.*
J'ai du papier.	Еў am xîptie.
Tu as des prunes.	Тъ aї пръне.

www.digibuc.ro

Il (elle) a de l'encre.	Ел (еа) аре черпеалъ.
Nous avons des plumes.	Ноĭ авем kondee.
Vous avez un canif.	Воĭ авецĭ ѳп брічеаг.
Ils ont des oranges.	Еĭ аѳ портокале.
J'avais des poires.	Еѳ авеам пере.
Il avais des pommes.	Ел авеа мере.
Nous avions des cerises.	Ноĭ авеам чіреше.
Vous aviez des prunes.	Воĭ авеацĭ прѳне.
Ils avaient des citrons.	Еĭ авеа kîlpe (лъмîĭ).
J'eus de la joie.	Еѳ авѳіѳ бѳкѳріе.
Il eut de chagrin.	Ел авѳ mîхпіре.
Nous eûmes des abricots.	Авѳръм zарzъре.
Vous eûtes de l'or.	Авѳръцĭ авр.
Ils eurent de l'argent.	Авѳръ бапĭ.
J'aurai des amandes.	Воіѳ авеа mîrdале.
Il aura des groseilles vertes.	Ел ва авеа агріше.
Nous aurons des framboises.	Вом авеа smеоръ.
Vous aurez des fraises.	Вецĭ авеа грацĭ (къпшіѳпĭ).
Ils aurons des raisins.	Вор авеа slрѳгѳрĭ.
J'aurais des amis.	Ашѳ авеа прietenĭ.
Il aurait des ennemis.	Ар авеа връжташĭ.

NѲMIRĬ.

Substantifs.	*Sѳѳstantiѳe.*
Une épée.	О спапгъ.
Une épingle.	Ѳп ак kѳ гътъліе.
Fête, congè.	Сърбъtоаре, вакапцъ.
Des pêches.	Пĭерсече.

www.digibuc.ro

Des figues.	Smokine.
Des châtaignes.	Kastane.
Des noix.	Nъчĭ.
Des noisettes.	Алъне.
De la sincérité.	Sinчepitate.
De la politesse.	Полiцeцъ.
De la modestie.	Къmпътate.
Du dégôut.	Desrъstĭ.
Des concombres.	Kastравецĭ.
Des tulipes.	Лалеле.
Des fleures.	Flорĭ.
Des roses.	Trandafirĭ.
Des marchandises.	Мърfърĭ.
De l'appétit.	Поftъ de mînkare.

Interrogativement.	*Къ Întребърĭ.*
A-t-il une épée?	Аре ел snarъ?
Avons-nous fête ou congé?	Авem sърbътoare saŭ вakанцъ?
Avez-vous une épingle?	Авецĭ ъn ak kъ гътъліе?
Ont-ils des pêches?	Аŭ еĭ пĭepseче?
Avait-il des figues?	Авea ел smokine?
Avions-nous des châtaignes?	Авeam noĭ kastane?
Aviez-vous des noix?	Авeацĭ nъчĭ?
Avaient-ils des noisettes?	Авeаŭ еĭ алъне?
Eut-il de la sincèrité?	Авъ-ел sinчepitate?
Eûmes-nous du dégôut?	Авърът noĭ desrъst?
Eûtes-vous de la politesse?	Авърцĭ полiцeцъ?
Eurent-ils de la modestie?	Авъръ къmпътate?
Aurons-nous des concombres?	Авea-вom kрastавецĭ?

www.digibuc.ro

Aurez-vous des tulipes?	Авеа-вецї лалеле?
Auront-ils des fleures?	Авеа-вор флорї?
Aurions-nous des roses?	Ам авеа ної трandafirї?
Auriez vous des marchandises?	Ацї авеа вої мърfѣрї?
Aurainet-ils de l'appétit?	Ар авеа-еї пофтъ de mînkare?

NѢMIRĬ.

Substantifs.	*Sѣbstantivе.*
Un mouchoir.	O basma.
Des Jarretières.	Легътѣрї de чіорапї.
Des souliers.	Пantofi, iminеї.
Des boucles.	Белчіцце, inеле.
Un chapeau.	O пълъріе.
Des gants.	Mînѫшї.
Un peigne	Ѳn пїептene.
Des bottes.	Чisme.
Une montre.	Ѳn чeasopnik.
Une tabatière.	O tabakere.
Du plaisir.	Плъчере.
De l'amitié.	Прietешвг.
Des serviettes.	Serbete.
Un maître.	Stъpîn, îmvъцъtor, мештер.
De la reconnaissance.	Рекѫпoштinцъ.
Un habit.	O хаїнъ, (frak.)
Des bijoux.	Ціѫваерѣрї.
Des cartes.	Кърцї de жok.
Des rivaux.	Рівалї.
Des fruits.	Podѣрї, пoame.
Des domestiques.	Slѫцї.
Des richesses.	Богъцїї.
Du thé.	Чeaї.

www.digibuc.ro

Du café.	Kafea.
Du sucre.	Zaxap.
Négativement.	*Kъ tъrъdъipe.*
Je n'ai pas de mouchoir.	Eŭ n'am ъasma.
Il n'a pas de jarretières.	Eл n'ape легътърї de чїорапї. (kълцъdate).
Nous n'avons point de souliers.	N'авем nічї de kъm nantofї.
Vous n'avez pas de boucles.	N'авецї inеле, ъелчіъце.
Ils n'ont point de chapeaux.	N'аŭ nічї de kъm пълърїї.
Je n'avais point de gants.	Eŭ n'авеam nічї de kъm mînъшї.
Il n'avait pas de peigne.	Eл n'авеа пїептене.
Nous n'avions pas de bottes.	Noї n'авеam чisme.
Vous n'aviez pas de montre.	Boї n'авеацї чeasopnik.
Ils n'avaient pas de tabatière.	Eї n'авеа таъакере.
Je n'eu pas de plaisir.	Eŭ n'авъіŭ плъчере.
Il n'eut pas d'amitié.	Eл n'авъ пріетешъг.
Nous n'eûmes pas de serviettes.	Noї n'авърътъ шервете.
Vous n'eûtes pas de maître.	Boї n'авъръцї înвъцъtor.
Ils n'eurent pas de reconnaissance.	Eї n'авъръ рекъпоштіпцъ.
Je n'aurai pas d'habit.	Eŭ nъ воіŭ авеа хаїпъ (frak).
Il n'aura pas de bijoux.	Eл nъ ва авеа ціъваерърї.
Nous n'aurons pas de cartes.	Noї nъ вот авеа кърцї de жok.
Vous n'aurez pas de rivaux.	Boї nъ вецї авеа рівалї.
Ils n'auront pas de fruits.	Eї nъ вор авеа роade, поame.
Je n'aurais pas de domestiques.	Eŭ n'ашŭ авеа слъцї.
Tu n'aurais pas d'argent.	Tъ n'аї авеа ъапї.

www.digibuc.ro

Il n'aurait pas de richesses.	Ел п'ар авеа богъцїї.
Nous naurions pas de thé.	Ної п'аm авеа чеаї.
Vous n'auriez pas de café.	Вої п'аџї авеа kafea.
Ils n'auraient pas de sucre.	Еї п'ар авеа zахар.

NѪMIPĬ.

Substantifs.	*Sѕѕstantiѕe.*
Du velours.	Katifea.
Des couteaux.	Кѫцite.
Une cuiller.	O лiпгѫръ.
De la poudre.	Праf de пѫшкъ, пѫдръ.
Des ciseaux.	Foapfeче.
Un miroir.	O оглindъ.
Des rubans.	Папгліче.
Des chaises.	Skaѫne.
Une récompense.	O ръѕплъtipe.
Un carrosse.	O кърѫцъ.
Une place.	Ѫn лок, пїаџъ.
Une coffre.	Ѫn кѫfър, лadъ.
Des rideaux.	Перделе.
Des bougies.	Лѫmînърї de чеаръ.
Des chandeliers.	Sfeшniче.
Du pâté.	Пръжiтѫръ, плъчintъ.
Des jardins.	Гръdinĭ.
Des maisons.	Kase.
Des suffrages.	Вотѫрї, глаѕѫрї.

Négativement et l'interrogativement.	Кѫ неgatiв ші inteроratiв.
N'a-t il pas de velours?	N'ape ел katifea?
N'avons nous pas de couteaux?	N'авem кѫцite?

www.digibuc.ro

N'avez-vous pas de cuiller?	N'авецĭ лінгъръ?
N'ont-ils pas de poudre?	N'аў praf de пъшкъ?
N'avait-il pas de ciseaux?	N'авеа ел foapfeче?
N'avions-nous pas de miroir?	N'авеam noĭ oглindъ?
N'aviez-vous pas de rubans?	N'авеацĭ панглiче?
N'avaient-ils pas de chaises?	N'авеа еĭ skaвne?
N'eut-il pas de récompense?	N'авв ел ръсплътipe?
N'eûmes-nous pas de carrosse?	N'авъръm noĭ кървцъ?
N'eûtes-vous pas de place?	N'авъръцĭ воĭ лок?
N'aurat-il pas de coffres?	Nв ва авеа ел квfepe, лъzĭ?
N'aurons-nous pas de rideaux?	Nв вom авеа перделе?
N'aurez-vous pas de bougies?	Nвецĭ авеа лвmînърĭ de чеаръ?
N'auront-ils pas des chandeliers?	Nв вор авеа еĭ sfешпiче?
N'aurait-il pas de pâté?	N'ар авеа ел пръжiтвръ?
N'aurions-nous pas de jardins?	N'am авеа noĭ гръdinĭ?
N'auriez-vous pas de maisons?	N'ацĭ авеа воĭ kase?
N'auraient-ils pas les suffrages?	N'ар авеа еĭ вотвріле?

NвMIPĬ.

ВЕРБвЛ АЖвТЪТОРЪ A FI.

Adjectifs.	*Adжektive.*
Bien aise.	Foapte вeseл.
Sincère.	Sinчep.
Occupé.	Okвnat.
Agréable.	Плъквt.
Timide.	Sfiiчĭos.
Surpris.	Sвrnpins, anвkat fъръ вeste.

www.digibuc.ro

Aimable.	Дрѣгѣstos.
Tranquille.	Лініштіt.
Consciencieux.	Кѫ кѫцet кѫrat.
Constant.	Statopnik.
Curieux.	Кѫрios.
Despotique.	Desпotik.
Diligent.	Silitop.
Paresseux.	Лепешѫ.
Dangereux.	Прітежdios.
Discret.	Кѫ minte, înцелептѫ.
Econome.	Ikonomѫ.
Envieux.	Пismaш, zavisnik.
Expert.	Esпert (deпrins ла вр'ѫп meштешѫг kape se'пваць прin лѫпгъ esперіенць).
Malade.	Болнавѫ.
Suspect.	Бънѫitѫ.
Trompé.	Înшелатѫ.
Methodique.	Metodik.
Admirable.	Admiравіл, vrednik de mirat.

Etre.	*A фi.*
Je suis bien aise.	Sîntfoarteвесел(îmĭпareвine).
Tu es fidèle.	Тѫ ешті kredinчĭos.
Il est sincère.	Ел este sinчer.
Nous sommes occupés.	Sîntem okѫпаці.
Vous êtes agréables.	Sînteці плъкѫці.
Ils sont timides.	Еі sînt sfiiчĭoші.
J'étais sincère.	Epam sinчep.
Il était aimable.	Ел ера drъгѣstos.
Nous étions tranquilles.	Epam лініштіці.

www.digibuc.ro

Vous étiez consciencieux.	Eраџї кѕ кѕџеt кѕrat.
Ils étaient constants.	Еї eраѕ statopnічї.
Je fus curieux.	Fѕіѕ кѕріos.
Il fut despotique.	Fѕ desпotik.
Nous fûmes appliqués.	Fѕръm siлitopї.
Vous fûtes paresseux.	Fѕръџї лепешї.
Ils furent dangereux.	Fѕръџї прітеждіошї.
Je serai discret.	Воіѕ fi кѕ minte.
Il sera diligent.	Ва fi siлitop.
Nous serons économes.	Вот fi ikonomї.
Vous serez envieux.	Вецї fi zавisnічї (пismашї).
Ils seront experts.	Вор fi eсперџї.
Je serais mələde.	Ашѕ fi болнав.
Il serait suspect.	Ар fi бънѕіt.
Nous serions trompès.	Ат fi înшелацї.
Vous seriez méthodiques.	Ацї fi metodічї.
Ils seraient admirables.	Ар fi admіравіл, вредніч de лъѕdat.

NѕMIPĬ.

Adjectifs.	*Adжektiвe.*
Facile.	Лesne, вшор.
Fantasque.	Fantast, капріџios, кѕ toane.
Zélé.	Zелos, (кѕ рîвnъ).
Favorable.	Faворавіл.
Ferme.	Таре, цеапъп.
Fier.	Mîndрѕ, semeц.
Flatteur.	Лiпгѕшitор.
Faible.	Слав.

www.digibuc.ro

Frugal.	Кѫmпъlat, simплѫ.
Généreux.	Цenepos.
Triste.	Tpist.
Grave, pésant, serieux.	Грeй, sepios.
Habile.	Iskѫsit, diвачiй.
Célèbre.	Bestit, помпos.
Immoral.	Fъръ морал.
Imparfait.	Nedesъвîршit.
Mélancolique.	Меланколік.
Juste.	Dpent.
Judicieux.	Кѫ жѫdekatъ, înцелент.
Laborieux	Мѫnчitop, лѫкръtop.

Interogativement.	*Кѫ întpeбape.*
Est-il facile?	Este лesne?
Sommes nous fantasques?	Sîntem fandaшtĭ
Etes-vous zélés?	Sînteцĭ zелошĭ?
Sont-ils favorables?	Sînt eĭ faвopaвiлĭ?
Etait-il ferme?	Epa ел цeanъn?
Etions-nous fiers?	Epam noĭ mîndpi?
Etiez-vous flatteurs?	Epaцĭ вoĭ лinгѫшitopĭ?
Etaient-ils faibles?	Epaй eĭ слaвĭ?
Fut-il frugal?	Fѫ ел кѫmпъlat?
Fûmes-nous généreux?	Fѫръm цeпepошĭ?
Fûtes-vous tristes?	Fѫръцĭ вoĭ tpiшtĭ?
Furent-ils graves?	Fѫръ eĭ sepiozĭ?
Serat-il habile?	Fi-вa ел diвачiй?
Serons-nous célébres?	Fi-вom вestiцĭ?
Serez-vous immoraux?	Fi-вецĭ fъръ морал?
Seront-ils imparfaits?	Fi-вop nedesъвîршiцĭ?

www.digibuc.ro

Serait-il mélancolique?	Ap fi ел меланколік?
Serions-nous justes?	Am fi ної дрепцї?
Seriez-vous judicieux?	Ацї fi вої кв жвdекатъ?
Seraient-ils laborieux?	Ap fi еї мвнчіторї?

NȣMIPĬ.

Adjectifs.	*Аджектіве.*
Inconstant.	Nestatopnik (вînтвpos).
Imprudent.	Nesokotit, nepod.
Impudent.	Nepвшinat, (обpaznik).
Incurable.	Fъръ вindekape.
Incorrigible.	De neîndpentat.
Indigent.	Лipsit de toate чеде tpeввinчїoase.
Inexorable.	Neîndвплекъчїos.
Inhumain.	Neomenit, барбар.
Inquiet.	Neodixnit, тврвват
Invincible.	Nевірвit, neînвins.
Inutile.	Nefолositop.
Joyeux.	Besel.
Lent.	Zъбавnik, domол.
Equitable.	Dpent.
Jeune.	Tînър.
Laide.	Ȣрît.
Sage.	Înцелент.
Riche.	Бorat.
Malicieux.	Pъвтъчїos, віклean.
Litigieux.	Пpічїos.
Obstiné.	Пismaшĕ, îndърътnikĕ.
Imbécille, faible.	Слабĕ, nirїoб, пpost.
Excusable.	De desвinовъцit.
Ingénieux.	Inцenios, (плin de sпipit).

www.digibuc.ro

Négativement.	*Ks neratiвš.*
Je ne suis pas inconstant.	Eš nв sînt nestatopnik.
Il n'est pas imprudent.	Eл nв e nepod.
Nous ne sommes pas impudents.	Noï nв sîntem nepвшinaцï
Vous n'êtes pas incurable.	Boï nв sînteцï fъpъ вindekape.
Ils ne sont pas incorrigibles.	Eï nв sînt fъpъ îndpentape.
Je n'étais pas indigent.	Eš nв epam sъpak.
Il n'était pas inexorable.	Eл nв epa neîndвплekъчïos.
Nous n'étions pas inhumains.	Noï nв epam neoшeniцï.
Vous n'étiez pas inquiet.	Boï nв epaцï neлiniштiцï.
Ils n'étaient pas invincibles.	Eï nв epaš neвirвiцï.
Je ne fus pas inutile.	Eš nв fвseiš nefoлositop.
Il ne fut pas joyeux.	Eл nв fв вeseл.
Nous ne fûmes pas laborieux	Noï nв fвpъm mвnчitopï.
Vous ne fûtes pas lent.	Boï nв fвpъцï zъбавniчï.
Ils ne furent pas équitables.	Eï nв fвpъ dpeпцï.
Je ne serai pas jeune.	Eš nв boiš fi tînър.
Il ne sera pas laide.	Eл nв ва fi вpît.
Nous ne serons pas riches.	Noï nв вom fi богацï.
Vous ne serez pas savants.	Boï nв вецï fi îmвъцацï.
Ils ne seront pas malicieux.	Eï nв вор fi înpъвtъцiцï.
Je ne serais pas litigieux.	Eš n'ашš fi прiчïos.
Il ne serait pas obstiné.	Eл n'ap fi îndpъpътnik.
Nous ne serions pas inbecilles.	Noï n'am fi neгiовï.
Vous ne seriez pas excusables.	Boï n'aцï fi desвinовъцiцï.
Ils ne seraient pas ingénieux.	Eï n'ap fi inцeniошï.

www.digibuc.ro

NѢMIRĬ.

Adjectifs.	*Adjectivе.*
Modeste.	Kѣmnъtat.
Mignon.	Delikat, mititel.
Joli.	Frѣmos.
Mortel.	Mѣritor.
Insouciant.	Fъръ griжъ.
Langoureux.	Obosit, sfîrșit.
Pâle.	Galben.
Grogneur.	Kare mormъește de nekaz.
Opulent.	Foarte bogat.
Absolu.	Neatîrnat.
Orgueilleux.	Mîndrѣ, trufașĕ.
Ponctuel.	Eksakt, regulat.
Pointilleux.	Kîrtelnik.
Poli.	Polit, (kѣ politeцъ).
Raisonnable.	Raцionabil.
Régulier.	Regulat.
Utile.	Folositorĕ.
Querelleur.	Gîlcevitor.
Téméraire.	Îndrъsneц, fъръ sokoteală.
Fort.	Puternik, цeapън.
Vigoureux.	Tare, vîrtos.
Vaillant.	Boĭnik, viteaz.
Solvable.	În stare d'a plъti.
Sauvage.	Sъlbatik.

Négativement et Interogativement.	*Kѣ negativĕ ші interogativĕ.*
Ne suis-je pas modeste?	Nѣ sînt eŭ kѣmnъtat?
N'est-il pas joli?	Nѣ e frѣmos?

www.digibuc.ro

Ne sommes-nous pas mortels?	Nъ sîntem mъpitopĭ?
N'êtes-vous pas insouciants?	Nъ sînteцĭ neînгpiжaцĭ?
Ne sont-ils pas langoureux?	Nъ sînt eĭ oвosiцĭ?
N'étais-je pas pâle?	Nъ epaiм гaлвen? (sapвъd)
N'était-il pas grogneur?	Nъ epa eл mopmoitop?
N'étions-nous pas opulents?	Nъ epaм noĭ foapte вогацĭ?
N'étiez-vous pas absolus?	Nъ epaцĭ вoĭ neatîpnaцĭ?
N'étaient-ils pas orgueilleux?	Nъ epaй eĭ mîndpi?
Ne fus-je pas ponctuel?	Nъ fъseiй eй eksakt?
Ne ful-il pas pointilleux?	Nъ fъ eл kîpteлnik?
Ne fumes-nous pas polis?	Nъ fъpъm noĭ полiцĭ?
Ne fûtes-vous pas raisonnables?	Nъ fъpъцĭ вoĭ pesonaвilĭ?
Ne serai-je pas utile?	Nъ вoiй fi eй folositopй?
Ne serat-il pas régulier?	Nъ ва fi eл pегълat?
Ne serons-nous pas sages?	Nъ вom fi noĭ înцелепцĭ?
Ne serez-vous pas querelleur?	Nъ вецĭ fi вoĭ rîлчевitopĭ?
Ne seront-ils pas téméraires?	Nъ вop fi eĭ dîpжĭ?
Ne serais-je pas fort?	N'ашй fi eй nъtepnik?
Ne sera it-il pas vigoureux?	N'ap fi eл вîptos?
Ne serions-nous pas vaillants?	N'am fi noĭ воĭniчĭ?
Ne seriez-vous pas sauvages?	N'aцĭ fi sълвatiчĭ?
Ne seraient-ils pas solvables?	N'ap fi eĭ în stape d'a плъti?

ФРАSЕ МАĬ ФАМІЛІАРЕ SKЪPTE.

1-iй.	1-iй
Je vous prie.	Te por.
Donnez-moi.	Dъ'mĭ mie.
Du pain.	Hîîne.

www.digibuc.ro

Du beurre.	Ѹнтѹ.
De la viande.	Карне.
De la bière.	Бере.
Du thé.	Чеаіѹ.
Du café.	Кafea.
Apportez-moi.	Adѹ'mї mie.
Du chocolat.	Чїоколатъ.
Mon livre.	Kaрtea mea.
Ma grammaire.	Грammatika mea.
Prêtez-moi.	Împrѹmцъ-mъ.
De l'argent.	Кѹ вапї.
Monsieur.	Domnѹле.
Madame.	Doamnъ.
Mademoiselle.	Damічелъ.
Faites-moi.	Faчеці'mї
Cette grace.	Aчeastъ граціе.
Ce plaisir.	Aчeastъ плъчере.
2.	2.
Je vous remercie.	Îці mѹлцѹmesk.
Je suis votre serviteur.	Eѹ sînt sлѹга dѹmitале.
Je suis votre servante.	Sînt sлѹжnika dѹmitале.
Votre très-dévoué serviteur.	A dѹmneaвoastръ прea плекатъ sлѹгъ.
Vous êtes fort honnête.	Dѹmneata eштї foapte чinstit.
Sans compliments.	Fъръ компліmente.
Disposez de votre serviteur.	Порѹнчеште sлѹцїї dѹmitале.
Je suis prêt.	Eѹ sînt rata.
Après vous.	Dѹпъ dѹmneaвoastръ.
Je suis confus de vos civilités.	Eѹ sînt konfѹs de полiтічiле dѹmitале.
3.	3.
Il est vrai.	Este adeвърat.
Est-il vrai?	Adeвърat este?

www.digibuc.ro

C'est ainsi.	Аша este.
Oui.	Da.
Non.	Nъ.
Je crois qu'oui.	Еъ krez kъ e аша.
Je crois que non.	Еъ krez kъ nъ.
Sur mon honneur.	Пе чinstea mea.
Croyez-moi.	Крede-mъ.
Cela n'est pas impossible.	Ачeasta nъ e kъ nenъtinцъ.
Je veux.	Еъ воesk.
Je ne veux pas.	Nъ воesk.
Arrétez-un peu.	Опріці-въ пъцin.
C'est la même chose.	Ачeasta e tot ъna.
Mangez quelque chose.	Mînkaцї чева.
Que voulez-vous manger?	Че поftiцї sъ mînkaцї?
Je n'ai plus d'appétit.	Nъ maї am поftъ de mînkape.
Je suis fort altéré.	Sînt foapte însetat.
Buvez donc.	Бецї dap.
4.	4.
D'où venez-vous?	De ънde веніцї?
Je viens de....	Еъ віъ de ла....
Je vais à....	Еъ мерг ла....
Je m'en vais.	Еъ mъ dъk.
Montez.	Ъркаці-въ.
Descendez.	Коборîцї
Entrez.	Intраці.
Sortez.	Ешіцї.
Demeurez là.	Staцї аколо.
Venez ici.	Веніцї аічї.
Attendez.	Аштentaцї
Vous allez trop vite.	Dъmneaвоastръ мерцецї прea iъte.
Pourquoi?	Пентръ че?
Parce que.	Пентръ kъ.

www.digibuc.ro

Je suis bien ici.	Eŭ sînt вine aiчĭ.
La porte est fermée.	Поарта (вша) е înkisъ.
La fenêtre est ouverte.	Fepeastpa e deskisъ.
Fermez la porte.	Înkide вша.
S'il vous plaît.	Daka поftешtĭ (mъ por.)
Qu'avez-vous perdu?	Че aцĭ пĭerdвtŭ?
5.	5.
Parlez haut.	Ворвеште tape.
Vous parlez trop bas.	Dвmneata ворвештĭ прea înчet.
Vous mangez la moitié de vos mots.	Dвmneata mъnînчĭ жвmъtate кввinteле.
Parce que vous êtes un bredouilleur.	Пentpв kъ ешtĭ волворositорŭ.
Parlez-lui.	Ворвеште'ĭ.
Savez-vous parler Anglais?	Штiцĭ sъ ворвiцĭ Enглezeште?
Un peu.	Пвцintел.
Je ne sais rien.	Eŭ nв штiŭ nimikŭ.
Qu'avez vous fait?	Че aцĭ fъквt?
Je ne fais rien.	Eŭ nв fak nimik.
Répondez moi.	Ръspвnde'mĭ.
Comment?	Че-fел, kвm?
Vous êtes bien endormi.	Ештĭ прea adopmitŭ.
Levez-vous promptement.	Skoалъ-te, дештeantъ-te îndatъ.
Etes-vous levé?	Te aĭ skвлat?
Habillez-moi.	Îmвракъ-mъ.
Aidez-moi.	Ажвtъ'mĭ.
Pas-encore.	Nв înkъ.
Commencez.	Înчепецĭ.
Continuez.	Ŭрmaцĭ.
Achevez.	Iспръviцĭ.
Lisez un chapitre.	Чetiцĭ вn капŭ.
Doucement.	Ŭшor.

www.digibuc.ro

Epelez ce mot-là.
Lentement.
Vous n'apprenez rien.
Voilà votre leçon.
Donnez-moi une autre leçon.
Parlez toujours anglais.
Avez vous déjeûné?
Prenez votre ouvrage.
Cela n'est pas bien.
Allez jouer.

6.

Revenez bientôt.
Mettez votre serviette devant vous.
Où est votre couteau, votre fourchette et votre cuillère?
Mangez de la soupe.
Mangez-en.
Dites-moi ce que vous aimez.
Dansez un menuet.

Portez votre livre avec vous.
Chantez un air.
Chantez une chanson.
Vous chantez assez bien.

Quel dialogue avez-vous lu?
Lisez devant moi.
Vous ne prononcez pas bien.

7.

Il fait fort beau temps.
Voulez-vous venir avec moi?
Repondez-moi.

Silaвiseшte aчeastъ ziчepe.
Maĭ înчet, maĭ paръ.
Dъmneata nъ înвeцĭ nimik.
Iatъ лekцia dъmitaле.
Daцi'mĭ alъ лekцie.
Bopвiцĭ tot d'aъna enглezeшte.
Aцĭ fъkъt rъstape ?
Ia-цĭ лъkpъ.
Aчeasta nъ e вine.
Мерцĭ de te жoakъ.

6

Sъ вiĭ kъpînd.
Пъne'цĭ шерветълъ d'înainte.

Ъnde e kъцiтъл d-taле, fъpkъ-лiца ші лiпгъра?
Mînkaцĭ sъпъ.
Mînkaцĭ dintp'însa.
Snъneцi'mĭ чeea чe въ плаче.
Жъkaцĭ ъn menъet (ъn felъ de жok).
Ia-цĭ kaptea kъ dъmneata.
Kîntъ o apie, (kîntekъ).
Kîntъ ъn kîntek.
Dъmneaвoastpъ kîntaцĭ destъл de вine.
Че dиалог aĭ чetit?
Чiteшte înaintea mea.
Dъmneata nъ пpoпъпцiĭ вine.

7.

Este foapte fpътoasъ време.
Поftешtі sъ вiĭ kъ mine?
Pъsпъnde'mĭ.

www.digibuc.ro

Dites-moi oui ou non.	Спъне'ми da saŭ nъ.
Allons par eau.	Съ мерцем пъ апъ.
Où est le bateau?	Ъnde e лъnтреа?
Où sont les bateliers?	Ъnde sînt лъnтрарїї?
Entrez dans le bateau.	Intръ în лъnтре.
L'eau est fort tranquille.	Апа e foapte лінъ.
Où voulez-vous débarquer?	Ъnde поftешtї съ desбаркъm? (a ne da жos).
Nous sommes près du bord.	Sînlem апроане de църт.
Les rosiers commencent à boutonner.	Трandafirїїînчепъ a înбъmбі.
Les épis sont fort longs.	Sпікъріле sînt foapte лънцїї.
Le blé est mûr.	Грîъл e контъ.
Ces ombres sont fort agréables.	Ачeste ъmбре sînt foapte плъкъte.
Etes vous las?	Ешtї ostenit?
Vous êtes un pauvre marcheur.	Тъ ешtї ън nenъt'inчїos ъmблътор
Je suis fort fatigué.	Sînt foapte ostenit.
L'herbe est humide.	Iарба este ъmedъ.
8.	8.
Quel temps fait-il?	Че feл de вреme este?
L'air est fort serein.	Аеръл este foapte senin.
Il fait sombre.	Вremea este întъnekoasъ.
Le temps est couvert.	Вremea este търбъraтъ (noроasъ).
Il fait chaud.	E кald.
Il fait froid.	E frig.
Le soleil luit.	Soареле лъmineazъ.
Croyez-vous qu'il pleuve?	Крezї къ ва плоа?
Ce n'est qu'une ondée.	Asta e o плоае репede.
Il pleut à verse.	Плоаъ de варъ къ гълеata.
Il commence à pleuvoir.	Înчепе a плоа.
Point de tout.	Нічї de кът.

www.digibuc.ro

Les éclairs m'épouvantent.
Il gèle.
Il dégèle.
Il grèle.
Il neige déjà.
C'est une forte gelé.
Il tonne.
Il fait des éclairs.
Le vent est changé.
L'orage est passé.
Je vois l'arc-en-ciel.
C'est un signe de beau temps.

Voyez quelle heure il est.
Il n'est pas tard.
Je n'ai pas entendu l'horloge.
Régardez à votre montre.
L'aiguille est cassée.

9.

Le printemps est la plus agréable de toutes les saisons.
Le temps est fort doux.
L'air est tempéré.
Je ne puis endurer la chaleur.

Je sue.
L'été est passé.
L'automne a pris sa place.
Les vins seront bons cette année.
Les jours sont fort courts; (se raccourcissent).
Les matinées sont froides.

Fълцериле мъ înfrozeskъ.
Înriaцъ, deцеръ.
Se desriaцъ.
Бate пiatpa.
Ninцe aкъm.
Este foapte цер.
Тъпъ, бъбъе.
Fълцеръ.
Bîntъл s'a skimbatъ.
Fъptъna a tpekъt.
Eъ въz къркъбеъл.
Aчesta e ън semn de време fрътoasъ.

Bedeцї че оръ este.
Nъ e tîpziъ.
N'am aъzit чeasopnikъл.
Ъїtъ-te ла чeasopnikъл D-ле.
Minътаръл s'a fpînt.

9.

Пpiтъвара este чea маї плъкътъ dintpe тоцї timпiї.
Bpemea e foapte dълче.
Aеръл este пotpiвit.
Eъ пъ почiъ ръбda ла кълдъръ.

Asъdez, мъ пъдъшeskъ.
Bapa a tpekът.
Toamna 'ї a anъkat локълъ.
Biнъpiле вор fi бъне anъл aчesta.
Зiлеле sînt foapte skъpte; (se mikшopez).
Dimineцiле sînt pечї.

www.digibuc.ro

L'hiver vient. Iarna вine.
Les soirées sont longues. Seріле sînt лвнцї.

Des heures. *Пентрв оре.*

10. 10.

Quelle heure est-il? Че оръ este?
Est-il tard? Este тîрзіў?
Il n'est pas tard. Нв e тîрзіў.
Il est huit heures. Sînt out оре.
Il est plus tard que je ne penssais. E маї тîрзіў de kît sokoteam.
Il est de bonne heure. Este de време.
Retournerons-nous au logis? Ne întoarчem a kasъ?
Il y a encore assez de temps. Este înkъ destвлъ време.
Il n'est que midi. Авіа e прînzвл (12 чеасврї).
Il est près d'une heure. Este апроапе d'вn чеасў.
Une heure vient de sonner. A бътвт вn чеас.
Il est une heure et un quart. Este вn чеас ші вn sfept.
Il est une heure et demie. Este вn чеас ші жвтъtate.
Il est près de deux heures. Sînt апроапе de doъ чеасврї.
Deux heures vont sonner. Вор бate аквт doъ чеасврї.
Une heure n'est pas encore sonnée. Вn чеас n'a маї бътвт înkъ.
Il est plus de six heures. Sînt маї мвлт de шase чеасврї.
Il est sept heures au soleil. Dвпъ soape sînt шапte чеасврї.
Sept heures viennent de sonner. Шапte чеасврї аў бътвт.
Huit heures sont sonnées. Опt чеасврї аў бътвт.
Vers dix heures. Къtре zeче чеасврї.
Minuit va bientôt sonner. Miezвл нопцїї ва бate îndatъ.

www.digibuc.ro

Comment le savez vous?	Кът шціĭ дъмneaтă aчeasta?
L'horloge sonne.	Чeasopникъл бate.
L'entendez-vous sonner?	Îлъ аъzĭ бъtînd?
Elle avance.	Мерџe înaiñte.
Elle retarde.	Мерџe îndърът.
Elle ne va pas.	Nъ ътблъ.
Montez-la.	Întoарче'л.
Voyez quelle heure il est au cadran solaire.	Bezĭ чe чeas este ла чeasopникъл de soape.
Voyez au soleil.	Ъĭtъ-te ла soape.
Les cadrans ne s'accordent pas.	Чeasopnічіле de soape nъ se ънesk.
Debout, debout; allons, levons-nous.	În nічĭoape, în nічĭoape; съ мерџem, съ ne skълъm.

Al'école. — *Ла skoaлъ.*

11.	11.
Asseyez-vous à votre place.	Шezĭ ла локъл дъmitале.
Pendez votre chapeau.	Atîrnъ'џĭ пълъріea.
Où est votre livre?	Ъnde'џĭ este kaртea?
Le voici.	Iатъ-o aічĭ.
Lisez votre leçon.	Чiteште'џĭ лекџiea.
Etudiez votre leçon.	Îмваџъ'џĭ лекџiea.
Apprenez-la par coeur.	Îмваџъ-o пе din aфаръ.
Vous ne faites que badiner.	Тъ te жочĭ пъmaĭ (фачĭ неъпĭ).
Je vous marquerai!	Te воіъ însemna, te воіъ фаче кънoskът.
Je le dirai à votre maître.	Воіъ sпъne îmвъџъторълвĭ тъъ
Qu'écrivez-vous?	Че skpiĭ.
Je compose mon thème.	Îmĭ komпъіъ tema.
J'ai tout écrit.	Am skpis tot.

www.digibuc.ro

Ne me poussez pas.	Nъ mъ împingeţi.
Faites-moi un peu de place.	Fъ-mĭ puţintel loc.
Vous avez assez de place.	Aĭ destul loc.
Reculez-vous un peu.	Traţe-ţi maĭ îndărăt puţintel.
Un peu plus haut.	Puţintel maĭ în sus.
Un peu plus bas.	Puţintel maĭ la vale.
Où commençons nous?	Unde începem?
Oú finissons-nous?	Unde isprăvim?
Ici.	Aiĭ.
Quelle est votre marque (signet)?	Kare e marka, semnul dumitale.
A qui est ce livre?	A kuĭ este aceastъ kartе?
Il faut que vous lisiez trois fois votre leçon.	Trebue ka sъ çitiţĭ de treĭ orĭ lekţiea dumitale.
Qui l'a dit?	Cine a zis?
Mr. D. nous l'a commandé.	D-l. D. ne-a porunçit.
J'ai sur moi tout ce qu'il me faut.	Eŭ am asupra'mĭ tot ce'mĭ trebue.
Avez-vous une plume et de l'encre?	Aĭ un kondeiŭ şi cerneal?
Vos plumes sont elles bonnes?	Kondeile dumitale sînt bune?
Elles ne sont pas bonnes, il faut les retailler.	Nu sînt bune, trebue a le face d'al doĭ-lea.
Je vous en prie, taillez-moi quelques plumes.	Te rog tae'mĭ, (fъ'mĭ) kîteva kondee.
Celle-là est bonne.	Aceasta e bun.
Essayez-la.	Cearkъ'l.
Elle est trop fine.	Este foarte subţire.
La pointe est émoussée.	Vîrful s'a tocit.
Il faut y retoucher.	Trebue a'l preface.
Elle vaut mieux àprésent.	Merge, skrie maĭ bine akum.
Ce papier boit.	Aceastъ xîrtie suge.

www.digibuc.ro

Il ne vaut rien. Nъ е вънъ de nimik.
L'encre ne coule pas. Черпеала пъ se лаsъ.
Elle n'est pas assez noire. Еа пъ е destъл de neагръ.
Elle est trop épaisse. Еа е преа гроasъ.
Tenez bien votre plume. Цine'цї вine kondeiъл.
Posez le bras gauche sur la table. Ашazъ'цї брацъл stînг пе masъ.
Tenez la plume comme cela. Цine kondeiъл ast-felъ.
Pliez le pouce et les deux doigts. Stpînце degetъл чел mape ші челе doъ degete.
Pliez vos lettres. Stpînце'цї, îndoeште'цї skpisopiле.
Mettez cela au net. Пreskpie ачeasta, konieaz-o.
Vous n'écrivez pas droit. Nъ skpiї dpent.
Effacez, ou rayez cela. Штерце, saъ pade ачeasta.
Vous méritez un châtiment, une punition. Dъmneata meріцї o nedeapsъ.
Pourquoi venez vous si tard? Пentръ че вїї аша de tîpziъ?
J'avais des affaires. Am авъt treабъ.
Quelle affaire vous a arrêté? Че treабъ te a oпріt?
A quelle heure vous êtes-vous levé? Ла че чeas te-aї skълat?
A huit heures. Ла опt чeasърї.
Pourquoi vous êtes vous levé si tard? Пentръ че te-aї skълat аша de tîpziъ?
Vous êtes un paresseux. Ештї ъп лепешъ.
Restez à votre place. Шezї ла локъ'цї.
Otez-vous de ma place. Skoалъ-te din локъл меъ.
Pourquoi me poussez-vous? Пentръ че mъ îmпінцї?
Qui est-ce qui vous pousse? Чine te îmпінце?
Je vous en prie, ne vous fâchez pas. Te por, nъ te sъпъра.

www.digibuc.ro

Je m'en plaindrai au maître.	Eŭ o sъ mъ plîngъ la împъцъtorъl.
Dites-le lui, si vous voulez.	Spъne'ĭ dakъ vreĭ.
Je ne m'en soucie point.	Nъ'mĭ pasъ nicĭ de kъmŭ.
Monsieur. il ne veut pas me laisser en repos.	Domnъle, nъ va sъ mъ lase în pace.
Il m'a arraché mon livre.	Mĭ-a smъlsŭ din mînъ kaptea.
Il m'insulte.	Mъ înjъrъ.
Il se moque de moi.	Îşĭ bate jokŭ de mine.
Le maître vous parle.	Împъцъtorъl ţi vorbeşte.
Il est fâché contre vous.	S'a sъpъrat pe tine.
Dites, si vous osez.	Spъne dakъ îndrъsneştĭ.
Vous m'accusez faussement	Mъ pîrîştĭ fъrъ kъvîntŭ (neadevъrat).
Comment pouvez-vous le nier?	Kъm poţi dъmneata tъgъdъi?
D'où est venue cette querelle?	De unde a venit aceastъ gîlcevъ?
Je vous le dirai tout de bon.	Eŭ ţi voiŭ spъne sepios (într'adins).
Je vous le dirai à l'oreille.	Îţi voiŭ spъne-o în taĭnъ.
Il me donne des coups de pied.	El mъ loveşte ku picĭorъl.
Il me pouse hors de ma place.	Mъ împinge, mъ skoate afarъ din lokъl meŭ.
Vous vous en repentirez.	Dъmneata o sъ te kъeştĭ.
Il le fait exprès.	El face într'adins.
Il m'a donné un soufflet.	El 'mĭ a dat o palmъ.
Il m'a égratigné le visage.	M'a sfîpiat neste obrazŭ.
Il m'a frappé au visage.	M'a isbit pe obrazŭ.
Pourquoi me frappez-vous?	Pentrъ ce mъ baţi?
Qui vous fait de mal?	Cine 'ţi face rъŭ?
Ne déchirez-pas mon livre.	Nъ'mĭ rupe kaptea.
Pourquoi nous interrompez-vous?	Pentrъ ce ne întrerupĭ, ne taĭ şirъl?

www.digibuc.ro

Ne m'empêchez pas d'apprendre ma leçon.	Nъ mъ опрi de a'mĭ învъца лекцiea.
Mêlez-vous de vos affaires.	Каvъ'цĭ de treaвъ (nъ te amesteka вnde nъ'цĭ fierвe оала).
Songez-vous à ce que vous faites.	Gîndeшte-te ла чеea че faчĭ.

КЪЛЕЦЕРЕ DE ВЕРБЙ ЧЕĬ МАĬ ОБЧЙЪВЩЦĬ.

Abréger.	A прeskвpta.
Accompagner.	A însoцi; întовъроші.
Accourcir.	A skвpta.
Acheter.	A кътпъра.
Achever.	A isпръві.
Acquitter.	A peFвi, a плъti datopiea.
Admirer.	A слъві, a se mipa.
Adresser.	A adpesa, a îndpenta.
Affaiblir.	A слъві.
Affermir.	A întъpi, a statopnічi.
Afficher.	A əfiша, a da în кънoштinца лътеĭ прin afiшъ.
Agiter.	A клъti, a întъpîta.
Agrandir.	A тъpi.
Aiguiser.	A askвцi.
Alonger.	A пъdi, a adъoцi.
Amener.	A adвче.
Amuser.	A faче петречере квĭва.
Apaiser.	A îmпъчiві, a лiniшtĭ.
Appeler.	A kĭema.
Apporter.	A adвче.
Arracher.	A smвлце.

www.digibuc.ro

Arranger. A aшeza, a nъne în opîndъialъ.
Arrêter. A onpi.
Arrondir. A pъtъnzi.
Arroser. A ъda, a stponi.
Assister. A se afla faцъ.
Attacher. A лега, a atîpna.
Attendre. A aштenta.
Attendrir. A fpъцeцi.
Attester. A atesta, a da mъptъpie npin skpis saă npin ворвъ.
Augmenter. A adaora, a kpeшte.
Avaler. A înriцi.
Avertir. A înштiinца.
Avouer. A mъptъpisi.
Bassiner. A înkълzi kъ ъn feлă de tirae ka ъn manгалă kъ kanakă гъъpit.
Bigarrer. A îmnestpiца kъ feце neno-tpiвite.
Bombarder. A apъnka бombe.
Boutoner. A îmбъmвi, a îmmъгъpi.
Cacheter. A печетлъi.
Cajoler. A лъъda, лinгъшi.
Captiver. A poбi.
Chanter. A kînta.
Chercher. A kъъta, a черka.
Commencer. A înчene.
Commander. A nopъnчi.
Confronter. A konfpъnta, a nъne faцъ doъ nepsoane.
Conserver. A nъstpa.
Consoler. A mînrîia.

www.digibuc.ro

Consulter.	A konsъlta, a чере пъреreа къїва.
Contenter.	A mъlцъmi, a îndestъla.
Couper.	A tъia.
Cultiver.	A kъltiва, a лъkra пъmîntъlъ.
Débourser.	A плъti, a пъmъра o sъmъ de вanї.
Débrider.	A desfpîna, a лъa fpîъл dela kalъ.
Decharger.	A deskърka.
Déchiffrer.	A desцifра, a чeti чева skpis kъ цifре, saъ aневое de чitit.
Déchirer.	A pъпе, a sfîшia.
Décider.	A xotърî, a îndemna.
Déclarer.	A deklapa, a da de faцъ.
Décliner.	A se повîrni, a skimва.
Décompter.	A dреце, a skъdea dintр'o sъmъ че se плътеште.
Dédaigner.	A nъ бъга în seamъ.
Dédier.	A dedikə.
Défendre.	A апъра.
Définir.	A însemna, a xotърî локъ saъ време пentръ ъn лъkръ.
Dégraisser.	A kъръца гръsimea.
Déguiser.	A îmвръka tiптiлъ.
Délier.	A deslега.
Démander.	A чере.
Démasquer.	A demaska.
Démolir.	A дърîma, a da жos.
Démontrer.	A doвedi, a аръta întр'ъn kiш înвedepat.
Dépenser.	A kелtъi.

www.digibuc.ro

Déplacer.	A mъta din локъ.
Déplorer.	A плînце, a къi.
Députer.	A deпъta, a trimite пе чine-ва deпъtat.
Désarmer.	A desarma, a лъa къï-ва арме.ле.
Détorquer.	A întoarче чева прin silъ; a sъчi.
Détromper.	A skoate пе чine-ва din amъ-ціре.
Déviner.	A гічi, a devina.
Différer.	A se deoseві.
Diriger.	A повъцъi, a îndrepta.
Disperser.	A pisini, a împръштia.
Donner.	A da.
Ebaucher..	A începe o zъгръвеалъ, saŭ skълъръ.
Ebrancher.	A tъia, a ръпе рътъріле de-ла ъп копачіŭ.
Ecaler.	A къръці de гioакъ, de коажъ.
Eclaircir.	A лъmina.
Eclairer.	A ръsпîndi лъminъ.
Ecouter.	A askълta.
Effacer.	A штерце.
Elever.	A ръdika, a пълца.
Emblaver.	A semъna къ гріŭ о царінъ
Emmener.	A-adъче, a лъa къ sine.
Empaqueter.	A împaketa, a пъпе în paket.
Enrichir.	A îmвогъці.
Enseigner.	A învъца.
Enterrer.	A îngropa.
Entourer.	A împрежъра, a окоli.
Epargner.	A пъstра, a ikonomisi.

www.digibuc.ro

Eprouver.	A черка, а ſаче пробъ.
Epuiser.	A seka, a слеі.
Equiper.	A гъті пе чіне-ва къ чеде требъінчіоase.
Eriger.	A pîdika, a ашеza.
Esperer.	A пъдъждъі.
Estimer.	A прецъі, a опора.
Etablir.	A пъне, a ашеza.
Eteindre.	A stinge, a аморді.
Etendre.	A întinde, a лъпді.
Etouffer.	A пъбъші, a înneka.
Eveiller.	A deштепta din somnъ.
Eviter.	A fъді, a se апъра.
Exciter.	A aдîца, a îndemna.
Excuser.	A desвіновъді.
Exhorter.	A îndemna ла лъкръл бън.
Expliquer.	A тîлмъчі, a desлъші.
Exposer.	A eksпъне, a skoate ла ведере.
Exprimer.	A eksпріma, a înfъдіша гîndiріле.
Fermer.	A înkide.
Finir.	A sfîрші.
Gouverner.	A mîna, a kîrmъі.
Imiter.	A imita.
Instruire.	A повъдъі, a îmвъда пе чінева.
Jeter,	A арънка.
Laver.	A спъла.
Lier.	A лега.
Manger.	A mînka.
Marquer.	A însemna.
Mener.	A dъче.
Mépriser.	A nesokoti.
Modérer.	A къmпъla.

www.digibuc.ro

Montrer.	A aръta.
Moucher.	A sъfла mъчiĭ.
Noircir.	A înnegri.
Nourir.	A хрънi.
Observer.	A бъга de seamъ.
Oter.	A skoate, a depърta.
Oublier.	A ъĭta.
Pardonner.	A erta.
Parler.	A вorвi.
Payer.	A плъti.
Peigner.	A пentena пъръл.
Peler.	A пъръi, a stълце пъръл saŭ koaжa.
Percer.	A гъъpi, a пъtpъnde.
Piler.	A pisa, a sdpoвi, a sfърîma.
Plaindre.	A плînце nenopочireа алtъia.
Planter.	A съdi.
Plisser.	A faче îndoitъpĭ, dъnцĭ.
Plonger.	A kъfъnda че-ва în anъ.
Poivrer.	A piпъra.
Polir.	A полеi, a лъstra.
Porter.	A пъrta, a dъче.
Punir.	A pedepsi.
Rédoubler.	A îndoi.
Réformer.	A îndrepta, a skimвa în вine.
Régretter.	A se kъi, a simцi mîxnire pentrъ че-ва.
Remarquer.	A însemna iaръшĭ.
Remplir.	A ъmплea d'în nъoŭ.
Rendre.	A da îndърът, a întoarче.
Rentrer.	A intra iaръшĭ.
Réprimer.	A onpi, a înfrîna.
Respecter.	A pesпekta, a cinsti.

www.digibuc.ro

River.	A цintъi, a îndoi în лъъnтръ вîрfъл ъnъї kъїъ.
Rogner.	A poade, a mînka.
Ronger.	A poade, a tъea kъ dinцїї.
Rôtir.	A frице karne ла fok.
Rouler.	A postorолі.
Saigner.	A лъsa sînце.
Saisir.	A anъka, anpinde kъ mîna.
Saler.	A sъра.
Sécher.	A ъska, a sвînta.
Semer.	A semъna.
Siffler.	A flъera.
Signer.	A iskълі.
Sommer.	A însъma.
Sonner.	A sъna.
Souffler.	A sъfла.
Soulager.	A ъшъра пе чine-ва de o грeъtate.
Supporter.	A suriжini, a sъfepi.
Tâter.	A піпъі.
Tirer.	A траце.
Tourner.	A întoарче.
Venter.	A лъъda преа mълt.
Vendre.	A вinde.
Vider.	A голі, a дешерta.

KЪЛЕЦЕРЕ DE SЪBSTANTIBE.

Votre écriture.	Skpisoapea dъmitале.
Les cordes.	Fъniиле, штреапгъріе.
Des bas.	Чїорапї.
Votre lettre.	Skpisoapea dъmitале.
Vos dettes.	Datopiиле dъmitале.

www.digibuc.ro

Son ouvrage.	Ъвражъл съъ, (лъкръ).
Vos lettres.	Skpisoріле dъmneaвoastръ.
Son courage.	Къраџіъл съъ.
Sa résolution.	Pesoлъџіea, хотърîrea sa.
Votre avertissement.	Înшtiinџareа dъmitале.
La marque.	Марка, semnъл.
La question.	Întребареа пропъпереа.
Votre couteau.	Къџітъл dъmitале.
Le cuir.	Пїелеа, телетінълъ.
Votre frère.	Fрателе dъmitале.
Les enfants.	Копіі.
Sa colère.	Mînieа sa.
Vos compagnons.	Товарошіі dъmneaвoastръ.
La moutarde.	Мъштарълъ.
Les chardons.	Skaieціі.
Les tasses.	Teaзріле, чештіле.
La balle.	Mінџea, глонцълъ.
Le peloton.	Гемъл, (пîлк).
Le rôti.	Fріntъра.
Votre soeur.	Sора dъmitале.
Vos jarretières.	Легътъріле dъmneaвoastръ de ла чїорапї.
Votre ami.	Пріetenъл dъmitале.
Sa mère.	Мъmъ-sa.
Le fait.	Fanta.
Vos richesses.	Богъцііле dъmneaвoastръ.
La médecine.	Doktoріea.
Vos amis.	Пріetenіі dъmneaвoastръ.
Votre faûte.	Грешала dъmitале.
Le lit.	Патълъ.
Le plancher.	Пardoseала de skîndърї.
La ville.	Орашълъ.
Votre veste.	Вesta dъmitале.

www.digibuc.ro

Vos ennemis.	Inemiчiĭ dъmneaвoastrъ.
Son amitié.	Prietenиa sъ.
Une chanson.	Un kîntek.
Votre livre.	Kartea dъmitale.
Votre thême.	Tema dъmitale.
L'obéissance.	Sъвnъnerea.
Sa protection.	Protekцiea, okrotirea sa.
Les affligés.	Întristaцiĭ, mъхniцiĭ.
La déposition.	Skoaterea din slъжbъ, saŭ mъrtъrirea datъ înaintea жdekъцiĭ.
Vos parents.	Părinцiĭ dъmneaвoastrъ.
La viande.	Karnea.
Sa bienveillance.	Бъna вoinцъ a sa.
Votre argent.	Arцintъl dъmitale (banĭ).
Votre cheval.	Kalъl dъmitale.
La voiture.	Trъsъra, ekipaцiъl.
Son écriture.	Skriptura sa.
La supplique.	Instanцъ, жalъ че se dъ пentrъ a dobîndi че-ва.
Votre sentiment.	Simцimîntъl dъmitale.
Le nom.	Nъme.
Le mémoire.	Memoarъl, saŭ foae пentrъ цinerea de minte.
Ses caresses.	Mîngîieriле sale.
Votre ouvrage.	Lucrarea dъmitale.
Votre droit.	Dreptъl dъmitale.
Le mot.	Zicerea.
L'habit.	Haĭna.
Votre pensée.	Gîndirea, gîndul dъmitale.
Le paquet.	Пaketъl.
De l'argent.	Banĭ.
L'hypocrite.	Ipokritъl, fъцarnikъl.

www.digibuc.ro

La maison.	Kasa.
La proposition.	Пропъпереа.
Peu d'argent.	Пъцинї банї.
Les papiers.	Хîртиіле.
Son malheur.	Nепорочіреа sa.
Vos confidents.	Кредінчіошіï дъmneaвoastръ.
Ses amis.	Пріетенії sъї.
L'énigme.	Enigma. гічitoapea.
Votre voyage.	Кълътopiea дъmitaле.
Ses paroles.	Вopвеле sале.
Ses pas.	Пашії sъї.
Le pain.	Пîînea.
La populace, le bas peuple.	Пополъл de жосъ
Le portrait.	Пopіpетълъ.
Les arbres.	Копачії.
Les noix.	Nъчіле.
Le doute.	Îndoiала, бънвіала.
Les bons conseils.	Sfътвіріле челе бвне.
Les lignes.	Ліпііле.
La voix.	Глазвлъ Вочеа.
Les marchandises.	Мърfвріле.
Vos champs.	Кîтпвріле, арътвріле вoastре.
Les garçons.	Бъеції, flъкъї.
Les ignorants.	Neînвъцації.
Les morts.	Морції.
Votre argent.	Банії дъmitaле.
Le moyen, les ressources.	Міжлокълъ, ажвtoapeле.
Un vaisseau.	O кoрабіе.
Une statue.	O statve.
Son retour.	Întoapчepea sa.
Vos maîtres.	Îmвъцътopії дъmneaвoastръ.
Votre réputation.	Penвtaцiea дъmitaле.
Les draps.	Hostaввріле.

www.digibuc.ro

Votre ressentiment.	Ръзбъпареа дъmitале.
Vos compagnons.	Товарошіі дъmneaвoaslръ.
La mauvaise compagnie.	Ѳрîta adъnape, însoцipe.
La paresse.	Лепевіреа.
Les fautes.	Грешалеле, kъзърріле.
Les vicieux.	Віціошіі (чеіkъ пъравърîърîte).
Les règles.	Регълеле, ріглеле.
Vos raisons.	Рацівпеле дъmneaвoaslръ.
Votre reconnaissance.	Рекъпоштinца дъmitале.
La porte.	Ѳша, поарta.
Vos soeurs.	Съроріле дъmneaвoaslръ.
Les pelures.	Кожіле de поате.
Vos mains.	Mîînіле дъmneaвoaslръ.
Du fromage.	Брînzъ.
La place.	Локъл, dрегъторіеа, пїаца.
Le vice.	Віціълъ.
Vos passions.	Патіmіле дъmneaвoaslръ.
La chandelle.	Лътънареа.
Vos souliers.	Пantofіі дъmneaвoaslръ.
Votre chien.	Кîîпеле дъmitале.
Les occasions.	Окasііле, прілежъріле.
Vos livres.	Кърціле дъmneaвoaslръ.
Les injures.	Окъріле, печinsteле.
Les méprises.	Nesokotinцеле.
L'enfant.	Копілъл.
La foule.	Мълцімеа.
Les pommes.	Мереле.
Les écailles d'huitres.	Solzіі saă гіочсле de stpidіі.
Son malheur.	Nепорочіреа sa.
Des artichauts.	Anrinape.
Les manchettes.	Манцетсле.
Le chat.	Котоіълъ, пisika.
La salade.	Салата.

www.digibuc.ro

Les lettres.	Skpisopiле.
Les paresseux.	Лепешiї.
Vos efforts.	Sipгвinцеле, tpвdеле dвmneaвoastpъ.
Vos moeurs.	Nъpaввpiле dвmneaвoastpъ.
La perte du temps.	Пiepdepea de timпъ.
Les bonnes qualités.	Бвпеле квалiтъцiї.
Les verres.	Stiклеле, пахаръле.
La plume.	Kondeiвлъ.
La chambre.	Катера odae.
Son impudence.	Nepвшiпareа, обръsniчiea sa.
Les clous.	Квеле пiроапеле.
Vos ongles.	Унгiiле dвmneaвoastpъ.
Les os.	Oaseле.
Le papier.	Xîptiea.
Le malade.	Болнаввлъ.
Les coupables.	Biновацiї.
Le linge.	Pвfa, пînza.
Les navets.	Nапiї.
L'oiseau.	Пазъреа, (se ziче шi xîpdъвл).
Le marche.	Tîpгвлъ, пiaца.
Les témoins.	Maptopiї.
Les cloches.	Клопотiле.
Les nécessiteux.	Лiпsiцiї de челе tpебвiнчioase пentpв вiацъ.
Les impertinents.	Обpasniчiї.
Le feu.	Fokвлъ.
Le pouls.	Пвлсвл, бъtaea вîneї.
Les rideaux.	Перделе.
Votre dos.	Snateле dвmitale.
Vos exploits.	Iспръвiле dвmneaвoastpъ,
Votre cheval.	Калвл dвmitale.
La bouteille.	Бвtелка, kapafa.

www.digibuc.ro

ВЕРБЇ ÎN MODЪЛ ПОРЪНЧИТОРЪ, ÎMПРЕЪНАЦЇ КЪ SЪБSTANTIBE.

Abrégez votre écriture. Преsкърteazъ ц skpiepea.
Accourcissez les cordes. Skърtaцї fъniiле; шtpeanгъpiле.
Achetez des bas. Кътпъpaцї чїopanї.
Achevez votre lettre. Iспръвіці-въ skpisoapea.
Acquittez vos dettes. Кfitъіці-въ datopiile.
Admirez son ouvrage. Міpaці-въ de лъкрълъ съъ.
Adressez vos lettres. Adpesaці-въ skpisopiле.
Affaiblissez son courage. Domoліцї къраціъл съъ.
Affermissez sa résolution. Întъpіцї pesoлъціа sa.
Affichez votre avertissement. Обштіцї înштiinцarea dътneaвoastpъ.
Agrandissez la marque. Мъpіцї semnълъ.
Agitez la question. Desбaieцi întpeбarea, пропъпepea.
Aiguisez vôtre couteau. Askъціці-въ къцітълъ.
Alongez le cuir. Înъdіцї пielea, (teletinъл).
Amenez votre frère. Ado пe fpaieле dътitale.
Amusez les enfants. Faчецї пetpечere копііlоръ.
Apaisez sa colère. Întълînziцї mîniea sa.
Appelez vos compagnons. Кетацї пe товарошїї d-в.
Apportez la moutarde. Adъчецї тъштарълъ.
Arrachez les chardons. Smълцецї skaeцїї.
Arrangez les tasses. Ашezацї чештіле.
Arrêtez la balle. Прindeцї minцea.
Arrondissez le peloton. Ръtънжіцї, депънацї гетълъ.
Arrosez le rôti. Ъdaцї, stpoпіцї fpiптъpa.
Assistez votre soeur. Кетацї de faцъ пe sopa dътneaвoastpъ.
Attachez vos jarretières. Легаці-въ легътъріле de ла чїopanї.

www.digibuc.ro

Attendez votre ami. — Аштеаптъ пе прietенъл dъmitале.

Attendrissez sa mère. — Fie-въ мілъ de mъmъ-sa.
Attestez le fait. — Доведицї ſanta.
Augmentez vos richesses. — Мъріці-въ богъцііле.
Avalez la médecine. — Înріціцї doktopiea.
Avertissez vos amis. — Înштііпцацї пе прietenїї dъmneaвoastpъ.

Avouez votre faute. — Мъртъpisiці-въ грешала.
Bassinez le lit. — Înкълziцї патълъ.
Bigarrez le plancher. — Împistpiцацї napdoseала.
Bombardez la ville. — Бомвардаці орашъл (а арънка къ бомве).

Boutonnez votre vest. — Înkee-цї вesta.
Cachetez les lettres. — Печетлъіцї skpisopiле.
Cajolez vos ennemis. — Лінгъшіцї пе връжташїї вostpi.

Chantez une chanson. — Кînтацї ън kînteкъ.
Cherchez votre livre. — Каъtъ-цї kaptea.
Commencez votre thème. — Înчепе-цї tema.
Commandez l'obéissence. — Însъfлацї sъвпъпepea.
Confrontez les dépositions. — Înfъцішацї мъртъpііле.
Conservez sa protection. — Пъstpацї ppotekцiea sa.
Consolez les affligés. — Mînгїіацї пе чеї mîхпіцї.
Consultez vos amis. — Sfътъіці-въ къ прietenїї вostpi.
Contentez vos parents. — Мълцъміцї пе пърінцїї вostpi.
Coupez la viende. — Тъецї kapnea.
Cultivez sa bienveillance. — Кълtіваці въпа sa воінцъ.
Déboursez votre argent. — Nъmъp'цї вапії.
Débridez votre cheval. — Desfpîneazъ'цї калъл.
Déchargez la voiture. — Deskъpкацї tpъsъpa.
Déchiffrez son écriture. — Deskъpкъ'ї. (чітеште'ї) skpiepea лъї.

www.digibuc.ro

Déchirez la supplique. Рѫпецї жалба.
Déclarez votre sentiment. Декларъ'цї simtimentълъ dъmitале.
Déclinez le nom. Skimбацї, deklinацї пътеле.
Dédaignez ses caresses. Nesokotiцї mîглешіріле sале.
Dédiez votre ouvrage. Dedikъ'цї ъвражълъ.
Défendez votre droit. Апъръ'цї dрептatea.
Definissez le mot. Desлъшіцї къвîнтълъ.
Dégraissez l'habit. Dkoatецї ънтъра din хаїнъ.
Déguisez votre pensée. Префъ'цї, тъїнъешte'цї гîndъл.
Déliez le paquet. Desлегацї пакетълъ.
Démandez de l'argent. Черецї бані.
Démasquez l'hypocrite. Demaskацї пе іпokpitълъ.
Démolissez la maison. Дърîmацї, дацї жos kasa.
Démontrez la proposition. Desлъшіцї пропosiцiea.
Dépensez peu d'argent. Келтъіцї пъціпї бані.
Déplacez les papiers. Мътацї din локъ хîртііле.
Déplorez son malheur. Плînцецї непорочіреа лъї.
Députez vos confidents. Депътацї, (пъпецї депътацї) пе кredinчіошії вostpi.
Détorquez ses paroles. Întoарчецї ворвеле sале.
Détrompez ses amis. Skoatецї din amъціре пе прietenії sъї.
Dévinez l'énigme. Гічіцї enirma.
Differez votre voyage. Amînацї, întîpzieацї кълъtopiea.
Dirigez ses pas. Îndpentацї пашії sъї.
Dispersez la populace. Împръштіацї попълацiea.
Donnez le pain. Дацї пîїnea.
Ebauchez le portrait. Începецї портретълъ.
Ebranchez les arbres. Тъeацї кречіле копачілоръ.
Ecalez les noix. Кърцацї de коажъ пъчіле.
Eclaircissez le doute. Desлъшіцї îndoeала.

www.digibuc.ro

Eclairez aux enfants.	Лъминаџї пе копїї (îmвъџаџї'ї):
Ecoute mes conseils.	Askълъ sfatъріле меле.
Effacez les lignes.	Штерџеџї ліпііле.
Emblavez vos champs.	Семънаџї къ грîў џарпіле воastре.
Emmenez les garçons.	Лъаџї къ sine-въ пе бъеџї.
Empaquetez les marchandises.	Îmпакетаџї мърfъріле.
Enrichissez vos parents.	Îmбогъџіџї пе пъріпџїї вostрїї:
Enseignez les ignorants.	Îmвъџаџї пе чеї пеîmвъџаџї.
Enterrez les morts.	Îmmормînтаџї пе чеї морџї.
Entourez la maison.	Îmпрежъраџї kasa.
Epargnez votre argent.	Ikonomisiџi-въ вапїї
Eprouvez vos amis.	Черkаџі-въ пріетенїї:
Equipez un vaisseau.	Гътіџї о коравїе.
Erigez une atatue.	Ръdikаџї о statъe.
Espèrez son retour.	Nъdъждъіџї întoарчереа sa.
Estimez vos mâitres.	Stimаџї пе îmвъџъторїї вostрїї:
Etablissez votre réputation.	Statopnічіџі-въ репътаџіеа.
Eteignez la chandelle.	Stinџеџї лъmînареа.
Etendez les draps.	Întindeџї постаvъріле.
Etouffez votre resentiment.	Опреште'џї ръзбъпареа.
Eveillez vos compagnons.	Deштentаџї пе товарошїї вostрїї.
Evitez la mauvaise compagnie.	Fъџіџї de adъпареа ърîтъ.
Excitez les paresseux.	Îndemпаџї пе лепешї.
Excusez les fautes.	Desвіповъџіџї грешалеле.
Exhortez les vicieux.	Îndemпаџї ла ъіпе пе чеї ві-чіошї.
Expliquez les règles.	Eksплікаџї регъліле.
Exposez vos raisons.	Faчеџї къnoskътъ раџіъпеле dъmneavoastръ.
Exprimez votre reconnaissance	Eksпрітаџї, арътаџї рекъпоштіпџа воastръ.

www.digibuc.ro

Fermez la porte.	Înkideţĭ uşa.
Finissez votre ouvrage.	Isprăveşte'ţĭ uvrajă (lucrulă).
Imitez vos soeurs.	Imitaţĭ suroriloră d-voastră.
Jetez vos pelures.	Aruncaţĭ cojile de poame.
Lavez vos mains.	Spălaţi-vă mîinile.
Mangez du fromage.	Mîncaţĭ brînză.
Marquez la place.	Însemnaţĭ locul.
Menez votre soeur.	Duceţĭ pe sora d-voastră.
Méprisez le vice.	Nesocotiţĭ, fugiţĭ de viţiŭ.
Modérez vos passions.	Stăpîniţi-vă pătimile.
Montrez votre écriture.	Arătaţi-vă scrierea.
Mouchez le chandelle.	Luaţĭ mucul lumînării.
Noircissez vos souliers.	Înnegriţi-vă pantofii.
Nourrissez votre chien.	Hrăneşte'ţĭ cîinele.
Observez les occasions.	Păziţĭ ocasiile.
Otez vos livres.	Scoateţi-vă cărţile.
Oubliez les injures.	Uitaţĭ înjurăturile.
Pardonnez les fautes.	Ertaţĭ greşalele.
Parlez haut.	Vorbiţĭ tare.
Peignez l'enfant.	Pieptenaţĭ copilul.
Pelez les pommes.	Curăţiţĭ de coajă merele.
Percez la foule.	Străbateţĭ mulţimea.
Pilez les écailles d'huitres.	Pisaţĭ ghiocile de stridii.
Plaignez son malheur.	Plîngeţĭ neporocirea sa.
Plantez des artichauts.	Sădiţĭ anghinare.
Plissez les manchettes.	Faceţĭ cute manşetelorŭ.
Cufundaţĭ în apă raţa.	Cufundaţĭ în apă raţa.
Poivrez la salade.	Piperaţĭ salata.
Portez les lettres.	Duceţĭ scrisorile.
Punissez les paresseux.	Pedepsiţĭ pe leneşi.
Redoublez vos efforts.	Îndoiţi-vă sforţările.
Réformez vos moeurs.	Schimbaţi-vă [illegible].

www.digibuc.ro

Regrettez la perte du temps.	Кѣіцї пierdereа timпѵлѵї.
Remarquez les bonnes quatités.	Însemnaцї вѵпеле kалiтѣцї.
Remplissez les verres.	Ѳmплецї пахареле.
Rendez la plume.	Daцї înapoї kondeiѵлѵ.
Rentrez dans la chambre.	Intraцї iарѣшї în kaмерѣ.
Réprimez son impudence.	Înfrînaцї oбрѣsniчieа sa.
Respectez vos supérieurs.	Pesпektaцї пe maї maрiї вo-mirii.
Rivez les clous.	Îndoiцї în лѣѵпirѵ вîrfѵлѵ kѵелорѵ.
Coupez vos ongles.	Тѣiaцi-вѣ ѵпгiile.
Rongez les os.	Roadeцї oaseле
Rôtissez la viande.	Friцецї karneа.
Roulez le papier.	Faчецї sѵлѵ xîrtieа.
Saignez le malade.	Лѵaцї sînge вolnaвѵлѵї.
Saisissez les coupables.	Anѵkaцї, prindeцї пe вinoвацї.
Salez le poisson.	Sѣraцї пeшteле.
Séchez le linge.	Ѳskaцї rufeле.
Semez de la navette.	Semѣnaцї naпї sѣлбatecї (din kape se skot ѵn fel de ѵnt).
Signez le marché.	Însemnaцї tîrgѵл saѵ пїaцa.
Sonnez les cloches.	Sѵnaцї, traцецї клопоteле.
Soulagez les nécessiteux.	Ѳшѵraцї, aжѵtaцї пe чeї liп-siцї de xpanъ.
Supportez les défauts de votre prochain.	Sѵffeрiцї kѵѵѵrѵriле апroa-пелѵ̨ вostrѵ.
Sifflez l'oiseau.	Fлѵeraцї пasъreї.
Tâtez les pouls.	Пipъiцї пѵлѵѵriле.
Tirez les rideaux.	Traцецї перdeлеле.
Tournez le dos.	Întoarчецї dosѵлѵ.
Vantez vos exploits.	Лъѵdaцї isпrъвiле вoastre.
Vendez votre cheval.	Binde'цї kалѵ.
Videz la bouteille.	Дешertaцї бѵteлka.

www.digibuc.ro

ВЕРБІЙ ІІІІ SѢBSTANTIBIĬ DE MAĬ SѢS.

În ſpase afiрmatiвe ші neraтiвe,

(*de întрipe ші тrrădsipe*).

Vous n'avez pas abrégé votre écriture. N'aцĭ прeskвptatŭ skpisoapea dвmneaвoastръ.

Vous n'avez pas accompagné votre soeur. N'aцĭ însoцitŭ пe sopa d-в.

Il n'a pas accourci les cordes. Eл n'a skвptatŭ fвniile.

Avez-vous acheté des bas? Aцĭ квmпъратŭ чĭорапĭ?

Je n'ai pas achevé ma lettre. Eŭ n'am isпръвitŭ skpisoapea mea.

N'avez-vous pas admiré son ouvrage? N'aцĭ admipatŭ, n aцĭ лъвdat ввражвл sъŭ?

Avez-vous adressé vos lettres? Aцĭ adpesatŭ skpisoріle d-в?

A-t-il affaibli son courage? A îmпвцinat eл квражвл sъŭ?

J'ai affermi sa résolution. Eŭ am întърit pesolвцica sa.

Il n'a pas affiché son avertissement. Eл n'a oвштit înштiinцarea sa.

Ils n'ont pas agité la question. Eĭ n'aŭ desвътвt пропвпerea.

Vous n'avez pas agrandi la marque. N'aцĭ мърit марка (semпвл).

Vous n'avez pas aiguisé votre couteau. Nв в'aцĭ askвцitŭ квцitвлŭ.

Avez-vous, alongé le cuir? Aцĭ пъditŭ пieлea?

Il n'a pas amené son frère. Eл n'a adвsŭ пe fрateле sъŭ.

Ils n'ont pas amusé les enfants. Eĭ n'aŭ desfътat ne копіĭ (пв ле-aŭ fъквtŭ жвкърiĭ).

Elle n'a pas apaisé sa colère. Ea пв'шĭ a domolit mîniea sa.

N'avez-vous pas appelé vos compagnons? N'aцĭ kemat пe товарошіĭ dвmneaвoastръ?

www.digibuc.ro

Vous n'avez pas apporté la moutarde.	D-в n'aцĭ adвsъ mвmtarвлъ.
Ils n'ont pas arraché les chardons.	Eĭ n'aъ smвлsъ skaeцiĭ.
Avez-vous arrangé les tasses?	Aцĭ aшezat чeшtiле.
Il n'a pas arrêté la balle.	Ел n'a прins minцea.
N'avez-vous pas arrondi le peloton?	N'aцĭ deпънat reтвлъ?
Elle n'a pas arrosé le rôti.	Ea n'a stponit fpintвpa.
Avez-vous assisté votre soeur?	Aцĭ adвsъ de faцъ пe sopa dвmneaвoastpъ?
N'ont-ils pas attendu votre ami?	N'aъ aштentat eĭ пъ прietвnвл dвmitале?
Elle a attendri sa mère.	Ea a iввitъ kв fpъцeцime пe mвmъsa.
Ils ont attesté le fait.	Eĭ aъ doвedit fanta.
Ils ont augmenté leurs richesses.	Eĭ aъ kpcskвt вогъцiile лоръ.
Il n'a pas avalé la medecine.	Ел n'a înpiцitъ doktopiea.
Nous avons-averti vos amis.	Noĭ am înштiingatъ пe прieteniĭ dвmneaвoastpъ.
Vous n'avez pas avoué votre faute.	Dвmneaвoastpъ пв в'aцĭ mъptвpisitъ гpешала.
Avez-vous bassiné le lit?	Aцĭ înkълzitъ patвлъ?
Ont-ils bigarré le plancher?	Aъ îmnistpiцatъ napdoseала?
Ils n'ont pas bombardé la ville.	Eĭ n'aъ вombapdat opaшвлъ.
Vous n'avez pas boutonné votre habit.	Dвmneaвoastpъ пв в'aцĭ înkeiat xaĭna (fpakвл).
Avez-vous cacheté les lettres?	Aцĭ печетлвit skpisopiле?
Vous n'avez pas cajolé vos ennemis.	Dвmneaвoastpъ n'aцĭ mîгleшit пe вpъжташĭ.
Nous avons captivé son amitié.	Noĭ am doвîndit прietешьгвлъ sъъ.

www.digibuc.ro

Vous n'avez pas chanté une chanson. — Dъmneaвoastrъ n'aцĭ kîntatŭ ъn kîntekŭ.

Il n'a pas cherché son livre. — Eл nъ'шĭ a kъътat kaptea.

Je n'ai pas commencé mon thème. — Eŭ n'am înчenъtŭ tema mea.

Il a commandé l'obéissance. — Él a însъflat sъвnъnepea.

Ils ont confronté les dépositions. — Eĭ aŭ înfъцiшat mьptъpiiле date.

Avez-vous obtenu sa protection? — Aцĭ doвîndit nротekцiea sa?

Il n'a pas consolé les affligés? — Eл n'a mînrîiat ne mîxniцĭ..

Il a consulté ses amis. — Eл s'a sfътъit kъ прieteniĭ sъĭ

Vous n'avez pas contenté vos parents. — N'aцĭ mълцъmitŭ ne пърinцiĭ вoштрiĭ.

Ils n'ont pas coupé la viande. — Eĭ n'aŭ тъeat kapnea.

Nous avons tâché à nous concilier sa bienveillance. — Noĭ ne-am siлit a ne kîштira a sa вънъ-вoinцъ.

J'ai déboursé mon argent. — Am keлtъit вaniĭ meĭ.

Avez-vous débridé votre cheval? — Ц'aĭ desfpînat kaлълŭ?

Ils ont déchargé la voiture. — Eĭ aŭ deskърkat тръsъра.

Nous avons déchiffré son écriture. — Noĭ am deskърkat, am чititŭ skpiepea лъĭ.

Il a déchiré la supplique. — Eл a рънt жалва.

Ils n'ont pas décidé la question. — Eĭ n'aŭ хotърît пропъnepea.

Nous avons déclaré notre sentiment. — Noĭ am dekлarat simtimentълŭ nostръ.

Avez-vous décliné le nom? — Aцĭ dekлinat nъmeле?

N'avez-vous pas dédaigné ses conseils? — N'aцĭ desпрецъitŭ sfътъiрiле сале?

J'ai dédié mon ouvrage. — Eŭ am dedikat ъвражл meŭ.

Il n'a pas fait valoir son droit. — Eл n'a прецъit dрeптъл ъŭ.

Vous n'avez pas défini le mot. — D-в n'aцĭ desлъшit kъвîntълŭ.

www.digibuc.ro

Il a dégraissé l'habit. Ел a skosъ ѫntъpa, imoшaла din xaĭnъ.

Nous n'avons pas déguisé nos pensées. Noĭ n'amъ пpefъkътъ rîndipiле noastpe.

Ils n'ont pas délié le paquet. Eĭ n'aъ desлeratъ пaketълъ.

Avez-vous demandé de l'argent? Aцĭ чepътъ вanĭ?

Il a démasqué l'hypocrite. Елъ a demaskatъ пe inokpitъл.

Ils ont démoli la maison. Eĭ aъ dъpîmatъ kasa.

Vous n'avez pas démontré la proposition. Dътneaвoastpъ n'aцĭ desлъ-шitъ пpoпosiцiea.

Nous avons dépensé peu d'argent. Noĭ amъ kелtъit пѫцinĭ вanĭ.

Vous avez égaré les papiers. Aцĭ nepdътъ xîptiiле.

Vous n'avez pas déploré son malheur. Dътneaвoastpъ n'aцĭ желitѫ nenopочipea sa.

Nous avons désarmé sa colère. Noĭ amъ domолitъ mîniea sa.

Vous avez détrompé ses amis. Dътneaвoastpъ aцĭ desamъ-цitъ пe пpieteniĭ sъĭ.

Avez vous déviné l'énigme? Aцĭ гiчitъ enirma?

Il a différé son voyage. Елъ a întîpziatъ kълътopiea sa.

Vous n'avez pas dirigé ses pas. N'aцĭ îndpeптatъ пaшiĭ sъĭ (пъ л'aцĭ пoвъцътitъ.)

Ils ont dispersé la populace. Eĭ aъ îmпръшtieat попълацiea.

Vous n'avez pas donné le pain. N'aцĭ datъ пîînea.

Il a ébauché le portrait. A înчeнътъ поptpetълъ.

Il n'a pas ébranché les arbres. N'a tъiatъ kpечiле kопачilоръ.

Nous avons écalé les noix. Amъ kъpъцat de koaжъ пъчiле.

Vous n'avez pas éclairçi le doute. N'aцĭ лътъpitъ îndoiала.

Il n'a pas écouté mon conseil. N'a askълatъ sfatълъ meъ.

www.digibuc.ro

N'avez-vous pas effacé les lignes?	N'аџї шtepsъ лiniile?
Je n'ai pas élevé la voix.	Eъ n'amъ вorвiтъ слoвodъ, (кв semeџie.)
Il a emblavé ses champs.	A semънatъ кв grîъ холdеле sале.
Avez-vous emmené les garçons?	Аџї adвsъ кв вoї въеџii?
Ils ont empaqueté les marchandises.	Aъ îmпaketatъ мърfвріле.
Vous avez enrichi vos parents.	Аџї îmвогъџitъ пе пъrinџiї dвmneaвoastrъ.
Ils ont enterré les morts.	Aъ îmmormîntatъ пе morџi.
Ils ont antouré la maison.	Aъ îmпrежвratъ kasa.
Je n'ai pas épargné mon argent.	N'amъ ikonomisitъ вaniї meї.
Nous avons éprouvé nos amis.	Noї amъ черkatъ пе prietenii noшtrii.
Ils ont équipé un vaisseau.	Aъ гъtitъ кв челе trеввînчїoase o koрaвie.
Ils ont érigé une statue.	Aъ pidikatъ o statве.
Avez-vous estimé vos maîtres?	Аџї stimatъ înвъџъtorii D-в?
Il a établi sa réputation.	Ел a statopnічitъ репвtaџiea sa.
Il n'a pas éteint la chandelle.	N'a stinsъ лвmînarea.
Elle n'a pas étendu les draps.	Еа n'a întinsъ postaввріле.
Il a étouffé son ressentiment.	Ел a îmпedikat resввnarea sa.
Avez-vous éveillé vos compagnon?	Аџї deштeптatъ пе товарошii вoшtrii?
Vous avez évité la mauvaise compagnie.	Аџї fвџit de реаoa însoџipe.
Nous avons excité les paresseux.	Noї amъ îndemnatъ пе лenешi.

www.digibuc.ro

Ils n'ont excusé les fautes.	Eĭ n'aŭ desвinoвъцit гpeшaлeле.
Nous avons exhortéles vicieux.	Noĭ am îndemnat ла вine пe вiцioшĭ.
Il a expliqué les règles.	A eksплikat pегвлеле.
N'avez-vous pas exposé vos raisons?	N'aцĭ fъkвt kвnoskвt paцiвneле dвmneaвoastpъ?
Avez-vous exprimé votre re. connaissance?	Aцĭ eksпpimat pekвnoштinцa dвmneaвoastpъ?
Avez-vous fermé la porte?	Aцĭ înkis вша?
Il n'a pas fini son ouvrage.	N'a isпpъвit вpaжвл sъŭ.
Vous n'avez pas imité votre soeur.	N'aĭ imitat пe sopa D-лe.
Vous n'avez pas instrвit les ignorants.	N'aцĭ îmвъцat пe чeĭ neîmвъцaцĭ.
J'ai jeté les pelures.	Am apвnkat кожiле de пoame.
Elle n'a pas lavé ses mains.	Ea nв 'шĭ a spълat miĭniле.
N'a-t-il pas lié ses jarretières?	Nв 'шĭ a лegat лegътвpiле dela чĭopaцĭ?
Je ne mange pas de fromage.	Eŭ nв mънînk вpînzъ.
Vous n'avez pas marqué la place	D-в. n'aцĭ însemnat лokвл.
Ils ont méprisé les vices.	Eĭ aŭ nesokotit вiцiвpiле.
Il n'a pas modéré sa langue.	Ел n'a kвmпътat лimвa sa: (nв'шĭ a лвat seama вopвeĭ).
Avez-vous montré votre écriture?	'Цĭ aĭ apътat skpiepea D-лe?
Il n'a pas mouché la chandelle.	N'a лвat mвkвл лвmînpreĭ.
Avez vous noirci vos souliers?	B'aцĭ înnerpit пantofiĭ?
Il ne nourrit pas son chien.	Ел nв'шĭ xpъпeште kĭĭпeле.
Vous n'avez pas observé les occasions.	D-в. n'aцĭ пъzit okasiile.
Il a ôté ses livres.	Ел 'шĭ a skos kъpцiле.
Ils n'ont pas oublié les injures.	Eĭ n'aŭ вĭtat înжвpътвpiле.

www.digibuc.ro

Nous avons pardonné les mépris.	Noĭ am eptat грешалеле.
Ils n'ont pas payé leurs dettes.	Eĭ nъ'шĭ aъ плътit datopiile.
Vous ne peignez l'enfant.	D-в. nъ nentenaцĭ kopiлъл.
Vous n'avez pas pelé les pommes.	N'aцĭ кърцit de koaжъ mepeле.
Il a percé la foule.	Ел a ръзбit гloata de oameнĭ.
Avez-vous pilé les écailles d'huîtres?	A'цĭ пisat гĭочiле de stpidiĭ?
Vous n'avez pas planté d'artichauts.	D-в. n'aцĭ semъnat anrinape.
Avez-vous plissé les manchettes?	Aцĭ îndoit manцetele?
Je n'ai pas poivré la salade.	Eъ n'am пipърat salata.
Vous n'avez pas porté les lettres.	N'aцĭ dъs skpisopiле.
Ils n'ont pas puni les paresseux.	Eĭ n'aъ nedensit пe леneшĭ.
Vous n'avez pas redoublé vos efforts.	Nъ в'aцĭ îndoit silinцele (пъteріле).
Ils n'ont pas réformé leurs moeurs.	Eĭ nъ'шĭ aъ skimbat пъравъріле.
Il a regretté la perte du temps.	Ел a къit nердерea времеĭ.
Nous avons remarqué les bonnes qualités.	Noĭ am însemnat вънеле kaлiтъцĭ.
Vous ne remplissez pas les verres.	D-в. nъ вmплецĭ пахареле.
Vousn'avez pas rendu la plume.	N'aцĭ dat înanoĭ kondeiъл.
Est-il rentré dans la chambre?	A intpat ел în kameръ.
Il n'a point réprimé son insolence.	Ел n'a doжenit niчĭ dekъm oвръsniчiea sa.
Avez-vous respecté vos superieurs?	Aцĭ pesnektat пe маĭ mapiĭ вostpiĭ?

www.digibuc.ro

Vous n'avez pas coupé vos ongles.	Nъ в'аџї тъcat вигііле.
Vous n'avez pas rongé les os.	N'аџї pos oaseле.
N'a-t-elle pas rôti la viande?	N'a fpint ea karnea?
Il n'a pas roulé le papier.	N'a fъkвt sвл хîрtiea.
A-t-il saigné le malade?	A лвat sînџe волнавлвї?
Ils n'ont pas saisi les coupables.	N'аъ прins пе вinоваџї.
Avez-vous salé le poisson?	Аџї съpat пешteле?
Vous n'avez pas séché le linge.	N'аџї вskat рвfеле.
Il n'a pas semé les navets.	N'a semъnat napiї.
J'ai sifflé l'oiscau.	Еъ am flвerat пasereї.
Nous n'avons pas signé le marché.	Noї n'amъ însemnatъ пїаџа (tîprвл).
Ils n'ont pas sommé les témoins.	Еї n'аъ înfъџiшat marторiї.
N'ont-ils pas sonné les cloches?	N'аъ sвnatъ клоноteле?
Vous n'avez pas soufflé le feu.	N'аџї sвflat fokвл.
Ils ont soulagé les indigents.	Еї аъ ажвlat пе чеї лinsiџї de храnъ.
Nous avons supporté les impertinents.	Noї am sвfeрitъ пе чеї обрasпічї.
Il lui a tâté le pouls.	Ел 'і a піпъit пвлsвлъ.
Vous n'avez pas tiré les rideaux.	N'аџї trasъ перделеле.
Ne lui tournez pas le dos.	Nъ 'і întoарчеџї dosвл, sнateле.
Ils n'ont pas vanté leurs exploits.	Еї n'аъ лъvdat isпръвіле лор.
Avez-vous vendu votre cheval?	'Џї aї vîndвt kaлвл?
N'avez-vous pas vidé la bouteille?	N'аџї дешertat ввteлka?

www.digibuc.ro

АДВЕРБІ.

De crainte que.	De ſpikъ ka.
A moins que.	Afaръ nъmaĭ dakъ.
Personne.	Niminĭ.
Nullement.	Niчĭ întp'ъn kin, niчĭ dekъm.
Jamais.	Niчĭ o datъ.
Rien.	Nimik.
Ne point.	Niчĭ dekъm.
Ne plus.	Nъ maĭ mъlt.
Ne pas.	Nъ.
En particulier.	În deoseвĭ, ла o napte, întpe noĭ nъmaĭ.
Surtout.	Maĭ вîptos, maĭ kъ scamъ.
Ni plus ni moins.	Niчĭ maĭ mъlt niчĭ maĭ nъцinъ.
Fort cher.	Foapte skъmnъ.
De mieux en mieux.	Din че în че maĭ вine.
Moins à présent.	Maĭ nъцin akъm.
Aussi bien que.	Asfeл în kît.
De pis en pis.	Din че în че maĭ pъъ.
Mieux.	Maĭ вine.
A part.	Ла o napte, deoseвitъ.
A l'écart.	Întp'o napte, ла ъn лok depъptat.
Séparément.	Deoseвit ънъл de алтъл.
Probablement.	Anpoape de adeвъръ (noate).
Aujourd'hui.	Astъzĭ.
En vérité.	Întp'adeвъръ.
A cheval.	Къларе.
A pied.	Пе жосъ.
Fort et ferme.	Statopnik, (kъ înkpedinцare).
Librement.	Слобod, fъръ sfieaлъ.
A vide.	În гол, în sek.

www.digibuc.ro

En repos.	În репаосъ.
En paix.	În паче.
En sursaut. (tout-à coup).	Sпepiat fъръ вeste (tot d'o-datъ).
A l'amiable.) Amicalement.)	Прieteneште. Amikaлmente.
A tous égards.	În opї kape прівінцъ.
A toute force.	Прin opї kape міжлокъ.
Tout-à fait.	Кв totвл; de totъ.
De bon jeu.	Фъръ атъціре.
A l'étroit.	În stpîmtoape.
Au pis aller.	Fie opї ч'о fi; întîmпле-se чe se ва întîmпла.
Au hasard.	Dвпъ întîmпларе, (ла nopok).
Par mégarde.	Din грешалъ; din пебъгаре de seamъ.
A la hâte.	În грабъ.
En badinant.) Pour badiner.)	În глвмъ.
Pour rire.	Пentpв a pîde.
Sérieusement.	Фъръ глвмъ.
Tout de bon.	Кв dinadinsвл.
A dessein.) Exprès.)	Întp'adinsъ.
A l'envers.	Пe dosъ, d'îndъpateлea.
A la renverse.	Пe snate, кв faцa în sвsъ.
Ouvertement.	De faцъ; fъръ пreſъkътopie.
De bon coeur.	Din toatъ inima (ввквposъ).
A contre-coeur.	Кв пeплъчере (fъръ вoe).
A regret.	Кв пърере de ръъ, fъръ вoe, de невое.
A peine.	Абїа.
A fond.	Пънъ în fвndъ, (de tot).

www.digibuc.ro

A faux.	Фъръ кѫвînтѫ; nedpeнтѫ.
Sagement.	Înцелепцеште.
Fort-mal.	Foapte рѫѫ.
Parfaitement bien.	Кѫ totѫл вine, (кѫ desъвîрши-ре).
Passablement bien.	Бiнiшор, (кam аша).
Presque.	Маї апроапе; (пѫцin лinseште).
Infiniment.	Nemърцinitѫ; neste тъѕѫръ; foapte.
Trop cher.	Foapte sкѫmnѫ.
Au moins.	Чел пѫцinѫ.
Tout au plus.	Чел тѫлт.
Ailleurs.	Întр'алт локѫ.
Davantage.	Маї тѫлт.
Tant.	Atît.
Peu à peu.	Пѫцin kîte пѫцin.
Trop peu.	Foapte пѫцin.
Trop.	Прea; прea тѫлт.
Suffisamment.	Кѫ îndestѫлape.
Pas assez.	Nѫ destѫл.
Pas beaucoup.	Nѫ тѫлт.
Guère.	Пѫцin, пѫ прea; маї niчї de кѫm.
Beaucoup.	Мѫлт.
Tant soit peu.	Kît de пѫцin.
Aussi ou pareillement.	Шi; (аша), saѫ asemenea.
En foule.	Кѫ тѫлцimea; кѫ грътada.
Pêle-mêle.	Amestekътѫръ; арабабѫръ.
A la fois.	D'o datъ.
A la ronde.	Împрежѫрѫ, вnѫл dѫnъ алtѫл.
Tour à tour.	Пe pîndѫ.
Ensemble.	Împreѫnъ.
Tout du long.	În лѫngѫ.

www.digibuc.ro

Tout droit.	Dpent înainte.
A gauche.	În stînga.
A droite.	În dpeanta.
çà et là.	Пaiчĭ, п'akoлo.
D'un côté et d'autre.	Dintp'o napte întp'aлta.
De part et d'autre.	Despre o napte ші despre aлta.
De tous côtés.	Din toate пъpдiле.
En deça.	De astъ napte.
En delà.	De чeea-л-aлtъ.
Partout.	Пretвtindenea.
Nulle-part.	Nikъipĭ; niчĭ întp'вn лokв.
Fort souvent.	Foapte adese opĭ.
Fort à propos.	Foapte лa timпв.
A présent.	Akвm.
Maintenant.	Akвm; în minвtвлв aчesta.
Vite.	Kвpînd.
Hier.	Epĭ.
Avant-hier.	Aлaлtъepĭ.
Autre-fois.	Aлtъ datъ, oape-kîndв.
Dernièrement.	De kвpîndв, nв de mвлt.
De puis peu.	De nвдin timпв.
Auparavant.	Maĭ nainte.
Demain.	Mîine.
Après demain.	Поĭmîine.
Bientôt.	În datъ, nвmaĭ dekît.
Désormais.) Dorénavant.)	De akвm înainte; în вiitop.
D'abord.	Maĭ întîiв; d'okam datъ.
Souvent.	Adesea.
Subitement.	Deodatъ; fъpъ вeste.
Quelque fois.	Kîte odatъ.
Rarement.	Apape opĭ.

www.digibuc.ro

Soudain.	De o datъ,
Au plus tard.	Kît de tîpziŭ.
Au plus vite.	Kît de iвte, (kвpînd).
Toujours.	Tot d'aвna.
Pour toujours.	Пentpв tot d'aвna.
Continuellement.	Neînчetat.
A loisir.	Пe îndeлete; fъpъ пpiпъ.
Ordinairement.) Communément.)	Maĭ de oвшte; maĭ oвiчînвitŭ.
Presque toujours.	Maĭ tot d'aвna.
Presque jamais.	Maĭ niчi odatъ.
Tôt ou tard.	Kвpînd saŭ maĭ tîpziŭ.
Trop tard.	Пpea tîpziŭ.
Trop tôt.	Пpea kвpînd.
De bonne heure.	De вpeme; de diminеaцъ:
Pas encore.	Nв înkъ.
Alors.	Atвnчĭ.
Dès lors.	D'atвnчĭ; kĭap d'atвnчi.
Depuis.	D'atвnчĭ.
Quand.	Kînd.
De temps en temps.	Din timпŭ în timпŭ.
Toute la nuit.	Toatъ noaптea.
En plein jour.) En plein midi.)	Zioa namĭazвл mape, în пpîn- zвл mape.
La première occasion.	Чea d'întîiŭ okasie.
Où?	Ъnde?
D'où?	De вnde?
Par où?	Пe вnde?
Ici.	Aiчĭ.
Par ici.	П'aiчĭ.
D'ici.	D'aiчĭ.
Là.	Aколо.
De là.	D'aколо.

www.digibuc.ro

Par là.	П'аколо.
Là-haut.	Аколо съсъ.
En haut.	Ân съсъ, съсъ.
Ici dessous.	Аічї de desъвлъ.
Là bas.	Колo жосъ.
D'en haut.	D'în съсъ (de съсъ).
D'en bas.	D'în жосъ (de жосъ).
Par en haut.	De d'în съсъ.
Par en bas.	De d'în жосъ.
En dedans.	În лъънтръ.
En dehors.	De d'în afaръ.
Jusqu' où?	Пînъ ънde?
Aux environs.	Апроапе; împрежъръ.
Loin.	Departe.
Tout proche.	Foarte апроапе.
Ici près.	Аічї апроапе.
De près.	D'апроапе.
De plus près.	Маї d'апроапе.
Devant.	Înainte.
Par-derrière.	Пе d'îndъръпъ; пе d'în dosъ.
Dessus et dessous.	D'asъпра шi de desъвъ.

FRASE KЪ SЪBSTANTIVĬ ШI KЪ VERBĬ.

J'ai vu.	Eъ am въzъвъ.
Nous avons consenti.	Noї ne-am înвoiъ.
Vous avez vu.	D-в. aцї въzъвъ.
Vous savez.	Dъmneaвoastръ шtiцї.
Vous avez lu.	D-в. aцї citit.
Je perdrai mon temps.	Îmї вoiъ пierde вremea.
Il a appris sa leçon.	Елъ a învъцатъ лекцia sa.
Il étudie.	Елъ învaцъ.
Ne manquez pas d'écrire.	Nъ zъta d'a skpie.

www.digibuc.ro

Il a écrit quatre lettres.	Елъ а skpis патрѫ skpisopĭ.
Il écrit.	Елъ skpie.
Vous vous appliquez.	D-в. въ îndeлetnicĭцĭ.
Vous lisez.	D-в. чitiцĭ.
Vous écrivez.	D-в. skpiцĭ.
Mettez les livres de côté.	Пѫneцĭ кърцiле ла о парte.
Les enfants sont.	Коniiĭ sînt.
Y avez-vous mis les chapeaux?	Аколо ацĭ пѫsъ пълъriile?
Il viendra.	Ва veni.
Vous n'avez pas étudié.	D-в. n'ацĭ îmvъцatъ.
J'ai appris ma leçon.	Еъ am îmvъцatъ лекцia mea.
J'étais.	Eramъ.
Ils étaient.	Eĭ eraъ.
Avez-vous parlé?	Ацĭ ворвit?
Il est retourné.	Елъ s'a întorsъ.
J'ai dormi.	Am dormitъ.
Vivez.	Тръiцĭ.
Il se réveil'e.	Ел se deшteaптъ.
Ils ont réglé leurs affaires.	Eĭ аъ пѫs ла pîndѫiалъ trebiле лор.
Je vous avertis.	Въ înшtiinцez.
Il lit.	Ел чiteшte.
Elle voulut aller.	Еа врѫ sъ meargъ.
Vous êtes paresseux,	Sînteцĭ леneшiĭ.
J'ai gagné.	Еъ am къшtigatъ.
Il est logé.	Елъ este aшezat кѫ лъкѫinца.
Je ne risque rien.	Еъ пѫ mъ пѫiъ în priinежdie.
Vous parlez.	D-в. ворвiцĭ.
J'ai omis la daté.	Am ѫitat sъ пѫiъ data.
Vous avez écrit.	D-в. ацĭ skpis.
Je l'ai dit.	Еъ am zis-o.
Elle l'a raconté.	Еа a поvestit-o.
Il le fit.	Ел o fъkѫ.

www.digibuc.ro

Parlez-vous?	Ворбіцї?
Le croyez-vous?	Крезї?
Vous l'avez fait.	Аї фъкът-о.
Il ne sort pas.	Елъ нъ есе афаръ.
Vous avez mis vos bas.	'Цї аї пъс чїорапї.
Ils allèrent.	Еї мерсеръ.
Il tomba.	Ел къзъ.
J'ai fait une description.	Еъ ам фъкътъ о deskripцiune (skpiepe).
Il a insulté votre frère.	Ел аînжъратъ пе frate-тъъ.
Je consens.	Мъ înпoeskъ.
Il va à l'école.	Елъ мерце ла skoалъ.
Il partit.	Ел плекъ.
Vous finirez.	Вецї испръві.
Je sais ma leçon.	Еъ штіъ лекцiea mea.
Vous accusez votre soeur.	Înпiновъцешї пе sopa d-ле.
Il a parlé.	Ел а ворбіт.
Vous faites.	D-в. фачецї.
Il sait le français.	Ел штie frанцozeште.
Je connais votre cousin.	Еъ кънoskъ пе върял D-ле.
Il savait sa leçon.	Ел штiea лекцiea sa.
J'ai fait mon thème.	Еъ ам фъкътъ tema mea.
Vous avez obligé son ami.	Ацї îndatoratъ пе прietenял съъ.
Vous avez acheté le chapeau.	Ацї кътпъратъ пълъріea.
Apprenez un verbe.	Îтвъцацї ун веръъ.
Vous avez appris douze lignes.	Ацї îтвъцat doъ-спrezeче лiнiї.
Vous pouvez acheter de la dentelle.	Пътецї кътпъра хорботъ.
Mangerez-vous?	Mînka-вецї?
Devez-vous?	Sînteцї datorї?
Il amassera de grandes richesses.	Ел ва adъna marї богъцiї.

www.digibuc.ro

Vous buvez.	D-в. бецї
J'ai mangé.	Еŭ am mînkatŭ.
Vous n'avez pas mangé.	D-в. n'aцї mînkatŭ.
Elle a de l'argent.	Еа аре банї.
Donnez-lui.	Даці-ї.
Elle met tout.	Еа пъне totŭ.
Nous allâmes.	Noї merserъmŭ.
Ils courent.	Еї алергŭ.
Buvons.	Съ бем.
Nous allons à l'église.	Noї мерцет ла бiserikъ.
Nous allâmes au parc.	Noї merserъm ла паркŭ.
Il tomba dans la boue.	Ел къzъ în noroiŭ.
Allez.	Мерцецї.
Vous allâtes.	D-в. merserъцї.
Il va.	Ел мерце.
Vous courez.	D-в. алергацї.
Ils sont heureux.	Еї sînt fericiцї.
Ils le poursuivent.	Еї îl goneskŭ.
Vous voyez notre jardin.	D-в. ведецї гръdina noastrъ.
Je vois votre maison.	Еŭ въz kasa D-ле.
Votre soeur est aimée.	Sora D-ле. este iъbitъ.
Il est content.	Ел este мълцъmit.
J'ai vu sa maison de campagne.	Am въzът kasa лъї de ла царъ.
Il est arrivé.	A sositŭ.
Voyons.	Съ vedem.
Nous allâmes à la comédie.	Noї merserъmŭ ла komedie.
Il était renommé.	Елŭ era bestitŭ.
Nous arivâmes.	Noї ажънserъmŭ; sosirъmŭ.
J'apprends l'anglais.	Еŭ îmvъцŭ енглезеште.
Avez-vous appris?	Аці îmvъцатŭ?
Je commencerai.	Voiŭ îнчепе.
J'irai à Londres.	O съ мергŭ ла Londра.

www.digibuc.ro

Revenez.	Віно іаръшї.
Vous serez mon ami.	D-та. вeї fi prietenвл meŭ.
J'apprendrai ma leçon.	Îmї воіŭ învъца лекцiea.
Elle fut surprise.	Ea fв în mipape.
Vous avez perdu votre temps.	D-та. 'цї aї пїerdвt timnвлŭ.
Il mourut.	Елŭ mвpi.
Je suis paresseux.	Sînt лепешŭ.
Elle sort.	Ea ese.
Il parla de son procès.	Ел ворві de прочесвл sъŭ.
Je reviendrai à dix heures.	Воіŭ вeni іаръшї ла zeчe ope.
Courez.	Алергацї.
Je vous aimerai.	Te воіŭ iвві.
C'en est fait.	S'a хотърîтŭ; s'a isпръвітŭ.
Ils font du bruit.	Еї fakŭ sromotŭ.
J'écrirai ma lettre.	Воіŭ skpie skpisoapea mea.
Nous déjêunons à neuf heures.	Noї fачem гвstapea ла noъ ope.
A quelle heure dinez-vous?	Ла чe оръ прînziцї D-в?
Nous dînons à deux heures.	Noї прînzim ла doъ ope.
Il sait sa leçon.	Ел шtie лекцiea.
Il réussira.	Ел ва iвбвti.
Vous vous levez.	D-в. въ skвлацї.
Il apprend le latin.	Ел învацъ латinешtе.
Levez-vous.	Skвлаці-въ.
Savez-vous cette nouvelle?	Шtiцї D-в. ачeastъ noвtate?
Vous vous repentirez de votre paresse.	Te вeї kъi de лenea D-ле.
J'eus de l'estime ponr lui.	Аввіŭ stimъ пentpв елŭ.
Je n'y ai pas été.	N'am fostŭ аколо.
Attendez-vous votre père?	Аштептацї пе tатъл D-в?
Nous jouons aux cartes.	Noї жвkътŭ kъpцї.
Nous avons écrit.	Noї am skpisŭ.

www.digibuc.ro

Il a été volé.	Ел а fost жеfвілъ, (кълкалъ de хоцї).
J'enverrai la lettre.	Воіъ trimite skpisoarea.
Allez-vous?	Мерцецї?
Venez-vous?	Веніцї?
A-t il passé?	A треквтъ?
Venez.	Веніцї.
Sortez.	Ешіцї.
Restez.	Stацї, рътînецї.
Ne bougez pas.	Nв te mишka.
Regardez.	Прівеште.
Vous trouverez votre livre.	D-ta. їцї веї гъsi kaрtea.
Regardez ce beau carrosse.	Прівеште ачeastъ frвmoasъ кървцъ.
Elle vient.	Ea вine.
Je viens.	Еѕ віъ.
Prenez-le.	Іа'лъ.
Tenez-le.	Цine'лъ.
Sa maison est belle.	Kasa лъї e frвmoasъ.
L'église est laide.	Biseріka e врîtъ.
Apprendrons-nous?	Îмвъца-вом?
Vous trouverez vos compagnons.	Вецї гъsi пе товарошїї d-в.
Il va.	Ел мерце.
Nous demeurons.	Ної локвімъ.
J'ai acheté mes bas.	Еъ ам квмпърат чїорапїї меї.
Il a suivi son frére.	Ел а врmat пе frate-съъ.
Mettez ceci.	Пвпецї ачesta.
Il ferait sa fortune.	Ел ва фаче порочіреа, саъ sta реа sa.

www.digibuc.ro

ЧЕЇ МАЇ DE SȣS SȣBSTANTIВЇ ШІ ВЕРВЇ ÎMPREȣNAŢЇ Kȣ ADVERBЇ.

De crainte qu'il ne vienne. De ſpikъ ka sъ nȣ вie.
A moins qu'elle ne meure. Aſaръ nȣmaì dakъ n'ap mȣpi.
Je n'ai vu personne. N'am въzȣlȣ ne nimiнї.
Nous n'avons nullement consenti. Noї niчї întp'ȣn kinȣ nȣ ne-am înвoit (îndȣлekatȣ).
Vous n'avez jamais vu. N'aŭї въzȣt niчї odatъ.
Vous ne savez rien. Nȣ шtiŭї nimik.
Vous n'avez point lu. N'aŭї чitit niчї dekȣmȣ.
Je ne perdrai plus mon temps. Nȣ'mї вoiš пiepde maї mȣлt timпȣлȣ.

Il n'a pas appris sa leçon. Nȣ'шї a îmвъŭat лekŭiea.
Il étudie en particulier. Eл îmваŭъ deoseвit.
Surtout ne manquez pas d'écrire. Maї-kȣ-seamъ nȣ вìta d'a skpie.
Il a écrit quatre lettres, ni plus, ni moins. Eл a skpis патрȣ skpisopї, niчї maї mȣлt, niчї maї пȣŭin.

Il écrit de mieux en mieux. Eл skpie din чe în чe maї вine.
Vous vous appliquez moins à présent. D-в. въ îndeлetniчiŭї maї пȣ-ŭin akȣm.
Vous lisez aussi bien que votre frère. D-в. чitiŭї aша de вine ka шi ſpateле D-в.
Vous écrivez de pis en pis. Skpiŭї din чe în чe maї pъȣ.
Vous écrivez mieux que lui. Skpiŭї maї вine dekît dînsȣл.
Mettez les livres à part. Пȣneŭї kъpŭiле ла o napte.
Avez-vous mis les chapeaux séparément? Aŭї nȣs пълъpiile deoseвit?
Il viendra probablement. Eл ва вeni noate.
Vous n'avez pas étudié aujourd'hui. N'aŭї îmвъŭat astъzї.

www.digibuc.ro

Oui, en vérité, j'ai appris ma leçon.	Da. într'adevăr, am învățat lecția.
J'étais à cheval.	Eram călare.
Ils étaient à pied.	Ei erau pe jos.
Avez-vous parlé franchement?	Ați vorbit slobod?.
Il est retourné à vide.	El s'a întors în sec.
J'ai dormi tranquillemant.	Am dormit liniștit.
Vivez en paix.	Trăiți în pace.
Il se reveilla en sursaut.	El se deștentă tot d'odată spăriat.
Ils ont réglé leurs affaires à l'amiable.	Ei au regulat treburile lor prietenește.
Je vous avertis en ami.	Te înștiințez ca amic.
Il lit mieux à tous égards.	El citește mai bine ori și cum.
Elle voulut aller à toute force.	Ea vru să meargă prin ori ce mijloc.
Vous êtes tout-à-fait paresseux	Eștî de tot (foarte) lenes.
J'ai gagné de bon jeu.	Am câștigat fără viclenie.
Il est logé à l'étroit.	Locuește la strîmtoare.
Au pis aller, je ne risque rien.	Fie ori ce va fi, nu mă tem în primejdie.
Vous parlez sans réflexion.	Vorbești fără să te gîndești.
J'ai omis la date par mégarde.	Am uitat să pun data din nebăgare de seamă.
Vous avez écrit à la hâte.	Ați scris în grabă.
Je l'ai dit en badinant.	Eu am zis-o în glumă.
Elle l'a raconté pour badiner.	Ea a povestit-o ca să glumească.
Il le fit pour rire.	O făcu pentru ca să pîză.
Parlez-vous serieusement?	Vorbiți serios? (fără glumă).
Le croyez-vous tout de bon?	Credeți cu tot denadinsul?
Vous l'avez fait exprés.	Ați făcut-o într'adins.
C'est à dessein qu'il ne sort pas.	Într'adins el nu ese.

www.digibuc.ro

Vous avez mis vos bas à l'envers.	Цĭ aĭ пѫсѫ чĭорапĭĭ пе досѫ.
Ils allèrent à tâtons.	Еĭ мерѕеръ пипъind.
Il tomba à la renverse.	Ел къдѫ пе спате.
J'ai fait une description d'après le naturel.	Am фъкѫt o deskripцiѫne de пе natѫръ.
Il a insulté votre frère ouvertement.	Ел a печinstitѫ пе fpate-тъѫ de faцъ.
Je concens de bon coeur.	Еѫ тъ înвoeskѫ бѫкѫroѕѫ.
Il va à l'école à contre coeur.	Ел мерце ла skoалъ фъръ плъчере.
Il partit à regret.	Плекъ кѫ пърере de ръѫ.
Vous finirez à peine demain.	Вецĭ iѕпръві авĭа мîĭne.
Je sais ma leçon à fond.	Îмĭ шtiѫ лекцiea кѫ desъвîршire.
Vous accusez votre soeur à faux.	Înвiповъцешtĭ пе ѕora D-ле фъръ кѫвîntѫ.
Il a parlé sagement.	A ворвit înцелепцеште.
Vous faites fort mal.	Фачецĭ foapte ръѫ.
Il sait l'anglais parfaitement.	Шtie енглезеште кѫ desъвîршire
Je connais très-bien votre cousin.	Кѫnosk преа бine пе върѫл dѫmitале.
Il savait sa leçon passablement bien.	Îшĭ шtiea лекцiea de miжлокѫ.
J'ai presque fini mon thème.	'Мĭ am маĭ iѕпръвitѫ tema.
Vous avez infiniment obligé son ami.	Ацĭ îndatopat кѫ desъвîршire пе amікѫл съѫ.
Vous avez acheté votre chapeau trop cher.	Пълъріea D-ле аĭ кѫmпърat-o преа ѕkѫmпѫ.
Apprenez au moins un verbe.	Îмвъцацĭ чел пѫцin ѫn верб.
Vous avez appris douze lignes tout au plus.	Ацĭ îмвъцat doъ-ѕпре-зече pîndѫрĭ чел мѫлтѫ.

www.digibuc.ro

Vous pouvez acheter de la dentelle ailleurs à meilleur prix.
Пѣцї кѫмпъра хорѣоцъ în алцъ пapte кѫ прецѫ маї бѫнѫ (маї eftinѫ).

Voulez-vous manger davantage?
Поftешцї съ мъпîнчї маї мѫлт?

Devez-vous tant?
Ешцї datopѫ atîta?

Peu à peu il amassera de grandes richesses.
Îнчетѫ îнчетѫ о съ stpîнгъ марї богъцїї.

Vous buvez trop peu.
D-в. бецї прea пѫцinѫ.

Il mange trop.
Мъпîнкъ прea мѫлтѫ.

J'ai mangé suffisamment.
Am mînkat d'în destѫл.

Vous n'avez pas assez mangé.
N'aцi mînkatѫ destѫлѫ.

Elle n'a pas beaucoup d'argent.
Ea n'ape мѫлцї банї.

Ne lui en donnez guère.
Nѫ'ї прea дацї.

Donnez-lui un tant soit peu.
Даци-ї кît de пѫцin.

Et moi aussi, ou pareillement.
Ші еѫ аша, saѫ asemenea.

Elle met tout sans dessus-dessous.
Ea пѫne toate d'îndъpateлea. (кѫ капѫлѫ în жосѫ).

Nous allâmes en foule.
Noї мерseрът кѫ гръmada.

Ils courent pêle-mèle.
Еї алергѫ amestekatѫ.

Ne parlez pas tous à la fois.
Nѫ ворвiцї тоцї d'odatъ.

Buvons à la ronde.
Съ бетѫ пе pîndѫ.

Nous allons à l'eglise tour à tour.
Noї мерцет лa бisepikъ пе pîndѫ.

Nous allâmes ensemble au parc.
Noї мерseрът îmпreѫпъ лa пapk (гръdinъ маре).

Il tomba tout de son long dans la boue.
Ел къzѫ în лѫпг (пе snate) în пороїѫ.

Allez toujours tout droit.
Мерцецї tot dpent înainte.

N'allez-pas à gauche.
Nѫ мерцецї лa stînга.

Nous allâmes à droite.
Noї мерseрът лa dpeanta.

Il va çà et là.
Ел мерце în коачї ші în коло.

www.digibuc.ro

Vous courez d'un côté et d'autre.	D-в. алергацї dintr'o nарte într'alta.
Ils sont heureux de part et d'autre.	Еї sînтă fericiцї d'amîndoъ пърціле.
Ils le poursuivent de tous côtés.	Еї îl goneskă din toate пърціле.
Vous voyez notre jardin en-deça.	D-в. ведецї grădina noastrъ d'astъ-л-алтъ nарte.
Je vois votre maison au de là.	Eă въz kasa D-в. de чeea-л-алтъ nарte.
Votre soeur est aimée partout.	Sora D-ле este iввітъ în toт локвлă.
Il n'est content nulle part.	Nв e мвлцвmit nikъirї.
J'ai vu sa maison de campagne fort souvent.	Am въzвt kasa луї de la цarъ foarte desă.
Il est arrivé fort à propos.	Ел a sosit foarte ла timпă.
Aprésent, voyons.	Аквm, sъ вedem.
Maintenant je vois son amitié.	Аквm въzъ amiчiчiea луї.
Vite, dépêchez-vous.	Квrînd, grъвeшte-te.
Nous fûmes hier à la comédie.	Noї fвrъm erї ла komedie.
Je vis votre soeur avant-hier.	Eă въzвiă пe sora D-ле алалтъerї.
Il était renommé autrefois.	Ел era вestit oare-kînd.
Nous arrivâmes dernièrement.	Noї sosirъmă de kвrîndă.
J'apprends l'anglais de puis peu.	Eă îmвцц enглezeшte de kвpînd.
Avez-vous appris auparavant?	Aцї îmвъцat maї nainte?
Je commencerai demain.	Voiă începe mîine.
J'irai à Londres à prés demain.	Voiă merge ла Londra noїmîine.
Revenez bientôt.	Sъ reviї îndatъ.
Vous serez désormais mon ami.	D-ta. veї fi d'akвm înainte amikвл meă.

www.digibuc.ro

Dorénavant j'apprendrai ma leçon.	În виitорѫ îmї воиѫ îmвъца лекцiса.
Elle fut surprise d'abord.	Ea fъ sърпrinsъ d'okamdatъ.
Vous avez souvent perdu votre temps.	D-ta. 'цї aї пердъt adesea timпълѫ.
Il mourut subitement.	Ел мърi fъръ вeste.
Je suis quelque fois paresseux.	Еѫ sînt kîte odatъ лепешѫ.
Elle sort rarement.	Ea ese apape орї.
Je reviendrai à dix heures, au plus tard.	Воиѫ ревeni ла zeче ope kît de tîpziѫ.
Courez au plus vite.	Алергацї kît de iъte.
Je vous aimerai toujours.	Te воиѫ iъвi tot d'aъna.
C'en est fait pour toujours.	S'a isпръвiтѫ пентръ tot d'aъna.
Ils font un bruit continuelle.	Еї fakѫ ъn sromot neînчetat.
J'écrirai ma lettre à loisir.	Îmї воиѫ skpie skpisoapea п'îndелete.
Nous dejeûnons ordinairement à neuf heures.	Noї faчem гъstapea маї овічънъit ла noъ ope.
A quelle heure dînez-vous ordinairement?	Ла че оръ прînziцї маї opdinарѫ?
Nous dînons presque toujours à deux heures.	Noї прînzim маї tot d'aъna ла doъ ope.
Il ne sait presque jamais sa leçon.	Nъ шtie маї ničї odatъ лекцiea.
Il réussira tôt ou tard.	Ba isбъti kъpînd saѫ маї tîpziѫ.
Il apprend le latin trop tôt.	Ел îmвацъ лimва латinъ прea kъpîndѫ.
Levez-vous de bonne heure.	Skoалъ-te de dimineацъ.
Vous vous levez trop tard.	Te skолї прea tîpziѫ.
Ne savez-vous pas encore cette nouvelle?	Nъ шtiцї înkъ aчeastъ noъtate?

www.digibuc.ro

Vous vous répentirez alors de votre paresse.	Te веĭ къi атънчĭ de ленea dъmitале.
Dès-lors j'eus de l'estime pour lui.	D'атънчĭ авъiъ stimъ пentръ dînsъл.
Je n'y ai pas été depuis.	Eъ n'am fost аколо d'атънчĭ.
Quand attendez-vous votre père?	Kînd аштепцĭ пе tat-ал dъmitале?
Nous jouons aux cartes de temps en temps.	Noĭ жъкъm кърцĭ din kînd în kînd.
Nous avons écrit toute la nuit.	Noĭ am skpis toatъ noantea.
Il a été volé en plain jour, ou en plain midi.	Ел a fost жefъit zioa namìazъл mape, saъ în прînzъл mape.
J'enverrai la lettre à la première occasion.	Boiъ tpimite skpisoapea kъ чea d'întîiъ okasie.
Où allez-vous?	Ънde te dъчĭ?
D'où venez-vous?	De ънde вiĭ?
Par où a t-il passé?	Пe ънde a tpekъtъ?
Venez ici.	Bino aiчĭ.
Partez d'ici.	Плeakъ d'aiчĭ.
Venez par ici.	Bino n'aiчĭ.
Restez là.	Staцĭ аколо.
Ne bougez pas de là.	Nъ te miшka d'аколо.
Allez par-lé.	Мерцецĭ n'аколо.
Regardez là haut.	Ъĭtaцi-въ коло sъsъ.
Allez en haut.	Мерцецĭ sъsъ.
Vous trouverez votre livre ci-dessous.	Веĭ гъsi kaptea D-ле aiчĭ de desъбtъ.
Regardez là bas ce beau carrosse.	Прівеште коло жosъ aчeastъ fрътoasъ къръцъ.
Elle vient d'en haut.	Ea вine de sъsъ.
Je viens d'en bas.	Eъ вiъ de жosъ.
Prenez-le par en haut.	Ia-'лъ (апъкъ'лъ) de d'în sъsъ.
Tenez-le par en bas.	Цine'л de d'în жosъ.

www.digibuc.ro

Sa maison est fort belle en dedans.	Kasa sa e foapte frумoasъ în лъунтрu.
L'église est laide en dehors.	Bisepika este urîtъ пe d'în a faръ.
Jusqu'où apprendrons-nous?	Pînъ unde вom învъца noї?
Vous trouverez vos compagnons aux environs.	Veцї гъsi пe товарошїї D-в. n'апроапе; (împrejurй).
Il va loin.	El мерце departe.
Nous demeurons tout proche.	Noї локuim foapte апроапе.
J'ai acheté mes bas ici prés.	Eй am кumпърat чїорапїї meї d'aїчї d'апроапе.
Il a suivi son frère de près.	El a urmatй пe frate-sъй d'апроапе.
Approchez-vous de plus près.	Апропіацї-въ maї d'апроапе.
Allez devant.	Мерцецї înainte.
Marchez par derrière.	Uмблацї пe d'în dosй.
Mettez ceci dessus et cela dessous.	Пuпецї aceasta d'asuпра ш'ачеea de desuт.
Il ferait sa fortune ailleurs.	El ap face nopoчirea sa în алтъ парte.

ПРОПОСИЦИЇ.

En dépit de ses parents.	Фъръ воеа пъріпцілор съї.
A la mode d'Angleterre.	De пe moda Enглетереї.
A l'égard de ce qu'il écrit.	Kît пentru чеea-че skrie.
A l'insçu de ses parents.	Фъръ штіреа пъріпцілор съї.
Avec sa mère.	Ku мътъ-sa.
Chez nous.	Ла noї.
Chez lui.	Ла dînsul.
Chez elle.	Ла dînsa.
Chez vous.	Ла вої.
Contre le conseil de ses amis.	Împotiва повецеї amічілор съї.

www.digibuc.ro

Dans la petite boîte.	În kвtiea mikъ.
En France.	În Fpanца.
Depuis son arrivée.	De лa sosipea sa.
Dès le commencement.	Kĭap de лa înчenвtĭ.
Sur ou sous la chaise.	D'asвnpa saĭ sввtĭ skaвnĭ.
Entr'eux.	Întpe dînшiĭ.
L'un contre l'autre.	Ynвл îmnotpiва aлtвia.
De Craiova à Boucarest.	De лa Kpaiова лa Бвkкpeштĭ.
Excepté ou hormis sa mère.	Afapъ de mвmъ-sa.
Moyennant une somme d'argent	Ппintp'o sвmъ de banĭ.
Nonobstant le mauvais temps.	Kв tot timшвлĭ вpîtĭ.
Malgré toutes les oppositions.	Kв toate îmnotpiвiріле.
Outre mon logement.	Afapъ de лokвinца mea.
Par terre.	Пe вskatĭ.
Parmi les auteurs.	Întpe aвtopĭ.
Pendant le jour.	Пeste zi.
Durant la guérre.	Kît цine pъsбoĭвлĭ.
Pour ma soeur.	Пentpв sopв-mea
Sans recommandation.	Fъpъ pekomandaцie.
Avant moi.	Înaintea mea.
Après vous.	Dвnъ D-в.
Derrière l'église.	Dвnъ вisepikъ.
Selon, ou suivant votre avis.	Dвnъ, saĭ вpmîndĭ sfътвipea dвmitaле.
Sous les décombres.	Sввt dъpîmътвpĭ.
Sur la table.	D'asънpa meseĭ.
Vers les quatre heures.	Къtpe natpв ope.
A travers la cour.	Ппin kвpte.
Autour du jardin.	Îmnpeжвpвл гpъdineĭ.
Le long de la rivière.	În лвngвл pîвлвĭ.
Hors de la chambre.	Afapъ din kameръ.
Loin de son pays.	Denapte de цapa sa.
Auprès de moi.	Лîngъ mine.

www.digibuc.ro

Près du feu.	Апроапе de fok.
Vis-à-vis du palais du Prince.	Дрептъ în дрептъ de палатълъ Прінцълуї.
Ensuite de quoi.	Дупъ каре.
A cause de vous.	Din прічina D-в.
Au grand regret de ses amis.	Къ маре пърере de ръу de прietenії съı
A fleur de terre.	În faца пътîнтълуї.
A côté de mon frère.	Алътъреа къ fрate-меу.
A la faveur de la nuit.	Прin фаворъл нопцїї.
Aux dépens du gouvernement.	Къ келтъеліле гъверпълуї.
A l'abri de la pluie.	Ла adъnostъ nentръ плоае.
Jusqu'à la première ville.	Пînъ ла чел d'întîiу орашъ.
Quant à moi.	Kîtъ nentръ mine.
A raison de cinq pour cent.	Дупъ kinълъ чінчї ла sutъ.
Au rez-de chaussée.	În апарtamentъл de жосъ; în katълъ de ne пътîнтъ.
Au milieu de la nuit.	În miezъл нопцїї.
Nuitamment.	În timпълъ нопцїї.
Au péril de sa vie.	Къ прітежdiea вieцїї сале.
A force de courage.	Прin тълтълъ къражъ.
A l'exclusion de sa soeur.	Skoцîndъ-se соръ-sa.
Par son testament.	Прin testamentълъ съъ; diata sa.
Au-devant de son père.	Înaintea tatълуї съу.
Au-dessous de lui.	Маї пуцinъ de kîtъ se пape елъ a fi, (a nъ fi în stape).
Au-dessus des comtes.	Маї пре sъsъ de концї.
A couvert de la médisance.	În вълълъ defъîmъреї.
En deçà de la Tamice.	Dinкоачї de Tamiza.
Entre les Tures et les Russes.	Întре Търчї ші Рушї.
Au-delà du danube.	Dinколо de Дунъре.
Dans la langue française.	În лімва францozeaskъ.

www.digibuc.ro

De tout mon coeur.	Din toatъ inima mea.
De toutes ses forces.	Din toate пътериле sale.
De grand matin.	Foapte de dimineaцъ.
De Paris.	De ла Парis.
Par ses richesses et par son crédit.	Прin богъцииле ши kредитълъ съу.
Sous la chaise.	Събъ скаунъ.
A mon arrivée à Londres.	Ла sosipea mea în Лondpa.
Contre la volonté de son père.	Împotpiва воinцеi taцъ-съу.
Jusqu' à ses ennemis.	Пînъ ла inemiчiї съї.
Au lieu d'apprendre votre leçon.	În локъ d'a învъца лекцiea dъmitале.
Par rapport à ses parents.	Dъпъ воinца пърinцiлоръ съї.
A force d'étudier.	Прin пъла чitipe.
En peu de temps.	În пъцinъ timпъ.

ВЕРБЇ ÎМПРЕЪNАЦЇ КЪ SЪBSTANTIVЇ.

Il veut l'épouser.	Елъ ва s'o ia de неваstъ.
Ils s'habillent.	Еї se îmбракъ.
Je n'en ai pas entendu parler.	N'amъ аzitъ despre aчeasta вorбindъ-se.
Elle est allée à la comédie.	Ea s'a dъsъ ла komedie.
Vous ne l'aurez pas.	Nъ'лъ вецї авеа.
Je l'ai vu se promener.	Л'am въzътъ плimбîndъ-se.
Avez-vous été?	Aцї fost?
Ils n'ont pas été.	Еї n'aъ fostъ.
J'ai été.	Еъ am fostъ.
Il a agi.	Елъ a лъkpatъ, saъ a вorбitъ.
Vous trouverez mon livre.	Вецї afла kaptea mea.
L'avez-vous vu?	Aцї въzът-o?
J'ai prévu qu'il réussirait.	Am превъzътъ къ ел ва iзбuti.

www.digibuc.ro

Vous trouverez votre mouchoire.	Îţĭ veĭ gъsi вasmaoa.
Il y a une grande amitié	Este вn mape prietcmвgъ.
Il y a environ six milles.	Sîntъ anproape mase miле.
Ils y ont tous consenti.	Toţĭ s'aъ înвoitъ.
Il recommandera votre frère.	Eл ва pekoman là пe fpate-tъъ.
Je me promène tous les jours.	Мъ плimвъ în toate zileле.
Il réussira.	Елъ ва isввti.
Je dépense deux ducats par semaine.	Eъ kелtвeskъ doĭ галбenĭ пe sъптътînъ.
Ils ont envoyé les provisions.	Eĭ aъ tpimisъ провiziile.
Il y a beaucoup d'envis.	Este mape пismъ (zaвistie).
Je l'ai vu passer deux fois.	Л'amъ въzвtъ tpekîndъ de doъ opĭ.
Le peuple souffre beaucoup.	Пополялъ sъferъ saъ пътimeшte мялъ.
L'avez-vous envoyé?	Л'aţĭ tpimisъ?
Il est très difficile de trouver une bonne place.	Este пpea aневое d'a гъsi вnъ лokъ ввnъ.
Il est arrivé.	A sositъ.
Je boirai.	Boiъ вea.
J'ai rencontré votre frère.	Am întîлnitъ пe fpateле d-ле.
J'ai écrit à son père.	Am skpisъ ла tatъ-sъъ.
Huit hommes ont été ensevelis.	Ont oamenĭ aъ fostъ îngропaţĭ.
A-t-il écrit?	A skpisъ елъ?
Vous me trouverez au café.	Мъ veĭ гъsi ла kafenea.
Il a passé.	A tpekвtъ.
Il se promène tous les jours.	Елъ se плimъъ în toate zileле.
Il oubliera vos affaires.	Елъ ва вїta тpевiле D-в.
Nous nous promenâmes.	Noĭ пe плimваръmъ.
Il a poussé votre frère.	Eл a îmпinsъ (a îmвrînчitъ пe fpateле dвmitale).

www.digibuc.ro

Son cousin y est encore.	Върълъ съъ este аколо încъ.
Asseyz-vous.	Шедеци.
Pourquoi ne vous tenez-vous pas droit?	Пентръ че нъ staци дрепцъ?
J'ai parlé à votre père.	Ам ворбіт къ tat-ал дъmitале.
Il y eut un bal.	Аколо ѕъ ънъ балъ.
Je n'ai pas voulu lui parler.	N'amъ врутъ съ'і ворбескъ.
Il partit pour les Indes orientales.	Ел плекъ ла Indiile opientале (despre ръзърітъ).
Coupez les tulipes.	Тъіаци лалелеле.
Il était assis.	Елъ шезъse.
Il échappa.	Елъ скъпъ.
Le palais sera bâti.	Палатълъ ва fi zidітъ.
Nous sommes ici.	Noї sîntemъ аічі.
J'ai accompagné votre frère.	Еъ amъ însoцit пе fрателе дъmitале.
Je serai toujours charmé de vous voir.	Еъ воіъ fi tot d'aъna веселъ d'a въ ведеа.
Il prête de l'argent.	Елъ împrътътъ banі.
J'ai fait bâtir ma maison de campagne.	Еъ amъ порънчітъ съ'mі zideaскъ kasa de ла царъ.
Nous entendîmes du bruit.	Noї аъziрътъ sromotъ.
Il voyage de nuit.	Елъ къlътореште noaptea.
Ils ont gagné la balaille.	Еї аъ къштіratъ бътъліеа.
Il a favorisé toute sa famille.	Елъ a faворisitъ, a sпріжinitъ toatъ familiea sa.
Il est allé.	S'a дъsъ.
Votre frère est.	Фрателе дъmîtале ёste.
Les ducs sont.	Дъчіі sîntъ
Vous ne serez nulle part.	Nъ вецї fi nікъірі.
Il y a de beaux bâtiments.	Sîntъ frъцoasè zidірі.
Il y a eu une bataille.	A fostъ аколо о бътъліе.

www.digibuc.ro

Vous ferez des progrès dans la langue française.	D-в. вецї face înaintърї în лімва franцozeaskъ.
J'aime votre frère.	Iвeskъ пе fraтеле D-ле.
Il s'est appliqué à l'écriture.	Ел s'a îndeлetnicitъ ла skpiepe.
Il est plus grand.	Елъ e maї таре.
Je partirai demain.	Еъ воіъ плека mîîne.
Il a été élu membre du parlement.	Елъ a fostъ алесъ метврв алъ парламентвлвї.
Vous avez laissé votre livre.	'Цї-аї лъsatъ kaptea.
J'ai trouvé votre mouchoir.	Цїamъ гъsitъ вasmaoa.
Il y eut de grandes réjouissance à...	Fв марї веселїї ла...
Il s'est marié.	S'a însвratъ, s'a тъpitatъ.
Chacun admire son esprit.	Fie kare слъвеште (лавдъ) sпipitвлъ съъ.
Il a refusé de se marier.	N'a пriimitъ съ se 'nsoape.
Vous ne faîtes que causer.	D-ta. бълтъжештї пвтаї din гвръ.
Il a appris le français.	Елъ a îmвъцatъ Franцozeште.

Верbїї ші Nвмеле de maї sвsъ kв Препозиції..

Il veut l'épouser en dépit de ses parents.	Ел вреа s'o ia de невastъ fъръ воеа пърinцilоръ съї.
Ils s'habillent à la mode d'Angleterre.	Еї se îmвракъ dвпъ moda Enгliтереї.
A l'égard de ce qu'il écrit, je n'en ai pas entendu parler.	Kît пентрв чеea-че ел skpie, n'amъ авzitъ вorвindв-se.
Elle est allée à la comédie à l'inçu de ses parents.	Ea s'a dвsъ ла komedie fъръ штireа пърinцilор еї.
Vous ne l'aurez pas à moins de douz ducats.	Nв'лъ веї авea kв maї пцinъ de doї-sпre-zeче гавенї

www.digibuc.ro

Je l'ai vu se promener avec sa mère.
Л'ам възвтъ плімбіндв-se кв мвмъ-sa.

Avez-vous été chez nous?
Аць fostъ ла noї?

N'avez-vous pas été chez lui?
N'аць fostъ ла dînsвлъ?

Ils n'ont pas été chez elle.
Еї n'аъ fostъ ла dînsa.

J'ai été chez vous.
Еъ amъ fostъ ла D-в.

Il a agi contre le conseil de ses amis.
Елъ a лвкратъ împotріва sfatвлвї prietenілоръ съї.

Vous trouverez mon livre dans la petite boîte.
Веї гъsi kaptea mea în kвtiea mikъ.

Elle est en France.
Ea este în Франца.

L'avez-vous vu depuis son arrivèe?
Л'аць възвтъ de ла sosipea sa?

Dès le commencement j'ai prévu qu'il réussirait.
Кїаръ делаînчепвтъ am превъзвтъ къ елъ ва iзбвti.

Vous trouverez votre mouchoir sur ou sous la chaise.
Веї гъsi вasmaoa d-ле d'asвпра saъ звбтъ skaвнъ.

Il y a une grande amitié entr'eux.
Este o mape amічічіе întpe dînшії.

Ayons de l'humanité les uns envers autres.
Съ авемъ iзвіpe de omenipe внії къtpe алцїї.

Il y a environ six milles de Londres à Acton.
Sîntъ апроапе шase miлврї de ла Лondpa ла Akton.

Ils y ont tous consenti excepté, ou hormis sa mère.
Тоцї s'аъînвoitъ ачі, afаръ нвтаї de мвмъ-sa.

Il recommandera votre frère moyennant une somme d'argent.
Ел ва pekomanda пе fpate-тъъ прin міжлочіpea вneї звме de вапї.

Je me promène tous les jours nonobstant le mauvais temps.
Еъ мъ плімбъ în toate зілеле кв totъ timпвлъ вpîtъ.

Il réussira malgré toutes les oppositions.
Елъ ва iзбвti кв toate опвперіле.

Je dépense deux ducats par
Еъ келтвeskъ doї галбенї пе

www.digibuc.ro

semaine, outre mon loyer.	съптъмînъ, afaръ de kipiea kaseĭ.
Ils ont envoyé les provisions par terre.	Eĭ aŭ tpimis провiziiле ne вskatŭ.
Il y a beausoup d'envie parmi les auteurs.	Este мълтъ nismъ întpe aвtopĭ.
Je l'ai vu passer deux fois pendent le jour.	'Л-am въzвtŭ tpekîndŭ de doъ opĭ neste zi.
Le peuple souffre beaucoup durant la guerre.	Пополълŭ пътimeшte мълт în timпълŭ ръsвoiълвĭ.
L'avez-vous envoyé pour ma soeur?	'Л-aцĭ tpimis nentpв sopв-mea?
Sans recommandation il est difficile de trouver une bonne place.	Фъръ pekomandaцie este aневое d'a гъsí вn postŭ ввnŭ.
Il est arrivé avant moi.	Елŭ a sositŭ înnaintea mea.
Je boirai à près vous.	Boiŭ вea dвnъ D-в.
J'ai rencontré votre frère derrière l'église.	Am întîлnitŭ ne fpateле D-ле. dвnъ вisepikъ.
J'ai écrit à son père selon, ou suivant votre avis.	Am skpisŭ лa tatъ-sъŭ dвnъ, saŭ вrmînd sfътвireĭ D-ле.
Huit hommes ont été ensevelis sous les déconibres.	Onтŭ oameнĭ aŭ fostŭ înгropaцĭ sввtŭ dърîmътвrĭ.
A-t-il écrit touchant cette affaire?	A skpisŭ елŭ atinгîndŭ aчeastъ priчinъ?
Vous me trouverez au café vers les quatre heures.	Мъ вецĭ гъsi лa kafenea kъtpe naipв ope.
Il a passé à travers la cour.	A tpekвtŭ prin kвpte.
Je me promène tous les jours autour du jardin.	Мъ плimьŭ în toate zileле împpeжврълŭ гръdineĭ.
Faute de lui parler, il oubliera vos affaires.	De nв'ĭ boiŭ вorвi, елŭ ва вîta tpeвiле D-в.

www.digibuc.ro

Nous nous promenâmes le long de la rivière.
Noĭ ne plimbarămŭ în lungulŭ rîulŭi.

J'ai rencontré votre soeur près de l'église.
Am întîlnitŭ ne sora d-le. aproape de bisericъ.

Il a poussé votre frère hors de la chambre.
Elŭ a împrîncitŭ ne fratele D-le. afarъ din camerъ.

Son cousin est encore loin de son pays.
Vărulŭ sъŭ e încъ departe de ţara sa.

Asseyez-vous près de moi.
Şedeţĭ aproape de mine.

Pourquoi ne vous tenez-vous pas plus près du feu?
Pentru ce nu staţĭ maĭ aproape de focŭ?

J'ai parlé à votre père vis-à-vis du palais royal.
Am vorbitŭ cu tatălŭ d-le. în drepturilŭ palatului regalŭ.

Ensuite de quoi il y eut un bal.
Dupъ care fu achi unŭ balŭ.

Je n'ai pas voulu lui parler à cause de vous.
N'am vrutŭ sъ'ĭ vorbescŭ din pricina dumneavoastrъ.

Il partit pour les Indes orientales, au grand regret de ses amis.
El plecъ la Indiile orientale, cu mare părere de rŭ de amicii sъi.

Coupez les tulipes à fleur de terre.
Tăiaţĭ lalelele din faţa pămîntului.

Il était assis à côté de mon frère.
Elŭ şedusse lîngъ frate-meŭ.

Il s'échappa à la faveur de la nuit.
Elŭ fugi (skъpъ) prin părtinirea nopţii.

Le palais sera bâti aux dépens du gouvernement.
Palatul se va zidi cu cheltuiala guvernului.

Nous sommes ici à l'abri de la pluie.
Noĭ sîntemŭ aicĭ aţăraţĭ de ploae.

J'ai accompagné votre frère jusq' à la première ville.
Amŭ însoţitŭ ne fratele d-le. pînъ la cel d'întîiŭ oraşŭ.

Quant à moi, je serai toujours charmé de vous voir.
Cîtŭ pentru mine, eŭ voiŭ fi tot d'auna veselŭ d'a vъ vedea.

www.digibuc.ro

Il prête de l'argent à raison de cinq pour cent.
Eлъ împrътъ вanї dвпъ kinълъ чinчї ла sвtъ.

Nous entendîmes du bruit au milieu de la nuit.
Noї aвziрътъ sromotъ ла mїezвлъ nonцїї.

Il voyage de nuit au péril de sa vie.
Eл кълъtореште noantea кв прітеждiea вieцеї sале.

Ils ont gagné la bataille à force de courage.
Eї aъ къштigatъ бътълiа прin мвлтълъ кврацїъ.

Il a favorisé toute sa famille par son testament, à l'exclusion de sa soeur.
Eлъ a faворisitъ toatъ familiea прin diata sa, afaръ de soрв-sa.

Il est allé au-devant de son père.
S'a dвs înaintea tatълвї съъ.

Votre frère est au-dessous de lui.
Fрателе D-ле este маї пвцinъ dekîtъ se пape a fi.

Vous ne serez nulle part à couvert de la médisance.
Nв вецї fi nikъirї апърацї de deгъїmape.

Il y a de beaux bâtiments en deçà de la Tamise.
Sîntъ frвmoase zidirї d'înkoачї de Tamiza.

Il y a eu une bataille entre les Turcs et les Russes au-delà du Danube.
A fostъ o бътълie între Tврчї ші Рвшї dinkoло de Dвпъре.

De cette manière vous ferez des progrès dans la langue française.
Кв kinълъ aчesta D-ta вeї faче înaintърї în лimва franцozeaskъ.

J'aime votre frère de tout mon coeur.
Iввesk пе фрателе D-ле. din toatъ inima mea.

Il s'est appliqué à l'écriture de toutes ses forces.
Eлъ s'a îndeлetnічitъ ла skpiepe din toate пвteріле sале.

Je partirai demain de grand matin.
Boiъ плека mîîne foapte de dimineaцъ.

Ils sont revenus de Paris.
S'aъ întopsъ de ла Пapisъ.

Il a été élu membre du parlement, à l'égard de ses ri-
Eлъ a fostъ алesъ mетврв алъ парламентълвї, прin вогъ-

www.digibuc.ro

chesses et de sont crédit.	цііле ші kpeditълъ съъ.
Vous avez laissé votre livre sur la table.	'Цї-aї лъsatъ kaptea ne masъ.
J'ai trouvé votre mouchoir sous la chaise.	Amъ гъsilъ вasmaoa dъmitale sъвtъ skaънъ.
A mon arrivée à Londres il y eut de grandes réjuissances à...	Ла sosipea mea în Лondpa fъ marї веселії ла...
Il s'est marié contre la volonté de son père.	S'a însъpatъ împotpiва воinцеї tatъ-съъ.
Chacun admire sont esprit, jusqu'à ses ennemis.	Fie-kape se mipъ de sпipitълъ съъ, nînъ ші inemічіі съї.
Il a refusé de se marier par rapport à ses parents.	N'a пріimitъ съ se însoape dъпъ воinца пъpinцілор.
A force d'application, il a appris le français en peu de temps.	Прin mълta silinцъ, елъ a îmвъцat franцozeшte în цъцinъ timпъ.

Deoseвite fpase, în snipe kъ верьії чеї maї oвічinвіцї.

Vous souvenez-vous de cela?	Îцї adъчї aminte d'aчeasta?
Me remettez-vous?	Мъ ції minte?
Je me rappelle que je...	Îmї adъkъ aminte kъ eъ...
Cela me revient dans l'esprit.	Aчeasta 'mї treче прin minte.
Vous rappelez-vous ma figure?	Îцї adъчї aminte kinълъ meъ?
Je lui ai remémoré cette affaire.	'I-amъ adъsъ aminte aчeastъ treaвъ; (лъkpъ).
Je vous en ferai ressouvenir.	Îцї воіъ maї adъче aчeasta aminte.
Ne l'ai-je pas bien retenu?	Nъ'л am цinътъ вine minte?
Il a une mémoire prodigieuse.	Ape oцinepe de minte minънатъ.

Hors de vue, hors de souvenir. Afapъ din вedepe, afapъ din-цinepe de minte.

www.digibuc.ro

Il a une mémoire de lièvre. Елъ цine minte ka епъріле, (вîтъ кърîндъ).

Oubliez les injures. Ъîtaцiînжърътъріле.

Il a omis un mot. A лъsatъ afaръ вnъ къвîntъ.

J'ai sauté deux pages. Am съpit doъ feцe de xîptie.

Je l'ai sur le bout de langue. Îл am în вîrfъл лîmбeї, (îmї втвлъ n'în гъръ).

Sa mémoire est restée en défaut. Цinepea sa de minte 'л-a amъцit.

Il s'est oublié jusqu'à dire. A вîtatъ къвiinца în kîtъ a înчепътъ a ziче.

Il faut que je prenne connaissance de... Требъе съ iaъ кънoштinцъ despre...

Nous sommes de vieilles connaissances. Noї ne кънoaштem de мълтъ, (din вekime).

Il a une liaison secrète avec... Ел are o легътъръ taїnikъ къ...

Il est connu sous ce nom. Елъ este кънoskътъ съътъ aчest пъme.

Je le connais de vue et de réputation. Îлъ кънoskъ din вedere ші din репътацie.

Je connais votre conduite. Кънoskъ пърtarea dъmitaле.

Je connais le pélerin. Mi'л кънoskъ eъ чine e D-лъї.

Oui, je l'ai connu jadis. Da, 'л am кънoskът oare-kînd.

Cela est connu de tout le monde. Aчeasta e кънoskътъ de toaтъ лъmea.

Il m'a bien reconnu. M'a priimitъ, (m'a кънoskътъ) prea вine.

Vous pouvez faire fond sur lui. Пътецi пъne temeiъ asъпра лъї.

Reste à savoir s'il y consentira. Ръmîne a ші dakъ se ва înвoi ла aчeasta.

www.digibuc.ro

C'est à savoir. Adică ва съ zică.
Je sais ce que vous voulez dire. Eŭ щtiŭ чеea-че вреĭ съ zică.
Aussitôt que je saurai... Îndată че воіŭ afla; (воіŭ щti)...

Il sait un peu la musique. Кnоaще пuцinteлŭ muzica.
Il sait le gouverner. Щtie съ'лŭ кîrmuieaскъ.
Je sais de vos nouvelles. Кnоskŭ eŭ къĭвuріле воastre.
Savez-vous la tenue des livres? Щtiĭ цinepea peцistpелор (kondicилорŭ?

Je sais ce qu'en vaut l'aune. Щtiŭ, кnosk, че preцueште ел.
Ce n'est pas à mon insçu. Adică nu e fъръ щtirea mea.
C'est un homme qui n'ignore rien. Adică e unŭ omŭ kare щtie toate.

Vous pouvez aisément juger. Puteцĭ ku лesnire жudeka.
On juge par le dehors. Чine-ва жudekъ dupъ челe din afaръ.

Il juge des autres par lui. Елŭ жudekъ despre алцiĭ dupъ елŭ.

Il mesure les autres à son aune. Елŭ жudekъ u'алцiĭ dupъ sine.
Comme vous pouvez le supposer. Dupъ kumŭ veцĭ putea da ku sokoteала.
Que voulez-vous inférer de là? Че вреĭ съ traцĭ dintp'adică?
Il y a tout lieu de présumer que. Este de mare trebuinцъ d'a da ku sokoteала kъ.
Qu'augurez-vous de leur silence? Че presimцĭ despre тъчerea лорŭ?
J'en augure bien. Eŭ o am de bunŭ presemnŭ.

C'est ce que j'ai pensé. Adică e чеea-че am rînditŭ.
J'y ai songé. Eŭ amŭ rînditŭ akolo.
Je suis porté à penser ainsi. Eŭ sînt amenatŭ a rîndi aша.
Cela est de son crû. Adică este dîn пъskocipea sa

www.digibuc.ro

J'y réfléchirai — Мъ воiŭ rîndi ла ачeasta.
J'opine pour cela. — Îmĭ daŭ пъpepea пentpъ aчeasta.
On a opiné diversement. — S'a datŭ пъpepea în deoseвite kinъpĭ.
Il fait beau rouler. — Dpъmълŭ este вънŭ пentpъ tpъsъpĭ.
Tout roule là-dessus. — Toate sпînzъpъ de ла ачeasta.
Mille pensées me roulent dans l'esprit. — Miĭ de rîndъpĭ îmĭ tpekŭ пpin kanŭ.
Autant de têtes, autant d'opinions. — Kîte kanete, atîtea ші пъpepĭ.
C'est une opinion. — Ачeasta e o пъpepe.
Un mal d'opinion. — Ън pъŭ înkinъitŭ.
Emettez votre opinion. — Daцi-въ пъpepea.
Je partage votre opinion. — Eŭ sîntŭ de пъpepea D-ле.
Partager le gâteau. — A împъpцi kîmtipълŭ.
Partager en frères. — A împъpцi fpъцeште.
Je partage votre joie. — Мъ intepesezŭ de вькъpiea ta.
On vous a bien partagé. — Цĭ a fъkътŭ вънъ napte.

J'ai cru qu'il ne serait pas mal à propos de... — Am kpezътŭ kъ пъ ва fi fъpъ kъвîntŭ de...
A propos de rien. — Fъpъ пpičinъ вine-kъвîntatъ.
A propos de bottes. — Пentpъ лъkpъ de nimikŭ.
A quel propos? — Пentpъ kape пpičinъ?
Pas si difficile que vous le croyez. — Nъ atîtŭ de anевое пре kîtŭ цi se пape.
Me croyez-vous un sot? — Мъ sokotemtĭ вnŭ neвънŭ?
Je ne suis pas si sot que de le croire. — Nъ sîntŭ aша de nepodŭ înkîtŭ sъ kpezŭ ачeasta.
Il est resté tout sot. — A pъmas вîmitŭ, (înkpemenit).
J'ai cru convenable de... — Amŭ sokotitŭ de kъвiinцъ de...

www.digibuc.ro

Il y a pourtant des gens assez crédules. Sîntŭ kŭ toate aчestea oamenĭ destŭlŭ de лesne-krezŭtorĭ.

Je suis fort porté à croire cela. Amŭ mape disпŭnepe a kpede aчeasta.

Figurez-vous quelle joie pour ma mère. Înkiпŭiцi-vŭ чe bŭkŭpie пentpŭ mŭmŭ-mea.

Il se persuade pouvoire le faire. Îшĭ înkiпŭeшte kŭ'lŭ пoate faче.

C'est un homme à projets. Aчesta e unŭ fŭkŭtorŭ de плапŭrĭ.

Il se propose de passer la journée à... Eл îшĭ înkiпŭeшte d'a петpeче zioa лa...

Il me prit envie d'y aller. Îmĭ веni noſtŭ d'a мерце аколо.

Ce fusile a pris un rat. Aчeastŭ пŭшkŭ n'a лŭatŭ fokŭ.

Prendre un rat. A пŭ isбŭti лa o înтpeпpindepe.

Je n'ai rien pris de la journée. Toatŭ zioa n'am mînkat nimik.

Il a quelque mauvais dessein. Ape niшte kŭцete ŭpîчĭoase.

Il fait des châteaux en Espagne. Ape înkiпŭipi netemeĭniче, faче плапŭrĭ în vîntŭ.

Personne ne m'a-t-il demandé? Niminĭ nŭ m'a kŭŭtatŭ?

Demandez-en un autre. În тpебацĭ despre aчeasta n'алtŭ чinева.

Il faut que je demande si... Тpебŭe sŭ întpebŭ dakŭ...

Cela demande l'homme tout entier. Aчeasta чere unŭ om бърбатŭ.

Cheval entier. Калŭ нежŭгънитŭ.

Il ne demande que plaies et bosses. Îĭ плаче чертеле шi непороčiріле алтора.

www.digibuc.ro

Il en a demandé le prix. Елъ а întrebatъ de preцъ.

Cet emploi requiert un homme assidu. Acest nostъ чepe unъ omъ sîrguitorъ, esaktъ.

Je l'ai fait par mégarde. Amъ fъkut-o din nebъgare de seamъ.

Je ne l'ai pas fait exprès. N'amъ fъkut-o într'adinsъ.

Ce n'est pas faute de bonne volonté. Aceasta nu e grešalъ fъkutъ ku bunъ voinцъ.

Comment pourrait-il s'excuser d'une telle faute? Kum s'arъ putea desvinovъцi d'o ast-felъ de grešalъ?

Il a bien justifié le proverbe. A doveditъ bine proverbalъ.

Suis-je justifié à vos yeux? Sîntъ eu desvinovъцitъ în okiї D-v?

Ma conduite me justifiera. Purtarea mea mъ va desvinovъцi.

Le tribunal l'a justifié par son arrêt. Tribunalalъ 'l a desvinovъцitъ prin hotъrîrea sa.

J'ai besoin de me disculper auprès de lui. Amъ trebuinцъ d'a mъ desvinovъцi la elъ.

Il faut vous laver de cela. Trebue sъ te speli d'aceasta.

Je saurai bien m'en laver. Voiъ putea lesne sъ mъ ku-rъцъ de dînsa.

Il fait l'important. Elъ se dъ de om însemnъtorъ.

Il fait l'entendu. Joakъ rola unu om priceputъ.

Viendrez-vous comme vous l'avez promis? Veni-veцi dupъ kum aцi fъgduitъ?

Bien entendu. Negreшitъ.

Il a de grandes prétentions. Are mari pretenцiuni.

Il fait le capable. Se dъ de omъ kapabilъ.

www.digibuc.ro

Cette maladie est capable de le tuer.	Ачeastъ боалъ поate sъ'лъ omoape.
Il se glorifie d'être savant.	Se fълеште a fi îmвъцатъ.
Quelle fanfaronnade!	Че fanfaponadъ!
Il a bonne opinion de lui-même.	Ape вънъ пърере de елъ însвшї.
Il s'en prévaut fort.	Se înkpede пpea mвлтъ în пвtepea sa.
Il en fait trophée.	Se fълеште kв ачeasta.
Il fait l'habile.	Faче пе вpednikвлъ, dibачівлъ.
Il fait le renchéri.	S'apatъ гpeъ; чepe sъ'лъ maї poaце.
Il s'en fait un mérite.	Îшї însвseште dintp'ачeasta вnъ mepitъ.
Il se croit très-avisé.	Se kpede пpea пъskочitopъ.
Je me pique de cette qualité.	Мъ фълeskъ d'ачeastъ kвалitate.
Il s'en orgueillit.	Елъ se tpвfeште d'ачeasta.
Il s'en glorifie.	Se фълеште întp'ачeasta.
Il se pique de fermeté.	Se фълеште în тъpie, saъ kвpацiъ
Il se donne un air de bel esprit.	Îшї dъ вnъ aepъ de omъ kв snipitъ.
Il tranche du grand seigneur.	Жoakъ pola вnвї omъ mape.
Il tranche du bel esprit.	Жoakъ pola вnвї omъ kв suipitъ.
Il a tranché le mot.	A datъ вnъ pъsnвnsъ xotъpîtъ.
Il a l'air du monde.	Шtie sъ se поapte în лвme.
Il est toujours sur un ton familier.	S'apatъ totъ d'авna k'вnъ tonъ familiapъ.
Il a toujours un ton de réserve.	Ape totъ d'авna вnъ tonъ mъsвpatъ.
Il se loue de l'avoir fait.	Se лавdъ kъ'лъ a фkвtъ.

www.digibuc.ro

Il n'est pas convenant de se louer soi-même.	Nъ este къвіінчіосъ d'a se лъъда ne sineînsъшї.
Il fait le fier.	Faче ne mîndpъ, (semeцълъ).
C'est une précieuse.	Aчeasta e o пpeцioasъ.
Elle se donne bien des aires.	Ea îшї dъ ънъ aepъ maї пpeсъсъ de kîtъ i se къвine.
Nous les avons étrillés d'importance.	'I-am цeселатъ, i'am бътътъ кът se kade.
Ce livre est plein de fatras.	Aчeastъ kapte e плinъ de nimikъpї.
C'est un homme composé.	Aчesta e ънъ omъ sepiosъ, (aшezatъ).
Il joue le fat.	Жoakъ ролъ de цanцошъ.
Elle se pavane.	Ea se înгîmfeazъ.
C'est une femme pimpante.	Aчeasta e o femee înцoцonatъ, (гълітъ neste къвііцъ).
Il sent son bien.	Îшї кънoaште вineле съъ.
Cela sent bon.	Aчeasta mipoase fpътosъ.
Cela sent mauvais.	Aчeasta mipoase ърîtъ.
Je ne puis pas sentir cet homme-là.	Nъ ночіъ съfepi п'aчestъ omъ.
Cette soupe ne sent rien.	Aчeastъ съпъ n'ape niчї ън гъst.
Il fait le petit-maître.	Жoakъ ролъ de цintiлomъ.
Il nous regarde d'un air dédaigneux.	Ne пpівеште къ ън aep nesokotitopъ.
Elle a de la prétention.	Ea se sokoteште къ sпipitъ, къ taлente.
C'est un homme à prétentions.	Aчesta e ънъ om къ fътърї.

Il joue de son reste.	Ел жoakъ ne чeea-че'ї a maї ръпasъ.
Il se joue de toutes les difficultés.	Toate i se пapъ къ лesnipe.

www.digibuc.ro

Il joue de malheur.	Îlъ гонеште норокълъ.
Il joue à quitte.	Жоакъ ла кîтъ.
A tout hasard.	Орї че se ва întîmпла.
Il a écrit cela en courant.	A skpisъ aчeasta în fъгъ.
Il court le risque de tout gagner ou de tout perdre.	Se багъ în прітеждie ka, saъ sъ kîштиңe saъ sъ пїarzъ totъ.
Au péril ou risque de la vie.	Къ пїerдepea saъ прітеждiea вieңeї.
Je cours tous les hasards.	Мъ пъiъ înaintea тътълоръ прітеждiiлоръ.

Si vous osez.	Daka îndръsniңї.
Si j'ose parler ainsi.	Daka îndръsneskъ a ворві аша.

J'ai changé de dessein.	Мї-amъ skimбatъ хотърîpea, къңetълъ.
Je me suis ravisé.	Мї-amъ skimбatъ пърepea.
Les choses ont changé de face.	Лъкръріле s'aъ прefъкътъ.
Il change de parti.	Îшї skimвъ хотърîpea.
Il change de sentiment.	Îшї skimвъ simtimentълъ.
Je vous ferai changer de langage.	Ţe воіъ faче съ'ңї prefачї ворвіреа.
L'homme va du blanc au noire.	Отълъ merңe dintp'o пърepe întp'алta îmпotpівitoape.
Il faut que je le change.	Трebъe съ'лъ skimbъ.
Il est très-changeant.	Este пreа skimвъчїosъ, nestatopnikъ.
Elle s'est ravisée en ma faveur.	Ea 'шї a skimбatъ rîndълъ în faворълъ meъ.
Il se décide à partir.	Se хотъраште a плeka.
A quoi vous déterminez-vous?	Ла че eштї хотърîtъ?
Il faut se résoudre à quelque chose.	Трebъe съ se хотъraskъ ла ънъ лъкръ.

www.digibuc.ro

Je m'y résous.	Eŭ sîntŭ xotъrîtŭ într'aчeasta.
Le sort en est jeté.	Xotъrîrea s'a fъkвtŭ.
Cela décide tout.	Aчeasta xotъrauite totŭ.
Arrêtons un jour.	Sъ xotъrîmŭ o zi.
On l'a arrêté pour dettes.	L'a apestatŭ пentrв datopiĭ.
Il arrête un domestique.	Elŭ tokmeuite вnŭ domestikŭ.
Nous avons arrêté cela ensemble.	Ne-am înвoitŭ ла aчeasta împreвnъ.
C'et homme n'a pas la vue arrêté.	Aчestŭ omŭ n'ape вederea sigвrъ.
Il a des idées arrêtées.	Ape ideĭ statopniчe.
Fixez-moi une époque.	Xotъrauite'mĭ o epokъ.
J'y suis bien déterminé.	Eŭ într'aчeasta sîntŭ foapte xotъrîtŭ.
Il a un ton tranchant.	Ape вnŭ tonŭ aцerŭ.
Il a un ton décidé.	Ape вnŭ tonŭ xotъrîtŭ.

On n'a rien décidé.	Nв s'a xotъrîtŭ nimikŭ.
On n'a rien conclu.	Nimikŭ nв s'a doвeditŭ.
Il ne sait que résoudre.	Nв шtie чe sъ xotъraskъ.
Il est indécis.	Este nesigвrŭ.

Il y a long-temps qu'il hésite touchant cela.	De mвltŭ se totŭ rîndeuite ka sъ se anвчe d'aчeasta.
Je balance à le faire.	Staŭ în kвmпъnъ d'a faчe.
Il est incertain ou indécis.	Este nesigвrŭ saŭ kв îndoialъ.
Il barguigne pour cela.	Se îndoeuite d'aчeasta.
Il branle au manche.	Este amepinцatŭ d'a'шĭ пierde авerea, saŭ faвorвlŭ.
Il est en balance.	Stъ ла îndoialъ.
Il y a long-temps qu'il tâtonne.	Este mвltŭ timпŭ de kîndŭ лвkreazъ kв sfialъ.

www.digibuc.ro

Il reste en suspens. — Stъ în îndoialъ; nu ştie de ce sъ se apuce.

Il balance dans le choix. — Se îndoeşte în alegere.

Tranquillisez votre esprit. — Liniştiţi-vĭ mintea.

Affermissez votre esprit contre le danger. — Întъriţi-vĭ spiritul împotriva primejdiei.

Raffermissez votre courage. — Întъriţi-vĭ mai bine curaju.

Le bon air a raffermi sa santé. — Aerul bun a întъrit sъnъtatea sa.

Il m'a tranquillisé l'esprit. — Mĭ-a liniştit spiritul.

Vos bontés me rassurent. — Bunъtъţile D-v. mъ spăimeskŭ, mъ odihneskŭ.

Il faut attendre que le temps se rassure. — Trebue sъ aşteptъmŭ pînъ se va îndrepta timpul.

Je crains qu'il ne vienne pas. — Mъ temŭ sъ nu vie.

J'ai été sur les épines, craignant que... — Amŭ fost în mape neodihnъ, temîndu-mъ ca...

Vous m'avez tiré une grande épine du pied. — M'aĭ skъnatŭ d'o mape spinъpape.

Il n'est point de roses sans épines. — Nu este plăcere fără sъ fie amestekatъ ku pu'o spinъpape.

Y a t-il à craindre? — Este ce-va de temutŭ?

Vous craignez où il n'y a rien à craindre. — Te temĭ unde nu e nimik de temutŭ.

Je ne fus jamais si effrayé de ma vie. — Nu fuseiŭ nicĭ odatъ atîtŭ de spaĭmîntatŭ în viaţa mea.

Elle fut effrayée. — Ea fu spaĭmîntatъ.

www.digibuc.ro

Il s'effraie de peu de chose.	Елъ se sпepie de пъцinъ лъkpъ.
Il a eu plus de peur que de mal.	A авъtъ maї тълtъ fpikъ de-kîtъ pъъ.
Cela donne l'épouvante.	Aчeasta пpiчinъeшte sпaїmъ.
L'armée a pris l'épouvante.	Apmiea s'a sпepiatъ.
Un rien éffraie ma fille.	Fata mea se sпepie de nimikъ.

Il les anime.	Ле însъfлeцeazъ.
Il commence à s'animer.	Înчeпe a se înkъpaцia.
Il s'échauffe.	S'anpinde de mînie.
Il jette de l'huile dans le feu.	Елъ aцîцъ гîлчeaва.
Il souffle le feu de la discorde.	Întъpîtъ neънipea.
Il a besoin d'être excité.	Ape тpебъinцъ d'a fi înkъ-paцiatъ.

Ne vous rebutez pas pour cela.	Nъ te desгъsta пentpъ aчeasta.
Vous me ranimez.	D-ta mъ însъfлeцezї.
Vous m'avez enhardi.	M'aї fъkътъ îndpъsneцъ.

Il fut ému de cette scène.	Fъ miшkatъ d'aчeastъ sчenъ.
Je ne saurais la voir sans émotion.	N'aшъ пътea s'o въzъ fъpъ a mъ simцi miшkatъ.
Je fus ému de pitié.	Eъ fъiъ miшkatъ de miлъ.
Ce prédicateur touche beaucoup.	Aчestъ npedikatopъ espimъ mълtъ.

Ne vous emportez pas.	Nъ въ nekъжiцi.
Cessez de quereller.	Înчetaцi d'a въ гîлчeві.
Cessez cette dispute.	Înчetaцi aчeastъ disпътъ.
J'ai désarmé sa colère.	Amъ domoлitъ mînieа лъї.
Contenez vous.	Mъpцiniцi-въ.
Le sommeil adoucit les chagrins.	Somnълъ îndълчeшte, (пotoлe-шte nekazъpile).

www.digibuc.ro

Il sait se modérer. Шtie съ se кѫmпъieze.
Il a jeté son feu de colère. Шї-a въpsatъ fokѫлъ mînieї saлe.

Rien ne sèche plus promptement que les larmes. Nimikъ nѫ topeшte ne om maї kѫpîndъ dekîtъ лakръmiле.
Je me console par l'espoir de... Eъ mъ mînrîiъ npîn sneranцa de...

Il s'est consolé promptement. Елъ s'a mînrîiatъ îndatъ.
Essuyez vos larmes. Шterцevъ'цї лakръmiле.
Séchez vos larmes. Înчetaцї d'a maї плînце.

Je n'ai jamais été heureux. N'amъ fostъ niчї odatъ fepiчitъ.

Vous avez mauvaise grâce de vous plaindre. N'aвецї kѫвîntъ d'a въ плînце.
De quoi vous plaignez-vous? De че въ плînцецї?
Je m'en plaignis à lui. Eъ nentpѫ aчeasta mъ плînseiъ лa dînsѫлъ.

Il prêche toujours misère. Елъ вesteшte totъ d'aѫna întîmплърї tpiste.

Elle se lamente sans cesse. Ea se tînгѫeшte neînчetatъ.
Il s'en repent. Елъ se kъeшte d'aчeasta.
C'est la dernière fois que je m'y hasarderai. Aчeasta e nentpѫ чea din ѫpmъ oaръ kъ mъ воiъ nѫne în ppimeждie.

Vous vous repentirez alors de votre paresse. Въ вецї kъi atѫnчї nentpѫ лenea dѫmneaвoastръ.
Il témoigne du repentir. Елъ apatъ kъinцъ.
Il en portera le repentir. Елъ se ва kъi d'aчeasta.

Il a regretté la perte de son temps. Елъ a kъitъ nїerdepea timпѫлъї sъъ.

www.digibuc.ro

C'est avec regret. Кѫ пърере de ръѫ, (кѫ кѣинцъ).

Vous regretterez votre perte. Вецї къі пагѫба D-в.

Il est regretté de tout ceux qui l'on connu. Елѫ s'a кѣітѫ de тоцї аченіа капі'л аѫ кѫnoskѫtѫ.

J'ai regret que vous n'avez pas entendu ce discours. Мї a пърѫtѫ ръѫ къ n'ацї аѫzitѫ ачестѫ кѫвîntѫ.

J'en ressens un vif regret. Simцѫ пentрѫ ачеаста o вie пърере de ръѫ.

Il en a un sincère regret. Пentрѫ ачеаста аре o адевъратъ кѣіре.

Je rougis presque. Еѫ amѫ маї рѫшітѫ.

Elle change de visage. Еа îшї skimвъ faца.

Elle devint rouge comme l'écarlate. Еа se fъкѫ рошіе ка кîрmîzѫlѫ, (stakoжie).

La rougeur lui monte au visage. Рѫшала îї ese în faцъ.

On lui en a fait honte. I-a fъкѫtѫ пentрѫ ачеаста рѫшіne.

Elle en a rougi de colère. Еа пentрѫ ачеаста s'a апрinsѫ de mînie.

Elle a mis bas toute honte. Еа a лъsatѫ рѫшinea ла o парте·

Il n'y a pas de honte à bien faire. Nѫ e рѫшine de a faче вine.

Elle ne rougit pas de sa conduite. Еа nѫ se рѫшinъ de пѫрtареа sa.

Il n'y a qu'un moyen de s'en débarrasser. Nѫmaї ѫnѫ miжлокѫ este d'a se desfaче de ачеаста.

On a débarrassé la place. A кѫрцітѫ пїаца.

Il l'a tiré d'affaire. 'Ла skъпatѫ de прimeждie

Il s'est tiré d'affaire. A ешітѫ ла кънъtііѫ, (a skъпatѫ din прimeждie).

www.digibuc.ro

Je le tirerai d'embarras.	Îlъ voiŭ skoate din înpъlmъшалъ.
J'en suis quitte à bon marché.	M'am skъpat kъ pъцinъ лъkpъ.
Je m'en suis défait.	Amъ skъpatъ dintp'aceasta.
Je m'en déferai.	Mъ voiŭ skъpa d'aceasta.
Je suis hors de ce mauvais pas.	Eŭ nъ sîntŭ amestekatŭ întp'aceastъ prічinъ prіmeжdioasъ.
Il quitta son emploi.	Elъ se лepъdъ de postьл sъŭ.

J'en suis fort embarrassé.	Sîntŭ foapte înkъrkatŭ.
Cela l'embarrasse.	Aceasta îlъ amestekъ; (îlъ înkъrkъ).
Il s'est mis dans l'embarras.	Elъ s'a înkъrkatŭ.
Sa tête s'embarrasse.	Kапьлъ льї se înkъrkъ; s'amецeшte.
Cela embarrasse la rue.	Aceasta îmпїedikъ вліца.
Le voilà bien emprunté.	Iatъ'л foapte înkъrkatŭ.
Ils ne savent où donner de la tête.	Eї nъ шtiŭ вnde sъ'шї плече капьлъ.
Il ne sait plus de quel bois faire flèche.	Nъ maї шtie din че лemnъ sъ fakъ sъцeatъ; (nъ шtie че sъ maї fakъ).

Il ne s'en met guère en pein.	Maї nъ se prea ostenешte.
N'importe.	Nъ'mї пasъ.
Quoi qu'il arrive.	Opї че se ва întîmпла.
Je suis au-dessus de tout cela.	Sîntŭ maї presъsŭ de toate aчestea.
Je n'y regarde pas de si près.	Nъ prea iaŭ aceasta în бъrape de seamъ.
Qu'est-ce que cela me fait?	Че'mї face aceasta?
Je ne m'en soucie pas.	N'amъ grіжъ, (nъ'mї пasъ,

www.digibuc.ro

Quoi qu'il en soit.	Opĭ че ва fi.
Elle se moque du qu'en dira-t-on.	Ea nesokotește пърepea oameniлоръ.
Cela vous concerne.	Aчeasta se atinge de D-в.
C'est de mon ressort.	Aчeasta este în къdepea mea.
Son honneur y est intéressé.	Onoapea sa se intepesează d'aчeasta.
Cela me touche de près.	Aчeasta m'atinge пpea mълтъ.
Cela ne concerne que lui seul.	Aчeasta se atinge nъmaĭ de елъ sinгъръ.
Je suis tout cœur pour vous.	Sîntъ foapte dapnikъ пentpъ dъmneaвoastpъ.
J'ai intérêt à ce que cela soit ainsi	Мъ intepesezъ ka съ fie aчeasta aша.
Ce n'est pas de votre ressort.	Aчeasta nъ stъ în къdepea dъmneaвoastpъ.
Cela ne me regarde en aucune manière.	Aчeasta nъ se atinge de mine niчĭ întp'ънъ kinъ.
Cela n'est pas de votre compétence.	Aчeasta nъ este în къdepea dъmiлaле.
Je ne m'y intéresse aucunement.	Nъ mъ intepezezъ лa aчeasta niчĭ de къmъ.
Cela ne me touche pas du tout.	Aчeasta nъ mъ intepeseazъ niчĭ de къmъ.
Le petit jeu ne m'intéresse guère.	Жокълъ ne ъшоръ nъ mъ пpea intepeseazъ.
Je veux que vous le fassiez.	Eъ вoeskъ ka съ'лъ fi fъкътъ dъmneata.
Je voudrais bien qu'on le fit ce soir.	Aш вpea бъкъposъ ka съ se fi fъкътъ astъ seaръ.

www.digibuc.ro

Si je voulai, je pourrais. Dak'ашъ вреа, ашъ пътеа.
Il voulut à toute force. Елъ връ din тоатъ пътерea.
Il voulut absolument. Елъ връ непрешитъ.
La bonne volonté est réputée pour le fait. Бъна воинцъ se прецъеште ka o фантъ.

Il ne voulut pas le faire. Елъ нъ връ s'o факъ.
Il ne veut mal à personne. Елъ нъ воеште ръъ ла нимінї.

Moitié de force, moitié de gré. Камъ къ сила, камъ къ воe.
Il le fera bon gré mal gré. Ва фаче къ воe фъръ воe.
Je m'en veux d'avoir fait cela. Мъ къeскъ k'am фъкътъ ачeasta.
Que vous le vouliez ou non. Ка съ воештї саъ нъ.
Il m'a bien fallu en passer par là. Ера de мape трeбвінцъ ka съ фі трекътъ п'аколо.
Il s'en fallait peu qu'il n'eût achevé. Пъцінъ маї липsea ka съ ispръвeaскъ.
Je saurai bien l'y contraindre. Îлъ воіъ пътea сілі, (stpîmtopa).

Je désire que tout ce qui vous regarde réussisse. Еъ dopeскъ ka totъ че прівеште пе seama d-ле съ фie къ фолосъ.
Je souhaite que vous gagniez. Пофteскъ ka съ къштігацї.
Grand bien vous fasse. Съ'цї фie de вine.
Je vous souhaite une prompte guérison. Въ пофteскъ o грабнікъ însъпътошipe.

J'espère une place. Нъдъждвeскъ внъ постъ.
Je l'espère d'après ses premières bontés pour moi. Нъдъждвeскъ двпъ челе d'întîіъ вънъъъцї але сале пентрв mine.
J'avais chaque jour l'espoir. Еъ авeамъ în фie-кape zi нъдeждea.

www.digibuc.ro

J'ai quelque espoir de pouvoir... Amъ oape-kape nъdeжdc d'a uвtea.

Cela me fait bien espérer. Aчeasta mъ faчe mвлtъ sъ sperъ.

On l'ammuse de cette espérance Îlъ faчe sъ'шї netpeakъ timпвлъ kв aчeastъ nъdeжde.

Je n'ai pas droit d'espérer une telle faveur. N'amъ dpentъ d'a nъdъжdвi unъ astъ-felъ de faвorъ.

Il s'abandonne au désespoir. Elъ se kвfвndъ în desnъdeж-de.

Ne vous bercez pas de cette espérance. Nв въ amъцiцї d'aчeastъ nъ-deжde.

Le désespoir est un mauvais conseiller. Desnъdeжdea este unъ rъu поvъцвitorъ.

Cela le met au désespoir. Aчeasta îlъ вagъ în desnъ-deжde.

Il se croit perdu. Elъ se kpede nepdвtъ.

Vous auriez pu facilement y aller. Aцї fi nвtвtъ kв лesnipe sъ mepцeцї akoлo.

Si je pouvais. Daka nвteamъ.

Cela ne peut-il pas être? Aчeasta nв noate sъ fie?

Il a carte blanche. Ape denлînъ împвternivipe.

Tout ce qui est raisonnable se peut. Totъ чe e paцionaвilъ se noate.

La ruse peut souvent plus que la force. Viklешвгълъ noate adesea maї mвлtъ de kîtъ nвtepea.

C'est hors de ma portée. Aчeasta e neste nвtepea mea.

Il a gagné l'impossible. A kъштiratъ mвлtъ.

Il a perdu l'impossible. A nepdвtъ mвлtъ.

Je n'en peux plus de sommeil. Nв maї nочiъ de somnъ.

www.digibuc.ro

Il n'en peut plus de froid. Nъ маї поате де ſpirъ.

Il fait le loi. Елъ порънчеште къ автоpitate.
Je ne me laisse pas ainssi régenter. Nъ мъ лasъ еъ аша пе îмвъцълъ алtора.
Il aime à maîtriser tout le monde. Îї плаче съ stъпîneaskъ toatъ лътea.
Il est le maître absolu. Este stъпînъ desъвîршitъ.
Celui qui veut dominer est odieux. Ачела каре воеште a domina este nesъfepitъ.
Il a assujetti ses passions. A sъпъsъ патimиле сале.
Il sait dompter ses passions. Елъ штie съ'шїînſpîneze патimиле.
Il a assъjetti la table qui vacillait. A înцепепitъ masa каре se мишка.
Cet homme vacille toujours. Ачestъ omъ îшї sкimъ мереъ пъpepиле.

Ordonnez à votre valet de le faire. Порънчеште слъцїї d-ле ка съ fakъ.
Chacun est maître chez soi. Fie-каре e stъпînъ ла kasa sa.
Il commande à ses passions. Îшї înſpîneazъ патimиле сале.
Il se commande à soi-même. Se stъпîneште пе sine.
Il travaille à la tâche, ou il est à la tâche. Елъ лъкreazъ къ рънъ.
Je lui ai prescrit sa besogne. I-amъ хотъpîtъ лъкрълъ съъ.
Il a tout à commandement. Елъ ape totъ în mîna sa, (поате faче че ва воi).
Il a passé les bornes qu'on lui a prescrites. A трекътъ хотapele че i s'aъ хотъpîtъ.

Je n'attends que vos ordres. Аштептъ порънчиле d-в.

www.digibuc.ro

Il lui cède en tout.	I se sъппъne în toate.
Je me rends à votre opinion.	Mъ sъппъiŭ părereĭ d-ле.
Il s'est rendu.	S'a îndъплекатŭ.
Il vous faut en passer par là.	Bi se kъвine a trece p'akolo.
Faites-le céder.	Faceцĭ-'лŭ se 'nцелеагъ.
Il lui résiste.) Il lui tient tête)	I se împotrivеште.
Il lutte ou se regimbe contre toute autorité.	Se лупъ saŭ se împotrivеште orĭ kъreĭ aвtoritъцĭ.
Je n'en relâcherai rien.	Nъ voiŭ лъsa în molčiвne nimikŭ.
Il résista à ses larmes.	Se împotrivi лakrъmilor sale.
Pourquoi êtes-vous si obstiné?	Pentrъ ce eштĭ atîtŭ de pismašŭ? (îndърътnikŭ).

Si l'on ne se conformait pas aux mondes, on se rendrai ridicule.	Dakъ čine-ва nъ se ва konfopma kъ лъmea se ва face de pîsŭ.
Il faut se conformer au temps.	Trebъe sъ se dea dъnъ timnŭ.
Il s'arrange de tout.	Se mълцъmeште kъ orĭ če.
Prenons le temps comme il vient.	Sъ ne mълцъmimŭ kъ timnълŭ prekъmŭ se ва afla.
Rien n'est trop bon pour lui.	Nimikŭ nъ e prea вunŭ pentrъ dînsълŭ.

J'ai eu beaucoup de fatigues à supporter.	Amŭ sъfferitŭ mълte ostenelĭ.
Cela me semble bien dur.	Aceasta mi se pare foarte asprъ, (fъръ milъ).
Vous en souffrirez.	Veцĭ sъffeрi, (veцĭ pътimi).
Il a subi son jugement.	Ilĭ-a лъatŭ nedeansa.
Il supporte son affliction avec courage.	Sъfferъ, рабdъ întristarea sa kъ kъrацiŭ.

www.digibuc.ro

Punissez-le par votre mépris. Пedenseшte'лъ прin nesokotinцъ.

Ce crime est punissable de mort. Aчeastъ грешалъ este вpednikъ de nedeanъ de moapte.

Punissez les traîtres. Пedensiцї пе тръdъторї.

Il se venge d'une personne plus faible. Îшї ръsбвnъ k'o пersoanъ maї слабъ.

Il respire la vengeance. Dopeшte кв înfokape ръsбвnapea.

Il s'est vengé sur moi. Шї-a ръsбвnatъ asвпръ'мї.

Elle lui a égratigné le visage. Ea 'ї a srîpieatъ faца, (обpazвлъ).

Il lui donne des coups de pied. Îлъ лoвeшte кв пічїopвлъ.

Il vous battra. Te ва бate.

Vous frappez comme un sourd. D-ta бацї гъръ мілъ.

Vous frappez fort. D-ta daї tape, (цапънъ).

Ils se sont gourmés rudement. S'aъ пвmnвitъ foapte aспрв.

Terrassez-le. Трînteшte'лъ.

C'est un excellent boxeur. Aчesta e вnъ sdpавъn пвmпашъ.

Il redoubla ses coups. Елъ îndoi лoвіріле сале.

Ils l'assommèrent. Îлъ пръпъdіръ кв бътaea.

Ils se battirent à coups de poing. Еї se бътвръ кв пвmпїї.

J'en vins aux mains avec-lui. Ажвnseiъ ла пърбіалъ кв dînsвлъ.

Il s'est battu au pistolet. Елъ s'a бътътъ кв пistoлвлъ.

Son pistolet manqua. Пistoлвлъ съъ п'a лвatъ fokъ, ('л a minцitъ).

www.digibuc.ro

Il tira sur lui. Елъ трасе асъпра лъй.
Il l'appela en duel. Îlъ кїемъ ла дъелъ.
Je l'ai rossé comme il faut. Л-ам фрекатъ, (бътътъ) кътъ se kade.
Il a été frotté comme il faut. Елъ а фостъ фрекат кътъ se kade.
Il a été battu comme plâtre. А фостъ бътътъ неste мъсъръ.
Battez ma redingote. Скътъраці'мї героквлъ.

Vous l'avez traité comme il le méritait. Л-аці трататъ прекътъ і se кувенea.
Cela lui a mérité un emploi. Ачеаста 'л а фъкътъ съ мерite унъ постъ.
L'estime ne se mérite que par les vertus. Чinstea нъ se прецъеште dekîtъ прin вірtуці.
Il a bien mérité son malheur. А фостъ вредникъ de нороčipea sa (і s'a кувенітъ).
Il a bien mérité de l'état. А фъкът марї сервічіврї statълъї.

Passez dévant, je vous prie. Течеці înainte, въ рогъ.
Je vous prie d'en user librement. Въ рогъ фіці ліверї, маї familіарї.

C'est de l'eau bénite de cour. Astea sîntъ фъгъдъелї dешарte.
Il promet monts et merveilles. Елъ фъгъдъеште мареа къ sapea.
Il promet plus de beurre que de pain. Фъгъдъеште маї мълтъ dekîtъ ape de гîndъ saъ ноate съ fakъ.
Que vous ai-je promis? Че в'амъ фъгъдъітъ?
Il a fait de belles promesses. А фъкътъ фрътоase фъгъдъелї.
Ses promesses sont séduisantes. Фъгъдъеліле сале sîntъ атъцitоаре.

www.digibuc.ro

Il prodigue les promesses.	Este dapnikŭ ла гъгъдѵелї.
Je vous favorise.	Te faвopezŭ.
Je vous traite en ami.	Te tpatezŭ ka пpietenŭ.
Il est protégé par un ministre.	Este пpoteцatŭ de ѵnŭ minis-tpѵ.
Il a favorisé son ami.	A faвopisitŭ пe amikѵлŭ sъŭ.
La fortune favorise les audacieux.	Nopokѵлŭ faвopeazъ пe în-dpъsneцї.
Il défend ma cause.	Елŭ anъpъ kaвsa mea.
Ils y ont tous consenti.	Ла aчeasta toцї s'aŭ înвoitŭ.
J'y suis consentant en tous points.	Ла aчeasta mъ înвoeskŭ kѵ desъвîpшipe.
Je consens d'avance à ce que vous ferez.	Mъ înвoeskŭ maї 'nainte ла чeea-чe вeцї faчe.
J'accède à votre proposition.	Mъ ѵneskŭ ла пponъnepea d-ле.
J'y acquiesce.	Mъ ѵneskŭ ла aчeasta.
Je vous suis acquis.	Sъ fiї înkpedinцatŭ de zeлѵлŭ meŭ de a'цї serві.
Il a de l'acquis.	Apc kѵnoшtinцe.
J'adhère à votre opinion.	Mъ ѵneskŭ kѵ пъpepea d-ле.
Il adhère à tout ce que vous dites.	Se ѵneшte ла toate kîte ziчї.
Je vous donne mon adhésion.	Mъ ѵneskŭ kѵ d-ta.
Il soulage l'indigent.	Елŭ ѵшѵpeazъ npe чeї лipsiцї de чeле tpeбѵinчїoase.
Aidez-moi à porter ce fardeau.	Aжѵtъ'mї sъ dѵkŭ aчeastъ sapчipъ.
Avez-vous assisté ces malheureux?	Aцї aжѵtatŭ aчestopŭ nenopoчiцї?
Il y met la main.	Елŭ пѵne akoлo mîna.

www.digibuc.ro

Il s'y prêta de bonne grâce. Елъ priimi ачeasta къ toatъ inima.

Il me l'a facilité. Елъ mi-'л-a înлesnitъ.

Il faut mettre la main à l'œuvre. Треbъе съ пъї mîna ла лъкръ·

Je vous donne un coup de main. Îцї daъ mînъ de ажъторъ.

Vous l'aidez à passer. D-ta îлъ ажъцї ka съ treakъ.

Il lui a mis le pain à la main. I-a datъ пîînea în mînъ, ('ї a fostъ prічina nopoчîreї saле).

C'est un homme qui ne pense qu'à son plaisir. Ачesta e unъ omъ kape nu se rîndeшte dekîtъ ла плъчеpea sa.

Il se goberge ou soigne. Елъ îшї bate жokъ saъ înгрiжaшte.

Il ne songe qu'à se goberger. Елъ nu rîndeшte de kîtъ a 'шї bate жokъ.

Vous le soignez trop. Înгріжeштї prea mълтъ de dînsълъ.

Elle soigne ses enfants. Ea înгріжeшte de konіії sъї.

Il se traite bien le corps. Îшї trateazъ bine трупълъ.

Elle choie ou dorlote son enfant. Ea deoseбeшte saъ гъгълeшte пe konілълъ eї.

C'est un enfant du second lit. Ачesta e unъ konілъ din a doua къsътopie.

Ce n'est pas par intérêt qu'il l'épouse. Елъ n'o ia de nevastъ прin miжлочîpea interesълъї.

Il sera heureux avec une personne si accomplie. Елъ va fi fericîtъ ku o persoanъ atîtъ de desъvîршitъ.

Ils sont heureux de partet d'autre. Eї sîntъ fericiцї шi desпре o парte шi desпре алta.

www.digibuc.ro

C'est un mariage fait sous la cheminée.	Aceasta e o kъsъtopie fъkutъ ne askunsъ.
C'est un couple malheureux.	Aceasta e o pereke nenoroчitъ.
Ils font mauvais ménage.	Eĭ trъeskъ rъъ în kъsъtopiea lorъ.
C'est une fille à marier.	Aceasta e o fatъ de mъritatъ.
On les a démariés.	Ĭaъ deskъsъtopitъ.
Cet homme est en divorce avec tous ses amis.	Acestъ omъ s'a stpikatъ ku toцĭ npieteniĭ sъĭ.
Il a fait divorce avec les plaisirs.	S'a лepъdatъ de плъчepĭ.
Il s'en sépare.	Eл se despapte, se deosebeште.
Il l'a répudiée.	A лepъdat-o, a nъпustit-o.
Le mariage a été cassé.	Kъsъtopiea s'a desfiinцatъ.
Chacun vit à sa mode.	Fie-kape trъeште dunъ felulъ sъъ.
Il faut que tout le monde vive.	Trebue sъ maĭ trъeaskъ шi alцiĭ.
Il faut que chacun vive de son métier.	Trebue ka fie-kape sътrъeaskъ ku meштешugulъ sъъ.
Il vit de crédit.	Elъ trъeште ku kreditъ.
Il vit aux dépens d'autrui.	Elъ trъeште ku keltuiala altuia.
Elle vécut dans l'obscurité.	Ea trъi în întunepeчime.
Il vit de son travail.	Trъeште din munka sa.
Il vit d'aumônes.	Trъeште ku milъ.
Il vit de ménage.	Trъeште ku ekonomie.
Il vit au jour la journée.	Trъeште dintp'o zi nînъ întp'alta.

www.digibuc.ro

Cet homme est aisé à vivre. Кѫ ачестъ омъ поате чінева трѣі лесне.

Il est un homme difficile à vivre. Есте унъ омъ кѫ каре аневое поате чине-ва трѣі.

Il sait vivre. Шіе съ се поарте în лѫме.

Vive Dieu! Віе е Дѫмнезеѫ! (пре віелъ Дѫмнезеѫ)!

Qui-vive? Чине е аколо?

Il faut être sur le qui-vive avec cet homme. Требѫе съ се поарте чінева кѫ ачестъ омъ кѫ маре гріжъ.

Il fait cher vivre à Londres. Трѣеште кѫ аневое чінева ла Лондра.

Il est homme de bonne chère. Ачестъї ом îї плаче съ мънînче бine.

Il ne sait quelle chère lui faire. Нѫ шіе кѫмъ съ'лъ priimeaskъ маї бine.

Il vit de ses rentes. Трѣеште din венітъріле сале доbînzile сале.

Je suis habitué à cela. Еѫ sîntъ обічінѫітъ ла ачеаста.

Vous y êtes accoutumé. Те-аї обічінѫітъ аколо.

Il a contracté une mauvaise habitude. A добîndітъ унъ обічеіъ рîтъ.

Il a pris un mauvais pli. S'a înкъіbатъ în inima лъї пъравърї врîte.

Les hommes sont ainci faits. Аша sîntъ оамені гъкѫці.

C'est votre ordinaire. Аша е обічеіълъ D-ле.

Je l'en déshabituerai. Îлъ воіъ desобічінѫі d'ачеаста.

On se défait rarement de ses vieux préjugés. Анеvое se desобічінѫеште чине-ва de векіле сале прежѫдіції.

www.digibuc.ro

Il se désaccoutume de boire.	Елъ se desoвiчiнъeшte de бъъtъръ.
Il se conduit mal.	Se поарtъ ръъ.
Il se perd.	Se ръtъчeшte.
Il se débauche.	Se dъsfрîneazъ
Il manque de conduite.	Nъ se поарtъ вine.
Il fait la vie.	Тръeшte în desfътърi.
Il a mené une bonne vie.	Елъ a трътъ o вieaцъ бъпъ.
Il a mené joyeuse vie.	A трътъ веселъ.
C'est un fin matois.	Aчesta e o вълпe вiклeanъ.
C'est un jeune homme bien élevé.	Aчesta e вnъ жъne вine крesкътъ.
Il se conduit bien.	Se поарtъ вine.
Sa conduite est très-loyale.	Пърtареа sa este foарte чinstitъ.
C'est un homme de bonnes mœurs.	Aчesta e вnъ omъ къ бъne moравърi.
Un homme sans mœurs.	Ънъ omъ къ моравърi реле.
A quelque chose malheur est bon.	Kîte o datъ nenopочiреа ne înлesneшte чева.
Il me sert de père.	Елъ îmi este ka вnъ tatъ.
Il ne sert à rien de s'emporter.	Nъ foloseшte nimikъ a se nekъжi чinева.
Il se sert de puis long temps de ce tailleur.	Елъ лъкreazъ de мълъ timпъ ла aчestъ kroitorъ.
Il a dix années de service militaire.	A serвitъ zeче anî miлitarъ.
C'est bon pour tuer le temps.	Aчeasta e бъпъ пentrъ treчere de timпъ.
Cela prend beaucoup de temps.	Aчeasta чere timпъ мълъ.

www.digibuc.ro

Servez-vous du mien. Întrebuinţeazъ-te kъ alъ meŭ.

J'ai bien fait des miennes dans ma jeuneusse. În tinereţele mele amŭ fъkutŭ multe nebunii.

Il est en voie d'accommodement. Ътълъ sъ se înboeaskъ.

Il a acheté une voie de bois ou de sable. A kumpъratŭ unŭ karŭ kъ lemne s'aŭ kъ nisipŭ.

Il faut user de douceur avec elle. Trebue a se purta blîndŭ kъ dînsa.

Comment s'est passé votre voyage? Kumŭ aĭ petrekutŭ în kъlъtoriea dumitale?

Je m'en passe fort bien. Mъ lipseskŭ foarte lesne d'aceasta.

Il s'abstient de tout. Elŭ se înfrîneazъ de toate.

Il faut savoir se priver du superflu. Trebue a uti sъ se lipseaskъ de lukrurile de prisosŭ.

Je ne veux pas vous en priver. Nu voeskŭ sъ te lipseskŭ d'aceasta.

Il ne saurait se passer de vin. Elŭ nu va putea sъ se lipseaskъ de vinŭ.

Il ne se prive de rien. Nu se lipseşte de nimikŭ.

Il ne saurait se passer de spectacle. Elŭ nu va putea sъ se lipseaskъ de privelişte.

Il se livre aux plaisirs. Se dъ kъ totulŭ la plъcerĭ.

Elle s'est donné à lui. Ea s'a datŭ în voile eĭ.

Il se livre au repentir. Elŭ se kueşte.

Il lâche la bride à ses passions. Slobode frîulŭ patimilorŭ sale.

Effacez-vous un peu. Dъ-te maĭ înlp'o parte.

www.digibuc.ro

Il éclipse ou éffface tous ses contemporains.	Елъ ковîршашte пе тоцĭ чеĭ dintр'ънъ timпъ къ елъ.
Vous l'emportez sur lui.	Л'ацĭ бірвітъ.
Il a le pas sur lui.	Аре dрептъ d'a мерце înaintea лъĭ.
Cela surpasse ma portée.	Ачеasta este маĭ пре съсъ de прічепереа mea.

Il le faut absolument.	Se къвine неапъратъ.
Vous faites plus qu'il ne faut.	Фачецĭ маĭ пълтъ de kîtъ se къвine.
Combien vous faut-il?	Kîtъ îцĭ требъе, (kîtъ черĭ)?
Il me le faut demain.	Îmĭ требъе mîîne.
Il faudra qu'il en vienne.	Ва требъі съ вie.
La nécessité n'a poin de loi.	Требъінца, (невоеа) п'аре пічĭ dекътъ леце.
Il se faut à quelque prix que ce soit.	Къ орĭ че прецъ ачеasta требъе съ fie.
Il s'en faut de beaucoup.	Îі липсеште înkъ мълтъ.
Il aurait fallu vous y prendre ainsi.	Аръ fi требъітъ s'апъчĭ лъкръ ast-fелъ.
Il vous fallait y aller.	Требъіа съ мерцĭ аколо.

www.digibuc.ro

Recueil des expression les plus usitées dans le discours familier.

Кълецере de espresiîle челе маї întrebъinţate în ворвіреа фаміліаръ.

1.	1.
Pour prier quelqu'un, pour lui demander ou pour lui offrir quelque chose.	Пентръ a ръга пе чіне-ва, пентръ a'ї чере saŭ пентръ a'ї înfъţişa вр'ънŭ лъкръ.
Dites-moi, s'il vous plaît....) Dites-moi, je vous prie...) Dites-moi, de grâce.)	Spъne-mї te porŭ.
Ayez la bonté de me dire...	Aївї вънътate a-mї spъne...
Oserais-je vous prier de me dire?	Îndrъsni-boiŭ a te ръга ka sъ'mї spъї?
Permettez-moi de vous faire observer que...	Dъ'mї вое sъ'ţї arътŭ kъ...
Pardon si je vous interrompъ.	Iartъ-mъ daka'ţї taiŭ ворва.
J'ai une prière à vous faire.) J'ai une grâce à vous demander.)	Amŭ o ръгъчіъne sъ въ fakŭ.
Voudriez-vous me rendre un service?	Aї вреа sъ'mї faчї o слъжвъ?
Voudriez-vous m'accorder un moment d'entretien, d'audience?	Aї вреа sъ'mї daї ънŭ minŭtŭ de konvorвire, de audienţъ?
S'il vous plaisait.	Daka noftiţї.
Si c'était un effet de votre bonté	Daka aчeasta ва fi ънŭ efektŭ alŭ вънътъţії D-в.
Faites-moi ce plaisir.	Faчeţi'mї aчeastъ plъчere.

www.digibuc.ro

Faites-moi cette amitié, cet honneur.
Ayez cette complaisance pour moi.
Accordez-moi cette faveur, cette grâce.
Je vous en prie.
Je vous en supplie)
Je vous le demande en grâce)
Je vous prie instamment.)
Je vous en conjure.

Je vous réitère mes instances.
Ne refusez pas ma prière.

De grâce, pensez à moi.
Vous seriez bien aimable, si vous vouliez faire cela.
Vous m'obligerier beaucoup.
Je vous en aurais bien d'obligation.
Je vous en aurai bien de la reconnaissance.
Je vous en saurai gré toute ma vie.
Vous ne sauriez me faire un plus grand plaisir.
Comptez sur ma reconnaissance.
Vous ajouterez à ma reconnaissance.
Je vous l'offre de bon cœur.

Фачецї'мї ачеастъ амічіе ачеастъ оноаре.
Авецї ачеастъ бънътате пентрѫ мине.
Фачецї'мї ачестъ бине, ачеастъ грацїе.
Те рогъ пентрѫ ачеаста.
Те рогъ фербинте, (преа мълтъ).
Те рогъ фербинте пентрѫ ачеаста.
Îцї репетъ рѫгъчіѫніле меле.
Нѫ'мї рефѫзацї рѫгъчіѫнеа мea.
Те рогъ, гîндеште-те ла мине.
Веї фі фоарте дръгъстосъ, дака веї воі съ фачї ачеаста.
М'аї îндатора мълтъ.
Ц'ашъ фі фоарте îндаторатъ пентрѫ ачеаста.
Îцї воїъ фі фоарте рекѫноскъторъ.
Îцї воїъ фі îндаторатъ îн тоатъ віеацa мea.
Нѫ'мї аї пътea фаче о маї маре плъчере.
Înкрединцеазъ-те деспре рекѫноштинца мea.
Веї адъога ла рекѫноштинца мea.
Ці'лъ înфъцішезъ, (даъ) din тоатъ инима.

www.digibuc.ro

Permettez que je vous en fasse hommage.
Acceptez-le comme une faible marque de ma reconnaissance.

Дъ'мї вое ка съ'цї fakъ pesпектълъ къвiинчїосъ.
Прiимеште'л дрептъ ънъ мікъ semn ал рекъноштинцеї меле.

2.

Pour consentir, ou pour accorder la faveur demandée.

2.

Пептрь а se 'нвоi, саъ пептрь а прiimi фаворьл черьт.

D'accord! soit!
J'y consent, je le veux bien.

Мъ înвoeskъ! fie!
Мъ înвoeskъ ла ачeasta, прiimeskъ вькъросъ.

A la bonne heure.
Je ne m'y oppose pas.
Je n'y trouve pas à redire.

Бine; fie!
Nь мъ 'мпotрівeskъ.
Nь afль întр'ачeasta de deфъїматъ.

Vous en êtes le maître.
Volontiers, pourquoi pas?
Avec grand plaisir.
De tout mon cœur.
A votre service, ordonnez.

Ештї стъпînъ ла ачeasta.
Вькъросъ, пептрь че пь?
Кь маре плъчере.
Din toatъ inima mea.
Sîntъ rata a'цї серві, порьнчеште.

Vous n'avez qu'à dire.
Je suis à vos ordres.
Je n'attends que vos ordres.
Quand il vous plaira.
Vous pouvez disposer de moi.
Ne m'épargnez pas.
Vous me faites beaucoup d'honneur.

Спьнецї пьмаї.
Еъ sîntъ ла порьнчиле D-в.
N'аштептъ декît порьнчиле D-в.
Kîndъ веї noфti.
Пьтецї съ въ сервіцї кь mine.
Fъ че веї вoi кь mine.
Îмї фачецї мълъ онoаре.

C'est un bien léger service que je vous rends.
Je suis charmé de pouvoir vous être utile.

Ачesta e ънъ прea мікъ сервічіъ че еъ въ фаkъ.
Sîntъ веселъ d'a пътea съ въ фіъ фолositоръ.

www.digibuc.ro

J'aurais du plaisir à vous rendre service.	Aшъ авеа плъчере d'a въ serві.
Comptez sur moi.	Înkpedinцeazъ-te în mine.
Je suis tout à vous.	Sîntъ кв totвлъ алъ D-в.
Je n'ai rien à vous refuser.	N'amъ nimikъ a въ peſвsa.
J'y ferai tous mes efforts,	Ла ачestea îmї воіъ пвne toate siлinцeле.

3.

Pour remercier.

3.

Пentpв a твлцвti.

Merci! grand merci!	Мвлцвmimъ, foapte твлцвmimъ!
Bien obligé!	Foapte îndatopatъ!
Je vous remerci. / Je vous rends grâce.	Їцї foapte твлцвmeskъ.
J'ai l'honneur de vous remercier.	Amъ onoape a'цї твлцвti.
Je vous suis infiniment obligé.	Їцї sîntъ кв desъвîршipe îndatopatъ.
Je l'accepte avec reconnaissance.	Їлъ priimeskъ кв pekвnoштinцъ.
Vous prévenez mes désirs.	D-в. întimпinaцї dopinцеле меле.
A revanche!	Sвpe ръsплътipe!
Vous êtes bien bon.	Eштї foapte ввnъ.
Vous avez bien de la bonté.	Aї твлтъ ввnътate.
Vous avez trop de bonté.	Aї пrea твлтъ ввnътate.
Vous êtes bien honnête.	Eштї foapte чinstitъ, (віptвosъ).
Vous me comblez d'honnêtetés.	D-ta мъ întпovъrezї de пoлiteце.
Vous êtes fort obligeant.	Eштї foapte îndatopîtopъ.
Vous me rendez confus.	Мъ konfвsiaцї.
Je suis bien flatté de l'honneur que vous me faites,	Sîntъ foapte înkpedinцatъ пenтpв onoapea че'мї faчецї,

www.digibuc.ro

Je suis bien sensible à votre bonté.
Sîntŭ foapte simţitorŭ bunătăţeĭ dumitale.

Permettez que je vous en témoigne ma vive reconnaissance.
Dă'mĭ voe ka să'ţĭ mărturiseskŭ pentru aceasta viea mea rekunoştinţă.

C'est moi, au contraire, qui dois vous en remercier.
Din potrivă, eŭ sîntŭ datorŭ, ka să'ţĭ mulţumeskŭ pentru aceasta.

Je ne sais comment répondre à tant de civilités, comment m'acquitter envers vous.
Nu ştiŭ kumŭ să răspunzŭ la atîtea komplimente, kumŭ să mă plăteskŭ de datopiea ce amŭ kătre D-ta.

Je ne saurais assez vous en remercier.
Nu voiŭ şti îndestulŭ să vă mulţumeskŭ pentru aceasta.

C'est une nouvelle preuve de votre amitié.
Aceasta e o novă dovadă de amicicia D-le.

Procurez-moi l'occasion de vous rendre la pareille.
Împlesneşte'mĭ okasiea d'a 'ţĭ face şi eŭ asemenea.

4.

Pour refuser et s'excuser.

4.

Pentru a refusa şi a se desculpovăţi.

Cela ne se peut pas.
Aceasta nu se poate.

Cela m'est impossible.
Aceasta 'mĭ este ku neputinţă.

Il m'est de toute impossibilité.
Îmĭ este foapte ku neputinţă.

J'en suis fâché, mais je ne puis pas le faire.
Îmĭ pare rău pentru aceasta, dar n'o potŭ face.

Je suis mortifié d'être obligé de vous le refuser.
Sîntŭ mîhnitŭ pentru kă sîntŭ silitŭ a'ţĭ refusa.

Ce n'est pas de ma faute.
Aceasta nu e greşala mea.

Je n'en suis pas la cause.
Da aceasta nu sîntŭ eŭ kauza.

www.digibuc.ro

Cela ne dépend pas de moi.	Aчeasta n'atîpnъ de mine.
Cela ne me regarde pas.	Aчeasta nъ mъ прівеште.
Cela n'est pas de mon ressort.	Aчeasta nъ stъ în kъdepea mea.
Je ne me mêle pas de ces affaires.	Nъ m'amestekъ în лъkpъpiле aчestea.
Votre serviteur!	Sepвълъ dъmitале!
Il n'en sera rien.	Nъ ва fi пentpъ aчeasta nimikъ.
Je n'en ferai rien.	Nъ вoiъ faче пentpъ aчeasta nimikъ.
Je m'en garderai bien.	Mъ вoiъ пъzi d'aчeasta вine.
Le moment n'est pas favorable.	Minътълъ nъ este faвopaвiлъ.
Ce sera pour une autre fois.	Aчeasta ва fi пentpъ alъ datъ.
Avec la meilleure volonté du monde je ne pourrais le faire.	Kъ чea maĭ вънъ вoinцъ din лъme n'aшъ пътea s'o fakъ.
Je ne saurais le faire, quand même je le voudrais.	N'aшъ пътea s'o fakъ, niчĭ kĭapъ kîndъ aшъ вpea.
Je suis au désespoir de ne pouvoir vous rendre ce service.	Sîntъ în desпepape, пeпътîndъ sъ въ fakъ aчestъ sepвічіъ.
Je regrette de ne pouvoir remplir vos désirs.	Sîntъmĭxnitъ пentpъ kъ nъ почіъ împлini dopinцeле D-в.
Je ne puis vous contenter en ceci.	Nъ почіъ sъ въ mълцътeskъ întp'aчeasta.
Pardonnez-moi . . . . .) Excusez-moi . . . . .)	Iaptъ-mъ, desвinoвъцeште-mъ
Ne le prenez pas en mauvaise part.	Nъ l лъa dpeптъ лъkpъ прimeждiosъ.

www.digibuc.ro

Ne vous fâchez pas.
Je vous prie de m'en dispenser.
Je m'en lave les mains.

Je n'en ai pas même eu l'idée.
Ce qui est fait, est fait.

Nu te supăra.
Te rogŭ a mă skuti d'aceasta.

Îmĭ spălŭ mîĭnile, (nu sîntŭ vinovatŭ).

Nicĭ nu'mĭ a trecutŭ prin minte d'aceasta.
Ceea ce s'a făcutŭ, s'a făcutŭ.

5.

Des compliments.

5.

Complimente.

Sans compliments!
Sans cérémonies.
Trève de compliments!
Trève de raillerie!
Laissons-là les cérémonies.

Sans façons.
Ne faites pas tant de façons.
Soyez le bien-venu.
Comment vous portez-vous?
A vous rendre mes devoirs.

Je suis charmé de vous voir en bonne santé.
Je vous en fais mon compliment.
Je vous en félicite.
Adieu! Au revoir.
J'ai l'honneur de vous saluer.
Faites mes compliments à monsieur N.
Saluez-le (la) de ma part.

Fără complimente!
Fără ceremonii.
Să'nceteămŭ complimentele!
Să nu mai pîdemŭ.
Să lăsămŭ la o parte ceremoniile.

Fără politică.
Nu faceți atîtea ceremonii.
Bine ai venitŭ săpătosŭ.
Cumŭ vă afla?
A împlini datoriile mele către dumneata.

Îmĭ pare bine că sînteți săpătoșĭ.
Îți facŭ complimentulŭ meŭ.

Îți noticescŭ nașterea.
Adio! Să ne mai vedemŭ.
Amŭ onoare d'a te grăbi.
Ariătați complimentele mele D-lui N.
Salutați-'l (o) din parte'mĭ.

www.digibuc.ro

Dites-lui bien des choses de ma part.	Sпsne'ĭ destsле din пapte'mĭ.
Presentez-lui mes hommages.	Înfъцiшaцi'ĭ înkinъчiвniле meле.
Assurez le (la) de mon amitié.	Înkpedinцeazъ-'л (o) de amiчiчiea mea.
Je suis votre serviteur.	Sîntĭ sepвsлĭ dвmitaле.
6.	6.
Pour affirmer, pour nier et pour douter.	*Пentpв a înkpedinца, пentpв a tвrвdвi ші пentpв a se'ndoi.*
Cela est vrai.	Aчeasta e adeвъpatĭ.
Cela n'est que trop vrai.	Aчeasta e пpea adeвъpatĭ.
C'est la vérité.	Aчesta e adeвъpвлĭ.
C'est la pure vérité.	Aчesta e kвpatвлĭ adeвъpĭ.
Oui, en vérité.	Aша, înp'adeвъpĭ.
C'est un fait.	Aчesta e вnĭ adeвъpĭ.
Je suis sûr de mon fait.	Sîntĭ sigвpĭ de чeле чe zikĭ.
J'en suis sûr et certain.	Пentpв aчeasta sîntĭ sigвpĭ ші înkpedinцatĭ.
Sans contredit.	Fъpъ îndoiaлъ.
Vous pouvez y ajouter foi.	Пвteцĭ da kpezъmîntĭ лa aчeasta.
Soyez-en bien persuadé.	Fiĭ вine înkpedinцatĭ пentpв aчeasta.
Vous pouvez m'en croire.	Пвteцĭ sъ mъ kpedeцĭ пentpв aчeasta.
Je puis vous certifier.	Почiĭ sъ te înkpedinцezĭ.
Monsieur en est témoin.	Domnвлĭ este maptopĭ пentpв aчeasta.
Je vous assure que cela est ainsi.	Te înkpedinцezĭ kъ aчeasta este aша.
Vous avez raison.	Aĭ kвvîntĭ.

www.digibuc.ro

Vous n'avez pas tort.	Aĭ dpentate.
Je ne mens pas.	Eŭ nŭ minцŭ.
A n'en pas douter.	A nŭ se'ndoi d'aчeasta.
Il n'y a pas de doute.	Nŭ este îndoeaлъ.
Je vous en réponds.	Îцĭ pъsnŭnzŭ лa aчeasta.
Tout le monde vous le dira.	Toatъ лъmea îцĭ ва suъne-o.
Je vous le jure.	Te înkpedinцezŭ.
Aussi vrai que j'existe!	Aша de adeвъpatŭ пpeкъm sînt.
Foi d'honnête homme.	Te înkpedinцezŭ ne onoape!
D'honneur! sur mon honneur! Ma parole d'honneur!	De чinstitŭ! ne onoapea mea!
Cela n'est pas vrai. . . . Cela est faux.	Aчeasta nŭ e adeвъpatŭ.
Ce sont des paroles en l'air.	Astea sîntŭ вepвe în vîntŭ.
Je m'en suis douté.	M'amŭ îndoitŭ лa aчeasta.
C'est une mensonge.	Aчeasta e o minчiъnъ.
C'est une calomnie.	Aчeasta e o kaлomnie, (defъimape).
Tu en es menti.	Tŭ aĭ minцitŭ.
Vous voulez m'en imposer.	Bpeĭ sъ mъ înшeлĭ.
Je nie le fait.	Tъгъdŭeskŭ fanta, (лŭkpŭ).
Cela ne se peut pas.	Aчeasta nŭ se ноate.
Cela est impossible.	Aчeasta e kŭ nenŭtinцъ.
Je n'en sais rien.	Nŭ шtiŭ nimikŭ desnpe aчeasta.
Il n'en est rien.	Nŭ e nimikŭ.
Je parie le contraire.	Mъ npinzŭ kъ nŭ e kŭmŭ ziчĭ.
Je gage que oui.	Mъ npinzŭ kъ e aша.
Je gage que non.	Mъ npinzŭ kъ nŭ.
Est-il vrai?	Este adeвъpatŭ?
Serait-il possible?	Fi-ва kŭ nŭtinцъ?
Est-ce tout de bon?	Este aчeasta fъpъ глŭmъ?
Parlez-vous sérieusement?	Bopвeшtĭ sepiosŭ?
Ne vous trompez-vous pas?	Nŭ te amъцeшtĭ?

www.digibuc.ro

N'est-ce pas une erreur?	Nъ este aчeasta вр'o пъpepe?
Vous êtes dans l'erreur.	Eштї în amъцipe.
Cela se peut-il?	Aчeasta se noate?
J'en doute.	Мъ 'ndoeskъ.
J'aї de la peine à le croire.	Nъ почiъ лesne съ kpezъ.
Je n'en crois rien.	Nъ kpezъ nimikъ.
Vous plaisantez.	D-ta глъмeштї.
Vous voulez rire.	Bpeї съ pîzї.
Cela est incroyable.	Aчeasta e de nekpezътъ.
C'est incompréhensible.	Aчeasta e греъ de înцeлesъ.
C'est inoui.	Este neaъzitъ.
On vous en a imposé.	B'a amъцitъ kъ aчeasta.
Vous m'en faites accroire.	Мъ faчї съ kpezъ чe nъ e adeвpatъ.
Cela n'entre pas dans ma tête.	Aчeasta nъ мъ îndъплekъ a kpede.

7.

Pour intterroger, consulter et délibérer.

7.

Пentpъ a чepчeta, a sfътsi ші a kiбzвi.

Comment dites-vous?	Kъmъ ziчї d-ta?
Plaît-il?	Чe noштeштї?
De quoi parlez-vous?	Despre чe вorвeштї?
Que voulez-vous dire?	Чe вpeї съ ziчї?
Qu'entendez-vous par cela?	Чe înцeлeцї d-ta прintp'aчeasta?
Qu'est-ce à dir?	Чe ва съ zikъ aчeasta?
Que souhaitez-vous?) Que désirez-vous?)	Чe noштeштї?
A quel propos dites-vous cela?	Kъ чe kъцetъ ziчї D-ta aчesta?
Pourquoi dites-vous cela?	Пentpъ чe ziчї d-ta aчeasta?
Qu'y a-t-il à faire?	Чe трeaвъ аре елъ аколо?
Qu'en pensez-vous?	Чe гîndeштї ла aчeasta?

www.digibuc.ro

Que vous en semble?	Кѫмъ ци se пape aчeasta?
Que me conseillez vous de faire?	Че мъ sfътѫешtи съ fakъ?
Quel parti prendre?	Че dрѫмъ s'anѫkъ?
Comment remédier à cela?	Кѫмъ съ мъ tъмъdѫeskъ d'aчeasta?
Quel moyen dois-je employer?	Че miжлокъ tребѫe съ'nтребѫinцezъ?
Comment me tirer de cet embarras?	Кѫмъ съ skanъ dintp'aчeastъ înвълтъшeaлъ?
Quel est votre avis?	Каре este пъpepea d-лe?
Que puis-je faire à cela?	Че почiъ faче пentpѫ aчeasta?
Ne vaudrait-il pas mieux?..	N'apъ fi maï бine?..
Ne serait-il pas plus convenable d'y rennonser?	N'apъ fi maï kѫвiinчïosъ a nѫ пpiimi aчeasta?
Que feriez-vous à ma place?	Че aï faче în локѫлъ meъ?
Il faut considérer une chose.	Требѫe a бъга de seamъ вnъ лѫкрѫ.
Plus je réfléchis, plus je sens que j'ai eu tort.	Кѫ kîtъ mъ rîndeskъ maï mѫлtъ, kѫ atîtъ maï mѫлtъ simцъ kъ n'amъ авѫtъ dpentъ.

8.

Pour aller, venir; pour se mouvoir.

8.

Пentpѫ a терце, a вeni; пentpѫ a se mîшka.

Où allez-vous?	Ѳnde терцï?
D'où venez-vous?	De вnde вiï?
Je vais à... je viens de...	Мергъ лa... Віъ de лa...
Je sors de chez-vous.	Віъ de лa d-ta d'a kasъ.
Entrez!	Intpaцï!
Je rentre chez moi.	Мъ întopkъ a kasъ.
N'allez pas si vite.	Nѫ терце aша тape.
Ne courez pas tant.	Nѫ пpea алерга.

www.digibuc.ro

Vous êtes tout essoufflé.	Te-aĭ înnekatŭ, nu maĭ poţĭ suffla.
Reprenez haleine.	Ia'ţĭ răsuflarea.
Arrêtez!	Opreşte-te!
Attendez un moment.	Aşteaptă unŭ minutŭ.
Je ne saurais vous suivre.	N'o să pociŭ să te urmezŭ.
Allez plus doucement.	Mergĭ maĭ încetŭ.
Reposez-vous un peu.	Odihneşte-te puţintelŭ.
Je vais avec vous.	Eŭ mergŭ cu D-ta.
Venez par ici.	Vino n'aicĭ.
Passez par là.	Treci n'acolo.
Avancez.	Mergi înainte.
Allez tout droit.	Mergi drептŭ înainte.
Détournez à main droite.	Treci în mîna dreaptă.
Traversez la cour.	Treci prin curte.
Approchez.	Apropie-te.
Restez ici.	Staţĭ aicĭ.
Demeurez là.	Staţĭ acolo.
Ne bougez pas de là.	Nu te mişca d'acolo.
Tenez ferme.	Ţine ţapănŭ.
Ne vous éloignez pas.	Nu te depărta.
Montez.	Sue-te; urcă-te.
Descendez.	Coboară-te.
Revenez bientôt.	Întoarce-te curîndŭ.
Ne tardez pas à revenir.	Nu întîrzia a veni iarăşĭ.
Ne restez pas long-temps.	Nu rămînea multŭ timpŭ.
Reculez un peu.	Dă-te îndărătŭ puţintelŭ.
Retirez-vous.	Retrage-te.
Passez votre chemin.	Căutaţĭ de drumŭ.
Faîtes place.	Faceţĭ locŭ.
Laissez-moi passer.	Lasă-mă să trecŭ.
Allez-vous-en; va-t'en!	Fugĭ d'aicĭ; mergĭ d'aicĭ

www.digibuc.ro

9. *Parler, jaser se taire.*	9. *A вorвi, a flekъri, a tъcea.*
Parlez-moi.	Вorвeшte'mĭ.
Parlez-lui.	Вorвeшte'ĭ.
Parlez haut, bas.	Вorвeшte tare, încetŭ.
A qui parlez-vous?	Kъ cine вorвeшtĭ?
De quoi parlez-vous?	Despre ce вorвeшtĭ?
Est-ce à moi que vous parlez?	Kъ mine вorвeшtĭ?
Que ne parliez-vous plutôt?	De ce nъ вorвeaĭ maĭ 'nainte?
Parlez-vous allemand?	Вorвeшtĭ neмцeшte?
Je le parle un peu.	Вorвeskŭ пъцintelŭ.
Parlez-lui sérieusement.	Вorвeшte'ĭ sepiosŭ.
Vous parlez à tort et à travers.	D-ta вorвeшtĭ шi verzĭ шi ъskate.
Ne m'en parlez pas.	Nъ'mĭ вorвi despre aceasta.
Je ne veux pas en entendre parler.	Nъ вoiŭ s'aъzŭ despre aceasta вorвindъ-se.
Parlez raison.	Вorвeшte înцelepцeшte.
Voilà ce qui s'appelle parler!	Iatъ ceea ce se kĭamъ a вorвi!
Je vous ferai parler!	Te voiŭ îmвъца a вorвi!
Vous faites le beau parleur.	Te faчĭ celŭ maĭ elokъent.
La chose parle d'elle même.	Лъkрълŭ se înцeleцe de sine.
Vous ne faites que jaser toute la journée.	Voĭ flekъriцĭ toatъ zioa.
Vous m'étourdissez de votre bavardage.	Mъ ameцeшtĭ kъ flekъriile tale.
Vous me déchirez les oreilles.	Îmĭ asъrzeшtĭ ъrekile.
Oh! le bavard! la bavarde!	Ox! limвъtълŭ! limвъta!
Que me chantez vous là?	Ce'mĭ totŭ deskînцĭ aiчĭ?
Vous ne cessez de jaser (de bavarder).	Nъ încetezĭ d'a flekъri.
Taisez-vous!	Тъчeцĭ!

www.digibuc.ro

Chut! silence! paix!	Si! tъчере! лініште!
Ne pouvez-vous pas vous taire?	Nъ пъteцї tъчea?
Je vous ferai taire.	Te воіъ faче съ tачї.
10.	10.
Pour admirer et s'étonner.	*Пentpъ a se mipa ш'a se ъїmi.*
Voilà qui est beau!	Iatъ kîtъ e de fpъmosъ!
C'est de toute beauté.	Este foapte fpъmosъ.
A merveille.	De minъne.
C'est charmant.	Este minъnatъ.
C'est délicieux.	Este desfътътopъ.
C'est divin.	Este Dъmnezeeskъ.
C'est vraiment admirable.	Este kъ adeвъpatъ вpednikъ de mipape.
On ne se lasse pas de l'admirer.	Nъ se пoate чine-вa îndestлъ mipa d'aчeasta.
C'est étonnant.	Este de ъїmitъ.
Cela m'étonne.	Aчeasta mъ ъїmeште.
Cela me surprend.	Aчeasta mъ sъpnpinde.
Je ne reviens pas de mon étonnement.	Nъ'mї вiъ în fipe din ъїmipea mea.
Je ne sais si je dors, ou si je veille.	Nъ шtiъ dakъ dopmъ, saъ dakъ вerezъ.
En croirai-je à mes yeux?	Înkpede-mъ-воіъ okiлopъ meї?
C'est une chose bien surprenante.	Aчesta e ънъ лъkpъ foapte minъnatъ.
Que de charmes!	Kîtъ плъчере!
Quel luxe! quelle magnificence!	Че лъksъ! че помпъ!
Quelle splendeur!	Че sipълъчipe!
11.	11.
Pour marquer la joie et le chagrin.	*Пentpъ a apъta бъkspica ші intpistapea.*
Quel plaisir! quelle joie!	Че плъчере! че бъкъpie!

www.digibuc.ro

Quel bonheur inattendu!
Quel moment fortuné!
Quel doux moment!
Que je suis content!
Que je suis heureux!
J'en suis charmé.
J'en suis ravi, j'en suis enchanté.
Cela me fait bien du plaisir.

Cela me rend de bonne humeur.
Je ne suis pas bien disposé.
Je m'ennuie.
Je suis fâché, affligé, impatient.

12.

Pour se plaindre, pour espérer et se désespérer.

Que je suis malheureux!
Quel fâcheux contre temps!
Tout me contrari aujourd'hui.

Tout le monde est contre moi.
Et je n'ose pas m'en plaindre.

C'est là ce qui me fâche le plus.
Et tout le monde est à mes trousses pour me demander de l'argent.
C'est la misère aujour'hui.

Че fericire neașteptată!
Че minuțĭ norocitĭ!
Че dulce minuțĭ!
Kîtĭ sîntĭ de mulțumitĭ!
Kîtĭ sîntĭ de fericitĭ
Sîntĭ înkîntatĭ d'aceasta.
Simțĭ o mare mulțumire pentru aceasta.
Aceasta îmĭ face mare plăcere.
Aceasta mĭ face veselĭ.
Nu prea sîntĭ bine.
Mi s'a urîtĭ.
Sîntĭ mîniosĭ, supĭratĭ, neprĭbdătorĭ.

12.

Pentru a se plînge, a spera și a se desnăde

Kîtĭ sîntĭ de nenorocitĭ!
Че urîtă întîmplare!
Toate'mĭ stau împotrivă astăzĭ.
Toată lumea este împotriva mea.
Și nu îndrăsnesc a mă plînge pentru aceasta.
Aceasta e ce mĭ supără mai multĭ.
Și toțĭ mĭ ronesc ka să'mĭ ceară banĭ.
În timpulĭ d'akumĭ e tikăloșie.

www.digibuc.ro

On n'y tient pas.
Je suis désolé.
C'en est fait de moi.
Tout est perdu.
Il y a de quoi donner de la tête contre le mur.
Il faut prendre patience.
Patientez encore quelque temps.
Il faut espérer que cela ira mieux.
Il ne faut pas se désespérer pour cela.
Prenez courage.

13.

Exclamations.

Grand Dieu!
Pour l'amour de Dieu!
Dieu le fasse!
Le Ciel le veuille!
Plut à Dieu que cela se fît!
Dieu veuille avoir pitié de lui!
Dieu veuille avoir son âme!
A Dieu ne plaise!
Dieu aidant!
Dieu soit loué!
Dieu m'en est témoin!
Oh! quelle honte!

Aceasta nu e de sufepitŭ.
Sîntŭ de totŭ nemînrîiatŭ.
S'a isprăvitŭ de mine.
Totŭ este perdutŭ.
Amŭ nentru če să mă dau cu capul de părete.
Trebue să amŭ răbdare.
Mai răbdă kîtŭ-va timpŭ.

Trebue a nădăjdui k'aceasta va merge mai bine.
Nu trebue a se desnera nentru aceasta.
Aibi curaţiŭ.

13.

Esklamaţii (stpirape de bucurie; mirare).

Mare Demnezeŭ!
Pentru numele Domnului!
Să dea Dumnezeŭ!
Să dea Cerul!
Să dea Dumnezeŭ să se fakă aceasta!
Să se milostiveaskă Dumnezeŭ asupra lui!
Dumnezeŭ să'i fie de ajutoru!
Să nu dea Dumnezeŭ!
Ajutîndŭ Dumnezeŭ!
Dumnezeŭ să fie lăudatŭ!
Dumnezeŭ îmi este martoru la aceasta!
Ox! če rușine!

www.digibuc.ro

Fi donc! ah! que cela est vilain!	Ѳf! ax! kîtѫ e de skîpвosѫ!
Au secours!	Sцpe aжвtopѫ! aжвtaцi!
Malheur à vous!	Baĭ de вoï!
Va te promener!	Мерцĭ d'aiчĭ!
Va-t'en! va-t'en au Diable!	Fвцĭ d'aiчĭ! мерцĭ ла Dpakв!
Sors de ma présence!	Пepĭ d'înaintea mea!
Gare la tête!	Пъzeшte'цĭ kanв!
Gare!	Дъ-te în лъtвpĭ!

14.
Du temps.

14.
Пentpв timпѫ.

Quel temps fait-il?	Чe felѫ de timпѫ este?
Fait-il du soleil?	Este soape?
Il fait grand soleil.	Este o zi seninъ.
Fait-il clair de lune?	Este лвпъ квpatъ?
C'est la nouvelle lune.	Este лвпъ новъ.
Nous sommes au premier quartier.	Sîntemѫ ла пътpapвлѫ d'întîiѫ.
C'est la pleine lune.	Este лвпъ плinъ.
La lune est sur son déclin.	Лвna este anpoane de sfîpшitѫ.
La lune a un cercle.	Лвna ape вnѫ чepkѫ.
Nous avons la lune rousse.	Sîntemѫ în Anpiлie.
Le jour paraît.	Zioa se iвeшte.
La nuit approche.	Noantea s'anponie.
Il fait beau temps.) Il fait beau.)	Este fpвmosѫ timпѫ.
Le soleil était superbe en se levant.	Soapeле a pъsъpilѫ kв пompъ.
Il fait un temps doux.	Este вnѫ timпѫ dвлче.
Il ne fait ni trop chaud ni trop froid.	Nв e niчĭ пpea kaлdѫ niчĭ пpea fpirѫ.

www.digibuc.ro

Le printemps commence bien.
Les arbres poussent déjà, ils fleuriront bientôt; et si le temps se soutient, ils auront défleuri dans trois semaines.

Le temps est changé.
Il fait un temps inconstant et variable.
Il fait du vent.
Fermez la fenêtre; je crains les vents coulis.
Il s'élève une bourrasque.
Le vent tombe (s'abaisse).

Le temps se brouille (se couvre).
Les nuages sont fort épais.
Le ciel est entièrement couvert de nuages.
Je crains que nous n'ayons de l'eau (de la pluie).
Il va pleuvoir.
Il pleut à verse.
Il fait de la giboulée.
Il pleuvra toute la journée.
Mettons-nous à couvert.
Je suis mouillé.
J'ai eu toute l'averse.

Je suis percé jusqu'aux os.
Ce n'est qu'une ondée, cela passera bientôt.

Прімъвара s'apatъ вine.
Копачіĭ daŭ akъmŭ, vorŭ înflopi nъmaĭ dekîtŭ; ші dakъ timnъlŭ ва ţinea totŭ aша, ле vorŭ kъdea flopiле neste treĭ sъptъmînĭ.

Timnъlŭ s'a skimbatŭ.
Este vnŭ timnŭ nestatopnikŭ ші skimbъčĭosŭ.
Bate vîntъlŭ.
Înkideţĭ fepeastpa; mъ temŭ de vîntъlŭ че intpъ npin ea.
Se pîdikъ o fъptъnъ.
Vîntъlŭ se potolеште (s'ашеazъ).

Timnъlŭ se stpikъ (înnopeazъ).
Nopiĭ sîntŭ foapte гpoшĭ.
Чepъlŭ este neste totŭ akonepitŭ de nopĭ.
Mъ temŭ kъ o sъ avemŭ плoae.

Ba плoa.
Плoъ de вapsъ kъ гълeata.
Плoъ amestekatŭ kъ niatpъ.
Ba плoa toatъ zioa.
Sъ ne пъnemŭ ла adъnostŭ.
M'amŭ udatŭ de плoae.
Toatъ плoaea s'a snpiжinitŭ în mine.

M'a pъsbitŭ nînъ ла пеле.
Este плoae penede, ва treче îndatъ.

www.digibuc.ro

Voyez-vous l'arc-en-ciel?	Vezĭ curcubeulŭ?
Les nuages se dissipent peu à peu.	Norĭi se pisineskŭ puginŭ kîte puginŭ.
Le temps s'éclaircit.	Timpulŭ se limpezeste.
Le temps se remet au beau.	Timpulŭ se'ndreptează.
La pluie a abattu la poussière.	Ploaea a potolitŭ pulberea.
Le soleil reparaît.	Soarele se vede iarăşĭ.
Il fait chaud.	Este caldŭ.
Avez-vous chaud?	Caldŭ îţĭ este?
J'ai très-chaud.	Îmĭ este prea caldŭ.
Le soleil darde.	Soarele izbeşte.
Je suis tout en nage (en eau).	Înnotŭ în sudoare, (în apă).
Je sue à grosses gouttes.	Sîntŭ plinŭ de sudoare.
J'étouffe de chaleur.	Mă înnecŭ de căldură.
Ah! qu'il fait chaud!	Ah! ce căldură este!
Je ne saurais endurer la chaleur.	N'aşŭ putea sufferi căldura.
Il fait une chaleur excessive (assommante).	Este o căldură covîrşitoare, (supărătoare).
C'est que nous sommes dans la canicule.	Pentru că sîntemŭ în caniculă, (una lui Iulie).
Nous sommes au cœur de l'été.	Sîntemŭ în mijlocul verĭ.
Il est tombé une forte rosée la nuit passée.	A căzutŭ mult roŭ în noaptea trecută.
Il fait un grand orage.	Este o mare vijelie.
Il tombe de la grêle.	Cade grindinŭ, (piatră).
Il tombe de gros grêlons.	Cade mare piatră.
Il fait des éclairs.	Fulgeră.
Il tonne.	Tună, bubue.
La foudre est tombée.	Săgeata fulgerului a căzutŭ, (a trăsnitŭ).
Le ciel commence à s'éclaircir.	Cerulŭ începe a se limpezi.
L'orage est passé.	Furtuna a trecutŭ.

www.digibuc.ro

Le soleil se couche avec beaucoup d'éclat.	Soapele apine fromosŭ.
Il fait sale (de la crotte).	Este noroiŭ.
Il fait un temps détestable, affreux.	Este unŭ timpŭ nesufepitŭ, urîciosŭ.
Il fait un vent froid.	Bate unŭ vîntŭ rece.
Il fait un vent de bise.	Bate unŭ vîntŭ de miazъ noapte.
Nous approchons de l'automne.	Ne apropiemŭ de toamnъ.
Les jours décroissent, diminuent.	Zilele deskpeskŭ, se mikşorezŭ.
Les matinées et les soirées sont fraîches.	Dimineţile şi seţile sîntŭ rъkoroase.
Il a fait ce matin une forte gélée.	A fostŭ az-dimineaţъ mare ţerŭ.
Il fait froid.	E firŭ.
Avez-vous froid?	Îţi este firŭ?
J'ai bien froid.	Mĭ-e tare firŭ.
Je suis gélé.	Amŭ îngeţatŭ.
J'ai les doigts engourdis.	Mĭ-a amorţitŭ deţetele.
Approchez-vous du feu, du poêle.	Apropie-te de fokŭ, de sobъ.
Prenez l'air du feu.	Înkъlzeşte-te.
Attisez le feu.	Srîndъrъ, aţîţъ fokulŭ.
Il fait de la fumée ici.	Este fumŭ aiĭ.
La cheminée fume.	Soba afumъ.
Géle-t-il? — A-t-il géle?	Ţerŭ e? — A îngeţatŭ?
Il géle. — Il fait glissant.	Îngeaţъ. — Este alunekuşŭ.
La rivière est prise.	Rîulŭ a îngeţatŭ.
Il fait du verglas.	Este poleiŭ.
C'est une forte gelée.	Este foarte ţerŭ.
Il gèle à pierre fendre.	E ţerŭ de krapъ petrile.
Cet hiver il y a bien de la glace.	În iarna asta e multъ ghiaţъ.

www.digibuc.ro

Il neige; il neige à gros flocons.	Ninţe; ninţe mapĭ fлotaчĭ.
Le vent est changé.	Bîntллъ s'a skimвatъ.
Le temps s'adoucit.	Timnллъ se'ndpenteazъ.
Le temps est au dégele.	Este timnллъ desгeţллĭ.
Le dégel est venu.	Desгeţллъ a venitъ.
La neigne se fond.	Zъпada se topeшte.
Il dégèle.	Se desгiaţъ.
La glace se fond.	Гĭaţa se topeшte.
La débâcle est arrivée.	Pлпtлpa geţeĭ a sositъ.
Voilà un brouillard qui s'élève.	Bezĭ чeaţa kлmъ se pîdikъ.
Le soleil le dissipera bientôt.	Soapeле o вa pъsnîndi nлmaĭ de kîtъ.
Le brouillard descend.	Чeaţa se koвoaръ.
Nous aurons de beau temps.	Bomъ aвea timnъ fpлmosъ.
Les jours grandissent.	Zileле se mъpeskъ.
L'hiver sera bientôt passé.	Iapna вa treчe îndatъ.
15.	15.
Entendre; (ouir) écouter, comprendre.	*A aвzi, a'askлlвa, a înţeлeţe.*
M'entendez-vous?	M'aвziţĭ?
Entendez-vous?	Aвziţĭ?
Je vous entends bien, mais je ne vous comprends pas.	Te aвzъ вine, dapъ nлte înţeлegъ.
Ecoutez-moi donc.	Askлlĭъ-mъ dap.
Ouvrez les oreilles.	Destлпъ'ţĭ вrekile.
Je vous écoute de toutes mes oreilles.	Te askлlъ kлtoatъ въгarea mea de seamъ.
J'ai ouï-dire.	Amъ aвzitъ вorвindъ-se.
Vous avez écouté à la porte.	Aĭ askлlatъ лa uшъ.
Je ne le sais que par ouï-dire.	Eъ o штiъ nлmaĭ din aвzite.
Vo us faites la sourde oreille.	Te faчĭ sвpdъ.

www.digibuc.ro

J'entends du bruit.
Je n'entends rien.
Il faut être sourd comme vous pour ne pas l'entendre.
Eh bien, ne m'interrompez pas, et tâchez de saisir ce que je vous dirai.
Je conçois parfaitement ce que vous voulez dire.
Je vois où vous voulez en venir, mais je ne l'entends pas ainsi.
Voulez-vous entendre raison?
Je ne veux rien entendre.

Aвzъ sгomotъ, лapiпъ.
Eъ n'aвzъ nimikъ.
Трeбye съ fiи sвpдъ ka tine ka съ пв'лъ aвzъ.
Eї вine, пв тъ прекърта, шї сілешte-te a înцелеце чеea че'цї воіи zіче.
Eъ пріченъ прса вine чеea-че вреї съ zічї.
Eъ въzъ вnde вреї съ вії, dap eъ n'o înцелегъ aша.

Вреї съ înцелецї de kвînтъ?
Nв воіи съ înцелегъ nimikъ.

16.

Savoir; dire.

Savez-vous quelque chose de nouveau?
Qu'y a-t-il de nouveau?
Je ne sais rien du tout.
Comment, vous ne savez pas ce que l'on dit dans toute la ville?
Je n'ai rien entendu dire.
Vous vous donnez l'air de ne pas le savoir.
Si j'en savais quelque chose, je vous le dirais.
C'est donc un faux bruit; car il faudrait que vous le sussiez.
Dites-le moi, je vous prie, je brûle d'envie de le savoir.

16.

A uti; a zіче.

Шtiї че-ва пвоъ?

Че maї este пвоъ?
Nв штіъ nimikъ.
Квтъ, D-la пв штії чеea-че se ворвеште în totъ орашвл?

N'amъ aвzit nimikъ ворвindв-se Te прefaчї къ пв штії.

Dak'aшъ шti чева, цi-лъ aшъ спвne.

Este dap o beste minчinoaсъ; къчї apв трeбві s'o штії.
Спвнецi-mi-o, въ рогъ, apzъ de dopiцъ a o шti.

www.digibuc.ro

On dit que votre mari est nommé ambassadeur auprès du grand Mogol.

Se вorвeшte kъ вървaтвл D-ле. s'a nвmitъ amвasadorъ ла kвrtea mareлвї Monгол.

Qui est-ce qui dit cela?

Чine e kape spвne aчeasta?

Tout le monde le dit.

Toaтъ лвmea o вorвeшte.

Puis-je savoir qui vous l'a dit?

Почiъ съ afлв чine'цї a spвsъ?

Une personne digne de foi.

O nepsoanъ вrednikъ de krezвtъ.

Je le tiens de Monsieur...

Eъ amъ aвzit-o de ла Domnвл...

C'est un menteur; dites-lui cela de ma part. Si je voulais répéter tout ce qu'on dit sur son compte, j'aurais beaucoup à dire.

Eлъ este вnъ minчinosъ, spвne'ї aчeasta din napte'mї. Dak'aшъ вrea съ spвiъ toate kîte se вorвeskъ nentrв dînsвл, aшъ авea destвле съ spвiъ.

Si cela vous fâche, prenez-le comme si je n'avais rien dit.

Dakъ aчeasta te sвnъръ, fie ka kîndъ nв'цї aшъ fi spвsъ nimikъ.

Si ce que vous me dites-là était vrai, mon mari m'en aurait dit quelque chose.

Dakъ чeea че'mї spвiъ arъ fi fost adевъratъ, вървatв-meъ mї arъ fi spвsъ че-ва.

Il ne veut peut-être pas qu'on le sache.

Nв вrea поate ka съ шtie чine-ва.

Il ne m'en ferait pas un mystère, car il sait que je suis discrète.

Eлъ n'arъ tъїnвi aчeasta de mine, kъчї шtie kъ eъ sîntъ taїnikъ.

Il faut cependant qu'il en soit quelque chose; car quel intérêt aurait-on à le dire?

Треввe, kв toate aчestea съ fie чева, kъчї че interesъ arъ авea чinева ka съ вorвeaskъ?

Je m'en vais le trouver de ce pas; je saurai ce qui en est.

Mъ dвkъ съ'л întîлneskъ akвmъ, шi воiъ afла adевървлъ.

www.digibuc.ro

17.

Connaître; oublier, se ressouvenir.

Me connaissez-vous?
Je n'ai pas l'honneur de vous connaître.
Comment, vous ne me reconnaissez pas?
Je ne puis vous remettre. Votre nom ne me revient pas.

Vous m'avez cependant connu autre fois.
Je ne me rappelle pas d'avoir eu cet honneur.
C'est singulier; mon visage devrait vous être connu. Reconnaissez-vous cette dame?

Je ne sais si j'ai l'honneur d'être connue de Monsieur.
Pardonnez-moi, je me ressouviens d'avoir eu le plaisir de vous voir l'hiver dernier au bal.
Vous souvient il de cela?
Je m'en souviens très-bien.
Moi aussi, je m'en souviendrai toujours.
Je n'ai pas oublié ce que vous me dites alors.
Je ne puis me le rappeller;

17.

A кѕnoaште, a ѕйta, a'шѕ adѕче aminte.

Мъ кѕnoашte'цї?
N'amѕ onoape d'a въ кѕnoашte.

Че feлѕ, пѕ мъ maї кѕnoaштецї?
Nѕ почіѕ съ'мї adѕкѕ aminte de D-ta. Nѕмеле D-ле пѕ'мї вine în minte.
Кѕ toate aчestea, m'aцї кѕnoскѕтѕ алтъ datъ.
Nѕ'мї adѕкѕ aminte съ fiѕ aвѕтѕ aчeastъ onoape.
Este ѕпѕ лѕкрѕ чіѕdatѕ, kinѕлѕ меѕ ap треѕѕі съ'цї fie кѕnoскѕтѕ. Maї кѕnoштї aчeastъ damъ?
Nѕ штіѕ dakъ amѕ onoape a fi кѕnoскѕтъ de Domnѕлѕ.
Мъ iaptъ, îmї adѕкѕ aminte къ amѕ aвѕтѕ мѕлцѕmipea d'a te вedea iapna трекѕтъ ла клѕпѕ.
Ц'adѕчї aminte d'aчeasta?
Îmї adѕкѕ пpea вine aminte.
Шi еѕ asemenea îmї вoiѕ adѕче aminte тotѕ d'aѕna.
Еѕ n'am ѕйtatѕ че mї-aцї zisѕ atѕnчї.
Nѕ почіѕ съ'мї adѕкѕ aminte;

www.digibuc.ro

j'ai la mémoire ingrate — Eŭ amŭ слабъ цinepe de minte.

Vous faites semblant de ne plus vous en ressouvenir; mais je suis sûre que vous vous le rappellez très-bien. — D-ta te прefaчї a nъ'цї maї adъче aminte d'aчeasta; dap eŭ sîntŭ înkpedinцatъ kъ'цї adъчї прea бine aminte.

Oserais-je vous prier de m'en faire ressouvenir? — Îndpъsni-boiŭ a te pъra d'a mъ faче ka sъ'mї adъkŭ a-minte?

Vous me fîtes la cour, ignorant que Monsieur, que voilà, était mon mari. — D-ta îmї fъkъшї kъpte, ne-шtiindŭ kъ Domnълŭ, ne ka-pe'л вezї aiчї, epa бърбатълŭ meŭ.

Ah! j'y suis maintenant. — Ax! akъmŭ m'amŭ deштeцatŭ.

Il me revient dans l'esprit que Monsieur était présent, et qu'il solicita lui-même mon pardon auprès de vous. — Îmї adъkŭ aminte kъ D-nълŭ epa de faцъ, ши kъ чerъ însъ'шї D-лї eplapea mea de лa D-ta.

Recueil de Gallicismes, et Proverbes.

Adsnape de Галічisme ши Проверbї.

Je me plais ici. — Mie'mї плаче aiчї.

Il ne se paie pas de raisons. — Елŭ nъ se тълцъmeшte kъ kъвinte.

Repassez votre leçon. — Maї ia'цї seama.

Cette fille est d'une jolie figure. — Aчeastъ fatъ epa o fiгъp fрътoasъ, (плъkъtъ).

La fille aux yeux noirs. — Fata kъ okiї negriї.

Elle est faite au tour. — Ea ape fрътoasъ talie.

Il est de mes amis. — Елŭ este amikълŭ meŭ.

Je perds patience. — Eŭ nepzŭ ръbdapea.

Peindre d'après nature. — A zъгръві dъпъ natъръ.

www.digibuc.ro

Comment cela se peut-il?	Кѫмъ se поate ачeasta?
Il s'est engagé ou enrôlé.	A intpatъ în sлѫжба ostъ-шeaskъ.
Il a pris le parti des armes.	Елъ a лѫat partea solдъцeaskъ.
Il est entré au service.	A intpatъ în sлѫжбъ.
Sans cela...	Afaръ de ачeasta.
Buvez-un coup.	Бea o datъ.
Dites-moi, je vous prie...	Snѫne'mĭ, te фorъ.
Il est l'heure de dîner.	Este timпѫлъ d'a prînzi.
Je ne sais qu'y faire.	Nѫ шtiъ чe sъ fakъ ла ачeasta.
Cela me passe.	Nѫ mъ prîчenъ ла ачeasta.
Il n'a pas la conscience nette.	N'ape конштiinцa кѫratъ.
Il est encore à revenir.	Este sъ вiе iaръшĭ.
J'ai manqué de tomber.	Epamъ sъ kazъ.
Il le sait mieux que personne.	Шtie maĭ бine dekîtъ тоцĭ.
Vous avez beau dire.	Înzadapъ ацĭ zisъ.
Il s'est cassé le cou.	Шĭ-a frîntъ rîtѫлъ:
Il fait à sa tête.	Faче kѫmъ îĭ плesneште n'în kanъ.
Il va son train.	Елъ îшĭ цine totъ a лѫĭ.
Puis-je vous offrir une tasse de café?	Почiъ sъ въ înfъцîшezъ o чeашkъ de kafea?
Je ne prends pas de café.	Eъ nѫ вeaъ kafea.
Si j'étais venu (*) plutôt, je l'aurais vu.	Dak'ашъ fi вenitъ maĭ 'nainte 'л-ашъ fi въzѫtъ.
Si vous l'aviez vu, vous auriez ri.	Dakъ'л aĭ fi въzѫtъ aĭ fi pîsъ.
Il demeure dans la grande rue.	Лъkѫeште în ѫliцa mape.
Cela ne fait rien.	Ачeasta nѫ faче nimikъ.
Cela ne dit rien.	Ачeasta nѫ însemneazъ nimikъ.
La belle plume fait le bel oiseau.	Хаĭneле împodoвeште пe omъ.

(*) Дл лок de a зiче: Si je serais venu, францезкл зiче: Si j'étais venu. Шi: Si vous l'aviez vu, дл лок de: Si vous l'auriez vu.

www.digibuc.ro

Que ne suis-je arrivé à temps pour empêcher ce malheur!	De че n'amъ sositъ ла tjmnъ ka съ'mnedekъ aчeastъ neno-рочipe.
Un homme entre deux âges.	Unъ omъ de bîpsta de miжлokъ.
Que n'ai je dix ans de moins!	De че nъ sîntъ kъ zeче anI maI tînъръ!
Je ferai en sort que cela n'arrive pas.	Boiъ faче întp'unъ kinъ ka съ nъ se ntîmnле aчeasta.
Je sais monter à cheval.	Шtiъ съ'nkaлekъ.
Vous trouverez le temps long.	Щi s'o fi ърîtъ.
Un tiens vaux mieux que deux tu l'auras.	MaI бine astъzI unъ oъ, de kîtъ mîine unъ боъ.
Il n'a pas de quoi vivre.	N'ape kъ че съ тръiaskъ.
Mettez le couver.	ПъneцI masa.
Le couvert est mis.	Masa e пъsъ.
Otez le couvert.	PîdikaцI masa.
Chacun à son jouet.	Fie kape dъnъ гъstълъ sъъ.
Gagner sa vie.	A'шI kъштira nîînea de toate ziлеле.
Venez-vous avec nous?	BiI kъ noI?
A dire la vérité (ou à dire vrai).	A snъne adeвърълъ.
J'ai appris cette nouvelle.	Amъ aвzitъ aчeastъ noвtate.
Plus un homme est savant, plus etc.	Kъ kîtъ este unъ omъ îmвъцatъ, kъ atîtъ, ш. ч. л.
Je compt y rester trois jours.	Sokoteskъ съ ръmiiъ akoлo treI ziлe.
Qu'avez-vous?	Че aI? Че'цI лipseшte?
Tout le monde sait que... / Personne n'aignore que...	Toatъ лumea шtie kъ....
Quelque riche qu'il soit.	OpI kîtъ de боratъ съ fie.
Quel qu'il soit.	OpI чine ва fi.
Qu'il dise ce qu'il voudra.	Съ zikъ че ва boi.
Voulez-vous que nous y entrions?	ПоftешtI съ intръm în лъвntръ?

www.digibuc.ro

Où irons-nous après dîner? Ънde вомъ мерце дъпъ пріnz.
Où vous voudrez. Ънde вецї воі.
Il ne vous convient pas de faire cela. Nъ ці se kade съ faчї aчeasta.
Le médecin m'a mis au lait Doktopълъ-mї a opîndъitъ kъpъ de лапte.
Du lait coupé. Лапte kъ апъ amestekatъ.
Je suis d'avis de le faire. Sîntъ de пърере ka съ fakъ.
Montez. Descendez. Sъe-te, коборъ-te.
Il aime à jouer, à tromper. Îї плаче съ'шї батъ жокъ, съ înшеле.
La chose ira comme elle pourra. Лъkpълъ ва мерце kъmъ se ва пътea.
Il faut bien-tirer sa courroie. Se kъвine a se întinde kîtъ îї este пътерea.
A vous permis. Boea dъmitале. Kъmъ вреї.
Il a cassé les carreaux de vitres. A спарtъ fepestpiле, (цeamъpiле).
Il s'est mis à la croisée. Елъ s'a пъsъ ла fepeastpъ.
Les croisées de la chambre donnent sur le jardin. Fepestpiле камереї ръспъndъ în гръdinъ.
Mettre quelqu'un à la porte. A da пе чine-ва afaръ.
Laissez-là une ligne en blanc. Лasъ аїчї вnъ pîndъ голъ, (neskpisъ).
J'en suis pour mon argent. Mї-am kелtъitъ банїї înzadapъ.
Il a donné sa démission. Елъ шї-a datъ demisiea.
Il n'en sera jamais rien. Aчeasta пъ ва fi нiчї o datъ adевъратъ.
Tranchez le mot. Despikъ kъвîntълъ. Ворбеште desreцatъ.
Il a épousé un riche parti. A datъ de nopokъ.
Toute la journée il ne fait que cela. Toatъ zioa елъ пъmaї aчeasta фаче.

www.digibuc.ro

La journée était belle.	Zioa epa frumoasъ.
Voilà une belle soirée.	Iatъ o frumoasъ seratъ.
La nuit tombera plutôt aujourd'hui.	Astъzĭ va înnopta mai kîndŭ.
Apportez de la lumière, je n'y vois plus.	Aduceţĭ lumînare, kъcĭ nu mai vъzŭ.
Une assiette blanche.	Unŭ talerŭ kratŭ.
A quel jour de la semaine sommes-nous?	În kare zi a sъptъmîneĭ sîntemŭ?
Quel quantième avons-nous aujourd'hui?	În kîte ale lunei avemŭ astъzĭ?
Le onze.	În un-spre-zece.
Vers les onze heures.	Kъtre un-spre-zece ore.
Une lettre du quinze Janvier.	O skrisoare din cinci-spre-zece Ianuarie.
Il nage entre deux eaux.	Elŭ e talerŭ ku douъ feţe.
Vous jetez l'enfant avec le baptême.	Mi-aĭ fъkutŭ unŭ bine ci mi'l skoţĭ n'în nasŭ.
Je vous remercie de votre complaisance.	Îţĭ mulţumescŭ de komplesenţa dumitale.
Je suis content de lui.	Sîntŭ mulţumitŭ de dînsu'lŭ.
Il s'est promené au soleil, au clair de la lune.	Elŭ s'a plimbatŭ ne soare, ne lunъ.
Mettons-nous à l'ombre.	Sъ trecemŭ la umbrъ.
Avez-vous répondu à cette lettre?	Aĭ rъspunsŭ la skrisoarea aceasta?
C'est à vous à faire.	Îndulŭ D-le este ka sъ amestecĭ kъrţile.
Je n'ai point de jeu.	N'amŭ nicĭ-de-kumŭ jokŭ, (nu'mĭ bine karte).
Il m'est venu beau jeu.	Mi-a venitŭ bunъ karte.
Vous n'êtes pas à votre jeu.	Nu'ţĭ este rîndulŭ la jokŭ.
Ne parlez pas sur le jeu.	Nu vorbi asupra jokului.

www.digibuc.ro

Je suis du jeu. Еŭ жокŭ регулатŭ.
Cette couleur tire sur le vert. Ачеастъ фаţъ бате în верде.
Je n'ai pas de monnaie sur moi. N'amŭ бані мърунцї асупръ'мї.
Savez vous une chose? Шції унŭ лукрŭ?
J'arriverai dans quinze jours. Voiŭ sosi neste чінчї-supe-zeче зіле.

On peut aller à Paris en sept jour. Поате чine-ва мерце ла Парisŭ în шапte зіле.
J'ai bu dans ce verre. Amŭ бъутŭ din пахарулŭ ачesta.
Il y a près d'une heure que je suis ici. Este апроапе о оръ de kîndŭ sîntŭ аічї.
Il ne faut pas y regarder de si près. Nu требуе а прівi ачeasta a-ша d'апроапе.
Il a payé ses dettes, à cinquante écus près. A плътitŭ datoriile сале, ла чінчї-зечї de талерї апроапе.
Il aime le jeu; mais à cela près, il n'y a rien à redire à sa conduite. Елŭ іубеште жокулŭ; dap, аſаръ d'ачeasta, nu e нimikŭ de îmпutatŭ пуртъреї сале.
Il y a gens et gens. Sîntŭ оameнї п'între оameнї.
C'est un homme de main. Ачesta e унŭ omŭ tape de mînъ.

Elle est vertueuse, mais sa soeur l'est encore davantage. Ea este вірtуоасъ, dap soрuса este шi маї мulт.
Il y avait là plus de cent personnes. A fostŭ аколо маї мulтŭ de o sutъ de перsоапе.
Je serai chez moi jusqu'à quatre heures; passée cette heure, vous ne me trouverez plus. Voiŭ шedea a kasъ mînъ ла патрu оре, dap dупъ ачeastъ оръ, nu мъ вeї маї гъsi.
Hors cet article, je suis de son avis. Skoţîndu-se ачestŭ артikolŭ, sîntŭ de пърepea луї.
Je crois faire une bonne action. Eŭ krezŭ sъ fakŭ o fauнъ вупъ.
J'espère gagner. Sперŭ sъ kiштigŭ.

www.digibuc.ro

Je voudrais être riche.	Aшъ вреа съ fiъ богатъ.
Il fait beau temps aujourd'hui.	Astъzi este timpъ frъmosъ.
Midi (minuit) est sonné.	Prînzълъ, (mîezъл nopцiї) a бътътъ.
La plupart prétendent que...	Чea maї маре парte претinde къ...
Je ne suis pas content de la table.	Nъ sîntъ mълцъmitъ de masъ.
Après que nous vous eûmes quittés.	Dъпъ че amъ плекатъ dэ ла D-в, (dъпъ че в'am пъръsitъ).
Depuis que je ne l'ai vu.	De kîndъ nъ'л-amъ въzътъ.
Il a bien conduit sa barque.	Елъ a kiвzъitъ вine лъkрълъ.
On lui tient le bec dans l'eau.	Îlъ поartъ kъ ворве.
Eclairez à Monsieur.	Desлъшiцї ne Domnълъ.
Ne vous en donnez pas la peine.	Nъ въ ostenицї пentръ aчeasta.
C'est une grosse femme.	Aчeasta e o femee грaъ.
C'est une femme grosse.	Este o femee борцоasъ.
C'est une femme sage.	Aчeasta e o femee înцeлeaптъ.
C'est une sage-femme.	Aчeasta e o moaшъ.
Elle a crié à tue tête.	Ea a stpiratъ kîtъ a пътътъ.
Ce boucher tue de meilleure viande que tel autre.	Aчestъ тъчеларъ tae маї вънъ karne de kîtъ алтълъ.
Et moi, j'ai ri à gorge déployée.	Шi eъ amъ pîsъ din toate пъterіle.
Il se fait plus riche qu'il n'est.	Елъ se faче маї богатъ de kîtъ este.
Il s'est passé ici bien des choses qui..	S'a întîmплatъ aiчї тълte лъkрърї kape...
Je vous prie de m'emmener avec vous.	Te porъ съ тъ iaї kъ dъmneata.
Il a amené son frère.	Елъ a adъsъ пe fрateлe съъ.

www.digibuc.ro

C'est un homme vrai, (véridique). Ачesta e ънъ omъ врednikъ de kredinцъ.

Il ne viendra que dans une heure. Елъ ва веni neste o оръ.

Pourvu qu'il vienne. Nъmaĭ sъ вie.

Je viens (sors) de chez mon frère. Eъ вiй de ла fpate-meъ.

Cette lettre vient de la part d'un ami. Ачeastъ skpisoape вine de ла ънъ amikъ.

Beaucoup de gens ont pensé que... Мълцĭ oameнĭ aъ rînditъ kъ...

J'attends après.. Aштeнtъ dъпъ ачeasta.

Le malade va un peu mieux aujourd'hui. Болнавълъĭ îĭ este пъцintелъ maĭ вine asĭъzĭ.

Il dépèche besogne. Елъ ape sпоръ ла лъкръ.

Je lui abattrai son caquet. O sъ'ĭ doворъ nasълъ.

Quelqu'un vous demande. Оape чine întpeaвъ de D-ta.

J'irai vous voir sous peu. Boiъ мерце a te вedea neste пъцinъ.

Je voyage en poste. Eъ kълъtopeskъ kъ пoштea.

J'ai fait sa connaissance à Vienne. Amъ fъkътъ kъnoштinцъ kъ dînsълъ ла Biena.

Qu'y a-t-il pour votre service, Чe поfтeштĭ sъ'цĭ serвъ?

Comment va la santé? Kъmъ te afлi întpъ sъnъtate?

Je suis enrhumé du cerveau et de la poitrine. Amъ гъtъpaiъ шi tъse.

Il a plus qu'il ne lui faut. Елъ ape maĭ mълtъ de kîtъ îĭ tpeвъe.

Je le tiens de bonne part. Am aъzit-o de ла ъп лок sirъpъ.

Je tiens cette nouvelle de mon frère. Amъ aъzitъ ачeastъ noътate de ла fpate-meъ.

Ce n'est pas ma faute. Asta nъ e вina, (грешала) mea.

Il a changé d'opinion, (d'idée). Шĭ-askimвatъ пъpepea (ideea).

www.digibuc.ro

Cela est clair; cela saute aux yeux.	Ачеаста е сіръ; ачеаста е înвederatъ.
J'en ai assez de trois.	Îmĭ este destulъ kъ treĭ.
Il s'en est plaint à moi.	Elъ s'a plînsъ pentrъ ачеаста la mine.
Je veu aller me coucher.	Boeskъ a merge съ mъ kulkъ.
A quelle heure rentrez-vous?	La че orъ te întorчĭ a kasъ?
Il fait cher vivre ici.	Aiчĭ e skumpъ d'a trъi.
Quand on a faim, on trouve tout bon.	Foamea face бъkателе бъне.
Il est près de six heures.	Este апроапе de шase ore.
Il est dans le même régiment.	Elъ este în ачела'шĭ regimentъ, (polkъ).
Il a le tempérament bon.	Elъ are temperamentul бънъ.
Je suis bien aise d'être resté à la maison.	Sîntъ foarte veselъ k'amъ rъmasъ a kasъ.
Ecrivez-vous en français?	Skriĭ franцozeшte?
Nous avons du monde à dîner.	Noĭ avemъ oaseцĭ la prînzъ.
Voulez-vous venir manger ma soupe?	Vreĭ съ viĭ съ prînzeшtĭ kъ mine?
Il a fait fortune.	Elъ a fъkutъ stare.
Quelque rusé qu'il soit.	Kîtъ de viklean съ fie.
Je l'ai reconnu à son langage.	L-am kunoskutъ dupъ vorba sa.
Il a pris le meilleur parti.	A luatъ чea maĭ бунъ parte.
Il est mal dans ses affaires.	Nu'ĭ prea merge .bine.
J'aime mieux boire que manger.	Îmĭ place maĭ multъ съ veaъ de kîtъ съ mъnînkъ.
Cela tombe sous les sens.	Ачеаста este învederatъ.
C'est un fait à part.	Ачеаста n'are lokъ aiчĭ.
Je m'en prendrai à vous.	Eъ mъ voiъ cinea de dumneata.
Vous pouvez m'en croire.	Поцĭ съ mъ krezĭ la ачеаста.
On ne sait à quoi s'en tenir.	Nu штie чine-ва kъ че съ se mulцumeaskъ.

www.digibuc.ro

Il ne sait où il en est. Елъ нъ штіе унде се афлъ.

Il est pauvre comme un rat d'église. Елъ е съракъ ліпіть.

A quelque chose malheur est bon. Кîте о датъ ші непорочіреа este бънъ.

A force de forger on devient forgeron. Мълта лъкраре фаче не мештерь бънъ.

Où en étais-je? Унде амъ статъ? унде ерамъ?

Reste à savoir si... Ръмîне а шті дакъ...

Sans dire mot. Фъръ а зіче унъ кувîнтъ.

Excusez-moi si je n'ai pas répondu plutôt à votre lettre. Іартъ-мъ дакъ н'амъ ръспунсъ îндатъ ла скрисоареа дъмітале.

Où allez-vous par cette pluie? Унде мерцї не плоаеа аста?

Nous jouons un déjeûner. Ноі жъкъмъ пентрь о гъстаре де димінеаца.

Qu'avez-vous mangé à votre déjeûner? Че аї mînkatъ ла гъстареа дъмітале?

Son cheval s'est abattu sous lui. Калълъ съъ с'а потіknітъ събтъ елъ.

Vous pouvez faire fond sur lui. Лазъ-те în пъдеждеа лъї.

Il l'a pris à toutes mains. Елъ л'а апъkатъ кь амîндоъ mîînіле.

Tenez-vous cela pour dit. Fie'цї ачеаста прin штіре.

Que cela vous serve d'exemple. Съ'цї фie ачеаста де пілдъ.

J'en viendrai à bout. Воіъ ісбъті ла ачеаста.

Il se mit à rire. Елъînчепь а рîde.

Je n'y suis pour rien. Еъ н'амъ аколо парте.

Il en est du fils comme du père. Асеменеа este пентрь фііълъ ka ші пентрь татълъ.

Il donne tout au hasard. Елъ. арънкъ toate ла întîmпларе.

www.digibuc.ro

Qu'à cela ne tienne.	Съ п'ажънгъ лъкрь пînъ аколо.
Il vit au jour la journée.	Елъ тръеште dintр'o zi пînъ întр'алта.
Est ce là votre dernier mot?	Asta este чea маї de пе urmъ хотърîре a D-ле?
Vous voulez prendre la lune avec les dents.	Вреї съ мъsърї mapea kъ deцетълъ.
Je suis au bout de mon latin.	Amъ ръmasъ kъ гъра kъskaъ.
Il n'a ni feu ni lieu.	N'аре niчї черъ niчї пъmîntъ.
Vous y êtes.	Aї urodit-o.
Il faut faire l'un et l'autre.	Требуе a face ші una ші алта.
Il s'en mord les doigts.	Îшї mушкъ degetele.
Il en est ainsi.	Aчeasta este aша.
Quoi qu'il en soit.	Орї kumъ ва fi.
Tu balances.	Tu te îndoeшtї.
J'ai changé de sentiment.	Mї-amъ skimbatъ пъpepea.
Nous parlios de la chose en question.	Noї vorbeamъ despre лъкрълъ de kape ne este вorba.
J'en avais quelque pressentiment.	Пentru aчeasta aveamъ oapekape presimцire.
Je suis menacé d'un malheur.	Sîntъ ameninцatъ d'o nenoрочire.
Il m'a rendu malheureux.	Елъ m'a fъkutъ nenopочitъ.
Il me contrarie en tout.	Елъ îmї stъ împotrivъ la toate.
Il est acharné contre moi.	Елъ este înverшunatъ asupra mea.
Cela me coûte bien des veilles.	Aчeasta mї a stpikatъ liniштea.
J'allais vous le dire.	Eramъ съ'цї-o spuiъ.
Vous passez les bornes.	Voї trecецї neste хотаръ.
Bongré malgré vous.	Kъ voea fъp voea D-ле.

www.digibuc.ro

Ni en bien ni en mal.	Nicĭ kъ bine nicĭ kъ rъŭ.
Il l'a gardée à vue.	N'a лъsat-o din вedepe.
Pour des riens.	Пentpъ nimikъrĭ.
Son nom ne se présente pas à ma mémoire.	Nъmeле sъŭ nъ'mĭ bine în minte.
Il ne voit personne.	Елŭ nъ чepчeteazъ ne nimineĭ.
Toutes les places sont prises.	Toate лokъpiле sîntŭ прinse.
Appeler un chat, un chat.	A daſie-kъpъĭ лъkpъnъmipea sa.
A cheval donné on ne regarde pas la bouche.	Kaлълŭ de dap nъ se kaвtъ пe dinдĭ.
Le premier venu.	Челŭ kape a вenitŭ întîiŭ.
Faites-le à loisir.	Faчeцi'лŭ пe îndeлete.
Tête à tête.	Întpe пatpъ okĭ.
Il s'est brûlé la cervell.	Елŭ s'a îmпъшkatŭ,
Ce sont des coups de tête.	Astea sîntŭ fante nesokotite,
A l'oeuvre on connait l'ouvrier.	Fanta лaвdъ пe omŭ.
C'est à voir.	Sъ вedemŭ.
D'un jour à l'autre.	Dintp'o zi întp'aлta.
Il ne fait que de sortir.	Tokmaĭ akъmŭ a eшitŭ.
Je ne saurais me passer (me-défaire) de cela.	Eŭ n'aщŭ пъtea sъ mъ лiп-seshŭ (sъ mъ deвfakŭ) d'a-чeasta.
Il est riche, et puis c'est tout.	Елŭ este вoratŭ, mi aчesta e totŭ mepitълŭ лъĭ.
Combien faites-vous votre marchandise?	Kъ kîţŭ вinzĭ mapfa d-лe?
Je n'ai pas d'argent.	N'amŭ вanĭ.
Il s'est engagé pour lui.	Елŭ s'a îndatopatŭ пentpъ елŭ,
Mettez cela au net.	Пpeskpie aчeasta.
Je ne suis pas à ma main,	Nъ e dъпъ mîna mea; (nъ'mĭ este îndemînъ).
Il porte l'effroi partout,	Елŭ dъче sпaïma, (гpoaza) în toate,

www.digibuc.ro

Il a le mal du pays. Ape dopъ de natpie.
Voulez-vous être des nôtres? Вреї съ fiї dintp'aї nostpiї?
Je me mets à tout. Eъ mъ prîcepъ ла toate.
La rivière est prise. Pîвлъ (rîpла), a înrepatъ.
Elle se lamente d'une manière désespérée. Ea se желеште întp'вnъ kinъ desperatъ.
C'est un verre dormant (ou une fenêtre condamnée). Aчeasta este o fepeastpъ kape nв se deskide nicї o datъ.
Je n'en perdrai pas un coup de dent. Nв воiъ treче кв вedepea nicї kîtъ negpв sввtъ вnrie.
Cela me tient au coeur. Aчeasta 'mї stъ în rîtъ.
Cela ne porte point préjudice à l'affaire. Aчeasta nв adвче nicї o вътъmape treвeї.
Il me tarde que l'affaire soit en règle. Sîntъ în nepъвdape съ вzъ treaвa în opîndвialъ.
Elle a pris l'habit (le voile). Ea s'a кълвгърitъ.
Cela lui touche le coeur. Aчeasta'л atinge ла iнimъ.
Cela lui tourmente l'esprit. Aчeasta îї amegeште mintea.
Il faut s'y soumettre. Treввe a se свппвne ла aчeasta.
Avec l'âge on devient sage. Кв vîpsta se face чine-ва înгелептъ.
Ainsi va le monde. Ast-felъ merge лвmea.
L'usage le veut ainsi. Oвiчeiвлъ воеште ast-felъ.
Il en fait mystère. Елъ gine aчeasta taїnikъ.
Son humeur ne m'accommode point. Вmopвл лвї nв'mї плаче nicї-de-квmъ.
Il n'est pas donnant. Il n'aime pas à donner. Елъ nв e darnikъ. Лвї nв'ї плаче съ dea.
Ces deux personnes conviennent fort l'une à l'autre. Aчeste doъ nepsoane se'nгелегъ prea mвлtъ вna кв алta.
En quels termes êtes-vous avec lui? În че нвъчiвnї eштї кв елъ?

www.digibuc.ro

Point de raisonnement!	Ніч о тмпотрівіре!
Brisons là-dessus!	Съ прекъртъмъ ворба ачеаста.
On ira jusque-là, et l'on ne passera pas cette limite.	Пînъ аічї, ші нъ маї департе.
Il a le coeur sur les lèvres.	Че аре în inimъ ші în гъръ.
Vous voulez me donner une bricole.	Вреї съ'мї вінзї гогошї.
Il est né coiffé.	Елъ е фоарте норокосъ.

АЛТЕ ÎNTРЕВОРБІРЇ, МАЇ ОБІЧНЪІТЕ ШІ ЗІНОАРЕ.

Pour donner le hon jour.	*Пентрв а да вънв-zioa.*
Madame, Monsieur, Mademoiselle, je vous souhaite le bon jour.	Доампъ, Домнвле, Domnişоаръ, îцї пофтескъ вънъ zioa.
Je vous le souhait pareillement.	Îцї пофтескъ ші еъ асеменеа.
Comment avez-vous dopmi cette nuit?	Квмъ аї dopmitъ астъ ноапте?
Fort bien	Прea вine.
Et vous?	Dap dвmneata?
Pas si bien.	Нв атîта вine.
Pourquoi? Aviez-vous quelque inquiétude?	Пентрв че? аї аввтъ вр'о грiжъ, (звпърare)?
Ce n'est pas ça; mais le tonnerre m'a empêché de dormir.	N'a fostъ ачеаста; dap твнетвлъ m'a опрітъ d'a dopmi.
Je ne l'ai pas entendu.	Еъ нв'лъ amъ авzitъ.
Vous dormez donc bien profondément.	D-ta dap dopmї фоарte грeъ.
Oui, sur-tout dans mon premier sommeil.	Da, маї кв seamъ în somнвлъ d'întîiъ.

www.digibuc.ro

J'ai ete effrayé.
Eŭ m'amŭ sнepiatŭ.

Vous avez donc bien peur du tonnerre.
D-ta dap aĭ mape ſpikъ de tънetŭ.

Je l'avoue: il y a peu de gens qui n'en aient pas peur.
Ĵĭ-o mърtъpiseskŭ: пъцinĭ oamenĭ sîntŭ kape sъ n'aĭвъ ſpikъ de tънetŭ.

Sans doute, ce n'est pourtant qu'un effet naturel de la chaleur.
Фъръ îndoialъ, kъ toate acestea, asta nъ e de kîtŭ вnŭ efektŭ natъralŭ alŭ kъldъreĭ.

Oui; mais les effets de la foudre sont quelquefois surprenants.
Aша este; dap efekteле tръsnetълъĭ sîntŭ kîte-o datъ чĭъdate.

Cela est vrai.
Este adeвъratŭ.

Sur la langue Anglaise.
Assпpa лimвeĭ Enrıeze

Apprenez-vous l'anglais?
Înвeцĭ Enrлezeшte?

Que pensez-vous de l'anglais?
Че'цĭ înkinъeшtĭ desпpe лimва Enrлezeaskъ?

Je pense qu'il est assez difficile.
Îmĭ înkinъeskŭ kъ este destълŭ de aневое.

Le commencement l'est toujours.
Înчепътълŭ este totŭ-d'aвna treŭ.

La prononciation est très difficile.
Пропънцiea este прea aневое.

Prononcez-vous bien le th?
Пропънцацĭ вine пе th?

J'ai eu beaucoup de peine au commencement.
Amŭ aвътŭ mape ostenealъ ла înчепътŭ.

Voyons, prononcez, s'il vous plaît.
Sъ вedemŭ, пропънцъ, te poreŭ.

Qu'en pensez-vous?
Kъmŭ цi se пape?

Vous avez beaucoup de dis-
Aĭ mape înлesnipe d'a пропъп-

www.digibuc.ro

position à prononcer l'anglais parfaitement bien.
ца лімба Енглезеаскъ кѫ desъвîршире.

C'est une langue fort utile.
Ачеаста есте о лімбъ фоарте фолосітоаре.

Je n'en doute pas, et je me donne beaucoup de peine à l'apprendre.
Нѫ мъ ндоескѫ, ші мъ сілескѫ дін тоате пътеріле а о învъца.

Il y a apparence que vous réussirez dans vos efforts.
Есте сперацъ къ вeї ісбúті în silінцеле дѫмітале.

Vous m'encouragez, et je continuerai à m'y appliquer.
Д-та мъ încкрацезї ші еѫ nѫ воіѫ încета a мъ îndeлетнічі кѫ dînsa.

Vous ne sauriez mieux faire.
Нічї къ веї пътea фаче маї бine.

Pour demander une faveur.
Пентрѫ а чере вnѫ фаворѫ, (фачере de бine).

Voudriez-vous avoir la bonté de me tailler une plume?
Boi-веї a авea бѫнътate съ'мї фачї вnѫ kondeіѫ?

Je vous en ai taillé une ce matin.
Цїam фъкът вnѫл az-dimineaцъ.

Elle ne vaut rien.
Нѫ е бѫнѫ de nimікѫ.

J'ai écrit une page.
Amѫ skpisѫ o faцъ.

Fort bien; je vois que vous êtes appliqué.
Прea бine; въzѫ къ ештї silі-torѫ.

Il faut que j'écrive mon thème.
Требве съ'мї skpiѫ tema.

Ecrivez-le bien, et sans fautes.
Skpі-o бine, ші fъръ грешалъ.

Je prendrai garde de ne pas en faire.
Boіѫ бъга de seamъ ka съ nѫ faкѫ грешалъ.

L'encre est trop épaisse, elle ne coule pas.
Черпеала е прea гроasъ, nѫ se лasъ пе kondeіѫ.

Jetez celle qui est dans votre encrier.
Лепъдацї п'ачеea каре о авецї în кълітърї.

www.digibuc.ro

En voici d'autre. Iatъ aiчĭ aлtă.
Voulez-vous me permettre de l'essayer? Поftешtĭ a'mĭ da вое s'o черкĕ?
Elles est fort bonne. Este foapte вънъ.
Quand j'en aurai besoin, j'en demanderai. Kîndĕ вoiĕ aвea треввінцъ de черпеалъ, вoiĕ чере.
Je serai toujours prêt à vous en donner. Eĕ вoiĕ fi totĕ d'aвna rata a въ da.
J'ai mis quelques gouttes d'eau dans la mienne. Eĕ amĕ пввĕ kîte-ва пікъіврĭ de апъ întp'a mea.
Quelques gouttes de bière valent mieux. Kîte-ва пікъіврĭ de вере este maĭ вine.

Entre deux écoliers. *Întpe doĭ skoлapĭ.*

Prêtez-moi une feuille de papier, je vous la rendrai demain. Împрътівъ-mъ kв o коалъ de хîptie, îцĭ вoiĕ întoap-че-o mîine.
De tout mon coeur. Din toatъ inima.
Quelle sorte de papier voulez-vous? De kape хîptie поftешtĭ?
Cela est indifférent; du papier commun suffira. Totĕ вna este; (opĭ de kape) хîptie de pîndĕ ва fi des-твлĕ.
Ce n'est pas pour écrire une lettre. Nв пentpв ka въ skpiĕ o skpisoape.
En voulez-vous deux feuilles? Поftешtĭ doъ коале?
Une suffit pour le présent, j'en aurai cette après-midi. Ona ажвпце пentpв акътĕ, двпъ прînzĕ вoiĕ авea хîptie.
Tout ce que j'ai, est à votre service. Totĕ че amĕ, este пentpв сервічівлĕ D-ле.
Je vous en suis très obligé. Пentpв ачeasta îцĭ sîntĕ прea îndatopatĕ.

www.digibuc.ro

Ce n'est qu'une bagatelle.
Asta este unŭ bagatelŭ, (nuţinŭ lukru).

Si de mon côté je puis vous rendre quelque service, je le ferai avec plaisir.
Daka din partе'mĭ voiŭ putea sъ'ţĭ fakŭ vr'unŭ serviçiŭ, îl voiŭ face cu plъcere.

Vous êtes bien poli.
Eştĭ foarte politŭ.

Souhaitez-vous une plume? j'en ai une qui est fort bonne.
Pofteştĭ unŭ kondeiŭ? Eŭ amŭ unъlŭ kare este foarte bunŭ.

Je vous rends grâces, j'en suis pourvu.
Îţĭ foarte mulţumeskŭ, m'amŭ înţriżitŭ eŭ d'aceasta.

Sur un jardin.
Asupra unei grădinĭ.

Allons à notre jardin.
Sъ merţem la grъdina noastrъ.

Avec plaisir: je serai bien-aise de le voir.
Cu plъcere: voiŭ fi foarte veselŭ a o vedea.

Avez-vous de belles fleurs.
Aveţĭ florĭ frumoase?

De fort belles.
Foarte frumoase.

Tant mieux, vous me permettrez d'en cueillir pour faire un bouquet.
Cu atîtŭ mai bine, dъmneata îmĭ veĭ da voe sъ culegŭ din ele ca sъ fakŭ unŭ buketŭ.

Vous pourrez cueillir celles qui vous plairont le plus.
Veĭ putea culege pe kare îţĭ vorŭ plăcea mai multŭ.

Votre jardin est-il loin de la ville?
Grъdina D-le departe este de oraşŭ?

Il n'y a qu'un demi-mille.
Este numai o jumъtate de milъ.

La promenade n'est pas longue.
Plimbarea nu e lungъ.

Voulez-vous venir avec nous?
Vreĭ sъ viĭ cu noi?

Je n'ai pas le temps.
N'amŭ timpŭ.

Qu'avez-vous à faire?
Ce treabъ aĭ?

J'ai trois lettres à écrire, et la poste part ce soir.
Amŭ sъ skriŭ treĭ skrisorĭ, şĭ poştea plecakъ astъ seaръ.

www.digibuc.ro

Remettons la promenade à un autre jour.
Съ пнѣтъмъ плімбареа пентрѫ алтъ zi.

Nous serions bien-aises de votre compagnie.
Noĭ amъ fi foapte veseлĭ de însoцirea dъmitale.

Qu'est-ce qui vous empêche d'aller aujourd'hui au jardin sans moi?
Че въ опреште d'a merџe astъzĭ ла grъdinъ fъrъ mine?

Demain je vous y accompagnerai.
Mîine въ voiŭ însoцi аколо.

Puisque vous ne voulez pas venir, il faut que nous y allions seuls.
Fiindъ kъ dъmneata nu voeшtĭ sъ viĭ, trebue sъ merџemъ noĭ singurĭ.

Je vous souhaite une agréable promenade.
Въ poftesku o плъkutъ плімбаре.

Sur le même sujet. *Ассѫра ачелеаш матерiĭ.*

Vous avez en effet un très beau jardin.
Dъmneavoastrъ aveцĭ într'adevъrъ o прea frъmoasъ grъdinъ.

Voilà un berceau magnifique; on peut s'y mettre à l'abri du soleil.
Iatъ o болtъ mъreaцъ: aiчĭ se noate adъnosti чinева de arшiцa soareлuĭ.

Nous avons, comme vous voyez, toutes sortes de fleurs.
Noĭ aveтъ, prekumъ vedeцĭ, totŭ felul de florĭ.

Je le vois; voici de fort beaux oeillets.
Vъzŭ; iatъ aiчĭ гароafe foapte frъmoase.

Choisissez ceux qui vous plaisent.
Алеџeцĭ-vъ de kape въ плакŭ,

Je prends plaisir à les cultiver moi-même.
Mie'inĭ плаче sъ le kultivŭ eŭ însu'mĭ.

Je vois que vous êtes fleuriste.
Vъzŭ kъ eшtĭ floristŭ, (iubitorŭ de florĭ).

www.digibuc.ro

Vous avez dit que vous en cueilleriez pour faire un bouquet.	Aĭ zisŭ k'o sъ kъlecĭ din ele ka sъ faчĭ unŭ bъketŭ.
Je me servirai de la permission que vous me donnez.	Mъ voiŭ întrebъinца kъ boea че'mĭ daцĭ.
Ne craignez pas d'en abuser.	Nъ'цĭ fie fpikъ kъ beĭ stpika чева kъ aчeasta.
Voici un bel oeillet que vous n'avez pas vu; ajoutez-le à votre bouquet.	Iatъ o гapoaĭъ fpъmoasъ ne kape n'aĭ въzъt-o; adaor'o ла bъketълŭ dъmitale.
Je vous suis très obligé.	Îцĭ sîntŭ foapte îndatopatŭ.
Faites-moi le plaisir d'accepter celui-ci pour votre soeur.	Fъ'mĭ плъчerea d'a npiimi n'aчeasta nentpъ sopa dъmitale.
Il a une odeur charmante.	Ape unŭ miposŭ minъnatŭ.
Je ne manquerai pas de le lui donner.	Nъ boiŭ лinsi d'aĭ o da.
Vous m'obligerez.	Mъ beĭ îndatopa.
Pour aller se coucher.	*Пentpъ a mepцe sъ se kълче.*
Il est temps d'aller se coucher.	Este timnълŭ d'a mepцe ла kълkape.
Quelle heure est-il?	Че opъ este?
Quelle heure croyez-vous qu'il soit?	Че opъ kpezĭ dъmneata sъ fie:
Il n'est pas loin de huit heures.	Nъ e depapte de ontŭ ope.
Notre maître viendra bientôt.	Îmbъцътopълŭ nostpъ ba beni nъmaĭ de kîtŭ.
Dans ce cas, jasons ensemble.	În kasълŭ aчesta sъ bopbimŭ împreunъ.
Avez-vous fait votre thème?	Цĭ-aĭ fъkътŭ tema?
Pas encore.	Nъ înkъ.
J'aurai le temps demain matin.	Boiŭ aвea timnŭ mîine de dimineaцъ.

www.digibuc.ro

Ne devez vous pas faire vos calculs d'arithmétique?

Nu ешть datoрŭ sъ'цї fачї проблемеле de apitmetikъ?

Oui, mais j'ai deux heures de temps pour faire tout cela.

Аша е, dap amŭ требuinцъ nумаї de doъ ope ka sъ fakŭ toate aчestea.

Et vous, avez-vous fait votre thème?

Dap dумneata, цї-aї fъkутŭ tema?

Certainement oui.

Negpeшitŭ, da.

Vous êtes fort appliqué.

D-ta ешть foapte siritopŭ.

C'est le mieux; j'aime à faire mon devoir avant de jouer.

Челŭ маї буnŭ лукрu алŭ meŭ este, къ'mї плаче sъ'mї fakŭ datopiea маї 'nainte d'a mъ жука.

J'ai une leçon fort difficile à apprendre; elle est fort longue.

Amŭ o лекцie foapte aневое de îmвъцatŭ; este прea лунгъ.

Voici notre mâitre; nous allons dire les prières.

Iatъ îmвъцъторулŭ nostru; sъ spunemŭ рugъчiунiле.

Nous allons nous coucher aujourd'hui avant huit heures.

Noї ne kулkъmŭ astъzї înainte de ontŭ ope.

Pour se lever.

Пентрu a se skула.

Ça, alerte, debout, debout.

Хаї, skoaлъ, în niчїoape, în susŭ.

Il est encore trop matin.

Este înkъ прea de dimineaцъ.

Point du tout, il est sept heures.

Niчї de kумŭ, sîntŭ шапte ope.

Je ne pensais pas qu'il fût si tard.

Eŭ nu rîndeamŭ sъ fie аша tîpziŭ.

Je vais me lever à l'instant.

Mъ boiŭ skула нумаї de kîtŭ.

Dépêchez-vous de vous habiller.

Гръбеште-te d'a te îmбръka.

www.digibuc.ro

Je ne serai pas long-temps à m'habiller.
Nъ воiŭ înlîpzica nînъ sъ mъ îmbrakŭ.

Vous devriez être à l'école à présent.
Apŭ fi trebuiŭ sъ fiĭ la skoalъ akumŭ.

Vos compagnons jouent dans la cour.
Kamaraziĭ D-le se jokŭ n'în kupte.

Ils sont plus appliqués que vous.
Eĭ sîntŭ maĭ siliторĭ de kîtŭ dumneata.

Personne ne m'a éveillé.
Niminĭ nu m'a deштeптatŭ.

Je me suis éveillé à six heures et je me suis rendormi tout de suite.
Eŭ m'amŭ deштeптatŭ la шase ope, ші iarъ'шĭ amŭ adopmitŭ de lokŭ.

Je ne sais pas comment vous pouvez dormir si long temps.
Nu шtiŭ kumŭ poцi sъ dopmĭ aша mulцŭ.

Si je ne me lève pas quand je m'éveille, je me rendors ordinairement.
Daka nu mъ skoliŭ kindŭ mъ deштeптŭ, adopmŭ iarъшĭ maĭ totŭ d'auna.

Vous allez pourtant vous coucher de bonne heure.
Ku toate aчestea, te kulчĭ de вreme.

Cela est vrai; mais plus je dors plus j'aime à dormir.
Este adeвъratŭ; dap ku kîtŭ dopmŭ, ku atîtŭ maĭ mulцŭ îmĭ плаче sъ dopmŭ.

Cela n'est pas sain; il vaut mieux se lever de bonne heure.
Nu este sъnъtosŭ; e maĭ вine sъ se skoale чine-ва de dimineaцъ.

Le déjeûner. — *Гustapea de dimineaцъ.*

A quelle heure déjeûnez-vous?
La чe orъ faчeцĭ гustapea?

Nous déjeûnons ordinairement à neuf heures.
Noĭ гustъpimŭ maĭ oвiчĭnuitŭ la noъ ope.

Le déjeûner est prêt.
Гustapea e rata.

Venez déjeûner.
Вino sъ faчĭ гustapea.

www.digibuc.ro

Souhaitez-vous du pain et du beurre?	Поfтешть пîне ші внтъ?
Votre thé est excellent; où l'achetez-vous?	Чеаівлъ дъмитале este foarte вънъ; de вnde'л кътпері?
Si vous le souhaitez je vous donnerai l'adresse de la boutique.	Daka поfтешть· îцї воіъ da adpesa пръвъліеі.
Vous me ferez plaisir.	Îмї веї fаче плъчере.
Vous y trouverez aussi du café et du sucre à un prix raisonnable.	Аколо веї гъsi ші· kafea ші · zaхъръ къ вnъ прецъ къвііnчіosъ.
Je ne suis pas amateur de café, je préfère le chocolat.	Еъ nъ sîntъ іввіторъ de kafea, mie'мї плаче маї мълтъ чіokолata.
Vous avez de fort belle porcelaine.	Дъmneata аї foarte fрътosъ порцеланъ.
Je l'ai achetée à un encan.	Л'am кътпъратъ de ла вnъ mezatъ.
Combien en avez vous payé la douzaine?	Кîтъ аї плътітъ дъzina? (пентръ doъ-spre-zeче).
J'ai donné deux ducats pour les douze tasses, et les douze soucoupes.	Amъ датъ doї галбенї пентръ doъ-spre-zeче чешчї, ші doъ-spre-zeче farfъріoare.
Vous les avez eues à bon marché.	Ле-аці кътпъратъ eftinъ.

Le dîner. — *Прînzълъ.*

Le dîner est-il prêt?	Прînzълъ gata este?
Il n'est que midi.	Абїа sîntъ doъ-spre-zeче ope.
Je dînerai de bon appétit.	Еъ воіъ прînzi къ маре поfтъ.
Je n'ai mangé pas hier au soir.	Еъ n'amъ mînkatъ aseaръ.
Je viens dîner avec vous.	Еъ віъ съ прînzeskъ къ D-ta.

www.digibuc.ro

Vous êtes le très-bien venu; mais nous n'avons pas grand dîner.

Ешть прea-вine прiimiтъ; dap noï n'aвemъ прînzъ mape.

Il y en aura assez pour moi.

Se ва гъsi destлaй пentpъ mine.

Nous n'avons que notre ordinaire.

N'aвemъ de kîtъ въkate oвiчinъinte, (din toate zilele).

Vous aurez du boeuf rôti et des épinards.

Beï авea fpintъpъ de вakъ ші snanakъ.

Dans ce cas-là, je ne saurais manquer de satisfaire mon goût, car j'aime le boeuf rôti.

Аша dap, nъ воіъ лinsi a mълцъmi гъstлaй meъ, kъчi îmi плаче fpintъpa de вakъ.

Si j'avais su que vous dussiez venir, j'aurais fait préparer quelque chose de plus.

Dak'aшъ fi штiътъ kъ пetpeшitъ o sъ вii, aшъ fi пpeгътitъ чева maï mълтъ.

De grâce, ne vous excusez pas; agissons en amis et sans cérémonies.

Te porъ, nъ te maï desвinoвъці; sъ пetpeчemъ ka amiчi ші fъpъ чepemoniï.

C'est le mieux; je hais les cérémonies.

Asta e maï вine; eъ връskъ чepemoniile.

Asseyez-vous, s'il vous plaît, plus près du feu.

Шezi, mъ porъ, maï anpoape de fokъ.

Je vous prie de m'excuser, je m'assièrai ici.

Te porъ sъ nъ te sъnepi пe mine, eъ воіъ шedea aiчi.

Vous ferez comme il vous plaira.

D-ta вeï faче kъmъ îці ва плъчea.

Voilà du boeuf délicieux et fort tendre.

Iatъ kapne de вakъ kъ гъstъ ші foapte fpaцetъ.

Je suis charmé qu'il est de votre goût; mengez-en donc.

Îmi пape вine kъ este dъпъ гъstлaй dъmitaле; mъпînkъ dap.

Souhaitez-vous boire de la bière forte? Nous en avons ici.

Пofteшti sъ beï вepe de чea tape? Aвemъ aiчi.

www.digibuc.ro

Non, je préfère votre petite bière; je sais qu'elle est fort bonne.	Nъ, mie'mĭ плаче маĭ вine вере sъвцipe d'a D-ле; eъ штиĭ къ e foapte вънъ.
J'ai l'honneur de boire à votre santé.	Amъ onoape a вea în sънъtatea dъmitале.
A la santé de toute votre famille, et à celle de vos amis.	În sънътatea a toatъ familieĭ dъmitале, ші a amiчiлоръ D-в.
Je vous rends grâces.	Îцĭ foapte мълцъmeskъ.
Je vous remercie très humblement.	Îцĭ мълцъmeskъ къ toatъ ъmilinца.
Vous me faites honneur.	D-тa îmĭ faчĭ onoape.
Je vous suis bien obligé) Je vous suis très-redevable.)	Eъ îцĭ sîntъ foapte îndatopatъ.
J'ai fait un bon repas.	Eъ amъ fъkътъ ънъ вънъ prînzъ.
Vous badinez, vous n'avez pas beaucoup mangé.	D-ta глъmeшtĭ, n'aĭ mînkatъ мълтъ.
Je vous demande pardon, j'ai mangé suffisamment.	Eъ îцĭ черъ ertъчĭъne, amъ mînkatъ în destълъ.
C'est votre faute si, vous n'avez pas assez mangé; la viande était sur la table.	Este вina D-ле, dakъ n'aĭ mînkatъ destълъ; karnea a fostъ пе masъ.

La promenade. — *Прехтъларea.*

Que ferons-nous àprès dîner?	Че вomъ faче dънъ prînzъ?
Ce qu'il vous plaira.	Чеea-че вeĭ пofti.
Allons faire un petit tour de promenade.	Съ мерцemъ съ faчemъ пъцinъ плimвare.
J'y consens; où irons-nous?	Eъ мъ înвoeskъ; ънde съ мерцemъ?
Si nous allions nous promener au parc, qu'en pensez vous?	Dak'amъ мерце съ не плimвъm лапarkъ, кътъ цis'ap пъреа?

www.digibuc.ro

C'est une bonne idée; la promenade est fort agréable.
Asta e вънъ idee: плімвареа e foapte плъквтъ.

Nous y verrons le prince.
Аколо вомъ ведеа пе Прінцвл.

A quelle heure peut-on le voir?
Ла че оръ поате чінева съ'л вазъ?

Vers les quatre heures.
Къtре патрв оре.

L'avez-vous jamais vu?
Л-аї въzвтъ вр'о datъ?

Je l'ai vu quelquefois, mais à une grande distance.
Л-амъ въzвтъ kîte o datъ; dap прea de departe.

Pour le voir de plus près, il faut que vous alliez un dimanche à l'église principale.
Ка съ'л вezї маї d'апроапе, требве съ мерцї întр'o dвminekъ ла вisерika прінчіпалъ.

Je pense que cela est difficile; parce qu'il y a ordinairement une foule de monde.
Еъ sokoteskъ kъ ачeasta este aневое; пептрв kъ аколо este маї totъ d'авна мвлцime de oamenї.

Nous pourrons aisément la percer.
Noї вомъ пвtea kв лesпipe съ ръзбімъ.

L'orage. — *Фвртвна.*

Nous eûmes hier un grand orage.
Noї авврътъ epї o mape fвртвnъ.

Où etiez-vous pendant le tonnerre?
Вnde epaї пе kîndъ твna?

J'étais prêt à sortir quand il commença à tonner.
Epamъ rata съ esъ kîndъ înчепв a твna.

Vous fûtes donc obligé de rester au logis?
Fвseшї dap silitъ съ ръmîї a kasъ?

Il ne fut pas possible de sortir, on ne voyait que la lueur des éclairs.
Nв fв kв пвtinцъ d'a eшї; пв se вedea de kîtъ лikърipea fвлцерілоръ.

www.digibuc.ro

Avez-vous entendu dire que la foudre ait causé quelque dommage?

Aĭ auzitŭ sъ fi kausatŭ trъsnetъlŭ pr'o pagubъ?

La foudre est tombée sur le clocher de l'église.

Trъsnetъlŭ a kъzutŭ ne klopotniţa bisericiĭ.

N'-a-t-elle tué personne?

N'a omorîtŭ ne nimini?

On ne le sait pas encore.

Nu se ştie încъ.

Les journaux ne manqueront pas d'en donner un détail.

Jurnalele nu vorŭ lipsi de a da deslъşire pentru aceasta.

Il a beaucoup grêlé aussi.

A bъtutŭ şi pietrъ, (grindinъ) mulţъ.

Je crains que la grêle n'ait fait du tort aux fruits.

Mъ temŭ ka pietra sъ nu fi fъkutŭ vътъmare fruktelorŭ.

Du froid. *Despre frigŭ.*

Il a beaucoup neigé la nuit passée.

A ninsŭ multŭ în noaptea trekutъ.

La neige a adouci le temps, car il faisait fort froid.

Ninsoarea a muiatŭ timpulŭ, kъcĭ era foarte frigŭ.

Il fait aussi froid à présent qu'il l'a fait au commencement de la semaine.

Este aşa de frigŭ akumŭ preкumŭ era la începutulŭ sъptъmînei.

Je puis vous assurer que je ne m'en aperçois pas.

Eŭ potŭ sъ te încredinţezŭ kъ eŭ n'o simţŭ aceasta.

Si le soleil continue de luire, la neige sera fondue ce soir.

Daka soarele va lucĭ totŭ aşa, zъpada se va toni astъseară.

Je ne crois pas que le soleil luise toute la journée.

Nu krezŭ sъ lucească soarele toatъ ziua.

Il ne paraît quelquefois dans cette saison qu'une demi heure.

Elŭ nu se ivеşte kîte o datъ ne timpulŭ ъsta deкîtŭ o jumъtate de orъ.

www.digibuc.ro

Nous aurons demain une forte gelée.
Bomъ авеа мîîne вnъ церъ маре.

Je sens qu'il fait extrêmement froid.
Simцъ къ este foapte fpirъ.

Nous ne devons pas nous en étonner; car nous sommes au coeur de l'hiver.
Nъ требве съ не міръмъ d'aчeasta; пентрв къ sîntemъ în міжлокълъ ерneї.

Il y a apparence, qu'il sera rude cette année.
Sîntъ semne къ o съ fie іарпъ грea anъл aчesta.

Voyez comme il neige à gros flocons.
Bezї kъmъ ninцe kъ гlotaчї марї.

Il fait un vent bien froid cette après-midi.
Бate вnъ вîntъ foapte peче aкъmъ dъпъ прînzъ.

Dela pluie. *Despre плоае.*

Nous ne pouvons pas sortir aujourd'hui, car il pleut bien fort.
Noї nъ пътemъ съ ешîmъ astъzї, пентрв къ плоаъ foapte тape.

Croyez-vous qu'il pleuve toute la journée?
Крezї къ ва плоа тоатъ zioa?

Il n'y a pas d'apparence que la pluie cesse aujourd'hui.
Nъ sîntъ semne ka съ înчeteze плоаea astъzї.

Il a commencé à pleuvoir à six heures du matin.
A înчепътъ съ плоъ ла шase ope de dimineaцъ.

Les nuages sont fort épais, il n'y a pas d'apparence de beau temps.
Norїї sîntъ foapte грошї, nъ sîntъ semne de timпъ frъmosъ.

Le temps change souvent dans le jour.
Timпълъ se skimвъ de mълте орї пeste zi.

La pluie passera bientôt, vous voyez que ce n'est qu'une guilée.
Плоаea ва трече îndatъ, вedeцї къ asta este o плоае репede.

www.digibuc.ro

Quand il pleut à verse, la pluie n'est ordinairement pas de durée.

Kîndъ плоъ репеde, плоаеа пъ цine totъ d'аsna mълъ.

Restons à couvert jusqu'à ce que la pluie soit passée.

Съ stъmъ ла adъposтъ nînъ ва treче плоаеа.

Il fait un temps clair et serein.

Este вnъ timпъ limпede ші seninъ.

J'ai deviné juste, que le temps s'éclaircirait.

Eъ amъ ghiцitъ tokmaї, kъ timпълъ se ва limпezi.

A présent nous pouvons sortir sans être mouillés.

Akъmъ пътemъ eші ғъръ съ fimъ мъецї.

Des heures du jour.

Пentrъ ореле zilelї.

Quelle heure est-il à votre montre?

Че оръ este ла орлоцiълъ dъmitale?

Je ne saurais vous le dire exactement, parce qu'elle avance.

N'o съ'цї почîъ вnъne esaktъ пentrъ kъ merцe înainte.

Et la mienne retarde.

Шi ал меъ merцe îndъrъtъ.

Savez-vous l'heure qu'il est à l'horloge?

Штiї че оръ este ла орлоцiълъ din tъrnъ?

Elle ne va pas bien.

Елъ пъ вmълъ вine.

Ayons un peu de patience, elle sonnera tout-à-l'heure.

Съ авemъ пъцintikъ ръвdape, елъ ва вate пъmaї de kîtъ.

Entendez vous sonner?

Авzї вътîndъ?

Oui, et je compte les heures.

Da, шi пъmъръ ореле.

Il a sonné quatre heures.

A вътълъ patrъ ope.

Je vous assure qu'il n'est pas encore si tard; elle avance aussi bien que ma montre.

Eъ te înkpedinцezъ kъ пъ е înkъ atîtъ de tîpziъ; елъ merцe înainte totъ aша ka шi орлоцiълъ meъ.

www.digibuc.ro

Ouelle heure croyez-vous donc qu'il soit?	Че орѣ кредї съ фie?
Je crois qu'il n'est pas encore trois heures et demie.	Еѫ кредѫ кѣ нѫ сînтѫ тнкѣ трeї оре ші жѫмѣтате.
Tout au plus il est quatre heures moins un quart.	Челѫ мѫлтѫ сîнтѫ патрѫ оре фѣрѣ ѫнѫ сфептѫ.
Un quart-d'heure de plus ou de moins ne fait pas une grande différence.	Ѫнѫ сфептѫ де орѣ маї мѫлтѫ, сѫѫ маї пѫцінѫ нѫ фаче маре деосебіре.
Dites-moi, s'il vous plaît, quelle heure il est?	Спѫне'мі, мѣрогѫ, че орѣ есте?
Il est midi.	Сînт доѣ-спре-зече оре (прînзѫлѫ).
Il est midi et un quart.	Сînтѫ доѣ-спре-зече ші ѫнѫ сфептѫ.
Il est midi et demi.	Сînтѫ доѣ-спре-зече-ші жѫмѣтате.
Il est une heure moins un quart.	Есте о орѣ фѣрѣ ѫнѫ сфептѫ.
Il est une heure.	Есте о орѣ.
Il est une heure et un quart.	Есте о орѣ ші ѫнѫ сфептѫ.
Il est une heure et demie.	Есте о орѣ ші жѫмѣтате.
Il est deux heures moins un quart.	Сînтѫ доѣ оре фѣрѣ ѫнѫ сфептѫ.
Il est minuit.	Есте мїезѫлѫ нопцїї.
Voyez à votre montre, quelle heure il est.	Везї ла орлоцїѫлѫ д-ле че орѣ есте.
Elle ne va pas depuis deux jours.	Нѫ ѫмблѣ де доѣ зиле.
Savez-vous quelle heure il est?	Шїї че орѣ есте?
Cinq heures viennent de sonner.	Чінчї оре а бѣтѫтѫ акѫмѫ.
Je ne sais pas quelle heure il est.	Еѫ нѫ шїѫ че орѣ есте.

www.digibuc.ro

Je n'ai pas entendu sonner. Eŭ n'amŭ auzitŭ bătîndŭ.

Je crois qu'il est environ huit heures. Eŭ krezŭ kъ sîntŭ aproape optŭ ore.

Je ne crois pas qu'il soit si tard. Nu krezŭ sъ fie atîtŭ de tîrziŭ.

Ecoutez, l'horloge sonne à présent. Ascultъ, orlogiulŭ bate akumŭ.

Oui, en vérité; je pensais qu'il était plus tard que cela. Da, într'adevărŭ; eŭ rîndeamŭ sъ fie mai tîrziŭ de kîtŭ atîtŭ.

Des heures de la nuit. *Pentru orele nopții.*

Il est temps de s'en aller, car il fait tard. Este timpulŭ d'a pleka, kăcî e tîrziŭ.

Vous êtes bien pressé, il n'est pas encore neuf heures. Dumneata eshtî prea grabnikŭ, nu sîntŭ încъ nouъ ore.

Neuf heures! il est neuf heures et un quart. Nouъ ore! sîntŭ nouъ ore shi unŭ sfertŭ.

Il n'est pas loin de neuf heures et demie. Nu este departe de nouъ ore shi jumătate.

Qu'est-ce qui vous presse tant? Il n'est pas si tard. Che te silește atîtŭ? Nu e așa tîrziŭ.

J'aime à me coucher de bonne heure. Îmi place sъ mъ culcŭ de vreme.

Quand il serait dix heures, vous vous en retourneriez d'assez bonne heure. Kîndŭ va fi zece ore, te vei întoarce destulŭ de de vreme.

Je me couche ordinairement à dix heures. Eŭ mъ culcŭ mai obicinuitŭ la zece ore.

Ceci est un cas extraordinaire; il y a long-temps que nous n'avons pas eu le plaisir de votre compagnie. Acesta e un kas estraordinar; este mult timp de kînd noi n'amŭ avutŭ mulțumirea d'a fi în kompanie ku D-ta.

www.digibuc.ro

Vous m'excuserez ce soir; j'ai promis d'être au logis à dix heures moins un quart.
Dъmneata mъ вeї epta astъ seapъ; amъ fъgъdъitъ съ fiъ a kasъ la zeче opе fъpъ вnъ sfeptъ.

J'espère que demain nous serons plus long-temps ensemble.
Sперъ kъ mîine вomъ fi maї mълtъ timпъ împreъnъ.

Je vous souhaite le bon soir.
Îцї nofteskъ seapa вnъ.

Je vous souhaite un bon repos.
Îцї nofteskъ odixnъ вnъ.

Je vous le souhaite pareillement.
Îцї nofteskъ ші eъ asemenea.

Le maître avant de se lever.
Stъpînълъ înainte d'a se skъла.

Pierre, quelle heure est-il?
Петре че оръ este?

Monsieur, il s'en va huit heures.
Domnъле, sîntъ anpoape ontъ ope.

Comment, huit heures! pourquoi entrez-vous si tard dans ma chambre?
Че felъ, ontъ ope! пentръ че intpi aша tîpziъ în kamepa méa?

Vous m'avez dit hier au soir de ne pas entrer avant neuf heures.
D-ta mї-aї zisъ aseaръ ka съ nъ intръ maї 'nainte de noъ ope.

Oui, c'est vrai, à présent je m'en souviens. Il était bien tard quand je me suis couché.
Da, este adeвъpatъ, akъmъ îmї adъkъ aminte. Epa прea tîpziъ kîndъ m'amъ kълkatъ.

Monsieur, allez-vous vous lever á présent?
Domnъле, o съ te skolї akъmъ?

Oui, tirez les rideaux, faites du feu, et chauffez de l'eau pour me laver.
Da, pîdikъ перdeлеле, îъ fokълъ, ші înkълzeшte anъ ka съ mъ спълъ.

www.digibuc.ro

Monsieur, se rase-t-il aujourd'hui?

Domnъlъ, se pade astъzi?

Non, je me suis rasé hier, et je ne me raserai que demain. Vous savez que je ne me rase ordinairement que tous les deux jours.

Nu, m'amu pasu eri, ши mîine mъ voiu pade iar. Tu шtiи kъ eu mъ pazu obiчinuitu la fie-kare doъ zile.

Quel habit mettrez-vous aujourd'hui?

Kare xaинъ o su иneцi astъzi?

Celui que j'avais avant hier, mais il faut bien le vergeter.

Aчeea kare amu avut-o алалтъeri, dar treбue sъ o skuтri бine.

Voulez-vous des bottes, ou des souliers?

Pofteшti чisme sau nantofi?

Quel temps fait-il?

Че-feлu de timpu este?

Il fait mauvais temps, Monsieur, il pleut.

Este timpu urîtu, Domnule, плоъ.

Vous me donnerez mes bottes; parce. que les rues doivent être sales.

Îmi vei da чismele; nentru kъ ne uliцъ treбue sъ fie noroiu.

Voulez-vous votre robe de chambre?

Poftesti халатulu?

Oui, donnez-la moi, donnez-moi aussi mes caleçons et mes bas.

Da, dъmi'-lu, dъ'mi asemenea ismenele ши чioрапii.

Queles bas souhaitez-vous? Voulez-vous des bas de soie, ou des bas de coton?

De kare чioрапi poftesti? Poftesti чioрапi de mъtase, sau чioрапi de бumbaku?

Vous me donnerez des bas de coton pour les mettre avec mes bottes.

Su'mi dai чioрапi de бumbaku ka sъ'i uiu ku чismele.

Voulez-vous aussi une chemise blanche?

Poftesti ш'o kъmaшъ alъ?

www.digibuc.ro

Oui, sans doute; et vous me donnerez aussi une cravatte blanche.

Da, ѣръ îndoialъ; îmĭ veĭ da ші o kравatъ albъ.

Où sont donc mes pantoufles?

Ѳnde sîntĭ папѵчіĭ meĭ?

Elles sont près de votre lit.

Sîntĭ lîngъ patѵlъ D-le.

A propos! Avez-vous porté à Madame N. la lettre que je vous ai donnée hier au soir?

Апропо! Aĭ dѵsĭ la Doamna N. skpisoapea ce 'ці amĭ datĭ aseaръ?

Oui, monsieur.

Da, Domnѵle.

A qui l'avez-vous remise?

Într'a kѵĭ mînъ aĭ dat-o?

A sa femme-de-chambre qui m'a dit de chercher la reponse avant midi.

În mîna жѵnîneseĭ din kasъ kape mĭ-a zisĭ sъ viĭ sъ iaĭ ръspѵnsѵlĭ înaintea prînzѵlуĭ.

Très-bien.

Преа-вine.

La blanchisseuse a-t-elle apporté mon linge?

Spъlъtopeasa a adѵsĭ рѵfele mele?

Non, Monsieur, pas encore; mais elle doit l'apporter aujourd hui.

Nѵ, domnѵle, nѵ înkъ; dar trebѵe sъ le adѵkъ astъzĭ.

La visite.

Bisita.

Monsieur N. désirerait avoir l'honneur de vous saluer.

Domnѵlĭ N. ap dopi sъ aĭbъ onoapea d'a te salѵta.

Qu'il entre; il en est bien le maître.

Sъ intre; ape toatъ voea.

Votre très-humble serviteur. Monsieur, j'ai reçu votre billet ce matin de bonne heure; et je me suis empressé de venir recevoir vos ordres.

Alĭ D-le prea plekatĭ servĭ. Domnѵle, amĭ priimitĭ vilетѵlĭ D-le az-dimineaцъ; ші m'am grъbitĭ a veni sъ priimeskĭ opdiniле D-v.

www.digibuc.ro

Il aurait suffit de me faire une ligne de réponse, sans vous déranger; mais puisque vous êtes ici, nous causerons un peu de l'affaire en question, en déjêûnant.

Ne vous dérangez pas, je vous prie, je ne déjêûne pas ordinairement de si bonne heure; mais j'accepte avec plaisir l'offre que vous me faites pour vous tenir compagnie.

Nous aurons des perdrix, un poulel froid, des cailles, des fruits, du chocolat, du thé et du café au lait.

C'est trop pour déjêûner, ce serait même plus qu'il ne faut pour dîner.

Vous en mangerez ce que vous voudrez.

Pierre, le déjêûner est il servi?

Oui Monsieur.

Allons nous mettre à table. Asseyez-vous, Monsieur, vis-àvis de moi; nous pourrons causer plus à notre aise. Pierre, vous avez oublié une fourchette, un couteau et une serviette pour Monsieur, donnez-nous aussi des cuillers pour

Ap fi fostъ destълъ sъ'mĭ faчĭ ъnъ pîndъ de pъsnъnsъ, fъpъ a'цĭ лъsa лъkpъ; dap fiindъ kъ eштĭ aiчĭ, sъ вorвimъ пъцinтелъ desnpe tpeaъa штiътъ, fъkîndъ гъstape.

Nъ te sъnъpa, te porъ, eъ maĭ niчĭ o datъ nъ deжъnъ aша de dimineaцъ; dap npiimeskъ kъ плъчере пропъпереа че-'mĭ faчĭ ka sъ'цĭ цiъ de товъpошie.

Bomъ авеа поtîpnikĭ, ъnъ пъiъ de гъinъ рече, препеліце, поame, чiokолатъ, чеаĭ, шi kafea kъ лаите.

Asta e преа тълъ пентръ deжъnъ, esteînkъ маĭ тълъ шi de kîtъ требъе пентръ прînzъ.

D-ta веĭ mînka dintp'авestea че веĭ воi.

Петре, adъs-aĭ дежъnълъ?

Da, Domnъле.

Sъ терцетъ sъ ne ъnетъ ла masъ. Шezĭ, D-ле, вis-a-вi de mine; noĭ вomъ пътea шi маĭ вine sъ вorвimъ dъnъ вoea noastpъ. Петре, aĭ вĭtatъ o fъpkъліцъ, ъnъ kъцitъ шi ъnъ шерветъ пентръ Domnъл, dъ-ne шi лingъpĭ пентръ

www.digibuc.ro

le café au lait. Monsieur, voulez-vous que je vous serve un aile ou une cuisse de ce poulet?

kafea kъ лапte. Domnъле, poftештĭ sъ'цĭ skoцъ пe talеръ o apipъ, saŭ вnъ aptanъ (пiчiоръ) dintr'aчestъ пъiъ?

Si vous me le permettez, je mangerai une caille. Elle est excellente, elle n'est ni trop grasse ni trop maigre.

Daka'mĭ daĭ вoie, o sъ mъnînkъ o пpепeлiцъ. Ea este foapte въпъ, пъ e пiчĭ пpea гpaзъ, пiчĭ пpea слабъ.

C'est moi qui l'ai tuée avant hier, outre ces perdrix.

Eŭ am omopît-o (împnъшkat-o) алалтъepĭ, afapъ de aчeste potîrnikiĭ.

Vous avez donc été à la chasse?

Aĭ fostŭ пoate ла вînътoape?

Oui, avec quelques amis dans une de mes terres qui est à deux lieues d'ici.

Da, kъ niшte пpietenĭ ла вna din moшiile мeле kape este în depъptape de doъ леге d'aiчĭ

Mais vous ne buvez pas. Versez-vous de ce vin de Bourgogne.

Dap D-ta пъ beĭ. Toapnъ'цĭ din вinълŭ aчesta de Бъpгon.

Il est exquis.

Este пpea въпŭ.

Vous mangerez une tranche de ce jambon.

D-ta beĭ mînka o felie d'aчeastъ шunkъ.

Je vous remercie. Je mangerai si vous me le permettez, du fruit; une poire ou une pêche.

Îцĭ foapte тълцъmeskŭ. Eŭ boiŭ mînka dakъ'mĭ daĭ вoe, din пoame; o пapъ saŭ o пepsikъ.

Servez-vous comme il vous plaira, sans cérémonies.

Serвeшte-te dъпъ kъmŭ îцĭ ва плъчea, fъpъ чepemoniĭ.

Je mangerai un peu de fromage, avant de manger ma pêche pour boire encore un peu de ce vin délicieux.

O sъ mъnînkŭ пъцintikъ bpînzъ, maĭ 'nainte d'a mînka пepsika, ka sъ maĭ вeaŭ пъцinteлŭ вinŭ d'aчesta гъstosŭ,

www.digibuc.ro

Oui, il est bon sans avoir trop de vin. Mais goûtez de ce vin de Bordeaux: il est bien vieux, il a six ans, et il est de la première qualité.

Da, елъ е вънъ fъръ а авеа преа мълтъ търie. Dар гъстъ dintр'ачестъ винъ de Бордо; ачеста este foapte векiъ, este de шase anI, шi este de чеа d'întîiъ kалitate.

Je ne saurais boire davantage. J'ai assez mangé et assez bu, je le goûterai une autre fois.

Nъ почiъ съ веаъ маї мълтъ. Amъ mînkatъ ш'amъ бъутъ destълъ; îлъ воiъ гъsta алтъ datъ

Eh bien! j'irai m'habiller pendant que vous prendrez une tasse de café, et puis nous sortirons tout de suite.

Eї вine! еъ мъ воiъ îмбръka пînъ веї веа о чеашкъ de kafea, ш'апої вомъ еши пъмаї de kîtъ.

Pour s'informer de la santé de quelqu'un, et faire les compliments d'usage.

Пентръ а se înшtiinца de sънътatea къiва, ш'а фаче комплiменteле обiчънsite.

Je suis votre bien obéissant serviteur.

Eъ sîntъ преа плекатълъ dъmitале servъ.

Votre serviteur, M-r.

Servълъ dъmitале, Domnъле.

Comment vous portez-vous?

Кътъ te aflI?

Fort bien, à votre service.

Преа-вine, спре serviчiя d-ле.

Comment va la santé?

Кътъ te aflI despre съпътate?

Toujours prêt à vous obéir.

Totъ d'авна rata a мъ sъпъне dъmitале:

Je vous suis bien obligé.

Îцї sîntъ foapte îndatopatъ.

Je suis bien-aise de vous trouver si bonne mine.

Sîntъ foapte веселъ къ te aflъ къ аша вое бънъ, (къ kefъ).

Je me porte à merveille, Dieu merci.

Eъ мъ aflъ foapte вine, мълцъмeskъ Domnълuї.

www.digibuc.ro

Comment se porte Madame votre épouse?
Кѣмъ se aflъ Doamna soцica dъmitale?

Depuis quelques jours elle ne se porte pas trop bien.
De вр'o kîte-ва zile nъ se пrea aflъ вine.

J'en suis bien fâché.
Îmї пare ръѣ пenirъ aчeasta.

Cependant elle a commencé aujourd'hui à se porter un peu mieux.
Kъ toate aчestea, a înчepъtѣ astъzї a 'ї fi пъцinteleѣ maї вine.

Et comment se portent vos enfans?
Dap konіiї dъmneaвoastrъ kъmъ se aflъ?

Grâce à Dieu, ils jouissent tous d'une parfaite santé.
Грaчie Dъmneзeї, eї se вukърѣ toцї d'o desъвîrшitъ sъnъtate.

Faites-moi le plaisir de saluer de ma part Madame votre mère.
Fъ'mї плъчerea de a salъta din пarte'mї ne Doamna maїka D-le.

Je m'en acquitterai avec grand plaisir.
Boiѣ îmплini aчeastъ datopie kъ mare плъчere.

Votre très-dévoué serviteur; au revoir.
Alѣ dъmitale kъ totuл sъnuъsѣ servѣ; sъ ne maї вedemѣ.

Je vous prie de faire mes compliments chez vous.
Te rorѣ sъ sunї kompлimentele mele ла D-ta a kasъ.

Je n'y manquerai pas. Adieu mon ami.
Nъ boiѣ лinsi ла aчeasta. Adio amikuлѣ meѣ.

Avec le domestique de louage.
Kъ domestikuлѣ simpiaшѣ.

Voulez-vous entrer dans mon service pendant le temps que je resterai dans cette ville, ou dans ce pays?
Вreї sъ intpi în serвiчiuлѣ meѣ în timпuлѣ kîtѣ boiѣ шedea întp'aчestѣ oрашѣ, saѣ întp'aчeastъ цarъ?

www.digibuc.ro

Je séjournerai ici quelques jours, quelques semaines, quelques mois.
Eŭ o sъ локъeskŭ aiчĭ kîte-ва зиле, kîte-ва sъптъmînĭ kîte-ва лънĭ.

Je serai huit jours, quinze jours, trois semaines en route.
Eŭ воiŭ fi onтŭ зиле, чinчĭ-spре-зече зиле, treĭ sъптъmînĭ ne дрътŭ.

Parlez-vous facilement français, allemand, anglais, italien.
Ворвeштĭ къ лisпire francuzeште, немцeште, енглезeште, italieneште?

Savez-vous l'espagnol, le portugais?
Штiĭ isпaniолeште, portoreзeште?

Savez-vous bien écrire?
Штiĭ sъ skriĭ вine?

De quel pays êtes-vous?
Din че царъ eштĭ?

Quel âge avez-vous?
Че вîrstъ aĭ?

Etes-vous marié? Que fait votre femme? A-t-elle un métier?
Eштĭ însъratŭ? Че faче neваsta D-ле? Аре връ'ънŭ meштешъгŭ?

Avez-vous des enfants?
Авецĭ копiĭ?

Savez-vous monter à cheval?
Штiĭ sъ кълърeштĭ?

Connaissez-vous bien les monnaies des pays que nous parcourrons?
Кънoштĭ вine monedeле църiлорŭ прin kape вomŭ treче?

Avez-vous des répondants? des certificats?
Aĭ kezaшĭ? (ръспънзъторŭ) atestate?

Quels gages démandez-vous?
Kîtъ simбrie черĭ? Kîtŭ вreĭ ne zi saŭ ne sъптъmînъ?

Combien voulez-vous par jour ou par semaine?

C'est beaucoup.
Atîta este mълтŭ.

Je ne puis vous donner que... mais je vous nourrirai. Ou bien je vous donnerai...et vous vous nourrirez vous même.
Eŭ nъ potŭ sъ'цĭ daŭ de kîtŭ... dap te воiŭ хръni eŭ. Saŭ maĭ вine îцĭ воiŭ da... шi te веĭ хръni singъrŭ.

www.digibuc.ro

Revenez demain, vous aurez ma dernière réponse.

Maĭ вinо mîîne, ші веї лва чел maĭ de пе вртъ ръспвnsъ алъ теу.

Eh bien, je vous donne ma parole et je reçois la vôtre.

Allez chercher vos hardes et revenez.

Eĭ вine, еу îцĭ daŭ înkpedinцarea mea ші priimeskъ п'a ta. Dв-te de 'цĭ ia вагацiвлъ ші вino iaръшĭ.

Si, comme je l'espère, vous me servez bien, vous pouvez être sûr que, outre le marché que nous avons fait, vous recevrez une bonne gratification.

Daka, двпъ кътъ сперъ, îmĭ веї serві вine, веї пвtea fi sirвръ къ, aĭaръ de tokmeala че amъ гъквтъ, веї priimi o ввпъ гratifikaцie.

Pour parler en route aux postillons.

Пентрв a вorбi пe дрвтъ кв postaшiĭ (sврвцiĭ).

Ecoutez, postillon, allez bon train dans beau chemin, et doucement en tournant, ou sur les ponts, ou dans les villes et dans les villages, et je vous donnerai bien pour boire, si non, je ne vous donnerai que la taxe.

Askвлтъ, sврвцiъ, мерцĭ maĭ iвte ла дрвтъ ввпъ, ші înчетъ ла întorsвръ, saŭ пе подврĭ, saŭ п'în ораше ші п'în sate, ші 'цĭ воiъ da ввпъ бакшiшъ, de вnde пв, еу îцĭ воiъ da пвmaĭ плata хотърîтъ.

M'entendez-vous bien?

Allons! à présent partons.

Мъ 'нцелецĭ вine?

Съ мерцетъ! съ плекътъ аквтъ.

Postillon, arrêtez!

Allez donc mieux! Le chemin est beau, et vous n'avancez pas.

Sврвцiъ, опрeште!

Мерцĭ maĭ тape! дрвтвлъ e ввпъ, ші тв пв mînĭ.

www.digibuc.ro

Allez plus doucement.
Мерцї маї вшорѣ.

Quittez le pavé et allez sur le chemin du côté.
Лась подвлѣ де піатръ ші мерцї п'алътъреа.

N'allez donc pas si près du précipice ou de la rivière.
Нѣ мерце аша апроане де прънастіе саѣ де рîѣ.

Eloignez-vous du bord du précipice ou de la rivière autant que vous pourrez.
Депърteazъ-те de марцinea прънъstieї саѣ a рîвлеї кîтѣ веї пътea.

Postillon, arrêtez! il faut enrayer.
Сѣрцiѣ, опреште! трebве съ îmпedekъmѣ.

La descente est assez rapide; je veux qu'on enraie.
Коборîшвлѣ este destвлѣ de penede; воiѣ съ îmпedeче.

Regardez un peu si la malle est bien attachée, et si rien ne s'est défait.
Ѳîtъ-te пцintеl dakъ кѣfървл este вine легатѣ, ші dakъ нѣ s'a stpikatѣ nimikѣ.

Je crois que les roues s'enflamment, regardez-y. Voyez en même temps si rien ne manque à la voiture.
Еѣ крezѣ къ роателе s'anpindѣ, ia seama ла еле. Ѳîtъ-te totѣ d'o datъ съ нѣ лinsea-skъ чева de ла тръsвръ.

Allez donc, postillon, nous n'avançons pas.
Mînъ dap, сѣрцiѣ, noї нѣ în-aintъmѣ.

Postillon ne prenez point de chemin de traverse. Je ne veux point quitter la grande route. Je ne veux point absolument.
Сѣрцiѣ, n'anѣka niчї-de-кѣmѣ дрѣmвлѣ кѣрtezimѣ. Нѣ воiѣ niчї-de-кѣmѣ съ лasѣ дрѣmвлѣ mape. Нѣ воiѣ de лokѣ кѣ хотърîpe.

Mais je prendrai un chemin plus court.
Dap воiѣ anѣka вnѣ дрѣmѣ маї skѣrtѣ.

Je ne veux point de chemin de traverse, quelque court qu'il soit.
Нѣ воiѣ niчї-de-кѣmѣ дрѣmѣ пїezimѣ, fie кîtѣ de skѣrtѣ.

Mais le sable fatigue trop mes chevaux.
Dap nisinѣ îmї ostenemte пrea mвлtѣ kaiї.

www.digibuc.ro

Je ne veux point quitter la grande route, et vous ne pouvez la quitter sans ma permission, car la poste doit suivre la grande route, à moins que les voyageurs ne consentent à la quitter.

Eŭ nu voiŭ niчĭ-de kumŭ sъ lasŭ drumulŭ mare, ші tu nu'lŭ poцĭ lъsa fъrъ voea mea, nentru kъ poшtea e datoare sъ цie drumulŭ mare, afarъ numaĭ daka kъlъtoriĭ se'nvoeskŭ a'l lъsa.

Allons, finissons cette discussion et restez dans la grande roulte. J'y aurai l'oeil, et je ne souffrirai point que vous vous en écartiez.

Aĭda, sъ isprъvimŭ aчeastъ desbatere ші sъ цĭĭ drumulŭ mare. Eŭ voiŭ lua seama la dînsu'lŭ, ші nu voiŭ sufepi niчĭ-de-kumŭ ka sъ te abaцĭ din elŭ.

Arriverons-nous bientôt?

O s'ажunцemŭ kurîndŭ?

A quelle distance sommes-nous de la poste?

În чe depъrtare sîntemŭ de poшte?

Postillon arrêtez, je veux descendre.

Sunцiŭ, opreшte, voiŭ sъ mъ daŭ жosŭ.

Il n'y a point de danger.

Nu e niчĭ o primeждie.

N'importe, arrêtez, vous dis-je, nous voulons descendre.

Mъkarŭ, opreшte, îцĭ zikŭ, noĭ vremŭ sъ ne dъmŭ жosŭ.

Arrêtez, arrêtez donc. — Il faut allumer les lanternes de la voiture.

Opreшte, opreшte o datъ.— Trebue s'aprindemŭ felinareле trъsureĭ.

Ouvrez la portière; abaissez le marchepied, baissez la glace; donnez moi le bras, fermez la voiture.

Deskide uша; lasъ în жosŭ skara, lasъ la vale цeamu; dъ'mĭ braцulŭ, închide trъsura.

Postillon, nous nous sommes égarés.

Sunцiŭ, noĭ ne-amŭ rътъчitŭ.

Croyez-vous pouvoir retrouver le chemin?

Gîndeшtĭ kъ veĭ puтea sъ maĭ gъseшtĭ drumulŭ?

Questionnez ce paysan, cette

Întreabъ p'aчestŭ цъranŭ, p'a-

www.digibuc.ro

paysanne, ce jeune homme etc.

чеастъ църанъ, п'ачестъ тînъръ, ш. ч. л.

Ecoutez, mon ami, dites-nous, je vous prie, si nous sommes sur la route de....

Аскълтъ, амîче, спне-не, те рогъ, дакъ сîнтемъ пе дрътълъ....

Nous allons à...

Ноï мерцемъ ла...

Sommes-nous encore loin de la poste?

Сîнтемъînкъ департе де поште?

Le grand chemin est-il loin d'ici?

Дрътълъ маре департе есте д'аîчї?

Faut-il prendre à droite ou à gauche ou bien aller tout droit?

Требе с'апъкъмъ ла дреапта сау ла сîнга аў маї бине съ мерцемъ дрептъ наинте?

Nous faut-il revenir sur nos pas?

Требе съ не întоарчемъ îндърътъ?

Postillon, un homme vient de monter derrière la voiture; faites-le descendre.

Съръцîў, унъ омъ с'а ъркатъ д'îндъръта тръсъреї; дъ'лъ жосъ.

Postillon, laissez ce pauvre homme monter sur le siége de la voiture.

Съръцîў, лаз ачестъ омъ съракъ съ се ърче пе капра тръсъреї.

Laissez-le c'est un vieillard!

Лаз'л есте унъ бътрînъ!

Eh bien! je vous donnerai quelque chose pour cela.

Еї бине! îцї воîў да чева пентръ ачеаста.

Oui, j'y consens.

Да, мъ'нвоескъ ла ачеаста.

Montez, mon ami.

Съе-те, амîче.

Montez bon homme.

Съе-те бънъле омъ.

Bon homme, ne vous endormez pas sur le siége, vous pourriez tomber.

Бънъле омъ, нъ дорми пе капръ, поате съ кадї.

Réveillez vous donc! Vous tomberiez.

Дештеаптъ-те! О съ кадї.

Tenez-vous éveillé.

Стаї дештептъ.

www.digibuc.ro

Pour parler aux postes tandis qu'on attèle les chevaux.

Пентрѫ а ворбі ла поштіі нінѕ sѫ înхате каіі.

Combien y a-t-il de lieues ou de milles d'ici à la poste prochaine?

Кîte леге· saŭ miлврї sîntŭ d'aiчї нînъ ла поштеа вііtoape?

Cela fait-il une poste et demie, ou deux postes?

Ачeasta фаче о пошть ші жѫмътate, saŭ doъ поште?

Le chemin est-il bon?

Дрѫмлŭ este бѫнŭ?

Postillon, venez recevoir votre argent.

Sѫрѫцiŭ, вino de'цї пріітеште банії.

Voici pour les guides et votre pour-boire.

Iатъ аічї плата поштеї ші бакшішлŭ тъŭ.

Comment, vous n'êtes pas content?

Че целŭ, пѫ ештї мълцѫмітŭ?

Il est vrai que vous m'avez bien mené, mais je vous paie aussi très-bien.

Este адевъратŭ къ m'аї dѫsŭ вine, dар ші еŭ îцї плътeskŭ преа-вine.

Si vous m'aviez mieux mené, je vous donnerais davantage.

Daка m'аї fi dѫsŭ маї вine, ц'ашї fi datŭ маї мълтŭ.

Quand on me mène bien, je donne....

Кîndŭ чinева мъ dѫче вine, еŭ daŭ....

Il faut qu'à cette poste vous preniez un cheval de plus.

Требѫе ка ла поштеа asta sъ іеі ѫнŭ калŭ маї мълтŭ.

Pourquoi donc?

Пентрѫ че оаре?

Cela n'est pas juste. Appelez le maître ou la maîtresse de poste, j'ai à lui parler.

Ачeasta пѫ e de кѫвіінцъ, кїамъ пе stъпînлŭ saŭ stъпîna поштеї, amŭ sъ'ї ворвeskŭ.

Monsieur ou Madame, je n'ai eu jusqu'ici que tant de chevaux; pourquoi voulez-vous donc que j'en prenne davantage?

Domnлe saŭ Доamnъ, еŭ пѫmaї atîцea каї amŭ авлŭ нînъ аічї; пентрѫ че врецї dар ка sъ іаŭ маї мълцї?

www.digibuc.ro

C'est que la poste est longue, fatigante, et le chemin très-sablonneux.

Oui, mais je ne dois payer que ce qui est déterminé par l'ordonnance.

Votre voiture est lourde et très chargée.

Point du tout. Je vous assure qu'elle n'est ni lourde ni chargée.

Anfin, jusqu'ici j'ai fort bien voyagé avec deux chevaux, avec quatre chevaux, et certainement je n'en prendrai pas davantage.

Je vous prie de me donner de bons chevaux.

Alerte, postillon, dépêchons-nous!

Allez donc à l'écurie demander les chevaux.

Allons, allons, de la diligence! Je suis très-pressé, je vous donnerai bien pour boire si vous vous dépêchez.

Voyez, si la voiture est en bon état.

Jetez de l'eau sur les roues.

A-t-on graissé la voiture?

J'ai bien soif.

L'eau est-elle bonne ici? Est-

Каʁsa e къ поштea este лʁпгъ, ostenitoape, ші дрʁтмлʁ прea nisinosъ.

Аша, dap nʁ sînтъ datopъ съ плъteskъ de kîtъ чeea-че s'a хотърîтъ прin леџiʁipe.

Тръsʁpa D-ле este гpea ші foapte înkърkатъ.

Ничї-de-kʁmъ. Eʁ te înkpedinџezъ kъ nʁ e ничї гpea ничї înkърkатъ.

În sfîpшîтъ пînъ аичї amъ кълътopitъ прea вine kʁ doї каї, kʁ патpʁ кчї, ші kʁ хотърîpe, nʁ воіъ лʁа маї мʁлцї.

Te pогъ съ'мї даї каї вʁпї.

Skoалъ în sʁsъ sʁpʁціъ, съ не гръвітъ!

Мерцї ла гpaждъ ші чepe каї.

Съ мерцетъ, аїda, гръбештete!

Sîntъ foapte гpaвnікъ, îцї воіъ da вʁпъ бакшішъ dакъ te веї гръві.

Ъїтъ-te, dакъ тръsʁpa este în вʁпъ stape.

Apʁnкъ апъ пе poate.

A ʁnsъ чine-ва тръsʁpa?

Мї-e тape sete.

Апа este вʁпъ аичї? Ачeasta

www.digibuc.ro

ce de l'eau de source ou de puits?

Je voudrais un verre de bière, un verre d'eau, un verre de lait nouvellement tiré.

Allez voir traire la vache.

Avez-vous de bon pain? Apportez-nous-en.

Dépêchons-nous, je ne veux pas voyager dans la nuit d'autant moins que nous n'aurons point de clair de lune.

Nous aurons un beau clair de lune.

Non, je ne descendrai point.

Je vais descendre.

Comment! il n'y a point de chevaux?

Et combien de temps faudra-t-il attendre?

O ciel! C'est désespérant! et ne pourriez-vous pas en envoyer chercher?

J'en louerais volontiers.

Cette monnaie n'a point de cours.

Je vous prie de me faire changer cette pièce ou ces pièces en argent-blanc, en petite monnaie.

Le compte est juste, regardez-y bien.

este апъ de isворъ saŭ de пѫдъ?

Ашї вреа внъ пахаръ de бере внъ пахар de апъ, внъ пахар de лапте de кѫріндъ мѣлзъ.

Дѫте de везї съ мѣлгъ вака?

Авецї пїїне бѣпъ? Adѫ-не.

Съ ne гръбімъ, еŭ пѫ воіŭ съ кълътоresk noaptea кѫ atîtъ маї пѫцінъ къ n'o s'авемъ нічї-de-кѫмъ лѣпъ.

O съ авемъ o лѣпъ фрѫмоасъ.

Nѫ, еŭ пѫ мъ воіŭ коборî нічї-de-кѫмъ.

Воіŭ съ мъ daŭ жосъ.

Че feлъ! пѫ sîntъ нічї-de-кѫмъ каї?

Ші kîtъ timпъ ва требві съ аштептъ?

O Черѫле! Asta e de desпerатъ! ші n'aї пѫtea трimite съ гъseaскъ?

Еŭ ашї înkipiea бѣкѫросъ.

Ачeastъ monedъ nѫ ѫмблъ de локъ.

Te rogъ съ'mї skimbї ачeastъ monedъ saŭ ачeste monede în banї albї, în monedъ мърѫнтъ, (парале).

Sokoteала e dreaптъ, ia seama бine.

www.digibuc.ro

Le compte n'y est pas exact.
Sokoteала nu e esakтъ.

Combien vous faut-il?
Kîtu îцї треbue?

Serons-nous fouilles à la première frontière?
Fi-вomu kъutaцї ла чea d'întîiu граniцъ?

O, je sais quels sont tous les objets de contrebande, j'en ai écrit la liste sur mon journal. C'est une précaution très-utile.
O, eu o штиu kape sîntu toate oвїekteле de kontpoвontu, пentpu aчeasta amu skpisu лista în жurnaлuлu meu. Aчeasta e oвъгare de seamъ пrea folositoare.

Non, je ne fais jamais la contrebande. Je pense qu'en toutes choses on doit se conformer aux lois des différents pays où l'on voyage.
Nu, eu nu faku niчї o datъ fantъ de kontpoвontu. Eu îmї înkinuesku kъ în toate лukpuріле треbue чinева sъ se konforme ku лецiле deoseвiteлорu църї în kape kълъторешte.

Adieu, Monsieur, ou Madame. Votre serviteur.
Adio, Domnуле, saу Doamnъ. Serвuлу D-ле.

Pour parler dans une auberge. *Пentpu a вorвi ла unu oteлu.*

Je voudrais une chambre à coucher.
Eu aшї вrea o kameръ de kuлkatu.

Je voudrais une chambre qui eût des volets ou des contrevents.
Eu aшї вrea o kameръ kape sъ aїбъ oблoane.

Voulez-vous une chambre à deux lits?
Поftешї o kameръ ku doъ patрї?

Oui, je la voudrais au premier étage.
Da, aшї вrea-o în katулu d'întîiu.

Craignez-vous de monter les escaliers?
Te temї d'a urka skъріле?

www.digibuc.ro

Non, cela m'est égal. Je n'aime pas les rez-de-chaussées, parce qu'ils sont obscurs et humides.

Nъ, ачeasta 'mĭ este totŭ вna. Mie nъ'mĭ плаче în katъpiле de жosŭ, пentrъ kъ sîntŭ întъnekoase ші вmedoase.

Comme je suis malade, je ne voudrais pas, à cause du bruit, loger sur la rue.

Fiidŭ kъ sîntŭ волнавŭ, n'aшĭ вреа, din прічina sromotълĭ, съ локъeskŭ ла вліцъ.

Donnez-moi une chambre bien retirée, bien tpanquille.

Dъ'mĭ o odae maĭ petpasъ, maĭ лініштітъ.

Ai-je du monde logé au-dessus de moi?

Amŭ oamenĭ kъ локъînца d'asъпра mea?

Je crains sur-tout le bruit au-dessus de ma tête.

Мъ temŭ maĭ kъ seamъ de sromotълŭ de d'asъпра капълĭ meŭ

Je vous demande en grâce de donner à mon domestique la chambre qui est au dessus de la mienne.

Îцĭ черŭ ka o грачie sъ daĭ слъцеĭ меле камера каре este d'asъпра камереĭ меле.

Je veux avoir mon domestique près de moi.

Boiŭ sъ'mĭ amŭ domestikълŭ лîngъ mine.

Ce poêle ne fume-t-il pas?

Ачeastъ soвъ n'afъmъ?

Il faut faire du feu et cela bien promptemet.

Трebъe sъ fakъ foкъ ші kîtŭ maĭ kъpîndŭ.

Il fume.

Afъmъ.

Ouvrez la porte.

Deskide вша.

Il est bien mauvais ici.

Este foapte вpîtŭ aiчĭ.

Il faut balayer la chambre, et brûler du sucre ou du vinaigre.

Трebъe sъ mътъpe камера ші s'anpinzъ zaxapŭ saŭ oцetŭ.

La porte ferme-t-elle bien? Comment la ferme-t-on?

Вша se înkide вine? Kъmŭ se înkide?

Où est la clef? Allez chercher la clef.

Вnde este keea? Dъ-te de ado keea.

www.digibuc.ro

Comment ferme-t-on le verrou? Кътъ se închide зъворълъ?

Il faut faire les lits. Требе съ факъ патърїле (съ аштеарнъ).

Au lieu de ce lit de plume, pourriez vous nous donner un matelas? În локълъ ачестъї патъ, (аштернътъ) de пъфъ, вої пътеа съ не даї о салтеа къ лînъ?

Apportez encore un oreiller. Adо înkъ o перînъ mikъ.

Je voudrais avoir, outre cet oreiller carré, un traversin. Аш вреа съ amъ, афаръ d'aчеастъ перînъ пътратъ, ына лънгъ de пърете.

Cette couverture est sale. Elle est trop lourde. Elle est trop légère. Donnez m'en une autre. Ачеастъ плапъмъ este murdaръ. Este прea греа. Este прea ушоаръ. Дъ'mї алта.

Apportez-nous des draps, et bien blancs. Adъ-ne чеаршеафърї, ші foarte кърате, (албе).

Y-a-t-il des bains publics dans la ville? Des bains pour la santé, des bains pour les hommes, des bains pour les femmes? Sîntъ бъї пъбліче în орашъ? бъї пентръ сънътате, бъї пентръ бърбацї, бъї пентръ femeї?

Combien coûte un bain? Kîtъ kostъ o бае?

Fournit-on du linge à ces bains? Se dъ ръfe ла ачесте бъї?

Le feu ne brûle pas, raccommodez-le. Fokълъ nъ apde, дрепе-лъ.

Donnez-nous une pelle, des pincettes. Дъ-ne unъ въїраїъ, клеште.

Soufflez le feu. Съfлъ, anpinde fokълъ.

Donnez-nous des allumettes. Дъ-ne кърите.

Eteignez le feu. Stinge fokълъ.

Il y a trop de cendres, il faut en ôter. Este прea мълъ ченъшъ, требе skoasъ.

www.digibuc.ro

Donnez-nous un petit balai.	Дъ-не о мътѣрікъ.
Y a-t-il ici des sonnettes?	Sîntĕ аічї клопоцеї?
Donnez-nous de la lumière, de la bougie, des mouchettes.	Дъ-не лѫмînape, лѫмînape de чеаръ, тѫкърї.
Apportez-nous une lampe de nuit.	Дъ-не о лампъ de noantea.
Entendez-vous le crieur de nuit? *	Аѫзї stpігъторѫлĕ de noantea?
Que dit le crieur de nuit?	Че зіче stpігъторѫлĕ de noantea?
Quelle heure l'horloge a-t-elle sonnée?	Че оръ а бътѫтĕ орлоціѫлĕ?
Vous m'éveillerez demain à sept heures ou au point du jour.	Съ мъ дештепцї мîîne ла шаte оре saĕ în ръвърsatѫлĕ zopілорĕ.
Apportez-nous de l'eau, une cruche à l'eau une cuvette etc.	Adѫ-не апъ, ѫнĕ ѫрчїорĕ пентрѫ апъ, о капъ ш. ч. л.
Un essuie-main, une serviette, etc.	Ѫнĕ штергарĕ, ѫнĕ шервеtĕ, ш. ч. л.
Bon soir, bonne nuit.	Seapa бѫнъ, noante бѫнъ.
Pour demander à manger dans une auberge.	*Пентрѫ а чере demînkape ла ѫнĕ бірtĕ, (ханĕ).*
Je voudrais pour mon déjeûner du thé, du chocolat, du café. Du beurre frais, de petits pains au lait.	Еĕ аш̆ї вреа пентрѫ гѫstapea mea чеаіĕ, чїоколатъ, kafea. Ѫнtĕ proaспътĕ, franzеле fъkѫte kѫ лапte.
Du pain bis.	Пîîne neагръ.
Du pain de seigle.	Пîîne de ѕekаръ.

* Crieur de nuit: ачeastъ нѵmipe se dъ лп алte църї ла ачeaia карїї stpігъ ла фie-каре оръ, вestind орелe.

www.digibuc.ro

Des oeufs frais du jour. Un oeuf frais du jour cuit à la coque.

Oaъ proasпete de astъzї. Unъ oъ proasпъtъ de astъzї, kontъ kъ zeamъ.

Que les oeufs à la coque ne soient pas trop cuits.

Oaъle kъ zeamъ sъ nъ fie prea koante.

Je veux des oeufs durs et du lait nouvellement tiré, de la bonne crême, bien épaisse et bien douce.

Eъ boeskъ oaъ bîptoase, (pъskoante) ші лante mълsъ de kъpîndъ; smîntînъ бъпъ, destълъ de гroasъ ші destълъ de dълче.

Du lait cuit ou du lait froid, du chocolat sans vanille et sans épiceries, ou appelé chocolat de santé, des tranches de pain rôti, des [illegible].

Лante fїeptъ saъ peче, чїokolatъ fъpъ vanilie ші fъpъ apomatepiї, saъ я mitъ чїokolatъ de sъпътate; felїї de nîîne пръжitъ, felїї de nîîne вnse kъ вntъ.

Apportez-nous du sucre en poudre, du sucre en morceaux, du sucre candi; du gros sel, du sel fin, du poivre de la cannelle, de la muscade, de la moutarde, des anchois, des capres; de petites herbes hachées, de petites raves du fromage mou, fromage à la crême, du fromage de Gruyère, du fromage de Hollande, du parmesan* etc.

Adъ-ne zaxъpъ nisatъ, zaxъpъ бъkъцї, zaxъpъ kaф [illegible] sape nenisatъ, (грънжъ) sape nisatъ, nіperъ, nъkшoaръ, skopцішoaръ, mъштаръ, sapdeле, kanepe; вердецърї tъete mъpъntъ, pîdikїoape, брînzъ moale, брînzъ kъ smîntînъ, брînzъ de Гръіер, брînzъ de Оланda, пармazanъ ш. ч. л.

Des saucisses, du cervelas, du saucisson de Boulogne, du

Kîrnaцї, kartaбошї, saleamъ de Бълонia, шъпkъ, kapne

* Formes ո; este vnъ фелъ de кашkавалъ че se фаче mai kъ весъ дп Dъkatълъ de Парта.

www.digibuc.ro

jambon, du veau froid, du mouton froid.

de виţелъ рече, карне de вербече рече.

Du pounche, des citrons, des oranges, des biscuits; des gâteaux, des petits pâtés, des confitures, de la limonade; de l'orangeade, du lait aux amandes, de la compote; du vin muscat; du vin blanc, de la bière, des pâtisseries sèches, du pain rassis, du pain frais.

Попчіъ, лъмъи, портокале, пішкоторі плъчінте. пръжіторі (ғъиіишторі), zaxарікале, лімонадъ. апъ de портокале, лапте de mirdaле, компоіъ; вінъ de тъмъioaзъ; вінъ албъ, вере плъчінтьрії sslate, пине прoaснъъ.

Avez-vous du fruit? Quels fruits avez-vous?

Авецї поame? De kape поame авецї?

Nous avons des cerises, des fraises,
des grosses groseilles à maqhereau,
s. groseilles rouges et blanches;
des prunes, des pommes;
des poires, des pêches,
des abricots, des figues,
des mûres; des noisettes,
des noix, des amandes,
des melons, des châtaignes,
des grenades, des ananas.*

Авемъ чіреше,
ғраци,
агреше марї,
коакъze рошії ші алве;
пръne, мере,
пере, пїерsіче,
zapzъpe, smokine,
dъde; алъне,
пъчі, mirdaле,
sіpъгърі negрі ші албі,
кепоші, kastane,
podії, ananas.

Vos fruits sont-il bien mûrs?

Поателе D-в sінt біне коапте?

Combien vendez-vous ce panier ou cette corbeille de fruits?

Кът кîţъ-вінzї аvesţъ наверъ сав коші къ поame?

Que pouvez-vous nous donner

Че поцї съ не daї пенгръ

* Ananas; este плантъ de India.

www.digibuc.ro

pour notre dîner ou pour notre souper?

prînzъlъ saŭ nentръ чina noastръ?

De la soupe grasse, de la soupe au lait, aux herbes, du riz au bouillon, de la soupe à la farine, à la bière; aux cerises, aux pruneaux; du gruau au lait ou au vin, une soupe à l'oignon, au vermicelle, une panade.

Sъпъ de karne, sъпъ de лante, kъ вердецърї, de орezъ kъ волion, sъпъ kъ fъinъ, kъ вере; kъ чireше kъ пръne ъskate; de grîшъ kъ лante saŭ kъ вinъ, o sъпъ kъ чeапъ, kъ fidea, (тъецеї) sъпъ de nîîne.

Avez-vous du gibier?

Авецї вinatъ?

Nous avons des perdrix, du lièvre, du sanglier, du chevreuil; des bécasses, des cailles; des alouettes, des canards sauvages.

Авemъ notîрnikîї, karne de eпъре, de mistрецъ, de kъпріоръ; вekaце, прepeліце, чiokîрланї, раце sълъatiче.

Je voudrais un gigot de mouton rôti ou bouilli; des côtelettes de mouton ou de veau, de la langue fourrée, de la langue fumée; des saucisses, une poule au riz, une poularde rôtie, des pigeons à la crapaudine, une fricassée de poulets, un fricandeau, des ris de veau, une oie, de l'agneau, une tête de veau, du porc frais, du cochon salé, de la viande froide, du hachis.

Eŭ aшї вреа o чesвîrtъ de вербече frinтъ saŭ fiartъ; kostiце de вербече saŭ de віцелъ, лimbъ îmбръkatъ, лimbъ afъmatъ, kîрnaцї, o гъinъ kъ орezъ, o пъîkъ frin·тъ, порътвеї frinцї пе гръtаръ, o пръжiтъръ de tokътъръ de пъї, віцелъ îmпънatъ, лапцї de віцелъ, o гîskъ, тîелъ, ънъ kaиŭ de віцелъ, karne de pîmъторъ проasпътъ, karne de порkъ съratъ, karne рече, tokътъръ.

Avez vous du poisson de rivière ou de mer?

Авецї пеште de pîŭ saŭ de mape?

www.digibuc.ro

De la carpe, du brochet, des tanches, des perches, des anguilles, des goujons, des truites, des écrevisses; de l'esturgeon. des sardines, des moules, du homard.

Крапъ, штіукъ.
лінѣ, шалѣй,
цінарі, вірлѧцї,
пъстрѣвї, рачї.
морѧнъ, sарделе,
midiї (skoїчї de mare) рачї de mare.

Avez-vous des légumes?
Des épinards, de la chicorée, de la laitue romaine, des choux, des choux-fleurs, des navets, des carottes, des raves, du céléri, des artichauts, des esperges; des oignons, de l'ail, de la ciboule, des concombres; de l'oseille, du cerfeuil, des haricots verts, des fèves, des petis pois verts, des pois chiches, des lentilles, des pommes de terre.

Авецї легѧме?
Sпанакъ, чікоаре, марѧле, верzе, конопіde; напї, морковї, ridikї, целінъ, anrinare, sпарангелъ; чеапъ, ѧsтѧроіѣ, арпаціkъ (орчеаг), krasтавецї;
makріѫї, asтъцѧіѣ, fasole верde, бобъ, mazъре верde, пъѧтъ, лінте, крѧшпенї, (kartofї).

Faites-nous une salade de laitue, avec un peu de persil et de cerfeuil haché, et mettez sur le tout quelques fleurs de capucine.

Фъ-не о sалатъ de лъптѧчї, kѫ пѫцінтелъ пътрѧнжелъ ші asтъцѧіѣ тъіатъ търѧнтъ, ші пѧне neste тотъ чева fлорї de пъпъdie.

Apportez-nous de l'huile et du vinaigre.

Adѫ-не ѧнтъ-de-лемнъ ші оцетъ.

Nous ne voulons point d'huile de noix; Nous voulons de l'huile d'olives.

Noї пѫ времъ нічї-de-кѧтъ ѧнтъ de пѫкъ; Noї времъ ѧнтъ-de-лемнъ.

Cette huile ne vaut rien, donnez-nous en de meilleure.

Ачестъ ѧнтъ-de-лемнъ пѫ е бѫн de нimікъ, dъ-не, маї бѫнъ.

Faites-nous une salade de con-

Фъ-не о sалатъ de krasta-

www.digibuc.ro

combres avec de l'estragon.

Coupez les concombres aussi minces qu'il vous sera possible. N'assaisonnez point la salade; nous y mettrons nous mêmes de l'huile, du vinaigre, du sel et du poivre.

Donnez-nous du vinaigre rosat, du vinaigre rouge, et du vinaigre blanc. Ce vinaigre est bien faible; en avez-vous de plus fort?

Donnez nous des cornichons.

Donnez-nous de la moutarde.

Faites-nous du macaroni.

Avez-vous quelques pâtisseries, des tourtes aux fruits, aux cerises, aux abricots, aux prunes?

Des pâtés aux amandes? des tourtes et pâtes à la viande, un pâté de poularde, un pâté de veau?

Je voudrais une omelette avec du persil et d'autres petites herbes hachées, et un peu de sel.

Une omelette aux rognons. Une omelette allemande avec de la farine et du sucre, des oeufs brouillés au bouillon ou à la crême, des oeufs au beure noir

вецї къ тархонъ.

Тае краставецїї аша де ѕѣвцірї прє кітъ îцї ва ѳі къ пътінцъ. Съ нъ фачї нічїде-кътъ салата; ноі вомъ пъне сінгърї întр'însa унтъде-лємнъ, оцетъ, сафе шї піперъ.

Дъ-не оцетъ де трандафіръ, оцетъ рошъ, шї оцетъ албъ. Ачестъ оцетъ есте фоарте слабъ; аї алтълъ маї таре?

Дъ-не мърълърї.

Дъ-не мъштаръ.

Фъ-не Макароане.

Авецї че-ва прѫжітърї. плъчінте къ поаме, къ чірешє, къ зарзере, къ прѫне?

Плъчінте къ мірдаре? търте шї плъчінте къ карне, о плъчінтъ де гъінъ, о плъчінтъ де віцелъ?

Еъ ашї вреа оаръ цівтърї къ пътрѫнжелъ шї алте вердецърї тъеле мърунтъ, шї пѫцінтікъ сафе.

Жъмърї къ ръръпкї. Жъмърї нємцешті къ фъінъ шї къ захъръ, оаръ аместекате къ вліонъ саъ къ смîнтînъ, оаръ гълите къ унтъ топітъ.

www.digibuc.ro

Faites-nous du blanc-manger. Фъ-не целатінъ.

Donnez nous un pouding aux écrevisses ou du pouding sucré; comme vous voudrez; mais qu'il ne soit pas trop gras. Дъ-не о вădinkъ кă рачĭ, saŭ вădinkъ кă zaхърŭ; кămŭ вeĭ вoi; dap sъ nă fiъ прea грasъ.

Je vous prie de ne point mettre de beurre dans la soupe au bouillon, ni dans le jus du rôti. Te porŭ sъ nă năĭ nічĭ-de-кămŭ вnţă în sвпa кă вă-лionŭ, nічĭ în zeama fpin-ţвpeĭ.

Mettez du beurre bien frais dans les légumes. Пвпецĭ вnţă foapte проaспъţă în легвмĭ.

Je n'aime ni la canelle, ni la muscade, ni les clous de girofles; n'en mettez point dans les regôuts, et mettez peu de sel. Eŭ nă iввesk nічĭ skopцişoapa, nічĭ nвкşoapa, nічĭ квişoa-реле; sъ nă năĭ d'aчestea nічĭ-de-кămŭ n'în iaxnĭĭ, şi sъ năĭ пвцinţikъ sape.

Je ne veux point de champignons dans tout ce que vous ferez pour moi. Nă вoeskŭ nічĭ-de-кămŭ mî-пъţърчĭ în opĭ че веĭ faче пentpă mine.

Avez-vous de bonnes olives? Авецĭ бвne maслine?

Donnes nous en. Дъ-пе.

Cette viande n'est pas assez cuite; reportez-la dans la cuisine, faites-la griller. Aчeastъ kapne nă este în-deslвлŭ fiapţъ; dă-o îndъ-рţŭ ла квхnie; zi sъ o fpî-гъ пе гpetapŭ.

Cette viande sent mauvais, je n'en veux point. Aчeastъ kapne mipoase вpîlŭ, nă воiŭ nічĭ-de-кămŭ d'a-чeasta.

Cette viande est si dure qu'il est impossible de la manger; donnez-nous autre chose. Aчeastъ kapne este aша de tape înkiţŭ este кă nenă-tinţъ d'a o mînka; dъ-ne алţŭ че-ва.

www.digibuc.ro

Je vondrais une crême au chocolat, au café, ou à la vanille.
Аш вреа sмînţînъ кѫ чіоколатъ, кѫ kafea, saŭ кѫ ваніле.

Avez-vous des pralines, des dragées?
Авеţі mirdале пръжіte, хazapikале?

Donnez-nous de la compote de pommes, des poires, des pommes cuites, de la marmelade de pommes.
Дъ-ne komпotъ de мepe, de пepe, мepe fiepte, marмeладъ de мepe, (dѫлчеaцъ de пoame fiepte мѫлŭ).

Apportez-nous le café, qu'il soit bien chaud et bien clarifié.
Adѫ-ne kafeaoa, sъ fiъ fiepвinte вine, ші вine лimпezitъ.

Il me faut deux tasses, quatre tasses.
Îmі трebвe doъ чешчі, патрѫ чешчі.

Quels vins avez-vous?
De каре вinѫрі авеţі?

Du vin de Bourgogne rouge et du blanc, du vin de Champagne.
Вinŭ de Бѫrгonŭ рошѫ ші албŭ, вinŭ de Шaмпaniea.

Du vin de Bordeaux, du vin de Rhin, de Porto.
Вinŭ de Бopdo, вinŭ de Pin, de Пopto.

Donnez-nous sur-tout du vin naturel.
Дъ-ne маі вine вinŭ натѫралŭ.

Quel est le prix de ce vin?
Чe preţŭ ape aчestŭ вinŭ?

Combien la bouteille?
Kîtŭ бѫteлka?

Avez-vous de bonne eau-de-vie?
Авеţі pakiŭ бѫnŭ?

Donnez-moi un verre d'eau-de-vie de grains. Un verre d'eau-de-vie de France.
Дъ'mі ѫnŭ пахарŭ de pakiŭ de Фpanţa.

Donnez-nous du rum, de l'eau-de-vie, du sucre, et des citrons pour faire du ponche.
Дъ-ne pomŭ, pakiŭ, zaхърŭ ші лъmîі ka sъ faчemŭ пончіŭ

Faites-nous du ponche chaud, du ponche froid.
Fъ-ne пончіŭ kaлdŭ, пончіŭ peче.

www.digibuc.ro

Ce ponche est très fort, mettez y de la limonade.

Aчestъ ponчiъ este прea tare, ıвneцı într'însъlъ limonadъ.

Mettez le ponche dans un pot, et donnez-nous une grande cuiller à ponche et des verres pour le boire.

Пъneцı ponчiълъ într'o oalъ, ші dъ-ne o лingъrъ mare pentrъ ponчiъ, ші pahare pentrъ bъtъ.

A quelle heure voulez-vous dîner ou souper?

Ла че оръ poftiцı sъ prînziцı saъ sъ cinezı?

A midi à deux heures, et je vous prie de ne pas nous faire attendre, et de nous servir exactement à l'heure convenue.

Ла doъ-spre-zeче, ла doъ ope, ші te rogъ sъ nъ ne faчı sъ aштeptъmъ, ші sъ ne daı бъkate ıъntъ ла ora хotъrîtъ.

Apportez-nous une théière, des tasses, des soucoupes, des cuillers à café, un sucrier, une pince à sucre, une salière, des verres à liqueur, la boîte à thé, et de l'esprit de vin.

Adъ-ne ınъ чeaınikъ, чeшчı, farfъrioape, лingъrı pentrъ kafea, o zaxarniцъ, o пepeke de клeште pentrъ zaxъrъ, o soлniцъ, pahare pentrъ лikъorъ, kъtiea de чeaiъ ші sniptъ.

Apportez-nous de l'eau bouillante dans la théière, mettez-y deux, trois ou quatre cuillerées de thé.

Adъ-ne anъ fierbinte în чeaınikъ, ıъne în pъъntrъ doъ, treı, saъ patrъ лingъriцe de чeaiъ.

Laissez-le infuser quelques minutes.

Лasъ'лъ sъ se moae kîte-ва minъte.

Versez le thé. Prenez garde de vous brûler ou de le répandre sur la table.

Toarnъ чeaiълъ. Ia seama sъ nъ te arzı saъ sъ'лъ вершı pe masъ.

Essuyez la table, donnez nous un torchon pour essuyer cette table.

Шterцe masa, dъ-ne ınъ otrepъ ka sъ шterцetъ aчeastъ masъ.

www.digibuc.ro

Faites-nous du chocolat au lait ou à l'eau.	Фъ-не чїоколатъ кѫ лапте саѫ кѫ апъ.
Pour parler à table.	*Пентрѫ а ворбі ла масѫ.*
Mettez le couvert *.	Пѫне маса.
Il nous faut une table ronde, une table carée.	Не требѫе о масъ потѫндъ, о масъ пътратъ.
Mettez la nappe.	Пѫне маса де нînзъ.
Ce linge n'est pas propre.	Ачеастъ нînзъ нѫ е кѫратъ.
Donnez-nous des serviettes.	Дъ-не шервете.
N'avez-vous pas des serviettes plus fines, moins grosses, plus belles? Donnez-les nous.	N'аї шервете маї сѫцірї, маї пѫцінѫ гроасе, маї фрѫмоасе? Дъ-ні-ле.
Donnez-moi une cuiller, une fourchette, un couteau, une grande cuiller à coupe, une cuiller à ragoût.	Дъ'мї о лінгѫръ, о фѫркѫліцъ, ѫнѫ кѫцітѫ, о лінгѫръ маре пентрѫ сѫпъ, о лінгѫръ пентрѫ мînкърї.
Donnez-moi une assiette.	Дъ'мї ѫнѫ талерѫ.
Otez ce plat; avancez ce plat; faites réchauffer ce plat.	Рîдікъ ачеастъ фарфѫріе; дъînаінте ачеастъ фарфѫріе; дъ съînкълzеаскъ ачеастъ фарфѫріе.
Apportez-nous un grand ou un petit saladier.	Адѫ-не ѫнѫ маре саѫ мікѫ васѫ пентрѫ салатъ.
Au lieu de ces fourchettes à deux dents, n'en avez vous pas à trois dents?	În локѫлѫ ачесторѫ фѫркѫліце кѫ дої динцї, п'авецї алеле кѫ треї динцї?
Avez-vous un tire bouchon?	Авецї ѫнѫ шѫрѫнѫ де дестѫпатѫ бѫтелчї?

* Couvert; se дпцелеце маса де пѫпзъ, кѫ талере, кѫ шервете ші кѫ тоtѫ че стъ пе масъ.

www.digibuc.ro

Apportez nous une écuelle de terre, de porcelaine, d'argent.

Adъ-не unъ kastron de пъmînt, de порцеланъ, de aрцintъ.

N'avez-vous que des cuillers d'étain? Des plats d'étain?

Nъmaï лingъrï de kositorъ aвецï? Талере de kositorъ?

Allez mettre cela sur le gril.

Мерцï de пъne aчeasta пe gretap.

Apportez nous une casserole.

Adъ-не o tirae.

Cette casserole n'est pas bien étamée, il y a un peu de vert-de-gris.

Aчeastъ tirae nъ e вine kostopitъ, este kamъ koklitъ.

Nettoyez-la, donnez en une autre.

Кърц-о, daцï алta.

Otez la soupière.

Ръdikaцï чïorвalîkълъ.

Où sont les saucières?

Unde sînt fapfъpioapeле de sos?

Apportez-nous un pot de bière.

Adъ-не o oалъ de вере.

Il faut passer ce sucre par le tamis, il n'est pas assez fin.

Тревъе съ stpekopï aчestъ zaхъръ прin sitъ, nъ e destълъ de kъpatъ.

Ce sel n'est pas assez blanc.

Aчeastъ sape nъ e destълъ de албъ.

Donnez moi un bon couteau, qui coupe bien.

Dъ'mï unъ kuцitъ вunъ, kape съ tae вine.

Il faut faire émoudre ce couteau.

Тревъе съ daï съ askuцъ aчestъ kuцitъ.

Je vous prie, mettez près de nous les verres, une pile d'assiettes, nous-nous servirons nous-mêmes.

Te porъ, пъne апroape de noï пахаръле, kîfe-вa талере, noï ne вomъ serвi unълъ алtвia.

J'ai l'honneur de boire à votre santé.

Amъ onoare a вea în sъnъtatea D-ле.

Aurai-je l'honneur de vous servir de ce plat?

Aвea-вoiъ onoarea d'a te serвi kъ aчestъ талеръ?

www.digibuc.ro

Que voulez-vous?
Que désirez vous?
Que préférez-vous l'aile ou la cuisse?
Voulez-vous la carcasse, ou le croupion de ce poulet?
Vous ne mangez rien.
J'ai déjà beaucoup mangé.
Je vous suis bien obligé. Je vous rends mille grâces.
Ce rôti est trop cuit. Ce ragoût est trop salé. Cette sauce est trop épicée, trop sucrée.

Servez le dessert.
Je ne bois pas de vin. Je ne bois jamais de liqueurs.
Donnez-nous de l'eau pour nous laver les mains, et nous rincer la bouche.

Че поftешцї?
Че'цї плаче?
Че'цї плаче маї мълъ apina saŭ пічіорълъ?
Поftешti кошълъ, saŭ tîptiца ачestъї пъіъ?
D-ta пъ мънînчї nimikŭ.
Amŭ mînkatŭ мълъ акъмъ.
Eŭ îцї sîntŭ прea îndatopatŭ. Îцї faкŭ mii de мълцъмірї.
Ачeastъ fpiптъръ este прea fpiптъ. Ачeastъ iaxnie este прea съратъ. Ачestŭ sosŭ este прea apomatŭ, прea za-xapisitŭ.

Adъчецї пoameле.
Eŭ пъ беаŭ вinŭ. Eŭ пъ беаŭ пічї o datъ лікъорŭ.
Dъ-не апъ ka съ ne спълъмъ mîîniле, ші съ ne клътimŭ гъра.

Pour parler à la table d'hôte.

Пептрв а ворві ла masa de віptŭ.

Combien prend-on ici par tête pour un dîner à table d'hôte? Le pain et le vin y compris, une demi-bouteille de bon vin, ou sans y comprendre le vin.

Kîtŭ se ia de пersoanъ пептрв вnŭ прînzŭ ла masa de віptŭ? Sokotindъ-se пîînea ші вinълŭ, o жътътate de бътелкъ de вinŭ бънŭ, saŭ fъръ a se sokoti вinълŭ.

Fait-on bonne chère à cette

Se faкŭ бъne бъкate ла ачestŭ

www.digibuc.ro

table d'hôte? Est-on servi proprement?

Se serвъ кѫ кѫръцenie?

Messieurs, on a servi.

Domniлорѫ aѫ adѫsѫ вѫkate.

Voilà un dîner qui a fort bonne mine.

Iatъ unѫ prînzѫ kape se apatъ prea bunѫ.

Je trancherai cette poularde, si l'on veut.

Eѫ boiѫ tъia acestѫ puiѫ, de ba ,boi чine-ba.

Très-volontiers.

Foapte bѫkurosѫ.

Monsieur ou Madame, voulez-vous bien faire passer cette assiette?

Domnule saѫ Doamnъ, aï bunъtate sъ daï maï ла вале acestѫ talerѫ?

Auriez-vous la bonté de me donner la salière ou le sucrier?

Avea-veï bunъtatea sъ'mï daï solniцa saѫ zaxarniцa?

Oui Monsieur, non Monsieur, je vous remercie, j'en ai suffisamment.

Da Domnule, nu Domnule, îцï mulцumeskѫ, amѫ destul.

En voulez-vous encore un peu?

Maï poftetiï înkъ puцinelѫ?

Il faut appeler le garçon ou la servante.

Trebue sъ kemъmѫ feчïorulѫ saѫ servanta.

Il n'y a plus de pain.

Numaï este nïïne.

Nous manquons d'assiettes.

Ne linseskѫ talere.

Je voudrais bien encore une demi-bouteille de vin.

Eѫ aшѫ brea înkъ o жumъtate de butelkъ de binѫ.

Vous offrirai-je un verre de ce vin?

Sъ'цï daѫ unѫ paharѫ d'acestѫ binѫ?

Il est très-bon. Il est fort naturel.

Este prea bunѫ. Este foapte naturalѫ.

Le service s'y fait un peu lentement, le dîner ou le souper est trop long, mais assez bon.

Adучerea вѫkatelorѫ aiчï este puцinelѫ kamѫ tîpzie, prînzulѫ saѫ чina este prea lunгъ, dar destulѫ de bunъ.

www.digibuc.ro

Aimez-vous la cuisine allemande ou l'anglaise?

Îцĭ плакъ бъкателе Немцештĭ saŭ Енглезештĭ?

Quand on voyage il faut s'accoutumer à tous les différents usages des pays que l'on parcourt, et ne rien dénigrer.

Kîndŭ чінева кълъторешіе, требе съ se обичĭнуіаскъ кŭ totŭ фелюлŭ de обичеюрĭ але църілорŭ че вмблъ, шi a nŭ defъima nimikŭ.

Nous sommes tant de monde à table, et si serrés les uns contre les autres que je crains de vous gêner.

Noĭ sîntemŭ atîцea inшĭ ла masъ, шi atîtŭ de strînшĭ унiĭ de алцiĭ, înkîtŭ mĭ e frikъ съ nŭ въ свпърŭ.

Point du tout je vous en assure.

Niчĭ-de-кумŭ, teînkpedinцezŭ.

Monsieur, voulez-vous bien avancer un peu de ce côté? car je n'ai point de place.

D-ле, aĭ бъпъіале съ le daĭ înainte пуцinteлŭ d'aчeaстъ парte? къчĭ n'amŭ niчĭ-de-кумŭ локŭ.

Il n'y a plus de plase. Il faudrait y joindre une petite table.

Нумаĭ este локŭ. Арŭ требui съ se маĭ adaoце o masъ mikъ.

Je me mettrai à la pettite table.

Еŭ mъ воiŭ пуне ла masa mikъ.

Je crois qu'on peut sortir de table.

Еŭ sokoteskŭ къ noate чінева съ se skoале de ла masъ.

Diverses questions à faire en arrivant dans une auberge, et pour demander tout ce qu'il faut pour écrire.

A faче deoseвite întpeвzрĭ sosindŭ ла snŭ xanŭ, шi nentpu a чере toate kite трeвueskŭ nentpu skpisŭ.

Quand la poste aux lettres part-elle d'ici?

Kîndŭ плeакъ d'aiчĭ noшtea кŭ skpisopĭ?

Quels sont les jours où la poste arrive (part) et à quelle heure?

Каре sîntŭ зілеле în каре noштea soseште (плeакъ), шi ла че оръ?

www.digibuc.ro

Je dois avoir des lettres à la poste restante.
Eŭ трєвве съ аміŭ skpisopї ла kasa поштеї.

Le bureau de la poste est-il loin d'ici?
Канчеларіеа поштеї денарle este d'аічї?

Voulez-vous bien m'en indiquer le chemin, ou m'y conduire, ou en indiquer le chemin à mon domestique?
Аї вѣпътate съ'мї аръцї дрѫмълŭ, саŭ а мъ дѫче аколо, саŭ съ аръцї дрѫмълŭ слѫцеї меле?

Avez-vous les gazettes?
Авецї газетеле?

Quelles gazettes voulez vous?
Че газете поftiцї?

Les plus fraîches.
Челе маї проаспете, (de кѫpîndŭ).

Les papiers français, les papiers anglais; les gazettes allemandes, les journaux politique.
Foiле ſранцозештї, foiле енглезештї; газетеле немцештї, жѫрналеле політіче.

Voulez-vous souscrire?
Ноftештї съ le sѫbskpiї?

Oui, je m'abonnerai volontiers.
Da, мъ воіŭ абона бѫкѫросŭ.

Dites, je vous prie, au maître ou à la maîtresse de la maison, que lorsqu'il (elle) aura lu la gazette, il (elle) me fera plaisir de me la prêter, je la lui renverrai promtement.
Спѫне, мъ рогŭ, stъпînълŭ саŭ stъпîneї kaseї, къ дѫпъ че ва чеti газета, слŭ (еа) îmї ва ſаче плъчереа de a mї o împrѫmѫta, еŭ 'ї o воіŭ înapoia îndatъ.

Y a-t-il quelque chose de nouveau?
Este întp'însa че-ва нѫоŭ?

Quelles nouvelles?
Че нѫоътъцї?

Que dit-on de nouveau?
Че se ворбеште noŭ?

Cette nouvelle est-elle bien vraie?
Ачеastъ noътate este adевъpatъ?

Cette nouvelle est certaine, elle est officièlle.
Ачеastъ штire este sigкръ, este oficiалъ, (пѫбlikatъ).

www.digibuc.ro

Je n'en crois rien ; on débite tant de faussetés.
Eŭ nu krezŭ nimikŭ: se vorbesk atîtea neadevĕrurĭ.

Avez-vous beaucoup de monde dans votre auberge?
Aveţĭ mulţĭ oaspeţĭ în hanulŭ dumneavoastrъ ?

Qùelles sont les personnes qui logent à côté de moi?
Cine sîntŭ persoanele kare lokuesku alĕturea ku mine?

Quand part-il?
Kîndŭ plecakъ elŭ?

Quand part-elle ?
Kîndŭ plecakъ ea ?

Je n'en sais rien, je l'ignore.
Nu ştiŭ nimikŭ despre aceasta.

Je voudrais écrire.
Aşŭ vrea sъ skriŭ.

J'ai avec moi mon écritoire* et tout ce qu'il me faut pour écrire.
Eŭ îmĭ amŭ ku mine kĕlimĕbiule, şi toate kîte îmĭ trebuesku pentru skrisŭ.

Il ne me faut qu'un peu d'encre.
Nu'mĭ trebue de kîtŭ nuţintikъ cernealъ.

Cette encre est blanche, elle ne vaut rien.
Aceastъ cernealъ este albъ, nu e bunъ de nimikŭ.

Apportez-moi du papier, des plumes, de l'encre, des pains à cacheter, de la cire d'Espagne, de beau papier, du papier vélin.
Aduŭ'mĭ xîrtie, kondee, cerneală, bălinuri, ceaръ roşie, xîrtie frumoasъ, xîrtie velinъ.

Ces plumes ne valent rien.
Aceste kondee nu sîntŭ bune de nimikŭ.

Faites les-moi bien tailler. Les savez-vous tailler?
Fъ-mi-le bine. Ştiĭ sъ le faĉĭ?

Comment les aimez-vous? voulez-vous qu'elles soient fines ou grosses?
Kumŭ îţĭ plakŭ? poftiţĭ sъ fie subţiri saŭ groase?

Ni grosses ni fines.
Niĉĭ groase niĉĭ subţiri.

* écritoire se ziĉe uneorĭ de asemenea trebuinţioase la skrisŭ: cerneală, xîrtie, kondeiŭ, brĭceagŭ, mĭalţele; dar se ziĉe şi kĕlimbări

www.digibuc.ro

Je les aime très-grosses. Mie'mĭ плакъ прea гроase.
Les trouvez-vous bonnes? Щi se парă вне?
Excellentes. Прea вне.
Avez-vous un cachet? allez m'en chercher un. Авецĭ o печете? dв-te de'mĭ ado вna.
Donnez-moi un canif. Дъ'mĭ вnъ брiчеarъ.
Ce canif ne vaut rien. Ачestъ брiчеarъ nв este вnъ de nimikъ.

Où est l'encrier? Ънde sîntъ кълiтъриle?
Où est le poudrier? Ънde este nisipарniцa?
Allez me chercher de la poudre. Dв-te de'mĭ ado прafъ.

Quelle poudre voulez-vous? De kape прafъ поftешtĭ?
De la poudre d'or, ou du sablon. Прafъ de авръ, saъ nisinъ мървntъ.
Une lumière, (une chandelle) une bougie, car il faut que je cachette mes lettres. O лвmînape de seъ, o лвmînape de чеаръ, къчĭ треbвe съ'mĭ печетлвeskъ skpisopiле.
Ayez la bonté de faire une enveloppe, cachetez le paquet. Аibĭ вnпътate a faче вnъ плikъ, печетлвеште пакетълъ.

Je n'écrirai qu'un billet. Eъ nв воiъ skpie dekîtъ вnъ вiлetъ.

Je le plierai sans le cacheter. Îлъ воiъ îndoi fъръ a'л печетлвi.
J'écrirai simplement sur une carte. Воiъ skpie nвmaĭ d'asвnpa вnвĭ вiлetъ de вizitъ.
Portez cette lettre à la poste, et n'oubliez pas de demander s'il faut l'affranchir ou non. Dв ачeastъ skpisoape лa поште, шi nв вîta d'a întreвa dakъ треbвe съ o плътimъ aiчĭ saъ nв.
Avez vous de l'argent sur vous? Aĭ вanĭ asвnpъ'щi?
Je n'ai pas de monnaie. Eъ n'amъ мървntъ.
Tenez, en voilà. Щine, iatъ вanĭ.

www.digibuc.ro

Ne perdez point de temps, dépêchez vous, je vous en prie.
Nъ пердe нiчї деkъmъ timпъяъ, гръвеште-te, te rogъ.

Allons, allons, finissons, partez.
Aїda.Aїda,sъisпръvim, плеakъ.

Avez-vous mis ma lettre à la poste?
Aї datъ skpisoapea mea ла noште?

N'était-il pas trop tard? est elle partie?
N'a fostъ прea tîpziъ? плеkat-a?

L'avez-vous affranchie?
Aї eksпediat-o, (aї плътit-o)?

Dans combien de jours pourrai-je en recevoire la reponse, si l'on me répond sans délai?
În kîte ziле воiъ иъtea прiimi ръsпънsълъ, dakъ'mї ва ръsпънde fъръ zъбавъ?

Ai-je des lettres?
Amъ skpisopї?

M'apportez-vous des lettres?
Îmї adъчї skpisopї?

Combien?
Kîte?

Allez sur le-champ à la poste demander mes lettres.
Мерцї îndaтъ ла пошtie съ черї skpisopiле теле.

Je voudrais faire faire des cartes de visites, à qui dois-je m'adresser?
Ашъ вреа съ порънческъ съ'mї faкъ вiлete de вizitъ; ла чine требъе съ mъ adpesezъ?

Voulez-vous que ces cartes soient imprimées?
Поftештi ka aчeste вiлete съ fie tinъpite?

Assurément.
Neaпъratъ.

Voulez-vous qu'on y grave des ornements?
Поftештi ka съ sane întp'înseле fiгърї?

Non, je les veux toutes simples.
Nъ, eъ ле воeskъ foapte simпле.

Je voudrais acheter quelques livres.
Ашъ вреа съ kъmпъръ че-ва кърцї.

Quels livres voulez-vous?
Че кърцї поftештi?

Quelques ouvrages intéressants pour m'amuser dans les moments de loisir.
Niskarва ъврациърї intepesante ka съ'mї петрекъ în minъteле de odixnъ.

www.digibuc.ro

Voulez-vous envoyer chez le libraire?	Врeĭ съ трiмiцъ ла лiвраръ?
Ce libraire a-t-il une librairie bien assortie?	Ачестъ лiврарь аре лiврepiea бine întokmiтъ?
Sait-il l'allemand, le français?	Шtie нeмцeште, фpанцoзeште?
Parlez-vous l'allemand?	Вopбeштĭ нeмцeште?
Non, et je voudrais bien avoir un interprète.	Нъ, ш'aшъ вpea пpea тълтъ съ aтъ бнъ тълмачь.
Je voudrais lire.	Aшъ вpea съ чiteskъ.
L'hôte ou l'hôtesse pourraient-ils me prêter quelques livres?	Бiptaшвлъ saŭ вiptъшiца пътeaвopъ съ'мĭ întpътвte чeва кънцĭ?
Que désirez vous?	Чe пofteштĭ?
A-t-il des romans, des pièces de théâtre, des livres de morale, d'almanach de l'année?	Ape pomanцe, бъкъцĭ de teaтpъ, кънцĭ de mopaлъ, алтanaхвлъ анвлвĭ?
Il n'a que des journaux.	N'ape de kîtъ жъpнале.
O! je n'en veux pas.	O! пъ вoiъ d'aчestea.
Voulez-vous vous abonner chez un libraire?	Пofteштĭ съ te абonezĭ ла бнъ лiврарь?
Que me coûtera cet abonnement?	Чe тъ ва kosta aчestъ абonament?
Je voudrais bien avoir un catalogue des livres de ce libraire.	Атъ вpea бъкъposъ съ атъ бнъ kataлогъ de кънцiле aчestъĭ лiврарь.
Que faut-il donner par mois?	Kîtъ тpeбъe съ даъ пе лъпъ?
Donnez-moi un briquet.	Дъ'мĭ бнъ amпарь.
Avez-vous de l'amadou?	Aĭ iaskъ?
Donnez-moi des allumettes.	Дъ'мĭ kiбpitъpĭ.
Bon jour. Bon soir. Bonne nuit.	Бъпъ зioa. Бъпъ seapa. Noaпte бъпъ.

www.digibuc.ro

Du bain. *Пентрѫ бае сѫ̆ скалдѫ̆.*

Où vas-tu, mon ami? Ѳnde merџ̨ĭ prietene?
Je vais me baigner, car j'ai bien chaud. Mergѫ̆ sъ mъ skaldѫ̆, kъчĭ îmĭ este foapte kaldѫ̆.
Te mettras-tu dans une baignoire? O sъ te baџ̨ĭ în вр'о бае?
Non, je me baignerai dans la rivière. Nѫ̆, mъ boiĭ skъlda în pîѫ̆.
Ne crains-tu pas de te noyer? Nѫ̆'џ̨ĭ e fpikъ kъ te înnecĭ?
Oh non, je sais nager. O nѫ̆, eѫ̆ щtiѫ̆ sъ înnotѫ̆.
Qui te l'a appris? Чine te-a învъџ̨atѫ̆?
L'été dernier j'ai pris quelques leçons à l'école de natation. În вара trekътъ amѫ̆ лѫatĭ kite-ва лекџ̨ĭi ла skoala de înnotape.
N'y a-t-il pas de danger à l'apprendre? Nѫ̆ se întîmplъ primeжdie învъџ̨indѫ̆ înnotatълѫ̆?
Aucun. Les baigneurs vous attachent des vessies sous les bras, et vous retiennent par corde pour que vous ne puissiez pas aller au fond. Nicĭ o primeжdie. Бъiашiĭ îџ̨ĭ леагъ бъшikѫ̨e sѫ̆ѫ̆ браџ̨e. шi te џ̨inѫ̆ de fpinrĭĭ ka sъ nѫ̆ поџ̨ĭ sъ kazĭ ла fѫ̆ndѫ̆.
Sais-tu aussi plonger? Щtiĭ шi sъ te daĭ a fѫ̆ndѫ̆?
Oui, tu le verras; je nagerai entre deux eaux, et je t'apporterai un caillou dans ma bouche. Da, тѫ веĭ вedea; boiĭ înnota пе sѫ̆тѫ̆ апъ, шi'џ̨ĭ boiĭ adѫче о пiатръ în гѫръ.
Je voudrais en savoir faire autant. Eѫ̆ ашѫ̆ вреа sъ щtiѫ̆ sъ fakѫ̆ atîta.
Rien n'est plus aisé à apprendre que cela; mais il ne faut pas avoir peur de l'eau et faire comme cet autre Nimikѫ̆ nѫ̆ e maĭ лesne de învъџ̨atѫ̆ de kîtѫ̆ aчeasta; dap nѫ̆ treвѫ̆e sъ aĭвĭ fpikъ de апъ шi sъ faчĭ ka ѫnѫлѫ̆

www.digibuc.ro

qui, manquant de se noyer, disait: je ne retournerai plus dans l'eau que lorsque je saurai bien nager.

Cette naïveté me rappelle celle d'un autre qui, s'étant trouvé dans le même cas, et s'étant sauvé en s'accrochant au pilier d'un pont, s'écria: sans moi, je me serais noyé!

kape, anpoane fiindŭ sъ sĕ înnece, zicea: eŭ nu voiŭ maĭ intra în anъ nîmъ nu voiŭ mai bine sъ înnotŭ.

Aceastъ simplitate 'mĭ aduce aminte aceea a unui alt kape, aflîndu-se într'aceeaşĭ întîmplare, mĭ skъnîndŭ agъţîndu-se de stîlpulŭ unuĭ podŭ, strigъ: fъrъ mine, m'aşŭ fi înnecatŭ!

D'un chien.

Despre unŭ kîne.

Avez-vous vu le petit chien que mon frère m'a donné? Non, pas encore.

Aĭ vъzutŭ kъţeluşulŭ ce mĭ-a datŭ frate-meŭ? Ba nu încъ.

C'est la plus drôle de petite bête qu'il y ait au monde.

Este ţeluŭ maĭ ciudatŭ din dobitoaţele micĭ ce sîntŭ în lume.

De quelle race est-il?

De kape soiŭ este?

Il n'est ni caniche, ni braque, ni basset, ni chien-loup, ni doguin.

Elŭ nu este nicĭ de ceĭ ku pъrulŭ kreţŭ, nicĭ kopoiŭ, nicĭ koteiŭ, nicĭ vĭezare, nicĭ zavoiŭ.

Il est donc d'une race bâtarde?

Elŭ e dar de unŭ soiŭ bastardŭ? (kape nu este de feluŭ adevъratŭ).

Il n'est pas plus gros que mon poing; il a les soies longues comme un Epagneul, le museau pointu comme une levrette, et il porte la queue en trompette.

Nu e maĭ mare de kîtŭ pumnulŭ meŭ: are pъrulŭ lungŭ ca un kîne ţiokosŭ, botulŭ askuţitŭ ca o ogarkъ, mi ţine koada înkîrligatъ.

www.digibuc.ro

Quelle est sa couleur?
Il est noir, les oreilles sont blanches, ses pattes sont marquées de feu, et sur le dos il a une tache brune.
Sait-il rapporter?
Il sait plus que cela: il se met en sentinelle, il donne la patte, et il attrape les souris comme un chat.
Voilà un petit animal bien appris. Mais n'est-il pas méchant?
Non; il est doux et carressant. Quand je lui donne une tape loin de me mordre, il me lèche la main.
C'est un modèle de vertu! Mais, pourquoi le battez-vous?
Quelquefois, lorsqu'un étranger entre dans la chambre, il saute de sa niche, il jappe, il aboie et fait un train épouvantable.
Cela prouve qu'il est de bonne garde.
Oh, comme un chien de basse-cour.
Lorsqu il fera des petits, je vous prierai de m'en donner un.

Че фелъ ĭĭ este faţa?
Este negrъ, urechiле ĭĭ sintъ албе, лабеле ĭĭ sîntъ ka nete рошиĭ, ши пе snate ape o patъ mъргъ.
Шtie съ adъkъ în гъръ?
Шtie maĭ mълтъ de kîtъ atîta: se пъне de streажъ, dъ лаба, ши прinde шoareчĭ ka o пisikъ.
Iaтъ unъ mikъ animaлъ bine învъцatъ. Dap nu este ръu?
Nu; este blîndъ ши mîngîitorъ! Kîndъ îĭ daŭ o palmъ în lokъ d'a mъ mушka, elъ îmĭ linge mîna.
Aчesta e unъ modelъ de virtute! Dap, пentrъ че îl baцĭ?
Kîte o daтъ, kîndъ vr'unъ streinъ intrъ în kameръ, elъ sape din kълkъшълъ lui, latrъ, skirлълъеште ши face unъ sromotъ spъimîntъtorъ.
Aчeasta dovedeште kъ elъ пъzeште bine.
O, ka unъ kîine de kurte.

Kîndъ va face kъцeĭ, te voiu rъga ka sъ'mĭ daĭ unълъ.

De la richesse.

Qu'il est donc désagréable de n'avoir pas de fortune!

Пentrъ богъцie.

Kîtъ este de neплъkutъ a nu avea stare, (avere)!

www.digibuc.ro

Pourquoi cela?
Belle demande! on est malheureux.
On n'est pas malheureux pour cela.
Du moins on n'est pas heureux.
Le bonheur ne consiste pas dans la richesse.
Si j'étais riche, je ne me plaindrais pas.
Contentement passe richesse; et puis tu n'est pas dans l'indigence.
Je ne suis pas dans la misère; mais je suis obligé de m'imposer beaucoup de privations.
La médiocrité est préférable à l'opulence.
Abondance de bien ne nuit pas.

Très-souvent elle est la source de beaucoup de chagrins et de soucis.
L'embarras des richesses ne me férait pas peur.
Il faut savoir modérer ses désirs.
Aussi je ne demande qu'une honnête aissance; trente mille livres de rente.

Пентрѫ че ачеаста?
Фрѫтоасъ întребаре! este непорочітѫ.
Nѫ е чіне-ва непорочітѫ пентрѫ ачеаста.
Челѫ пѫцінѫ нѫ е ферічітѫ.

Ферічіреа нѫ стъ în богъціе.

Dak'aшѫ fi fostѫ богатѫ, нѫ m'aшѫ плînце.
Мѫлцѫмірea întreче богъціea; ш'апоі тѫ нѫ ешті în лінъ de чеде требѫінчіоase.
Nѫ sîntѫ în тікъдошіе; dap sîntѫ silitѫ съ sѫffepѫ мѫлте лінse.

Кѫмпътatea este маї прецѫітъ de kîtѫ богъціea чea маре.
Абondenца de авере нѫ ватъмъ.

Прea adese-opї ea este isворѫлѫ мѫлторѫ întpistърї шї гріжї.
Neodixna de богъціе нѫ мъ ва întpikoша.
Требѫе съ штіе чіне-ва съ'шї кѫмпъцеze dopinцеле.
Ші еѫ нѫ черѫ de kîtѫ o onestъ înдesnipe a траіѫлї; трей-zечї мії лівре венітѫ не анѫ.

www.digibuc.ro

C'est beaucoup!

Pas trop: je saurais y faire honneur.

Tu serais sans doute bien-faisant, généreux?

Oui, envers mon cuisinier, le marchand de vin...

Fi donc! Je ferais un plus noble usage de l'or: ma plus douce jouissance serai de venir au secours des malheureux, de soulager les pauvres.

Lorsque je serai sur le chemin de la fortune, je commencerai par moi-même.

Cherche-le, mais prends garde, il est glissant.

Asta este mulţ!

Nu atît, aşĭ putea ku aĭestea împlini trebuinţele,

Tu aĭ fi ĭpъ îndoialъ ĭukъtorĭ de bine, ţenerosĭ?

Da, kъtre bukъtarulĭ meĭ, kîrĉiumarulĭ...

Of ĭpate! Eĭ aşĭ faĭe o maĭ nobilъ întrebuinţare ku banii: ĭea maĭ dulĭe plъĭere a mea arĭ fi d'a veni ĭnpe ajutorulĭ celorĭ nenoroĭţi, d'a usura ne sъraĭ.

Kîndĭ voiĭ fi ne drumulĭ noroculuĭ, eĭ voiĭ începe de la mine însu'mi.

Kautъ'lĭ, dar ia seama, elĭ este alunecosĭ.

DE LA NOBLESSE.

Entre un gentilhomme et son fils.

J'ai appris, mon fils, que vous voulez vous marier. Quelle est la personne qui a su mériter vos bonnes grâces, et quels sont ses titres?

Mon père, elle est douce, aimable, belle et vertueuse.

DESPRE NOBLEŢE.

Între unĭ nobilĭ şi fiiulĭ sĭu.

Amĭ aflatĭ, fiiulĭ meĭ, kъ tu vreĭ sъ te însori. Cine este nepsoana kare a ştiutĭ sъ merite bunele tale graţii, şi kare sîntĭ titlurile sale?

Tatъ, ea este dulĭe, drъgъstoasъ, frumoasъ şi viĭtoasъ.

www.digibuc.ro

Ce n'est pas ce que je veux savoir. Combien prouve-t-elle de quartiers?

Nъ e aceasta чeea-че eŭ воіŭ съ шtіŭ. Kîte sniце de поблеце доведеште ea?

De quartiers?

Sniце de поблеце?

De quelle famille descend elle? de quelle race est-elle?

Din че familie se трaце ea? de че neamъ este?

Je l'ignore.

Nъ шtіŭ aceasta.

Comment, vous l'ignorez? c'est la première chose dont un gentilhomme ait à s'informer en adressant la parole à une demoiselle noble.

Че feлъ, nъ шtіĭ aceasta? aceasta e чeлъ dîntîŭ лъкръ de каре вnъ пові́лъ ape съ se înшtiinцeze вorвindъ kъ o damîчeлъ пові́лъ.

Pardon! je n'y ai pas songé; je n'ai vu jusqu'ici que ses beaux yeux.

Iaptъ-mъ! nъ m'amъ rîndiтъ лa aceasta; n'amъ въzзtъ nînъ aчi dekîtъ frътошіĭ eĭ okĭ.

Ce sont ses titres de noblesse, ses armes, ses chartes qu'il fallait demander à voir?

Aчestea sîntъ titлъріле eĭ de noблеце, артеле сале, (марка familieĭ) aktъріле сале, (dрептъріле familieĭ) каре трebъia съ чerĭ съ ле вezĭ?

J'ai pensé que ses vertus la dispensaient...

Eŭ amъ rîndiтъ kъ вірtъціле сале o skъteaŭ...

Ses vertus? Ah, je devine! serait-elle roturière?

Вірtъціле сале? A, eŭ riчeskъ! o fi бъдърankъ? (неповілъ).

Je l'avoue, elle n'a pas le bonheur d'être issue de sang noble.

Îцĭ мъртъріseskъ, ea n'ape порочіреа d'a fi nъskътъ din sînце пові́лъ.

Fils dénaturé! est-ce ainsi que vous suivez mes préceptes?—Vous oubliez votre naissance, votre rang, votre gloire; vous vous encanaillez!

Konia stріkatъ! ast-feлъ ърmezĭ тъ повецеле меле? — Тъ вїцĭ пашtереа ta, panгълъ тъъ, глоріea ta; тъ te prostешtĭ!

www.digibuc.ro

— Non, jamais je ne donnerai mon consentement à une pareille mésalliance.

Mon père!...

Votre père? je ne le suis plus! Regardez cet arbre généalogique, preuve de dix générations illustres! Voyez ce blason qui porte de l'argent à la croix de gueules dans l'écu; ce sont vos aïeux qui l'on rapporté des croisades contre les infidèles.

Il me semble que le mérite personnel peut seul donner des droits à la considération.

Que dites-vous? vous remuez les cendres de vos ancêtres?

Ma bien-aimée est ennoblie par les qualités précieuses de son coeur et de son esprit.

Votre nom sera rayé de la liste des nobles; tous les gens de qualité vous mépriseront; ils fuiront votre société.

Je me consolerai de ma disgrâce dans les bras de l'épouse qui fera mon bonheur.

— Nu, nici-o-dată eu nu voiu da învoirea mea la o asemenea căsătorie nepotrivită.

Tată!...

Tată altu? nu'ți mai sîntu! tată! Privește acestu arbure genealogicu, dovadă de zece generații strălucite! Vezi acestu marcu p'alu cărui cîmpu argințiu este crucea roșie; strămoșii vostri au dovîndit-o de la cruciați împotriva necredincioșilor.

Mi se pare că numai singuru meritu personalu poate să dea drepturi la onoare.

Ce spui tu? tu cercetezi fantele strămoșilor tăi?

Prea iubita mea este înnobilată prin calitățile prețioase ale inimei ș'ale spiritului său.

Numele tău se va șterge din lista nobililor; toți oamenii de calitate te vor nesocoti; ei vor fugi de adunarea ta.

Eu mă voiu mîngîia pentru disgrațiunea mea în brațele soției care va face fericirea mea.

www.digibuc.ro

Sa fortune d'ailleurs me mettra audessus du besoin.
Aſaръ d'aчeasta aвepea eĭ îmĭ вa întimnina treввinца.

Elle est donc riche?
Поate kъ e вoгatъ?

Sa dot est de cent mille écus.
Zestpea eĭ este de o sвtъ de miĭ de talcpĭ.

Que ne le disiez-vous plustôt? Cela change la thèse. Il y a des cas où l'on peut prendre la quantité pour la qualité.
De чe nв mĭ-aĭ snвs'o de лokв? Aчeasta 'mĭ skimвъ пъpepea. Sînt îmпpeжвpъpĭ în kape поate чine-вa лва kъtime пentpв kвалitate.

De la danse.
Despe danцв (жokв).

Il y a bal ce soir; répétons vite notre leçon.
Este валв astъ-seapъ; sъ pe-петътв kвpîndв лekцica noastpъ.

Je le veux bien. Vous rappelez-vous encore tous les pas?
Eв вoiв вkвposв. Îцĭ maĭ adвчĭ înkъ aminte toate пasвpiле?

Je n'en sais rien; nous allons voir.
Nв шtiв niшikв dintp'înseле; sъ вedemв.

Mettez-vous dans la seconde position; pliez sous vous; faites une révérence.
Пвne-te în posiцiea a doa; aплeakъ'цĭ tpвпвлв; fъ o peвepenцъ.

Est-ce bien comme cela?
Bine este aша?

Fort bien. Faites un glissé.— Bon! et un entrechat.
Пpea вine. Fъ вnв пasв.— Bвnв! шi вnв antpeша.

A merveille!— Vous souvenez-vous des pricipales figures de la contredanse?
De minвne!—Îцĭ adвчĭ aminte figвpile пpinчipale din kontpadanцв?

Je crois qu'oui: en avant et en arrière; traversez; chassez à droite et à gauche;
Aша rîndeskв: anaвantв шi anapiepв; tpaвepsé; шasé лa dpeanta шi лa stînga;

www.digibuc.ro

à vos places; balancez; un tour de main à vos dames, et la chaîne anglaise.

C'est là à peu près tout.

Dansons une allemande! Allons, messieurs les violons une valse!

Tracez bien votre chemin: observez la cadence.

Encore un tour!

Ah, je n'en puis plus! la tête me tourne.

Reposons-nous donc; car il serait trop dangereux pour notre santé de nous en retourner chez nous tout de suite, échauffés comme nous les sommes. En attendant je vais vous faire part d'un passage important, que j'ai lu dans un journal, relatif à la danse.

Quel est ce passage?

C'est un passage qui vous regarde tout particulièrement.

Vous piquez notre curiosité.

Dans le passage dont je viens de parler, la danse, telle quelle est en usage dans les grandes villes, est représentée comme la cause la plus générale de la pulmonie,

ла локѫ-въ; балans; тѫр-demen кѫ dameле, ші шеneнглez.

Ачesta e маї lotъ.

Съ жѫкъмъ ѫнъ жокъ nemцeskъ! Aîda, Domnilopъ віорарї, ѫнъ валsъ!

Însemneazъ'цї bine drѫmълъ: пъzeшte taktълъ.—

Înkъ o datъ!

Ах, пѫ маї почіъ! amъ ameцitъ.

Съ ne odixnimъ dap; къчї apъ fi прea прimeждiosъ пentpѫ съпъtatea noastpъ a ne întoapче a kasъ de локъ, пъdѫшiцї кѫmъ sîntemъ. Iînъ ѫna алta въ воіъ повesti ѫnъ пасаціъ înseтпъtopъ че amъ чititъ întp'ѫnъ жѫpnalъ, înпpівinца жокълъї.

Kape este пасаціълъ ачesta?

Ачesta este ѫnъ пасаціъ kape въ înseamnъ toate кѫ d'aтърѫптълъ.

D-ta ne înцeпї кѫpiositatea.

În пасаціълъ de kape въ вorвeskъ, жокълъ, ast-felъ пекѫmъ este обічїпѫitъ în opaшеле mapї, este sokotitъ de kaѫsa чea маї ценералъ a плътonieї,

www.digibuc.ro

de cette maladie qui moissonne tant de personnes.

a aчeстeĭ боале kape seчeръ aтîцea oameнĭ.

Vous m'effrayez! Mais comment? Expliquez-vous.

D-ta mъ înfrozeшtĭ! Dap kъmъ? desлъшeшte.

L'air que l'on respire dans les salles de danse, dit l'auteur, est un véritable poison que l'on attire par tous les pores: mais ce sont les poumons qui en souffrent le plus. C'est en s'accumulant dans la poitrine que cet air si malsain occasionne la mort de tant de jeunes beautés.

Aерълъ чe ръsъfлъ чîтeва în sълeле de жokъ, ziчe aвtорълъ, este un adeвърat веniн чe трaцe чîne-ва прinъ toцĭ порĭ; însъ плъmънiĭ пъtimesk маĭ mълтъ. Грътъdindъse astfeлъ în пieптъ aчeстъ aеръ atîtъ de болnъвiчîosъ прiчinъeшte moarтea atîtоръ fрътъseцĭ тinepi.

Mais, votre article me fait frémir!

Dap, aptikoлълъ D-ле mъ faчe sъ трetъръ.

Fuyez les bals d'hiver (continue l'auteur), fuyez les lieux où les exhalaisons malsaines, en corrompant l'air, vous préparent une vie maladive.

Fъцiцĭ de балърĭ de iapna (ziчe aвtорълъ), fъцiцĭ de локъріле unde dъхoаръле болnъвiчîoase, молeusindъ aерълъ, въ прегъteskъ o вiaцъ болnъвiчîoasъ.

Ce médecin prétend donc que nous ne dansions plus du tout?

Aчeстъ doktоръ пretinde noale ka sъ nu маĭ жъkъmъ niчî-de-kъmъ?

Non pas; il est bien loin d'avoir cette prétention-là. Ayez seulement la patience de me laisser finir mon article.

Ba nu; елъ este foapte depapte d'a aвea aчeastъ пretenцie. Aвeцĭ numaĭ ръbdape d'a mъ лъsa sъ'mĭ isпръveskъ aptikoлълъ.

Eh, bon Dieu! continuez donc,

Eĭ, Doamne! urmeazъ akъmъ,

www.digibuc.ro

rien ne vous en empêche. Je vois que vous avez grande envie de nous faire un sermon.

nimikŭ nu te opreşte. Eŭ vŭzŭ kŭ aĭ mare poftă d'a ne face predikŭ.

Ce n'est pas moi qui parle; c'est comme je vous l'ai dit, le docteur en médecine.

Eŭ n'o vorbeskŭ aceasta de la mine; ci, după kumŭ v'amŭ spusŭ, doktorulŭ în medicinŭ.

Mais vous ne finissez pas.

Dar D-ta nu isprăveştĭ.

Dansez (dit ce médecin), dans des sociétés particulières, dans des petits cercles; là, vous jouirez à la fois et du plaisir de l'exercice et de celui de la conversation, sans unire à votre santé.

Jucaţĭ (zice acestŭ doktorŭ), în adunărĭ particulare, în adunărĭ micĭ; acolo, vă veţĭ bucura totŭ d'o datŭ şi de plăcerea eksersiciĕ, şi de a konversaţiĕ, fără a vă vătăma sănătatea.

Il faut cependant apprendre à connaître le grand monde.

Trebue ku toate aceastea să îmvăţămŭ a kunoaşte sociĕtatea celorŭ marĭ.

Eh bien sacrifiez votre santé au grand monde, si tel est votre plaisir!

Eĭ bine! jertfeşte'ţĭ sănătatea pentru sociĕtatea celorŭ marĭ, dacă aşa este plăcerea D-le.

Vous devenez méchant.

Vorbeştĭ sekătărĭ.

Point du tout; je ne fais que vous dire la vérité, et une vérité très-utile. J'aurais fini en deux minutes, si vous ne m'aviez pas interrompu à chaque moment.

Nicĭ-de-kumŭ; eŭ îţĭ vorbeskŭ adevărulŭ, şi unŭ adevărŭ prea folositorŭ. Eŭ aşŭ fi isprăvitŭ în doŭ minute, daka nu m'aĭ fi întreruptŭ la fie-kare minutŭ.

Achevez donc, je vous en prie; car cela commence à m'ennuyer.

Isprăveşte o datŭ, te porŭ; kăcĭ aceasta începe a'mĭ aduce supărare.

www.digibuc.ro

On serait bien etonné, si on voulait faire l'énumération de toutes les victimes de la dense. — Remarquez bien que c'est toujours le médecin qui parle.

Votre médecin parle toujours, mais il ne prouve rien.

Un moment! La danse exige un habillement léger; sortant alors de ces chambres chaudes, on a beau s'envelopper et se jeter dans un carrosse, on ne saurait s'empêcher de respirer l'air extérieur et froid, qui pénétrant dans les poumons et y causant une inflammation, devient le germe d'une pulmonie, pour la plupart du temps incurable. Vous m'avouerez que c'est acheter trop cher un plaisir qui n'est que trop rarement sans mélange d'amertume.

Peut être n'avez vous pas si tort tous les deux. Sans doute vous avez aussi lu le mémoire d'un autre auteur, qui nous blâme de ce que nous laçons trop fort nos corsets, d'après la mode actuellement régnante.

S'ap mipa mълтъ чinева, dak'ap вреа съ fakъ nъmepaцiea tътълоръ жертfелоръ жокълъї.—Ia seama вine kъ totъ doktopълъ вopвeште aчeasta.

Doktopълъ D-ле вopвeште nъmaї, ші nъdoвedeште nimikъ.

Ънъ minътъ! Жокълъ чере o înвръkъminte вшoaръ; eшintъ dintp'aчeste kaпere kaлde, în zadapъ se înвълеште чinева ші se apвnkъ întp'o тръsвръ, nъ`ва пвtea sъ se onpeaskъ d'a nъ ръsвfла aepълъ d'afaръ ші peче, kape пътpвnzîndъ în плътînї ші пpічinвindъ în лъвntpъ o imfламaцie, девine efektълъ вneї плътвnїї, цentpъ чea maї mape пapte a timпълъї невindekatъ. D-ta îmї веї тъptвpisi kъ aчeasta este a kвmпъpa пpea skвmпъ o плъчere kape totъ d'aвna este amestekatъ de amъръчiune.

Ноate съ авецї kввîntъ amîndoї. Nerpешitъ D-ta aї чititъ ші metoapълъ вnъї алъ aвtopъ, kape ne доженеште пentpъ kъ ne stpînцetъ пpea tape în kopsete, dвnъ moda akвmъ пpiimitъ.

www.digibuc.ro

Oui, je l'ai lu; et je ne crois pas que vous le désapprouverez, après les raisons palpables avec lesquelles cet auteur prouve les torts et les suites dangereuses de cette mode pour la santé de jeunes personnes du sexe.

Da, 'л amъ чitiтъ; ши nъ krezъ kъ D-ta nъ'л гъseштi kъ kaле, dъпъ raдiъniле înbedepate kъ kape avestъ avtorъ doвedeште nekъвiinцеле ши вртъриле priтежdioase але avestei mode nentrъ sъnъtatea tinerелorъ nepsoane d'avestъ seksъ.

Pour avoir une belle taille on peut bien sacrifier quelque chose.

Ka sъ aibъ чinева o talie frъmoasъ noate жertfi вkвrosъ че-ва.

Comme il vous plaira. — j'ai l'honneur de vous saluer.

Kъmъ îцi ва плъчea.—Eъ amъ onoarea a te salъta.

Un homme voulant acheter ou louer une maison de campagne.

Unъ omъ vrîndъ sъ kъmpere saŭ sъ'nkipieze o kasъ la цarъ.

J'ai envie d'acheter ou de louer une maison de campagne.

Amъ dorinцъ sъ kъmpъrъ saŭ sъ'nkipiezъ o kasъ la цarъ.

Je paierai argent comptant.

Eъ voiъ plъti bani în minъ.

Je la veux meublée ou non meublée, à sinq ou six lieues de la ville.

O voeskъ moвilatъ saŭ nemoвilatъ, ka la чinчi saŭ шase леге de oraшъ.

Je désire, qu'elle ne soit pas dans un lieu marécageux.

Eъ doreskъ ka sъ nъ fie la vnъ lokъ вълtosъ.

J'en connais une qui vous conviendra; elle est à six lieues d'ici.

Eъ knoskъ vna kare'цi va плъчea; este ka la шase леге d'aiчi.

Le chemin qui y conduit est-il beau?

Drъmълъ kape dъче akolo este вънъ?

Il est passable.

Este de miжlokъ, (kamъ aша).

www.digibuc.ro

En combien de temps peut-on s'y rendre en voiture ou à cheval?
În kîtъ timpъ poate cinева мерце аколо къ тръсура saŭ къларе?

Cette ferme est couverte de chaume.
Ачeastъ kasъ este akoperitъ къ пае (шоваръ).

Ce m'est égal.
Totъ una îmi face.

Le jardin est-il joli?
Гръdina este frumoasъ?

Trouve-t-on des ombrages près de la maison?
Aflъ cinева umbrire апроапе de kasъ?

Y a-t-il un potager? un verger, une basse cour, un bois, des prairies?
Ape вр'о гръdinъ de legumi? гръdinъ de pomi, kurte pentru пъсърi, пъdure, livezi?

Comment la maison est elle distribuée?
Kumъ este kasa împъrцitъ?

Est elle près d'un village?
Este апроапе de вр'унъ satъ?

Le fermier est-il un bon homme?
Проprietarulъ este omъ bunъ?

A t-il des vaches?
Ape вачi?

Le lait est il bon?
Лапteле este bunъ?

Les environs sont-il jolis? y a-t-il de jolies promenades?
Împrejurimile sîntъ frumoase? sîntъ аколо плimbъri frumoase?

L'eau est-elle bonne?
Апа este bunъ?

Le voisinage est-il agréable?
Вечinътatea este plъkutъ?

La maison est-elle bien bâtie?
Kasa ese bine zidituъ?

Est-elle bâtie en briques?
Este zidituъ kъ kъrъmizi?

Y a-t-il un puits dans la maison?
Ape puцъ în kurte?

Y a-t-il un colombier?
Ape аколо порumbarъ? (kotecъ de порumbei).

La maison est-elle près d'une église?
Kasa este апроапе de вр'о bisericъ?

A quelle distance la maison est-elle de l'église?
În че depъrtape este kasa de bisericъ?

www.digibuc.ro

La maison est-elle meublée? Kasa este moвілатъ?

Les meubles sont-ils neufs, sont-ils bons, sont-ils beaux? Мобілеле sîntъ нъоі, sîntъ вне, sîntъ frъmoase?

Combien a-t-elle d'appartements de maîtres? Kîte anaptamente ape nentrъ stъпînї?

Combien de chambres de domestiques? Kîte kamepe nentrъ domestiчї?

Y a-t-il des offices outre les cuisines, un garde-manger, un garde-meuble, un grenier, une glacière, une laiterie? Ape sъlї de mînkape deoseвітъ de kъxnії, вр'о кътаръ, вр'о кътаръ de мобіле, вnъ grînarъ, o geцърie, o лъптърie?

Les jardins sont-ils à la française ou dans le goût anglais? Гръdiніле sîntъ dъпъ rъstълъ franцozeskъ saъ dъпъ rъstълъ enrlezeskъ?

Combien coûte l'entretien des jardins? Kîtъ kostъ цinepea гръdinilorъ?

Combien rapporte la terre? Kîtъ adъче пъmîntълъ?

Combien veut-on vendre les meubles et la batterie de cuisine? Кв kîtъ вoeште a вinde мобілеле ші вnелтеле kъxnieї?

Je ne veux pas acheter les meubles. Еъ nв вoeskъ sъ kвmпъръ мобілеле.

Je voudrais acheter la maison à vie. Еъ ашъ вреа sъ kвmпъръ kasa пе віацъ.

Je voudrais faire un bail de neuf ans. Ашъ вреа sъ fakъ вnъ kontpaktъ пе nъoъ anї.

Quel jour voulez-vous que nous allions voir cette maison? În че zi noftешті sъ мерцемъ sъ вedemъ aчeastъ kasъ?

Le jour que vous indiquerez me conviendra. Zioa че dъmneata веї însemna o воіъ гъsi de kъвiinцъ.

www.digibuc.ro

D'une maison et de ses parties.

Despre o kasă ші părціле ei.

Etes-vous le portier de cette maison?

Dămneata eşti portarălă acestei kase?

J'ai sonné long-temps, et j'essayais d'ouvrir la porte avec le loquet; comme personne ne se faisait entendre, j'ai cru que la maison n'était point habitée.

Eă amă bătută multă timpă, ші cercamă să deschiză poarta kă clanţa; ші fiindă kă nimini nă se audea, amă crezută kă kasa nă este nicĭde-kămă locuită.

C'est que je n'étais pas dans ma loge: je n'ai pu vous entendre.

Pentră kă nă eramă în kamera mea: n'amă putută să te audă.

J'ai vu par l'écriteau qui est à la porte cochère, que la maison est à vendre. Voulez-vous me la faire voir?

Eă amă văzută după skrieriaţe este la poarta mare, kă kasa este de vînzare. Vreĭ să mă duc s'o văză?

Je vais prendre les clefs.

Mă duk să iau keile.

La maison est-elle meublée?

Kasa este mobilată?

Oui; mais l'acheteur n'est pas obligé d'acheter les meubles.

Da; însă kumpărătorulă nu este silită d'a kumpăra mobilele.

Cette entrée me plaît beaucoup.

Aceasta intrare îmĭ place multă.

La maison est une des plus belles de la ville; la façade est bâtie en pieres de taille, et les toits sont couverts en ardoise; elle est aussi très-bien distribuée

Kasa este una din cele maĭ frumoase ale oraşuluĭ; faţada este zidită kă pietre tarĭ, ші acoperişurile sînt învălite kă plakă de piatră; ші este prea bine împărţită.

Mais le voisinage est peut être

Dar vecinătatea poate să fie

www.digibuc.ro

désagréable.

Pardonnez-moi; comme il n'y a ni marchands ni ouvriers dans ce quartier, il est fort tranquille, et puis nous ne logeons pas de petites gens (des gens de commun).

Où sont les écuries et les remises?

Ici au fond de la première cour, où il y a aussi un puits, une buanderie et un bûcher.

Y a-t-il donc plusieurs cours?

Il y a encore une arrière-cour; car la maison a deux ailes et elle est double en profondeur, sans compter la basse-cour, qui est séparée du jardin par une grille de fer.

Il y a aussi un jardin?

Un des plus beaux que vous puissiez voir, avec un fort joli pavillon, nouvellement construit. Voulez-vous y faire un tour?

Je le verrai après. Conduisez-moi auparavant au premier. Où est le grand escalier?

Ici, dans le vestibule: il est

нєплъкѣтъ.

Мъ іартъ; fiindъ къ нѫ sîntъ нічї нєгѫцъторї нічї лѫкръторї întр'ачеastъ махала, este мape линіште, ш'апої noї нѫ înkipiemъ ла оамені de рîndъ, (оамені прошті).

Ѫnde sîntъ граждѫріле ші топроанеле?

Аічї în fѫndѫлъ челеї d'întîїъ кѫрцї, ѫnde este ші ѫnъ пѫцъ, о спълътopie ші о лемпърie.

Sîntъ ноate маї мѫлte кѫрцї?

Este înkъ o кѫpte mikъ; пентрѫ къ kasa ape doъ apinї ші este îndoitъ în лърціme, afapъ de кѫptea de d'în dosъ, kape este despърцітъ de гръdinъ прintр'ѫnъ гретаръ de fepъ, (зъбреле).

Este ші гръdinъ?

Ѫna din челе маї фрѫmoase че аї ѳ нѫтѫ ведеа, кѫ ѫnъ пред фрѫmosъ навілоnъ, de кѫpîndъ лѫкратъ. Поftештї съ fачї o плімбare пînъ аколо?

О воіъ ведеа пе ѫрмъ. Dѫmъ маї întîїъ ла челе маї de требѫінцъ. Ѫnde este skapa мape?

Аічї, ла intpape: (tindъ) este

www.digibuc.ro

large et bien éclairé, comme vous voyez; les marches sont en dalles, et la rampe est un chef-d'oeuvre de serrurerie.

Où conduit ce petit escalier dérobé que je vois là?

Il communique avec le boudoir de la maîtresse de la maison; je vous ferai voir tout cela. Nous ferons le tour et nous reviendrons par là.

Fort bien! passez devant, je vous suivrai.

Vous voyez là cette enfilade de chambres, c'est le logement de Monsieur: celui de Madame donne sur le derrière.

Est-ce qu'il n'y a pas de balcon à cette maison?

Vous me pardonnerez, il y en a un très-grand devant la salle à manger, ici à côté; il est garni de stores et fort agréable, à cause de l'étendue de la vue, qui donne sur la grande place.

Les glaces et les tentures font-elles partie du mobilier?

Non, elles sont comprises dans le prix de la vente, de même

ларгъ ші кѫ deslѫъ лѫmінъ, прекѫmѫ вedeцї; трепteле sînтѫ de плъчї de піатръ, ші нартакліклѫ este o desъвîршітъ лъкътушерíе.

Ѳnde dъче aчeastъ мікъ skaръ askѫnsъ че въzѫ коло?

Ea комѫнікъ кѫ кавinetѫлѫ stъпînіcї kaseї. Eѫ îцї воіѫ аръта тоate aчestea: Съ faчemѫ околіѫ ші не вomѫ întoарче n'akoло.

Прea вine! трecї înaінte, eѫ te воіѫ urma.

Bezї аколо aчestѫ шірѫ de камере, aчeasta este локѫінца Domnѫлуї: a Doamneї вine d în dosѫ.

N'ape балконѫ .aчeastъ kasъ?

Dѫmneata мъ beї epta, ape ѫnѫ балконѫ прea маре înaintea сълеї de мînkape, aічї алъѫрea; este rapnisitѫ кѫ перделе ші foapte плъkѫtѫ, din прічina întindereї вedereї, каре dъ în пїаца маре.

Oглinziле ші rapnisipea пъреціlор fakѫ парte moвіlъreї?

Nѫ, еле sîntѫ sokotite în preцѫлѫ вînzъreї, прекѫmѫ ші

www.digibuc.ro

que toutes les autres décorations, les boiseries, les chambranles de marbre, les tringles, les sonnettes, et généralement tout ce qui tient au mur.

toate чеде-л-алте dekopaţiĭ, лемпъріиле, первазъріле de мартъръ, къвереле, клопоцеиĭ, ші къ тоатъ кътъ ţinъ de пърете.

A quoi sert cette petite porte là?

Ла че сервъ ачеа мшіцъ?

Elle donne dans la salle du bain.

Еа дъ ît sala пепіръ бае.

Les caves sont-elles grandes, et profondes?

Півніцiле sîntĭ mарі ші adînчі?

Elles sont taillées dans le roc, et peuvent contenir environ 200 pièces de vin.

Еле sîntĭ тъете ît steiĭ de пĭatръ, ші potĭ konpinde aproape 200 base de binĭ.

Je les verrai, ainsi que les greniers, quand je reviendrai demain avec mon architecte pour examiner les fondements.

Де воіĭ vedea, prekътъ ші grînapere, kîndĭ voiĭ veni mîine kъ arxitektълъ meĭ ka sъ черчетеze temeliile.

Si vous voulez, j'avertirai le propriétaire, afin qu'il s'y trouve en même temps, et que vous puissiez traiter avec lui à l'amiable.

Daka poftešції, voiĭ înştiinца пе proprietarълъ, ka sъ se afle aiчі înîr'ачела'шї timпъ, ші sъ въ пътеţi înцелеце prietenešte:

Je vous en serai obligé. Je repasserai vers midi.

Пентръ ачеasta îţi voiĭ ръmînea îndatoratĭ. Еŭ voiĭ maї treче кътре prînzĭ.

Pour acheter des meubles.

Пентръ a кътъра тобіле.

Il me faut deux lits.

Îmї treбъe doъ патърї.

Comment les voulez-vous?

Кътъ ле poftešції?

www.digibuc.ro

Trés-simples, les bois de lits de noyer, les rideaux d'indienne.

Преа simпле, лемпеле паlърiлорѫ de пѫкѫ, перделеле de stamвъ.

Les voulez vous à colonnes, en pavillon, à la polonaise?

Ле поfтешtї кѫ stîлпї, кѫ перделе, полонеze?

Combien voulez-vous de matelas?

Kîte залеле поfтешtї?

Il faut pour chaque lit deux matelas de crin ou de laine, une paillasse, un lit de plûmes et un traversin.

Тревѫе пentрѫ fie-kape пат doъ залеле de пърѫ saѫ de лînъ, ѫнѫ mindipѫ кѫ пае, o залtea кѫ пѫfѫ ш'o перinъ лѫпгъ.

De quelle couleur et de quelle qualité voulez-vous l'indienne?

Че faцъ ші че kалitate поfтешtї съ fie stamвa?

Je la choisirai moi-même. Je la veux bonne, mais très-commune.

O воіѫ алеце еѫînsѫmї. Еѫ воіѫ съ fie вѫпъ, însъ преа komѫnъ.

Combien faudrai-t-il d'aunes pour chaque lit?

Kîte kolърї ва trевѫі пentрѫ fie-kape пatѫ?

Il me faut une toilette renfermée dans une table, une commode avec un carreau de marbre, une grande armoire, douze chaises de paille, un fauteuil, un canapé, un bureau, une table à jouer, six chendeliers, un tapis, un paravent, etc.

Îmї trевѫе o тоалеtъ koпrinsъ într'o masъ, ѫнѫ skpinѫ кѫ o плакъ de мартѫръ, ѫнѫ dѫлапѫ mape, doъsпre-zeче skaѫne de пае, ѫнѫ жецѫ, o канапеа, ѫнѫ kantorѫ, o masъ de жокѫ, шase sfешniче, ѫнѫ коворѫ, ѫнѫ паравапѫ, ш. ч. л.

Еѫ воіѫ тапеці, (înвръка) кѫ хîptie каѫinetѫлѫ меѫ.

Que voulez-vous en batterie de cuisine?

Че поfтешtї desпре ѫнелеле ѫкъtърieї?

www.digibuc.ro

Des chaudrons, une marmite, des poêlons, des caffetières, un coquemar, etc.
Кълдърĭ, о кратицъ, тигъĭ, ібрíче de kafea, кпъ гѣпиъ, ш. ч. л.

Que voulez-vous en poterie et en faïence?
Че поштешĭ despre олъріе шĭ despre faienцъ? (кпъ гелъ de порцелапъ minчĭnosъ).

Des pots, des plats, des assiettes, des écuelles, des soupières.
Оале, farfъріĭ, талере, kastроане, чĭорвалíкърĭ.

Voulez-vous des assiettes d'étain?
Поштешĭ талере de kositоръ?

Que voulez-vous en argenterie?
Че поштешĭ despre арцíнтъріъ?

Des cuillers, des fourchettes, etc.
Лíпгърĭ, fъркъліце, шчл.

N'oubliez-pas d'acheter des seaux de bois, des tamis et des torchons.
Nъ ъĭta d'a кътпъра гълецĭ de лемнъ, site шi otpene.

Pour acheter de quoi se vêtir.
Пентръ а кътпъра челе de îmbrъкътinte.

Combien vendez-vous cette étoffe?
Къ kîtъ вinzĭ aчeastъ matepie?

Cela est bien cher.
Este прea skъmпъ.

Cela ne vaut pas davantage.
Aчeasta nъ preцъeшte maĭ тълтъ.

Voyez si vous voulez me la donner pour ce prix.
Bezĭ dakъ вreĭ съ-mĭ o daĭ kъ preцълъ aчesta.

J'en prendrai dix aunes.
Boiъ лва zeчe kotърĭ.

Il faut acheter la pièce toute entière.
Трebъe съ кътперĭ въkata întreaгъ.

Je la prendrai.
Boiъ лва-o.

www.digibuc.ro

Coupez-en douze aunes. | Tae dintr'însa doĭ-spre-zeче koцĭ.

Voulez-vous bien la mesurer? Поftешtĭ съ o тъsорĭ?

Combien coûte ce ruban, cette blonde blanche, cette dentelle? Kîtъ kostъ aчeastъ панглікъ, aчestъ блondъ albъ, aчeastъ dantелъ?

Combien vendez-vous ce satin, ce linon, cette mousseline rayée, unie, mouchetée, cette gaze peinte, cette batiste? etc. Kъ kîtъ вînzĭ aчeastъ тъtъsърie, aчestъ linonъ, aчestъ тъselinъ въргatъ, sadea, пikatъ; aчestъ gazъ (zъвranikъ) tinърitъ, aчeastъ batistъ? ш. ч. л.

Je voudrais acheter du drap. Ашъ вреа съ kътпъръ postavъ.

De quelle qualité? De че kalitate?

De beau drap, du drap commun. Postavъ вънъ, postavъ de pîndъ.

C'est pour faire un habit, une redingote. Ka съ fakъ унъ fpakъ, унъ герokъ.

Je voudrais acheter un chapeau de castor, un chapeau rond ou à trois cornes. Ашъ вреа съ kътпъръ o пълърie de kastopъ, o пълърie potвndъ saŭ în treĭ kolцврĭ.

Avez-vous de bonne toile pour faire des chemises ou des mouchoirs? Авецĭ uînzъ вънъ пentpъ kътъшĭ saŭ вasmaле?

Il me faut aussi du basin, de la flanelle, et des bas de soie, de coton, de fil, de laine. Îmĭ трebъe шi вazea, flanelъ, шi чîoranĭ de тъtase, de вътвакъ, de aцъ, de linъ.

Il me faut du taffetas pour une robe, pour un manteau, pour une pelisse, pour une doublure. Îmĭ трebъe marцelinъ пentpъ o poke, пentpъ o manta пentpъ o skъrteĭkъ, пentpъ o kъptъшealъ.

www.digibuc.ro

Je veux acheter de la soie pour broder. Montrez-moi toutes les nuances que vous avez.

Boiŭ sъ kъmpъrъ mъtase pentrъ kъsътъ în reprefŭ. Apatъ-mĭ toate deosebitele fețe ce avețĭ.

Cette soie est trop fine, trop grosse, trop foncée, trop claire.

Acеastъ mъtase este prea sъbțire, prea groasъ, prea înkisъ, prea deskisъ.

Que désirez-vous?

Че поftештĭ?

Je voudrais un chapeau de paille, un chapeau avec un plumet, des fichus de gaze, des fichus de soie, des perles fausses, ou de l'ambre jaune pour faire un collier ou des bracelets; des aiguilles à coudre et des aiguilles à tricoter.

Ашŭ вреа о пълъріе de пае, о пълъріе kъ пене, бъстълъțe de газŭ, бъстълъțe de mъtase, ърмъзŭ, saŭ kiхлібарŭ ka sъ faкŭ о колеț saŭ брацелете; аче de kъsътŭ ші аче de împletitŭ, (kîрлiце).

Pour acheter des bijoux.

Пентрu a kъmпъра ціsvaерърĭ.

Combien coûte cette bague, (cet anneau), cette chaîne d'or?

Kîtŭ kostъ aчestŭ inelŭ, aчestŭ lanțŭ de aврŭ?

Je voudrais une chaîne de montre.

Ашŭ вреа unŭ lanțŭ de чeasornikŭ.

Combien coûtent ces pendants d'oreilles et ce médaillon?

Kîtŭ kostъ aчestĭ черчеĭ ші aчeastъ medalie?

Avez-vous des tabatières, des bonbonières, d'écaille, d'ivoire, et des étuis à cure-dents?

Aвețĭ tабakerĭ, kъtiĭ de kofetърĭ, de sedefŭ, de fildешŭ, ші tokърĭ pentrъ skobitorĭ de dințĭ?

De quel prix est cette épingle?

Че preцŭ are aчestŭ akŭ, (karfiцъ).

www.digibuc.ro

Voici un cachet que je voudrais faire graver.
Iatъ o печете пе kape aшъ вреа s'o sane.

Je voudrais qu'on y gravât un chiffre.
Aшъ вреа съ sane întp'însa o цifръ.

Quel chiffre voulez-vous?
Че цifръ поftешtі?

Voici une miniature que je voudrais avoir sur une boîte ou dans porte-feuille.
Iatъ o miniatвръ пе kape aшъ вреа съ o amъ d'asвпра вneї kвtiї saъ пе вnъ пор'ofeліъ.

Voulez-vous que la boîte soit d'or ou émaillée, qu'elle soit ronde ou carrée?
Поftешtї ka kвtiea съ fie de aвръ,саъ smълцвітъ, съ fie potвndъ saъ пътратъ?

Pour parler à un tailleur ou à une couturière.
Пentpв a вorвї kв вnъ kpoitopъ saъ kв o kввtopeasв.

Il faut que vous me faissiez un habit de cette étoffe.
Треbве съ'mї faчї вnъ fpakъ dintp'aчeastъ matepie.

Il faut que vous m'en faissiez une robe et un jupon.
Треbве съ'mї faчї dintp'aчeasta o poke шi o fвstъ.

Il n'y a pas de quoi.
N'amъ din че.

Je n'en puis avoir davantage, il faut que cela vous suffise.
Nв почіъ авеа маї mвлtъ, tpebве съ'цї ажвпгъ aчeasta.

Voulez-vous prendre ma mesure?
Вреї съ'mї іаї тъсвръ?

M'apportez-vous ma robe?
Îmї adвчї pokea?

Essayez-la moi.
Чеapkъ 'mї-o

Les manches sont trop larges, trop étroites, la taille est trop longue, trop courte.
Mîneчіле sîntъ преа лapцї, преа stpîmte, таліа este преа лвпгъ, преа skвptъ.

Cela me serre trop.
Aчeasta mъ stpînце преа mвлt.

Ce jupon est mal plissé.
Aчeastъ fвstъ este ръъ îndoiтъ.

www.digibuc.ro

La robe n'a pas assez d'ampleur.
Poкea n'ape destълъ întindepe (лъpцime).

Faites ma robe sur ce modèle.
Fъ'mï pokea dъnъ modeлълъ aчesta.

Je vous paierai, quand vous me rapportez tout ce que vous avez à moi.
Îцï вoiъ плъti kîndъ îmï вeï adъчe totъ чe aï alъ meъ.

Soyez bien exact je vous prie.
Fiï вine esaktъ, (пъntъalъ) te porъ.

Vous me ferez de ceci une veste, un gilet, des caleçons, etc.
Îmï вeï faчe dintp'aчeasta o цilet, ismene, шчл.

Pour parler à une blanchisseuse.
Пentpъ a вopьi kъ o cпълътopeacъ.

Quand me rapporterez vous mon linge?
Kîndъ îmï вeï adъчe pъfeле?

Je vous prie de le blanchir avec soin.
Te porъ cъ ле cпeлï fpъmosъ.

Je vous prie de ne point mettre d'empois, en blanchissant mes bonnets de nuit.
Te porъ cъ nъ пъï niчï-dekъmъ skpoвeaлъ, cпълîndъ-mï skъfeле de noantea.

Connaissez-vous quelqu'un qui sache racommoder les bas de soie?
Kъnoшtï пе чine-вa kape cъ шtie cъ penapeze чïopanïï de mътase.

Prennez bien garde en blanchissant d'érailler ce linon.
Cъ вaцï de seamъ вine cпълîndъ cъ nъ skътoceшtï aчestъ лinonъ.

Il ne faut savonner ni mes mouchoirs, ni mes chemises, il faut les passer à la lessive.
Nъ tpeвъe cъ'mï cпeлï kъ cъпъпъ niчï вasmaлele, niчï kътъшiле, tpeвъe cъ ле daï n'în лешie.

www.digibuc.ro

Apportez-vous votre mémoire.
Adъ'цї memoapълъ, (foae de цinepe de minte).

Je vais compter mon linge.
Boiъ съ'mї пътъръ ръfеле.

Mémoire de linge blanchi.
Фоае de ръфеле спълате.

Deux draps.
Доъ чеарша'ърї.

Quinze chemises.
Чinчї-spре-зече кътъшї.

Deux caleçons.
Доъ перекї ismenc.

Deux gilets.
Доъ цilетчї.

Trois jupons.
Треї fъste.

Une robe.
O poke.

Un corset.
Ънъ korsetъ.

Quatre camisoles de nuit.
Патръ kamisoле de поапtea, (ъn fel de кътатъ skъptъ).

Six paires de bas.
Шase перекї de чїорапї.

Six paires de chaussons.
Шase перекї de кълцънї.

Une paire de gants.
O перекe de minъшї.

Quatre bonnets de nuit.
Патръ бопete de поапtea.

Trois bendeaux de nuit.
Треї легътърї de kanъ пentръ поапtea.

Deux fichus de linon.
Доъ бъстълцце de linonъ.

Deux fichus de nuit.
Доъ бъстълцце de поапtea.

Six cravates.
Шase kравate.

Cinq tabliers.
Чinчї шорцърї.

Douze mouchoirs de poche.
Доъ-spре-зече бастале de позънаръ.

Douze serviettes.
Доъ-spре-зече шервete.

Trois nappes.
Треї mese de mînzъ.

Six essuie-mains.
Шase проsоане, (шtергаре).

Il manque deux pièces.
Liпseskъ доъ бъкъцї.

Voilà un mouchoir qui n'est pas à moi; ce n'est pas là ma marque.
Iatъ o бasma kape nu este a mea; n'are semnъlъ meu.

www.digibuc.ro

Cela est mal repassé.	Ачеаста е рѫ̆ кълкатъ.
Cela n'est pas bien blanchi.	Ачеаста нѫ̆ есте вине спълатъ.
Cela est blanchi à merveille.	Ачеаста есте спълатъ де минѫне.
Pour parler à un cordonnier.	*Пентрѫ а ворбі кѫ̆ сѫ̆ чизмарѫ̆.*
Avez-vous des souliers tout faits? Apportez m'en plusieurs paires de diverse grandeur.	Аї пантофї гата? Адѫ̆'мї маї мълте перекї де деосевітъ мъріне.
De quel prix sont ceux-ci?	Че преці̯ѫ̆ аѫ̆ ачештіеа?
Je vais les essayer.	Еѫ̆ о съ'ї черкѫ̆.
Je voudrais que vous me fissiez des bottines, des bottes à l'anglaise, et des souliers.	Ашѫ̆ вреа съ'мї фачї ботіне, чизме енглезештї, ші пантофї.
De quoi les voulez-vous?	De че поштештї съ ліе?
De cuir noir, de maroquin, de peau, de taffetas.	De пеле де ваксѫ̆, де сафіанѫ̆, де пеле, де матерie.
De quelle couleur?	De че фаці̯ъ?
Rouge, couleur de rose, vert de pomme, vert foncé, bleu, blanc, violet, lilas, jaune, gris, couleur de feu, couleur de paille.	Рошіе, фаці̯а трандафірълуї, верде дескіс, верде înкісѫ̆, албастрѫ, албѫ̆, ка віореаоа, ліліакіѫ̆, галбенѫ̆, вînтѫ̆, фаці̯а фокълуї, фаці̯а паіълуї.
Voulez-vous prendre ma mesure?	Вреї съ'мї іаї мъсъръ?
Je vais essayer mes souliers.	Съ'мї черкѫ̆ пантофіі.
Ils me pressent.	Мъ стрînгѫ̆.
Vous me ferez aussi des pantoufles.	Съ'мї фачї ші папучї.
Je voudrais des souliers fourrés.	Еѫ̆ ашѫ̆ вреа пантофї îмблъніці̯.

www.digibuc.ro

Faites-les assez larges pour que je les mettre par dessus ma chaussure ordinaire.

Fъ'ї destяѫ̆ de ларцї ka sъ'ї почіѫ̆ бъга neste înkълцъminтea mea обічĭнѫ̆їъ.

Faites-moi des semelles bien épaisses, et que le ruban, qui bordera mes souliers soit bien cousu.

Пѫне-мї тълпї foapte гроase, ші панглika че веї пѫне ne марцinea пantoфiлорѫ̆ съ fie вine кѫѫтъ.

La toilette d'une femme. *Тоалeta ѫneї фemeї.*

Donnez-moi mes bas, et mon jupon.

Дъ-мї чĭорапїї, ші fѫsta.

Préparez ma toilette.

Препаръ-мї тоалeta.

Donnez-moi de l'eau dans une cuvette, et du savon pour me laver les mains.

Дъ-мї апъ înтр'ѫnѫ̆ лiреanѫ̆ ші sъпѫnѫ̆ ka sъ-мї спълѫ̆ мїїniле.

Donnez-moi de l'eau pour me rincer la bouche.

Дъ-мї апъ ka sъ-мї кlъteskѫ̆ гѫра.

Où est ma brosse pour les dents?

Ѫnde este пepiea de dinцї?

Donnez-moi l'opiat, la poudre pour les dents, et mes curedents.

Дъ-мї опiатѫ̆, (o doktopie de dinцї) праfѫ̆ de dinцї, ші skoвitoapeле de dinцї.

Donnez-moi une serviette et un frottoir.

Дъ-мї ѫnѫ̆ шерветѫ̆ ш'o кîрпъ de fрекатѫ̆.

Donnez-moi des ciseaux et une aiguille à passer.

Дъ-мї foapfечї ш'o ѫndpea.

Donnez-moi mon corset.

Дъ-мї kopsetѫ̆.

Lacez moi.

Stpînцe-мъ.

Ce lacet ne vaut rien, en avez-vous un autre?

Aчestѫ̆ гъilanѫ̆ nѫ e вѫnѫ̆ de nimikѫ̆, aї алтѫ̆?

L'aiguillette est rompue, il en faut mettre une autre.

Гъilanѫ̆ s'a рѫtѫ̆, трeвѫe съ пѫї алтѫ̆.

www.digibuc.ro

Où sont mes jarretières? — Ънде'мї сînтъ легътъріле de ла чїорапї?

Donnez-moi une cravate. — Дъ'мї о краватъ.

Donnez-moi mon écrin, ma ceinture, mon sac à ouvrage des épingles blanches, des épingles noires, la pelote. — Дъ'мї весакteaoa, кордопвлъ, съкълецвлъ кв лъкрвлъ, аче кв гътъліе албе, аче кв гътъліе негре, перініца.

Attachez ma ceinture par derrière: faites un noeud simple, faites un noeud double, serrez-le bien. Ne serrez pas si fort. — Леагъ'мї кордопвлъ ла спате: фъ пвпаї впъ нодъ, фъ доъ нодврї, стрînце'л бине. Nв стрînце аша таре.

Retroussez mes manches. — Вътете'мї мînечіле.

Donnez-moi ma pelisse et mon éventail. — Дъмї скврteїка ші апъръtoarea.

Otez ce miroir. — Рîdікъ (ia d'aїчї) ачеастъ оглиндъ.

Attachez mon collier. — Леагъ'мї гертоарвлъ.

Donnez-moi mes boucles d'oreilles. — Дъ'мї черчеї.

Donnez-moi un mouchoir et des gants. — Дъ'мї о басма ші мînвшї.

SUR L'EDUCATION. — АСВПРА EDВКАЦІЕЇ.

Entre une dame et le gouverneur de son fils. — *Întре о дамъ ші гввернорвлъ фівлві еї.*

Madame, vous pouvez féliciter M. votre fils sur le prix qu'il vient de remporter das sa pension. — Доамнъ, D-ta поцї феріціта пе D. фівлъ D-ле пентрв премівлъ че а добîндітъ în пенсіонвлъ съъ.

En quoi l'a-t-il merité? — În че'л а мерітатъ елъ?

www.digibuc.ro

Il a récité sur le bout du doigt sans hésiter et sans se tromper d'un seul mot vingt pages d'histoire universelle, par demandes et réponses, depuis Adam jusqu'à Pharamonde.

A повеститъ пе din aſaръ fър'a se înkъrka ші fър'a se 'nчела тъkаръ d'ънъ kъвîntъ doъ-zeчї de feце de Istopia вніверсалъ, dъпъ întrebърї ші ръспънзърї, de ла Adam пînъ ла Faramond.

C'est une preuve qu'il a beaucoup de mémoire. Il vaudrait encore mieux qu'il entendit ce qu'il lit.

Asta e o dовадъ kъ елъ are тълтъ цінере de minte. Елъ arъ mерita ші maї тълтъ, kîndъ arъ înцелеце чеea-че чітеште.

Cela viendra quand il sera plus âgé; il réfléchira alors sur ce qu'il aura appris.

Ачeasta ва вені kîndъ ва fi maї în вîrstъ; atънчї елъ se ва rîndi asъпra челоръ че ва fi îmвъцатъ.

En attendant il sait par coeur et par ordre de dates, les noms de tous les saints du calendrier; il déclame joliment plusieurs fables, et il sait son pater en dix langues.

Кътре ачeasta елъ штie пе din aſaръ ші пе pîndъ datърї, пътеле тътълоръ sfinцілоръ din kалendarъ; posteште преа frътosъ maї тълте faвъле, ші штie tat-алъ nostrъ în zeче лімвї.

J'en suis fâchée pour lui.

Eъ sîntъ tristъ пentrъ eъ.

Comment, Madame, vous êtes fâchée d'avoir un enfant de la plus belle espérance, sage comme un Caton, qui bientôt parlera latin comme Cicéron, et qui a des dispositions pour devenir un jour un grand savant?

Че елъ, Doamna mea, eштї tristъ пentrъ kъ aї ънъ kopілъ de чea maї вънъ сперанцъ, înцелептъ ka ънъ Katonъ, kare neste вацінъ ва вorві латінеште ka Чічерon, ші kare are disnosiцїї d'a se face o datъ ънъ mare îmвъцатъ?

www.digibuc.ro

Cela serait possible; car, pour devenir un savant, il ne faut quelquefois que de la mémoire. Pour faire son chemin, mon fils a plus besoin de former son coeur, sa raison, son jugement, et surtout de cultiver son esprit.

Aceasta ва fi кѫ пѫtinцъ; кѫчї, ка съ devie вnѫ îmвъцatѫ, пѫ treвѫe вne-opї de kîtѫ memopie. Ka съ aжвnгъ ла skonѫ, fiвлѫ meѫ ape maї mѫлtъ treвѫinцъ d'aшї fopma inima, paцiвnea, жвdekata, шi maї kѫ seamъ de a'шї kѫлtiва snipitѫлѫ.

N'est-ce pas montrer de l'esprit, d'étudier comme lui, du matin au soir, de pâlir sur les livres, et de ne trouver aucun goût aux récréations?

Nѫ este aceasta a apъta snipitѫ, d'a îmвъцa ka dînвлѫ, de dimineaцa nînъ seapa, d'a sta niponitѫ ne кърцї, шi d'a nѫ afла nivї o плъчере ла pekpeaцii?

L'amour de l'étude est, sans contredit, très-louable; mais je vous avoue franchement que sa trop grande application ne me satisfait pas: je désirerais le voir courir plus souvent, jouer et prendre de l'exercice.

Iввipea de înвъцътвръ este, fъpъ îmnotpivipe, foapte de лъвdatѫ; dap îцї тъpтвpiseskѫ fъpъ sfiaлъ kъ пpea тѫлta sa îndeлetnicipe nѫ тъ тѫлцвтеште: eѫ aшѫ dopi sъ'л въzѫ алеpгîndѫ maї a-dese-opї, a se жвka шi a faче mîшkape tpвпѫлвї.

Пентрѫ aceasta елѫ n'apѫ авea treвѫinцъ de гвверпорѫ.

Le précepteur, en se promenant, en jouant même avec lui, trouve le moyen d'exciter sa curiosité sur toutes sortes de sujets: il peц saisir

Гвверпорѫлѫ, пѫimвîndвse шi жвkîndв-se kîapѫ kѫ dînвл, afъ miжлokѫлѫ de a deштenta kвpiositatea лвї аввпpa tвtвлорѫ felвpîлорѫ de вввekte: елѫ поate anвka

www.digibuc.ro

cette occasion pour lui apprendre des choses plus nécessaire sencore às avoir que le latin.

aчeastъ okasie ka sъ'лă înвeцe лăkrărĭ maĭ trebăinчĭoase înkъ de kîtă лatineaska.

Le latin est la clef de toutes les langues. Qui n'a pas lu Virgile dans l'original, est un homme ignare.

Лatineaska este keea tălălорă лimbілорă. Чine n'a чitită ne Virцilă în oriцinală, este ună omă neîmvъцată.

Que mon fils, avant tout, sache sa langue maternelle: qu'il apprenne à parler et à écrire avec facilité, avec pureté, avec élégance même; qu'il ait quelques talents agréables pour plaire en société; et comme il est impossible de tout savoir, que l'on n'acquiert la connaissance profonde d'unc chose qu'aux dépens d'une autre quelquefois plus utile, il lui suffira, pour le moment, d'avoir une teinte de chaque science.

Fiълă meă, maĭ întîiă de toate, sъ ştie лimba maĭчeĭ saле; sъ îmveцe a vorbі şi a skpie kă лesnipe, kărată, şi kă елеганцъ; (podoaвъ) sъ aĭвъ oape-kape talente плъkăte ka sъ плakъ în soчietate; şi fiindă kъ este kă nepătinцъ d'a şti totă, nepătîndă чine-ва aronisi adînka kănoştinцъ a ună лăkră de kîtă kă пагуба alteea kîte o datъ maĭ folositoape, îĭ ва aжănцe лăĭ, nentră astъ datъ, sъ aĭвъ o ътвръ de fie-kape ştiinцъ.

On fait peu de cas de ces hommes universels, de ces demisavants qui veulent trancher sur tout, et qui au fond n'entendent rien.

Пăцină preцă aă aчestĭ oamenĭ ăniversalĭ, aчestĭ жътътate de-îmvъцaцĭ kapiĭ voeskă a treче neste totă, şi kapiĭ în adevără nă ştiă nimikă.

Mon fils n'aura pas la présomption de ces gens ridicules dont vous parlez:

Fiълă meă nă va aвea kăцetarea aчestoră oamenĭ de pîsă desupe kape vorвeştĭ:

www.digibuc.ro

loin d'affecter un ton pédantesque, il cherchera à augmenter ses connaissances par le commerce avec des hommes instruits; en un mot, il doit se former pour la bonne compagnie.

C'est-à dire, Madame, que vous voudriez l'élever dans les grands principes, et lui donner une éducation à la mode.

depaрle d'a afekta unŭ tonŭ nedantteskŭ, elŭ ва kъъta sъ'шї mъreaskъ kъnoшtinцеле прin înkлinapea kъ oamenї îmвъцацї; kъ unŭ kъвîntŭ, treвъe sъ se formeze пentrъ въna soчietate.

Ba sъ zikъ, Doamna mea, kъ D-ta aї вреа sъ'лŭ krешtї în прinчiпurї лivere, шi aї da o edъkaцie de modъ.

De la Géographie.

Despre Цeorpafie.

Pour étudier la géographie comme il faut, on doit la considérer sous trois points de vue principaux, qui sont: la géographie astronomique, la géographie physique ou naturelle, et la géographie politique et historique.

A îmвъца цeografia kъmŭ se kade, treвъe a o priві sъвtŭ treї пunturї prinчipale, kape sîntŭ: цeografia astponomikъ, цeografia fisikъ saŭ naturalъ, шi цeografia политikъ шi istopikъ.

Voilà des noms que je n'ai jamais entendus; voudriez-vous bien me les expliquer?

Iatъ nъme че n'amŭ aъzitŭ niчї o datъ; aвea-вeї вънtate sъ mi le esплiчi?

Très-volontiers. La géographie astronomique est la description de la terre considérée par rapport au ciel: elle fait voir la correspondance de diverses parties de la terre avec les parties

Прea въkъposŭ. Цeografia astponomikъ este deskpiepea пътîntuлuї прivitъ în paportŭ kъ черuлŭ; ea apatъ koppesnodenцa deoseвitelorŭ пърцї але пътîntuлuї kъ пърцile

www.digibuc.ro

du ciel; les effets principaux qui résultent de cette correspondance, et les divisions mathématiques qu'on a appliquées du ciel à terre.

черѣлѣ; efekteле принчипале каре резѣлтѣ dintr'aceastъ kopecпонденцъ, шi împърцiріле matematiче ne каре ле-аѣ aплikатѣ de ла черѣ ла пътîntѣ.

Cette géographie astronomique me paraît bien difficile. Est-il nécessaire de la savoir?

Astъ цeografie astronomikъ mi se пare прea aпевое. Este трebвinчioasъ a o шti?

Assurément; car ces connaissance servent de base à toute la géographie. La géographie physique est la description de la terre considérée par rapport à sa nature; elle présente la structure extérieure de la terre, sa division en terre et en mer, la sub-division de ces différentes parties, leur disposition, leur anchaînement et les rapports des unes avec les autres.

Negpeшitѣ; kъчi aceste kвnoшtinцe serveskѣ de temeiѣ ла toatъ цeografia. Цeografia fisikъ este deskpiepea пътîntвлвi прівітъ în paпortѣ kъ natъpa sa; ea înfъцiшeazъ aшezareа пърцiлорѣ din aſaръ a ле пътîntвлвi, împърцipea sa în пътîntѣ шi în mape, sввtѣ-împърцipea aчestopѣ deoseвite пърцi, disposiцia лорѣ, лънцвipea лорѣ шi paпortвріле вnora kъ alѣ altopa.

La troisième partie est peut-être encore plus intéressante.

Partea a treea este noate шi maї intepesantъ.

Sans doute: aussi fait-elle l'objet principal de la géographie: mais elle demande, pour être entendue, quelque connaissance des deux autres.

Fъръ îndoialъ; ea шi este oвiektвlѣ prinчipalѣ al цeografieї; dap ea чere, nentpв ka sъ fie înцelеasъ, oape kape kвnoштinцъ de чele-л-alte doъ.

www.digibuc.ro

Je le crois.

La géographie politique et historique considère la terre par rapport à ses habitans: elle traite du partage de la terre entre les differents peuples; des pays et des villes que chacun habite; des états souverains qu'ils ont formés; de la manière dont ils se gouvernent; des religions qu'ils professent; de leurs langues, de leurs moeurs, de leurs usages; en un mot, de tout ce qu'il y a de remarquable dans chaque nation.

En vérité, voilà des choses faites pour exciter et nourrir ma curiosité. Je vous aurais beaucoup d'obligations, si vous vouliez vous donner la peine de m'apprendre tout cela.

Eŭ krezŭ.

Цеографіа политікъ ші історікъ прівеште пъмînтюлуй прin raportŭ kътре лъкюіторіі луї: ea trateazъ despre împърціреа пъмînтюлуй înpe deosebiteле попоаре; de църі ші de орашеле че fie kare локюеште; de statюріле сюверане че еле aŭ formatŭ; despre maniepa kŭ kare se kîrmuieskŭ; despre religiile че profesezŭ; despre limбіле лорŭ, despre пъравюрі, de обічеіюріле лор; kŭ юnŭ kŭvîntŭ, despre totŭ че este вредникŭ de însemnatŭ în fie-kare nație.

Înp'adевърŭ, iatъ лукрюрі fъkюte пентрю ka sъ deштепte ші sъ хрънeaskъ kюriositatea mea. Eŭ 'ц aшŭ ръmînea foapte îndatoratŭ, dak'aĭ noŭ sъ ostenешті a mъ îmвъца toate aчestea.

De l'astronomie et de la physique.

Despre astponomie ші fisikŭ.

Qu'entendez-vous par le mot univers?

Че înцелецї D-ta prin zічеpea юniверsŭ?

La totalité des soleils et des planètes. Mais je ne saurais

Totalitatea soрілорŭ ш'a планетелор. Dap n'o sъ'ц potіŭ

www.digibuc.ro

vous expliquer la différence entre un soleil et une planète.

Cela n'est cependant pas difficile. Un soleil est un grand astre qui se tourne sur lui même; qui imprime le mouvement à de grands corps; lesquels reçoivent et renvoient sa lumière; et ces grands corps sont nommés planètes.

J'y suis: les étoiles fixes sont des soleils; et les planètes que nous connaissons sont de deux sortes, les premières et les secondaires.

C'est cela.

Les premières sont celles que tournent autour d'un soleil; nous en connaissons onze: Mercure, Vénus, la Terre; Mars, Vesta, Junon, Cérès, Pallas, Jupiter, Saturne et Uranus.

Fort bien. Mais qu'appelez-vous planètes secondaires?

Les planètes secondaires sont celles qui ne tournent autour du soleil qu'à la suite d'une planète qui est le centre de leur mouvement, comme

esплika difepenца întpe вnъ soape ши întpe o планетъ.

Кв toate aчestea nв este aша aневое. Вnъ soape este o stea mape kape se întвîpteште întпрежврвлъ съъ; kape пвne în mишkape tрвпвріле марї; kape пріimêskъ ши ръsfpînrъ лвmina еї; ши aчeste tрвпврї марї se пвmeskъ планете.

Amъ înцелесъ: стелеле fikse sîntъ sopї; ши планетеле че noї квноашtemъ sîntъ de doъ .felврї, întîe ши sekondape (sateліцїї).

Аша este.

Челе d'întîiъ sîn aчелеа kape se întвîptesk întпрежврвл вnъї soape; noї dintp'aчeste квноаштemъ вnзпре-зече: Мерквр, Венвs, Пъmîntвл; Марц, Besta, Жвпа, Череs, Палаs, Івпiter, Satврn ши Вранвs.

Foapte вine. Dap че пвmeштї D-ta планете sekondape?

Планетеле sekondape sîntъ aчелеа kape пв se întвîpteskъ întпрежврвлъ soapeлвї dekîtъ întпрежврвлъ вneї планете kape este чentрвлъ мишкъреї лоръ, преквmъ

www.digibuc.ro

la Lune et les satellites de Jupiter, de Saturne et d'Uranus.

Лъна, ші сателіцій лъй Жъпітер, лъй Сатърн ші ай лъй Ъранъс.

Que pensez-vous de l'influence des planètes sur la terre?

Че'цїînkînъeштї despre înpîърipea планетелоръ аъпра пътîнтълъї?

La lune paraît être la seule des planètes qui ait quelque influence sur la terre: nous avons les plus hautes marées quand elle est le plus près de nous.

Лъна sinгъръ din планете se пape a авеа оape-kape înpîърipe аъпра пътîнтълъї; noї авемъ челе маї марї флъкърї de мърї kîndъ ea este маї anpoane de noї.

Les rayons de la lune n'influent-ils pas aussi sur la végétation, sur les animaux, etc?

Pazeле лъneї nъ înpîърezъ ші еле аъпра вецетацieї, аъпра вietъцilоръ, ш. ч. л.

Cela est vraisemblable: mais cette influence ne paraît pas être aussi considérable; car les rayons de la lune, réunis dans un verre convexe,* n'ont aucune chaleur.

Ачеаста se пape a fi адевъратъ: însъ ачеастъ înpîърipe nъ se пape a fi аша însemnътоape; къчї pazeле лъneї, adъnate întp'o stiклъ конвексъ, nъ daъ nічї o кълдъръ.

Que dites-vous des comètes?

Че zічї despre комеці?

Les comètes sont aussi des planètes, mais qui décrivent des cercles alongés qu'on appelle ellipses; elles ne sont visibles pour nous que lorsqu'elles parviennent à celle

Ші комецій sîntъ планете, însъ kape deskpiъ черкърї лънгъеле че se пъmeskъ елinse; еї nъ sîntъ въzъцї de кътре noї dekîtъ nъmaї kîndъ ажънгъ ла пънтърile

* Конвексъ, se zіче de o ънпрафаць рътънdъ ші ешitъ, рълікатъ ваї дъмъцатъ дп піжлокъ.

www.digibuc.ro

des extrémités de leur cercle qui est le plus près de nous et du soleil. Alors elles exhalent une quantité de vapeurs qu'on appelle leur queue (chevelure).

чєркъвъї лорѫ́ kape este maї апроапе de noї ші de soape. Атъпчї eї ръспîndeskъ o тъціме de авърї пе kape îlъ пътeskъ koada лорѫ́.

En voilà assez pour aujourd'hui; je remarque avec plaisir que vous avez profité des leçons de votre maître.

Iatъ destъlъ пептрѫ astъzї: eѫ́ вагѫ́ de seamъ kъ плъчере kъ te-aї folositъ de лекціile îmвъцъторъвъї D-ле.

Dans une galerie de tableaux. *Într'o галерie de табловрї.*

Voulez-vous me permettre de voir votre belle collection de tableaux?

Поftештї a'mї da вое съ въzѫ́ frътoasa D-ле kалекціe de табловрї?

Vous êtes sans doute artiste?

D-ta fъръ îndoialъ eштї aptistъ.

Pardonnez-moi; je suis simple amateur.

Мъ iartъ; eѫ́ sîntъ simплъ amatorѫ́.

Par conséquent connaisseur.

Прin вртаре kънoskътorѫ́.

Un peu.

Пъцintelъ.

Regardez ce tableau original de Rubens. Vous admirerez peut-être avec moi la fraîcheur du coloris, et la manière grande et large de ce maître célèbre.

Прівеште ачestъ таблоѫ́ оріцinalъ de Рѫбens. D-ta te веї mira noate îmпreънъ kъ mine de вioїчівnea колорітъвъї, ші de мъreaца ші întinsa manierъ a ачestъї bestitъ maestръ.

Rubens est, sans contredit, le premièr coloriste: ses compositions sont admirables, ses figures sont parfaitement

Рѫбens este, fъръ îmпotrівire, întîiъlъ колорistъ: kompoziцiile сале sîntъ admiраві, fігъріле сале sîntъ

www.digibuc.ro

bien groupées: mais elles manquent souvent de cette noblesse de dessin qu'on ne trouve que chez les anciens, qu'il a, malheureusement, négligé d'étudier.

Que dites-vous donc de ce Rembrand? Trouvez-moi ailleurs cette harmonie de tons, de couleurs, cette force expression!

Aucun peintre, à la vérité, ne peut lui être comparé pour la profonde intelligence du clair-obscur. Il est fâcheux que dans ses ouvrages on ait aussi a regretter la correction du dessin.

Passez par ici, et contemplez ces morceaux capitaux de Teniers, de Gérard-Dow, cette bataille de Wouwermanns, ce paysage de Berghem, cette marine de Backhuysen, ces animaux de Paul Potter, et ces fleurs de Vanhuysum. Ces chefs d'oeuvre ne laissent certainement rien à désirer pour la pureté du dessin, du naturel, pour la vérité,

nepfektŭ întokmite: dap лo лinseskŭ de mялte opĭ aчea noвiлitate a desenяляĭ че s'afлъ nямaĭ лa чeĭ вekĭ, ne kapiĭ din nenopочipe, елŭ n'a înгpiжilŭ a'ĭ stвdia.

Dap че zivĭ desnpe aчestŭ Pemвpandŭ? Aflъ'mĭ în aлtъ napte aчeastъ apmonie de feце, de kолopвpĭ, aчeastъ nвtepe de esnpesie!

Întp'adevърŭ, nivĭ вnŭ zвгравŭ nв noate fi în komnapaцie kв елŭ nentpв adînka kвnoштinцъ a лямinatŭ-întвnekatвляĭ. Пагвбъ kъ шi în лякръpiле ляĭ nв aflъ чinева kвръцiea desemnвляĭ.

Трeчĭ n'aivĭ, шi npiveште kв бъгаре de seamъ aчeste вякъцĭ de kънetenie але лы Tenieps, Жepapd-Дов, aчeastъ бътълie de Вяверman, aчeastъ kîmnenie de Бергemŭ, aчeastъ mapinъ de Бakвizen, aчeste вietъцĭ de Пол Потер, шi aчeste fлopĭ de Banвizвmŭ. Aчeste kanete de onepe nв лas întp'adevърŭ nimikŭ de dopitŭ în npivinца kвръцieĭ desenяляĭ, natвpеляляĭ, adевъряляĭ,

www.digibuc.ro

les effets piquants de lumière et le fini préceux.

Mais d'où vient que vous ne possédez rien de l'école Italienne?

L'école flámande fait seule mes délices.

Convenez pourtant que chez la plupart des peintres flamands on ne trouve qu'une imitation servile de la nature, peu d'invention, peu d'ordonnance et point de génie. Quelle différence du divin Raphaël, du Titien, du Corrège, du Poussin, de Lesueur, et même de l'école française moderne!

Oh, ne me parlez pas de cette dernière.

Ne confondez pas Boucher, Vanloo, Pierre et autres peintres de la ci-devant académie, avec ceux qui depuis peu ont ramené l'art à ses vrais principes, et qui font actuellement la gloire de la nation française.

Qui sont donc ces grands génies?

Parmi trois cents artistes

плъкътлъї ефектѣ алѣ лътіneї ші a fineţeї пенелълъ.

Dap че e прічіna de n'aї nimікѣ din skoала Italianъ?

Nъmaї singъръ skoала flamandъ* faче плъчеріле меле.

Жъdekъ, kъ toate aчestea, kъ ла чea маї маре парte a zorpавілорѣ flamanzї nъ aflъ чine-ва dekîtѣ o imitaţie serвілъ (роавъ) a naтъреї, пъцінъ пъskочіре, пъцінъ ашezare ші нічї dekътѣ ţeніѣ. Че deoseвіре între Dъmnezeeskълѣ Pafaел, Titian, Koreţio, Пъsen, Лeziзор, ші între însa'шї skoала franчezъ moдernъ!

Ox, nъ'mї вorві d'aчeastъ dene ъртъ.

Nъ amesteka ne Бъшер, Banлоо, Піер (Петръ) ші алцї zorpавї aї Akademieї de odinioaръ, kъ aчeia karії de nъцinѣ timnѣ aѣ pedъsѣ apta dъnъ adевърателе еї prinчinърї, ші karії fakѣ akътѣ глopiea naцieї franчeze.

Karії sîntѣ oape aчeste marї ţeніърї?

Între treї sъte aptiшtї

* Сѣт скоала фламандъ се дпцелегѣ zorpавії din църіле de жосѣ.

www.digibuc.ro

distingués qui se trouvent à Paris, je pourrais vous en citer une vingtaine auxquels il ne manque que d'avoir vécu au siècle dernier. Plusieurs d'entre eux n'auraient qu'à mourir, pour que leurs ouvrages fussent recherchés et payés au poids de l'or.

La passion de la chasse.

Entre un gentilhome et son épouse.

Fatale journée, Madame! je ne vous apporte rien aujourd' hui que du menu gibier, des perdrix, des bécasses et quelques lièvres.

Comme vous rentrez tard, mon ami! j'ai craint qu'il ne vous fût arrivé un malheur. Vous êtes parti avant la pointe du jour, et vous me laissez ainsi seule et dans l'inquiétude. Cela n'est pas aimable de votre part.

Je n'aurais plus pu rester au lit pour un empire. Mes piqueurs avaient reconnu

алешĭ карiĭ se aфлъ ла Парis, ц'ашъ пътеа пътъра вр'о доъ-зечĭ, кърора пъ ле лiнсеште де кîтъ къ аъ трътъ îп веакълъ дъпъ вртъ. Мълцĭ dintр'înшiĭ съ моаръ пътаĭ, ші лъкръiле лоръ воръ fi къътате ші foарte скътпъ плътite.

Patima vînatълъĭ.

Întре вnъ цintiлomъ ші soцiea sa.

Nenopочîтъ zi, Doamna mea! пъ'цĭ adъkъ nimikъ astъzĭ de kîtъ vînatъ търънтъ, potîpnikiĭ, векаце ші кîцĭ-ва eпърĭ.

Kîtъ de tîpziъ te întopseшĭ, amikълъ meъ! 'mĭ a fostъ teaмъ съ пъ цi съ fi întîmплатъ вр'о nenopочipe. D-ta aĭ плекатъ nînъ пъ se крънase de zioъ, ші мъ лъsaшĭ ast-feл sinгъръ ші în neodixпъ. Aчeasta пъ însemneazъ dparoste din napte'цĭ.

N'aшъ fi maĭ пътътъ sta în patъ niчĭ пentръ o împъръцie. Vînътopiĭ meĭ aфлaseръ

www.digibuc.ro

hier à la reposée un cerf bien chevillé; les brisées ont été faites, et tout était préparé pour le lancer. Ce matin j'ai été avec toute la meute pour le debûcher.

ерї пе кълкъшъ ънъ черъъ мълъ корпъросъ; тъерea кречилоръ se fъкъse, ші тотъ ера гata supe a'лъ гoni. Az-dimineaцъ amъ fostъ къ тоцї кїїнїї de вînatъ ka съ'лъ skoatemъ din тъfe.

Quoi! A peine marié de puis quinze jours, c'est pour courir après un cerf que vous vous arrachez des bras de votre tendre épouse?

Че гелъ! Авїaînsъpatъ de чînчї-spre-zeчe зиле, ka съ алерцї dъnъ ънъ черъъ te aї smълsъ din вращеле fraцeteї D-ле соцїї?

Pardon, Madame; je comptais être de retour de meilleure heure. Ce maudit animal nous a donné bien de la tablature. Quand les chiens ont été découplés et que les chasseurs ont sonné du cor, il a tellement rusé, que mon limier, qui certainement est de bone créance et qui garde bien le change, a demeuré en défaut. Moi-même j'ai perdu les voies; j'ai brossé et battu toute la forêt, et n'ai pu découvrir sa refuite. Je tombe de lassitude et d'inanition.

Iaрtъ-mъ, doamna mea; eъ sokoteamъ съ mъ întopkъ maї de вреme. Aчestъ вlestematъ doвitokъ ne-a kaвsatъ mълtъ sвnъpare. Kînd deslegarъ kїїnїї ші вînътopiї aъ svnatъ din kopnъ, елъ aша ne-a amъgitъ, în kîtъ konoiълъ meъ, kape în adevъръ este вine întвъцatъ ші kape nъ skimвъ din вedere вînatълъ, s'a înşelatъ. Kїarъ eъ 'ї amъ nepdstъ вrmele; amъ алергat ші amъ ръзвътътъ toatъ пъdвrea, ші n'amъ пътътъ deskonepi вîrkoалеле лъї. Kazъ de ostenealъ ші de sfîrşealъ.

Авїa ръзвfлi ші înnoцї în пъdвшealъ. Svne'mї dap че плъчере aflaцї

www.digibuc.ro

à courir ainsi? Vous autres chasseurs, vous souffrez le froid et le chaud, vous sifflez, vous criez, vous vous exposez à mille dangers,... et pourquoi? pour tuer une pauvre bête qui ne vous fait pas de mal, et qui ne demande qu'à vivre.

Si on ne tuait pas ces animaux, ils ravageraient nos champs, ils mangeraient nos blés, et finiraient par nous manger nous-mêmes.

N'avez-vous pas peur pour d'être mangé par un lièvre? Convenez que vous ne chassez que pour chasser, et que vous ne tuez que pour le plaisir de tuer.

Ne comptez-vous pour rien l'exercice que l'on prend à la chasse, et qui est si nécessaire à la santé?

L'exercice? promenez-vous à pied, à cheval, en voiture. Je vous accompagnerai dans toutes vos promenades.

Et l'adresse qu'il y a de bien viser et de bien tirer! cela ne fait-il pas honneur?

s'алергацĭ ast-felъ? Boĭ ъштiia bînъtopiĭ, sъfepiцĭ fpirъa ші kълдъpa, flъepaцĭ, stpiraцĭ, въ espъneцĭ ла miĭ de прітеждіĭ,.... ші пентръ че? ka съ omopîцĭ ънъ bĭetъ doвitokъ kape nъ въ faче ръъ, ші kape nъ kaвlъ de kîtъ съ trъiaskъ.

Daka n'apъ omopî чine-ва aчeste doвitoaче, ne-apъ nвstii холделе, ne-apъ mînka грînеле, ш'apъ aжънце a ne mînka ші kĭapъ ne noĭ. Nъ'цĭ este fpikъ съ nъ te тъnînче ънъ enъpe? Snъne-o kъpatъ kъ boĭ nъ bînaцĭ de kîtъ nвmaĭ пентръ a bîna, ші kъ nъ omopîцĭ de kîtъ пентръ плъчерea d'a omopî.

Nъ sokoteштĭ întrъ nimikъ mішkapea trънвлвĭ че faче чinева ла bînътoape, ші kape este atîtъ de trebвinчioasъ съпътъцiĭ?

Mішkapea trънвлвĭ? плітвъte пе жосъ, къларе kъ trъsвpa. Eъ te boiъ însoцi în toate пребтвлъріле D-ле.

Dap îndemînapea d'a okĭa вine ші d'a лові! Aчeasta nъ faче onoape?

www.digibuc.ro

Eh bien, au lieu de tirer sur un être vivant, tirez au blanc. Je vous ferai proclamer en présence de tout le village le plus adroit tireur du canton.

Ei bine, în locŭ d'a da kŭ puşka într'o fiinţă vie, să daĭ la semnŭ. Eŭ te voiŭ proclama înnaintea satului întregŭ de celŭ maĭ îndemînatekŭ puşkaşŭ alŭ ţinutului.

Vous ne concevez pas le plaisir que l'on éprouve, lorsqu'on voit que le cerf est aux derniers abois lorsque les chiens le déchirent et qu'ils fouillent dans ses entrailles.

D-ta nu'ţi închipuieştĭ plăcerea ce află cine-va, kîndŭ vede kă cerbulŭ este în cele maĭ de pre urmă minute kînd kîiniĭ îlŭ sfîşie şi skormoneskŭ p'în maţele luĭ.

Ce plaisir ne peut être celui d'un amant délicat, d'un époux complaisant.

Acasta plăcere nu poate fi a unuĭ amant delikatŭ, a unuĭ soţŭ (bărbat) komplesantŭ.

Votre sensibilité me fait sourire. La nature a donné aux femmes un coeur tendre et compatissant, aux hommes la valeur et le courage.

Simţiciunea D-le mă face să zîmbeskŭ. Natura a datŭ femeilorŭ o inimă fragedă şi kompătimitoare, bărbaţilorŭ voiniciea şi kurajiulŭ.

Le beau courage d'assassiner un animal sans défense!

Frumosŭ kurajiŭ d'a omorî unŭ animalŭ neapratŭ!

Sachez que la chasse est une passion noble. C'est le plaisir des grands, des princes, des dieux même.

Săştiĭ kă vînătoarea este o patimă nobilă. Este plăcerea celorŭ mariĭ, a prinţilorŭ, şi kiarŭ a Dumnezeilorŭ.

Grâce à cette passion noble, je n'entends parler ici que de chiens, de fusils, de poudre et de plomb. Vous ne recevez que des chasseurs,

Mulţumeskŭ acesteĭ patimĭ nobile, eŭ n'auzŭ vorbindu-se aiĭ dekîtŭ de kiînĭ, de puşcĭ, de prafŭ şi de glonţŭ. D-ta nu primeştĭ dekît vînătorĭ,

www.digibuc.ro

et votre conversation ne roule que sur le gibier que vous avez tué ou manqué.

ші ворвіреа пѫ въ este de kîtѫ despre vînatoarе че аџї omorîtѫ saѫ в'a skъpatѫ.

Vous me direz ce que vous voudrez: demain je requêterai le cerf et relèverai le défaut; si je le mets à mort, comme il ne faut pas en douter, je vous ferai l'hommage de ses bois.

D-ta zi'mi че veї voi; mîine voiѫ kъsta din noѫ vrma черbарї ші voiѫ împлîni лinsa; dakъ'лѫ voiѫ omorî, prekѫmѫ пѫ trebue sъ mъ îndoeskѫ, îџї voiѫ înkina koarneле sale.

Que voulez-vous que j'en fasse?

Че vreї sъ fakѫ kѫ еле?

Vous les ferez mettre à l'entrée du château, au-dessus de la porte-cochère. A ce signe tous les passants reconnaîtront la demeure d'un fameux chasseur.

Veї porunчi sъ ле nue ла intrarea kasteлarї, d'asupra porџeї mарї. Dъп'a-cestѫ semnѫ toџї trekъtorії vorѫ konoaшte лokuinџa unuї vestitѫ vînътorѫ.

Ne craignez-vous pas que cette enseigne ne cause quelque méprise?

Ne te temї sъ nu kausese acestѫ semnѫ oare-kare meprisъ?

Sur les romans.

Asupra romanџelor.

Entre une gouvernante et une jeune demoiselle.

Între o гuвernantѫ ш'o жuнѫ damiчelѫ.

Il faut qu'un roman soit une chose bien aisée à faire, Madame, puisque tant d'écrivains s'exercent maintenant dans ce genre.

Romanџulѫ trebue sъ fie unѫ лukru foarte лesne de fъkutѫ, doamna mea, пentru kъ atîџea skriitorї se îndeletniчeskѫ akumѫ în felulѫ acesta.

www.digibuc.ro

Ne vous y trompez, ma chère.

Nъ te înшela înp'aceasta, skъmna mea.

Mais on m'a dit qu'on pouvait fixer à trois ou quatre par jour le nombre des productions de ce genre qui paraisent en Allemagne, en Angleterre et en France; ce qui semble prouver qu'un roman est l'une des choses du monde les plus faciles à faire.

Dap eŭ amŭ înцelesŭ kъ ціneва arŭ пъtea nъmъra ne fiecare zi kîte treї saŭ patrъ prodъkцiї de felъlŭ acesta ce esŭ în Цermaniea, Enгlitera ші Franца;— ceea-ce seamъnъ a dovedi kъ romanцъlŭ este вnъlŭ din чele maї вшoare лъkrъrї de fъkътŭ în лъme.

Ecoutez ma chère, un écrivain a appelé ces romans *le pain quotidien*, offert par l'intérêt et l'amour propre sans talent à l'ennui et à l'incapacité oisive; et je crois que cet écrivain a raison.

Askълtъ dpara mea, вnŭ skpiitorŭ a nъmitŭ aceste romanце *nîinea de toate zілеле*, datъ de interesълŭ ші siniббіrea fъrъ talentълŭ trecereї de вrîtŭ ші inkapaчitъцeї trîndave; ші eŭ krezŭ k'acestŭ skpiitorŭ are kъвîntŭ.

Je ne vous comprends pas.

Eŭ nъ te înцelegŭ.

Je veux dire, que, s'il n'y avait pas tant de personnes qui ne savent rien faire de mieux que de lire de mauvais romans, ces pitoyables écrivailleurs seraient bientôt réduits au silence, et forcés de faire un métier plus utile.

Boiŭ sъ zikŭ, kъ daka n'ar fi atîtŭ de mълцї oamenї kapiї nъ ştiŭ face nimikŭ maї вnŭ de kîtŭ a чiti romanце реле, acestї вїецї skpiitorашї arŭ amъцi în grabъ, ші arŭ fi silіцї a se anъka d'o mesepie maї folositoare.

Est ce que vous condamnez tous les romans?

Aша dap, D-ta osîndeштї toate romanцеле?

www.digibuc.ro

Point du tout. Il y en a d'excellents, qui ont été écrits par des hommes pleins de talent, et qui sont d'une grande utilité morale.

Ne voudriez-vous pas me les faire connaître?

Je veux bien vous indiquer le titre de quelques uns d'entre eux; car je vous avoue que je n'ai pas une connaissance bien étendue dans ce genre de littérature.

N'importe: nommez-les seulement.

Gil Blas, Clarisse, Tom-Jones, Cécilia, le Vicaire de Wakefield, Guillaume Meister, etc.

Eh bien, je commencerai par ceux-là, en attendant que vous m'indiquiez les autres; car, après tout, il faut avoir lu des romans pour pouvoir paraître dans la société.

Oh, que vous êtes dans l'erreur, ma chère! On peut certainement être d'une société bien aimable sans avoir lu un seul roman. Au reste, je ne vous permettrai pas de lire de pareils

Nicĭ-de-kъmъ. Sîntŭ între ele ші de frъnte, kape s'aŭ skpis de oamenĭ plinĭ de talentŭ, ші kape sîntŭ de unŭ mape folosŭ moralŭ.

N'aĭ vrea sъ mi le faчĭ kъnoskъte?

Îţĭ voiŭ arъta numele a vr'o kîtor-va din ele; kъчĭ îţĭ mъrturisesk kъ eŭ n'am kъnoştinţъ destulŭ de întinsъ într'acestŭ felŭ de literatъrъ.

Nu face nimikŭ: numeşte-mi-le numaĭ.

Jil Blas, Klarisa, Tom-Jon, Cicilia, Vikarul de Wakefield, Maisterul Guilom ş. c. l.

Eĭ bine, eŭ voiŭ începe ku acestiia, nîmĭ veĭ arъta ne veĭ-l-alţĭ; kъчĭ, dupъ toate, trebue sъ citesk romanţe ka sъ mъ pociŭ înfъţişa în societate.

O, kîtŭ eştĭ de greşitъ, draga mea! cine-va poate fi negreşitŭ foarte plъkutŭ într'o societate fъrъ sъ fi cititŭ mъkarŭ unŭ romanţŭ. În sfîrşitŭ, eŭ nu te voiŭ lъsa sъ citeştĭ asemenea

www.digibuc.ro

livres, que vous n'ayez acquis des connaissances réelles et solides.

Et pourquoi cela, puisque vos romans sont instructifs et moraux?

C'est que, quand une fois on a commencé de pareilles lectures, il est extrêmement difficile d'y mettre de justes bornes: elles deviennent, pour de jeunes têtes, pour des personnes sans expérience et sans instruction, un veritable feu dévorant; elles gâtent l'esprit et le coeur.

Comment cela?

Les romans s'adressent principalement à l'imagination et la promènent d'illusion en illusion. Cette lecture, étant de plus agréable à l'indolence, puisqu'elle se fait sans effort, sans contention d'esprit, on y prend beaucoup de goût, on s'y abandonne; on ne peut plus s'en passer, parce qu'enfin il faut tuer le temps d'une manière ou d'une autre.

кърцї, пînъ пѫ вeї dobîndi кѫноштinце реале (de лѫкрѫрї în fiinцъ) шi soлide. (statorniче).

Шi пentрѫ че aчeasta, fiindкъ pomanцеле D-ле sîntѫ de îmвъцътѫръ шi морале?

Пentрѫ къ, dakъ o datъ a înчепѫтѫ чine-ва ла asemenea лektѫрї, îї ва fi foarte кѫ aневое d'a'шї пѫне кѫвенителе хотаре: еле ажѫнгѫ, пentрѫ капетеле tinepe, пentрѫ oameniї ғъръ черкаре шi ғъръ îmвъцътѫръ, ѫn adeвъратѫ fokѫ mistѫitop; еле stpikѫ snipitѫлѫ шi inima.

Кѫтѫ аша?

Pomanцеле ворвeskѫ maї кѫ seamъ fantasieї ш'o apѫnkѫ din amъцipe în amъцipe. Aчeastъ лektѫръ, fiindѫ foarte плъкѫтъ tpîndъвieї, пentрѫ къ se faче ғъръ tpѫdъ, ғъръ вр'o цintipe a snipitѫлѫї, npinde omѫлѫ npea mѫлтѫ rѫstѫ, se adînчeazъ în ea, шi пѫ se maї noate desвъepa: пentрѫ къ în sfîpшitѫ tpeвѫe a omopї timпѫлѫ întp'ѫnѫ feлѫ saѫ алtѫлѫ.

www.digibuc.ro

Il faut tuer le temps dites-vous?

Трεвъе а оморî тимпълъ зічї D-ta?

Oui, certes; il faut que l'homme fasse ou voie faire quelque chose: le poids du loisir absolu lui est insupportable.— Mais vous m'avez interrompue.

Аша, негрешітъ; отълъ требъе съ факъ сай съ вазъ гъкîндъ-се че-ва: гребъtatea вней desъвîршite нелькрърї îї este несъfepitъ. — Dap D-ta m'aї întрерътъ.

Je vous en demande pardon; continuez, je vous en prie; car je commence à entrevoir que vous avez raison.

Îцї черъ ертъчіъне; ърmeazъ, te рогъ; къчїînчепъ a înţpeвedea къ D-ta aї dpentate.

J'allais ajouter qu'à force de vivre dans un monde imaginaire, une jeune personne commence à se dégôuter petit à petit du monde réel et des êtres qui l'environnent; qu'elle divient étrangère à ses semblables, comme aux affaires de sa condition, et incapable de remplir les devoirs de son état; qu'elle se dégoûtera de ce qui seul peut dans ce monde faire son bonheur, et que par conséquent elle sera malheureuse.

Ерамъ s'adaorъ къ прin вieцъірea întp'o лъme înkinъitъ, ънъ омъ тînъръ înчепе къ înчetълъ a se desrъsta de лъmea реалъ ші de finţele че'лъ înkъnţiъръ; къ девine stpeinъ de кътре semenїї съї, прекъmъ ші de кътре требіле кетъреї сале, ші inkanaвілъ d'a împлini datopiile stърїї сале; къ se ва desrъsta de ачелеа че sintъре potъ съ'ї факъ fepічipea în лъmea ачеasta, ші къ прin ърmare ва fi nenopочітъ.

Лазъ'mї timпъ d'a mъ rîndi ла ачеasta че'mї спъсешї; D-ta te-aї anpinsъ în каъsa aчеasta.

Къ тоатъ воинţа, драг'а mea.

www.digibuc.ro

Si j'y ai mis peut-être un peu trop de chaleur, je vous engage à soumettre le tout encore une fois à la plus froide réflexion.

Daka eŭ în kaŭsa aceasta noate m'amŭ prea anpinsŭ, te nofteskŭ a ле sъвиъne ne toate înkъ o datъ челеї маї лiniштite peflekцiънї.

www.digibuc.ro

МИКЪ КЪРСЪ DE TEME

АСЪПРА РЕГЪЛЕЛОРЪ ГРАММАТИЧЕШТЬ.

Tema I.

Sur la formation du pluriel dans les Substantifs.

Орашълъ, орашеле. Bestimentълъ 1) bestimenteле. Віерълъ 2) віерїї. Глътъріле 3) глътърїї. Konfidentълъ, konfidenцїї. Medikълъ 4) medičїї (doktorїї). Чершеторълъ 5) чершеторїї. Брічеагълъ, брічецеле. Берbекълъ 6) берbечїї. Пїїnea, пїїniле. Dinteле, dinцїї. Zioa, zілеле. Рецеле, рецїї. Kartea, кърцїле. — Fiълъ, fiїї. Лъna 7) лъniле. Корпълъ (трънълъ) корпъріле. Timпълъ, timпъріле.—Nasълъ, 8) nasъріле. Вочеа 9) вочеле. (глазърї). Nъka, пъчеле Кръчеа 10) кръчїле.—Віцелълъ 11) віцеїї. Лънтреа 12) лънтріле. Локълъ 13) локъріле. Варza 14) верzеле.—Ръълъ, релеле 15). Фелінарълъ 16) фелінареле. Канаълъ, канаълъріле 17). Мънка 18) мънчеле. Черълъ, черъріле. 19) Окіълъ 20) окїї 21).

1) Le vêtement. 2) le vigneron. 3) le papillon. 4) le Médecin. 5) mendiant. 6) le mouton. 7) le mois. 8) le nez. 9) la voix. 10) la croix. 11) le veau. 12) le bateau. 13) le lieu 14) le chou. 15) les maux. 16) le fanal. 17) les canaux. 18) le travail. 19) les cieux 20) l'oeil 21) les yeux.

www.digibuc.ro

Tema 2.

Timпъль este челъ mai пречіосъ 1) din daрърї 2). Timпїї трекъцї пъ se mai întoрkъ 3). Лъптреа este o тръsъръ 4) kommodъ. Лъптреле sîntъ тръsърї kommode. Гîрла 5) трече прin орашъ. Цара. 6) este прекърmatъ 7) de frъmoase 8) гîрле. Sборълъ 9) potîrnîчеї 10) пъ e лъпгъ. Карпеа 11) potîrnîчелоръ este delikatъ. Вinълъ kърце 12) din бъte 13) Бъціле kъргъ. Iatъ локълъ în kape sîntъ пъskълъ 14). Апропіереа 15) локърілоръ. Ачestъ віцелъ kîntърешte 16) mai mълъ de шаї-zечї de оka. Se mъnînkъ креерії 17) de віцеї. Ънkiълъ съъ este ценералъ. Ънkiї sъi sîntъ ценералї. Iatъ ънъ frъmosъ таблоъ 18); оріцinalълъ este ла Рота. Оріцinalърiле ачestorъ doъ таблоърї sîntъ ла Парisъ. Мънka este folositoape sъnъцеї 19). Iatъ frъkteле ostenелелоръ (mънчеї) noastre 20). Ачestъ kалъ este блîndъ 21) ka ънъ melъ 22). Каїї meї sîntъ блînzї ka niшte meї. Fepeastpa 23) ачesteї півніцї este foapte mikъ. Fepestреле 24) ачesteї півніцї sîntъ foapte marї.

1) Précieux. 2) des dons. 3) ne reviennent plus. 4) une voiture. 5) ruisseau. 6) le pays. 7) entrecoupé. 8) de beaux. 9) le vol. 10) la perdrix. 11) la chair. 12) coule. 13) du tonneau. 14) où je suis né. 15) la proximité. 16) pèse. 17) on mange la cervelle. 18) un beau tableau. 19) à la santé. 20) de nos traveaux. 21) doux. 22) un agneau. 23) le soupirail. 24) les soupiraux.

Article contracté 3.

Konfidentълъ Прinцълъї. Pazeле soapeлъї sîntъ apzînde 1). Adевъратълъ 2) opnamentъ алъ soldatълъї este kърацiълъ. Sлелеле 3) черълъї sîntъ врацiълъ Domnълъї 4).

www.digibuc.ro

Aцĭ чititĭ affiшвлъ teatрвлуĭ? Глоріа лвтеĭ трече ka вnъ fвлцеръ 5). Аморвлъ fiілоръ 6), fiĭчелоръ, fрацілоръ ші свроріlоръ este admiравілъ. Amiчiчiea верілоръ 7) ш'a верелоръ, a вnkілоръ ш'a непоателоръ este skвmпъ 8). Fidелitatea amiчілоръ ш'a amiчелоръ este раръ.—Еъ m'adpesezъ ла Пріnцвлъ. Еĭ s'adpeseazъ ла Пріnціĭ. Вnkівтеъ este ла балъ. Еъ skріъ tatълуĭ ші fрателуĭ. Еъ amъ tpimisъ 9) aчeste кърцĭ amiчілоръ fрателуĭ теъ. Noĭ мерцетъ ла гръdina непотвлуĭ теъ. Daцĭ aчeastъ kapne 10) кĭĭнілоръ. — Еъ ворвeskъ de вnkів теъ, de мътвше-тea ші de соро-тea. Еĭ ворвeskъ de fраціĭ ші de свроріе лоръ. Елъ a пріimitъ 11) de ла 12) Пріnцвлъ o гratifikaцie. Еĭ аъ пріimitъ de ла fраціĭ лоръ o skpisoape. Елъ вine 13) de ла гръdina вnkівлуĭ съъ. Еĭ вinъ 14) de ла гръdiніе пвбліче. Еъ amъ пріimitъ de ла fраціĭ теĭ доъ skpisopi. Koпііĭ вunĭ sîntъ іввіцĭ de toatъ лвтea ші de înвъцътopiĭ лоръ 15)

1) brûlants. 2) le vrai. 3) étoiles. 4) du Seigneur. 5) un éclair. 6) des fils. 7) des cousins. 8) cherie. 9) j'ai envoyé. 10) cette viande. 11) il a reçu. 12) du. 13) il vient. 14) ils viennent. 15) de leurs maîtres.

Article élidé 4.

Вълтврлъ 1) romanъ. Skoала пвблікъ. Алтарвлъ 2) вiseрічіĭ. Înцервлъ Domnвлуĭ 3). Saвiea 4) înцервлуĭ. Okівлъ skоларвлуĭ. 5) Хаїna 6) koпілвлуĭ. Soцica 7) вnkівлуĭ. Istopiea 8) цeнepaлъ. Soцвлъ 9) sopeĭ мeле. Daцĭ koпілвлуĭ aчeastъ kapte. Кeмацĭ 10) пе вnkівлъ. Amikвлъ fрателуĭ. Koпілвлъ este ла skоалъ. Iaтъ 11) тръвврa 12) înпъратвлуĭ. Snitалвлъ 13) este тape. Ч'авецĭ 14) ла окіъ? Nв маĭ локвіцĭ 15) ла вълтврлъ пегрв? Елъ ло-

www.digibuc.ro

кѣеште ла Левлъ de авръ 16). Елъ s'аплікъ 17) ла stъdiълъ 18) лімвілорь. Амъ пріimitъ de ла вnkiълъ o skpisoape. Ръгацї 19) пе înцерълъ лві Dъmnezeь. Apiпіле 20) înцерілорь. O înцерї пъzitorї 21)! Kasa отълві.

1) l'aigle. 2) autel. 3) du seigneur. 4) l'épée. 5) de l'écolier 6) l'habit. 7) épouse. 8) l'histoire. 9) époux. 10) appeler. 11) voici 12) la voiture. 13) l'hôpital. 14) qu'avez-vous. 15) ne logez-vous plus. 16) d'or. 17) il s'applique. 18) à l'étude. 19) prier. 20) les ailes. 21) gardiens.

5.

Sъflетълъ este nemъpitorь 1). Eъ m'adpesezъ ла Пріnчesa. Fata este ла skoалъ. Înпъръteasa вine de ла вisepikъ. Boї въ rîndiцї ла komedie. Neпoata тътъшеї меле s'a dъsъ ла бъї 2). Пantofiї 3) koniлълві. Sopa amikълві. Kondeiълъ тътеї amikълві меь. Eъ amъ datъ ачeastъ kapte saъ ачeste kърцї вереї amikълві nostrъ. Eъ въzъ tърпъріle 4) орашълві. Boї ворвіцї de орашъ. Kîrтъitoрълъ 5) este ла орашъ. Noї локъітъ 6) ла алъ doї-лea katъ 7), ші sopa ла челъ d'întîiь. Мътъше-тea este ла півпіцъ 8). Мъ doape капълъ. Ъра 9) este o патітъ 10). Fапteле 11) вреї sîntъ krъde 12). Fъцiцї 13) de ъръ. Esistenца sъflетълві nъ este îndoitoape 14). Цeneпositatea ачestъї omъ вine de ла sъflетъ. Eserчічълъ 15) kondъче ла перfekцiъne. Poa 16) вinedeazъ (17 пътîntълъ.

1) immortelle. 2) est allé aux bains. 3) souliers. 4) tours. 5) gouverneur. 6) nous logeons. 7) au second étage. 8) à la cave. 9) la haine. 10) une passion. 11) les faits. 12) cruels. 13) évitez. 14) douteuse. 15) exercice. 16) la rosée. 17) humecte.

www.digibuc.ro

Deosebiţ întrebuinţare a Articolului 6.

Africa nu este aşa de populată 1) ca Europa 2). Asia 3) este leagănul 4) neamului omenesc. America s'a numit 5) astea nouă 6). Grecia este mama frumoaselor arte 7).—Etna şi Vezuv 8) sînt vulcani 9). Volga (10 şi Dunărea 11) sînt cele mai mari rîuri 12) ale Europei. Loarul 13) împarte Franţa în două părţi mai d'o potrivă 14). Alpii despart 15) Italia de Franţa 16), de Elveţia 17) şi de Germania 18.—Sf. George 19) şi Sf. Dimitrie sînt la noi termenii (soroace) pentru sfărmătare 20). Mîine este Sf. Ioan 21). Plătirea 22) a-cestei sume va fi 23) la Sf. Nicolae 24.—Iată o haină după moda veche 25). Eă am cumpărat o pălărie după moda Franţuzească 26). D-v. aveţi o grădină Englezească 27). Eu se îmbrac greceşte 28). Ştiţi să jucaţi ungureşte 29), Polonezeşte şi Nemţeşte 30?

1) si peuplée. 2) que l'Europe. 3) l'Asie 4) le berceau 5) est appellée. 6) le nouveau. 7) des beaux arts. 8). Le Vésuve 9) des volcans. 10) le Volga. 11) le Danube. 12) fleuves. 13) la Loire. 14) presque égales. 15). séparent. 16) de la. 17) de la Suisse. 18) de l'Allemagne. 19) la saint George. 20) pour déloger. 21) c'est demain la saint. 22) le paiement. 23) aura lieu. 24) à la saint. 25) à l'antique. (à la vieille mode). 26] à la Française. 27] à l'Anglaise. 28] à la greoque. 29) à la Hongraise, à la Polonaise. 30) à l'Allemande.

NOTA. La saint George; se pune în loc de: la fête de saint George; un chapeau à la Française în loc de: à la mode Française, şi danser à la Polonaise în loc de, à la manière Polonaise.

www.digibuc.ro

7.

Fрate-meŭ kîntъ 1] kъ klaвîrъlŭ 2] ші sorъ-mea kъ ritapa 3]. Ънkiъ-meŭ kîntъ kъ вioapa 4] ші mъtъше-mea kъ apna 5].—Eŭ amŭ kîntatŭ o ъверtъръ din klaвîrŭ 6]. Sorъ-mea a kîntatŭ ънŭ вalsŭ 7] din ritaръ 8]. Штiцĭ съ kîntaцĭ ънŭ вalsŭ din flaвtŭ 9]? — Врецĭ съ жъkaцĭ вiлardŭ 10]? Koniiĭ se жoakъ 11] d'a minцea 12]. Ънkiълmeŭ жoakъ шakŭ 13]. Eĭ жoakъ kърцĭ 14].—Mie'mĭ плаче mълtŭ sъna de вinŭ 15]. Цie пъ'цĭ плаче sъna de бере 16]. Лъĭ tatъ-meŭ îĭ плаче 17] mълtŭ sъna de ербърĭ 18]. [zapzaвatŭ] Mie пъ'mĭ плаче sosълŭ de makpiшŭ 19]. Съ'mĭ adъkъ 20] o sъnъ de рачĭ 21]. Mie пъ'mĭ плаче sъna de лante 22].

1] touche. 2] le piano saŭ il joue du clavecin. 3] de la guitare. 4] du violon. 5] de la harpe. 6] sur le clavecin. 7] une valse. 8] sur la guitare. 9] sur la flûte. 10] au billard. 11] jouent. 12] à la paume. 13] aux échecs. 14] aux cartes. 15] la soupe au vin. 16] à la bière. 17] mon père aime. 18] aux herbes. 19] la sauce à l'oseille. 20] qu'on m'apporte. 21] aux écrevisses 22] au lait.

8.

Înaintea sъбstantивелорŭ komъne лъate întp'ънŭ înцелесŭ пartitivŭ, se întpeбъinцeazъ: du, des, de la.

Iatъ aiчĭ oцetŭ 1]. În mъnцĭ este ferŭ 2], aратъ 3], плътвŭ, aърŭ 4] ші apцintŭ 5]. Mĭ aцĭ adъsŭ kърцĭ шĭ kondee de плътвŭ 6]? Noĭ aвemŭ oasпецĭ 7]. [mъsafirĭ] Aвецĭ zaхърŭ, ші kafea? Împрътъmъ kъ вanĭ 8]. Вреĭ съ беĭ чeaĭ 9]? Noĭ amŭ mînkatŭ пеште пръжitŭ 10]. Бецĭ винŭ? Локuitoriĭ ачелеĭ църĭ 11] mънînkъ ънtŭ 12] ші брînzъ. În Asia 13] sîntŭ 14] Леĭ, Леопарzĭ, Tirriĭ,

www.digibuc.ro

Маѣтвце 15], Елефанцѣ 16] ші Кътіле 17]. Sînтѣ шоареч ї 18] ші шоболанї 19] în півніцъ. Авецї галбенї а-свпръ-въ? Еѣ пв тъпînкѣ dekîtѣ pasolѣ 20] ші тврътврї 21]. Кроіторвлѣ face цілечї, свртвче 22] ші mantale. Чismарвлѣ 23] face пantofї ші чisme.

1] Voici du vinaigre. 2] du fer. 3] du cuivre. 4] de l'or 5] de l'argent. 6] des crayons. 7] du monde. 8] prêtez-moi de l'argent. 9] prendre du thé. 10] du poisson fris. 11] de ce pays-là. 12] du beurre. 13] en Asie. 14] il y a des. 15] des singes. 16] des Eléphants. 17] chameaux. 18] souris. 19] rats 20] du bouilli. 21] des cornichons. 22] des surtouts. 23) cordonnier.

Féminin 9.

Авецї чеаръ ѣare 1]? Adв'inї вmînтînъ 2]. Dъ'mї salatъ de kastравецї 3] Еѣ веаѣ opdinapmente 4] [овічїпвітѣ] апъ. Еѣ amѣ квипъратѣ nînzъ 5] пептрв кътъиї. Тв беї вере. Mînkацї карпе? Авецї черпеалъ? N'авецї апъ? 6] Врецї pакіѣ 7]? Еѣ пpefepѣ totѣ d'авпа вінѣ de kîtѣ вере 8]. Ацї кблесѣ 9] првпе, пере ші пере? În гръdina вnkіѣ-меѣ sîntѣ аквтѣ 10] чіреше koante 11]. Еѣ пв тъпînкѣ персечї 12]. Noї mînkътѣ оаъ 13] ші легвтї.

1] de la cire d'Espagne. 2] de la crême. 3] de la salade de concombres. 4] ordinairement. 5] de la toille. 6] de l'eau 7] de l'eau-de-vie. 8] du vin à de la bière. 9] cueillir. 10] il y a déjà. 11] mûres. 12] des pêches. 13] des oeufs.

În локвлѣ Aptikолвлвї se пвпе: de, Преп: kîndѣ свбstantівблѣ лвatѣ întp'вnѣ înцелесѣ naptітівѣ, este пречedatѣ d'вnѣ Adжektівѣ, de вnѣ коллектівѣ saѣ de вр'вnѣ Adверьѣ de kîtъцime.

www.digibuc.ro

10.

Adъ'mĭ nĭĭne вънъ 1), vinъ вънъ, anъ вънъ, ші kârne вънъ 2]. Eъ amъ вънĭ amîчĭ 3), въne kъpцĭ fpanцozeшiĭ, вънъ xîptie, fpътoase 4) kpeioane, вънъ черnсалъ 5) ші въne kondee. În Ънгapia 6) este вънъ vinъ; în Tpansiлvania sîntъ sъnepы 7) kaĭ. În Iталіа se гъseшte 8) esчелентъ вnt-de-летнъ 9) ші esчелентъ bpînzъ. Aчeastъ dъmъ ape fpътoase тънъшĭ 10), fpътoase 11) xaĭne. Boĭ авецĭ amaбілĭ (dpъгъstoшĭ) fpaцĭ. Пъpinцiĭ вънĭ 12) iъвeskъ koniiĭ вънĭ 13). Fpaцiĭ вънĭ iъвeskъ sъpopîle въne; îmвъцъtopiĭ вънĭ iъвeskъ ne skoлapiĭ вънĭ, ші skoлapiĭ вънĭ iъвeskъ ne îmвъцъtopiĭ вънĭ ші kъpцîle въne. Пpeфepaцĭ ana вънъ 14) dekîtъ вinълъ pъъ 15), ші nĭĭnea вънъ dekîtъ karnea pea 16)? Eъ skpiъ ла вънĭ amîчĭ ші ла вънĭ koniĭ; eъ тъ rîndeskъ 17) ла kъpцĭ въne ші ла kondee въne. – Dъ'тĭ пъцintikъ anъ 18). Daцi'ĭ пъцinтелъ vinъ. Iaтъ o тълцîme de oamenĭ 19), o чeaтъ de tîлxapĭ 20). Bpeцĭ вnъ naxapъ de anъ? Kîtъ nĭĭne aцĭ kътпъpaтъ? Eъ amъ тълцĭ amîчĭ. Boĭ авецĭ пъцinĭ amîчĭ. Елъ ape atîцea banĭ 21); maĭ пъцinĭ banĭ 22). Akoлo epa destъĭ oamenĭ 23).—Eъ amъ вnъ inелъ de aвpъ 24), o linгъp de летнъ 25). Елъ mĭ-a snъsъ че-ва пъоъ. 26). Mĭ-a гъkътъ o xaĭnъ de nostavъ. Aчesta e вnъ înвъцъtopъ de лîтвъ. Iaтъ peцeле Snanieĭ.

1) de bon pain. 2) de bonne viande. 3) de bons amis. 4) de beaux. 5) de bonne encre. 6) en Hongrie. 7) de superbes. 8) on trouve. 9) d'excellente huile. 10) de jolis gants. 11) de beaux. 12) de bons pères. 13) de bons. 14) de bonne eau. 15) à de mauvais vin. 16) à de mauvaise viande. 17) je pense. 18) un peu d'eau. 19) une foule de gens. 20) une bande de brigands. 21) d'argent. 22) d'argent. 23) d'hommes. 24) d'or. 25) de bois. 26) de nouveau.

www.digibuc.ro

Des noms propres.

Numele proprii de persoane, de oraşe şi de sate fiindŭ de sine xotărîte n'aŭ trebuinţă de Artikolŭ; priimeskŭ însă ne de, în genetivŭ şi ablativŭ şi ne à, în dativŭ. Iar de se va întîmpla vr'unŭ Adjektivŭ înaintea numelui propriŭ, se pune Artikolŭ.

11.

Aleksandru mări la Babilonŭ 1) d'o boală. Kadaverulŭ lui Aleksandru 2) fu transportatŭ de la Babilonŭ 3) la Aleksandria 4). Roma fu kapitala imperiului 5) nîmŭ la Konstandin. Iulie Cesarŭ vru să stîrpe 6) libertatea Romei. Bisepika Sf. Petru la Roma este cea mai mîreaţă 7) din lume. Cea mai mare poblece a unui poetŭ este d'a se koborî 8) dîn Omerŭ 9), din Pindarŭ şi din Virgilŭ. Noi lokuimŭ la Kraiova. Frate-meŭ este la Bukurescĭ. Basilie 10) isbeşte pe Grigorie 11). Noi mergemŭ la Londra 12). Amikulŭ meŭ bine de la Cernecĭ 13) de la Buzeŭ, de la Brăila. Eŭ amŭ văzutŭ Parisulŭ, Konstantinopolulŭ, Berlinulŭ. Dumnezeŭ ne-a zisŭ: isbiţi-mă în fraţii vostrii.—Divinulŭ 14) Platon era unulŭ din eroldii 15) Kristianismului. Voi isbiţi pe înţelepţulŭ Grigorie, şi pe krăţiosulŭ George. Faimoasa Lais 16) avea unŭ rostŭ partikularŭ pentru filosofi 17). Frumoasa Aleksandrina este o fată învăţată. Îndemînatekulŭ 18) Nikolae este isbitŭ de toată lumea.

1) à Babylone. 2) d' Alexandre. 3) de 4) à Alexandrie. 5) de l'empire. 6) détruire. 7) la plus superbe. 8) de descendre, 9) d' Hommère. 10) Basile. 11) Grégoire. 12) à Londres. 13) de 14) le divin Platon. 15) des héraults. 16) la fameuse Laïs. 17) philosophes 18) l'habile.

www.digibuc.ro

Aplikoлъ se лasъ aiaръ, adekъ nъ se nъne: înaintea лъnelorъ ш'a ziлelorъ sъptъmîneĭ; înaintea Adжektivълъĭ saint kîndъ este înaintea Nъmelъĭ propriĭ; înaintea nъmeraлelorъ opdinaле че se nъnъ лîngъ вnъ nъme propriĭ; înaintea лъĭ Monsieur, Madame, Mademoiselle, вrmîndъ-лe вnъ nъme propriĭ, ші înaintea вorвelorъ: rue, place, marché, kîndъ aрътътъ prin еле вр'o локвinцъ.

12.

Noembpie este foapte pече 1). Noĭ aвemъ o zi de съpвътoape maрцĭ. Iвnie 2) a fostъ плoioсъ 3). Anpiлie faче floapea ші Maiъ ape 4) onoapea. Întвъцътopвлъ meъ de літвъ вine ла mine, Лвnea, Мерквреа ші Вinepea. Noĭ вomъ плека Maрцĭ ші ne вomъ întoapче 5) Sîmвътъ. — Sfîntвлъ Петpъ fъ kpвчifiatъ 6) (pъstirnitъ) sввtъ peцia 7) вapвapвлъĭ Nepon. Sf. Ioanъ este înainte-mepгътopвлъ 8) лъĭ Iisвsъ-Xpistosъ 9). Sfînta Цenевiepa 10) este патroana 11) opaшвлъĭ Парisъ 12).—Лвdovikъ întîiъ 13) peцele Вnгapieĭ 14) mepitъ kъ dpentъ titлъ 15) sвnpa-nъmele 16) de таре. Andpeiъ алъ tpeĭ-лea peцele Вnгapieĭ fъ sвгpвmatъ 17) de soцiea sa 18) Ioana întîiъ 19). Enpikъ ал патpвлea 20) epa тошъ 21) лъĭ лвdovikъ алъ патpъ-snpe-zечелea 22).—Квnoaштецĭ ne Domnвлъ Nikолае? N'aцĭ въzвtъ ne Doamna Aлeksandpina? Eъ amъ întîlnitъ ne damiчела Sofia 23) ла 24) вnkiв-meъ. Квmъ se aflъ Domnвлъ, doamna ші damiчела? — D-в локвiцĭ în вліца Евpeiлopъ 25? Вnkiв-meъ локвeште în nїaца Sfîntвлъĭ Stefanъ 26). Мътвше-тea локвeште în nїaца Sf-лъĭ Геopre.

1) bien froid. 2) juin. 3) pluvieux. 4) Mai en a. 5) reviendrons. 6) crucifié. 7) sous le régne. 8) précurseur. 9) de Jésus-Christ. 10). Génevière. 11) la patronne. 12). de Paris. 13). Luis premier. 14). Hongrie. 15) à juste

www.digibuc.ro

titre. 16) le surnom. 17) étranglé. 18) par son. 19) jeanne première. 20) Henri quatre. 21) aïeul. 22) quatorze. 23) sophie. 24) chez. 25) rue des juifs. 26) place saint Etienne.

Exercices sur le genre des Adjectifs calificatifs.

13.

O inimъ mare nu trebue sъ tremure nicĭ o datъ 1). D-u aŭĭ fъkutŭ o mare nebunie 2). Asupra unuĭ mikŭ snipitŭ 3) celŭ maĭ mikŭ lukru 4) face impresie. Adevъratulŭ nobilŭ 5) este acella kare meritъ a fi 6). Adevъrata 7) înţelepciune este simplъ, dulce 8) ši sociabilъ. Prezumţiunea înir'unŭ aerŭ kuratŭ 9) ši liberŭ recreazъ 10) snipitulŭ. Bine-facerea kuratъ 11) este maĭ totŭ una de raru 12) ka ši adevъrata rekunoštinţъ. A erta este o fantъ divinъ 13). Bunъtatea este o virtute divinъ. Aceastъ ţaru 14) este poditoare 15) în oamenĭ marĭ 16). Acesta e unŭ pъmîntŭ poditoru. Acestŭ palatŭ este neregulatŭ 17). Aceastъ kasъ este neregulatъ. Elŭ are unŭ karakterŭ neliništitŭ 18); sufletulŭ sъŭ este neliništitŭ 19).

1) ne doit jamais trembler. 2) folie. 3) sur un petit. 4) la plus petite. 5) le vrai. 6) de l'être. 7) la vraie. 8) douce. 9) dans un air pur. 10) recrée. 11) pure. 12) presque aussi rare. 13) un œuvre divin. 14) ce. 15) fécond. 16) en grands. 17) irrégulier. 18) inquiet. 19) inquiète.

14.

Stîncĭĭ acestŭ nodŭ 1) maĭ multŭ 2). Acestŭ bъkъtarŭ este foarte kuratŭ 3). D-u aveţĭ o bъkъtureasъ 4) foarte kuratъ 5). Acesta e unŭ rŭu nevindekъtiosŭ 6)

www.digibuc.ro

Ачeastъ panъ 7) este nевindekъчїoasъ. Елъ a nepdвtъ okiвлъ stînrъ; ea ape o dвpepe 8) ла пічїopвлъ 9) stînrъ. Ачestъ пахаръ este голъ 10), ачeastъ бвtелкъ пв eînkъ гoалъ. Taцъ-meъ este бoлпавъ; mвmъ-mea este бoлпавъ. Ачeastъ temъ 11) este лesne 12); ачeastъ tpadвчepe пв este лesne. Mвnka D-ле este nefoлositoape; osteneaла 13) D-ле este nefoлosîtoape. Mînечеле 14) fpakвлaї d-ле sîntъ foapte 15) лapцї. Ачeste чisme sîntъ maї лapцї. Timпвлъ este faвopaвiлъ; okasiвnea este faвopaвiлъ. Ачestъ бъiatъ 16) (fлъkъъ) este foapte 17) modestъ; (квmпътатъ) ачeastъ damічелъ este foapte modestъ. Вnkiв-meъ este tpistъ; mъtвше-mea este tpistъ. Iatъ вnъ omъ onestъ 18), o femee onestъ.

1) ce noeud. 2) davantage. 3) fort propre. 4) cuisinière. 5) bien propre. 6) incurable. 7) cette plaie. 8) une douleur 9) à la jambe. 10) vide. 11) ce thème. 12) facile. 13) peine. 14) manches. 15) bien. 16) ce garçon. 17), bien. 18) honnête.

15.

Nв'mї faчeцї totъ d'aвna ачeastъ kpвdъ 1) îmпвtape 2); ачeasta e o kpвdъ 3) stape 4). Ачeasta e пentpв mine вnъ tвpmentъ (kinъ) etepnъ 5); ачeasta e вnъ pesбелъ 6) etepnъ 7). Ачestъ diamantъ пв este квratъ 8); kamepa sa este totъ d'aвna квratъ 9). Eъ amъ o xaїnъ asemenea кв a sa 10). чe aцї faче boї în asemenea 11) okasiвne? Aчestъ zidъ 12) este гrosъ 13) de шase пічїoape; гїaца este гroasъ 14) d'вnъ пічїopъ. Вnkiв-meъ debine гrosъ шi гrasъ 15); mътвше-mea este foapte гrasъ 16). Пentpв чe квmпъpaцї aша гrosъ 17] nostaвъ? Пînza ачestopъ kътъшї mi se пape 18) foapte гroasъ. Ачestъ лante este вnъ; aчeastъ doktopie пв e вnъ de лвatъ 19). Ачesta e вekiвлъ meъ 20) amikъ; ачeasta este вekea 21) mea amikъ.

www.digibuc.ro

1) ce cruel. 2) reproche. 3) une cruelle. 4) situation 5) éternel. 6) une guerre. 7) éternelle. 8) net. 9) nette. 10) pareil au sien. 11) en pareille. 12) ce mur. 13.) épais. 14) épaisse. 15) gras. 16) fort grasse. 17) de si gros. 18) me paraît. 19) à prendre. 20) mon ancien. 21) mon ancienne.

16.

Dъ'mї o ţілетъ алвъ 1), ш'o къташъ алвъ 2). Ачестъ satъ este skвtitъ de гревъцї 3); ачeastъ kasъ este skвtitъ de гревъцї 4) пentrв zeче anї. Ачестъ вîntъ e ръkoposъ 5). Dimineaţa 6) a fostъ foapte ръkopoasъ 7) astъzї. Noї amъ аввtъ o варъ вskatъ 8). (seчetoasъ) Fpiгълъ вskatъ este maї sъпътosъ 9) dekîtъ fpiгълъ вmedъ. Nв întoapче foaea 10); чepпeaла пв eînkъ вskatъ 11). Вntълъ ачesta, proaспътъ este 12)? Dъ'mї anъ proaспътъ 13). Dрвmвріле s'aъ вskatъ 14); вліţіле mічї пв s'aъ maї вskatъ 15). Kondвita sa a datъ вnъ skandaлъ пвблікъ 16). Sîntъ шase anї de kîndъ орашвлъ n'a аввtъînkъ 17) ачeste прeвтвлърї пвбліче 18). Manteлвлъ d-ле este прeaлвпгъ 19). Skpisoapea d-ле este foapte лвпгъ 20).

1). blanc. 2) blanche. 3) franc de charges. 4). franche. 5) frais. 6) la matinée. 7) bien fraîche. 8) sec. 9) sain. 10) la feuille. 11) séche. 12) est-il frais. 13) fraîche. 14) sont déjà secs. 15) sèches. 16) public. 17) que la ville n'avait pas encore. 18) publiques. 19) trop long. 20) bien longue.

17.

Fлopianъ este авторълъ пieъ faвopitъ 1). Poza este ţloapea mea faвopitъ 2). Ачesta este вnъ рътъчїosъ 3)

www.digibuc.ro

Ea ape fpiгврї реле 4). Елъ a datъ o търlвріе minчinoasъ 5]. Aчestea sîntъ minчinoase 6) пввеле. Amъ цriimilъ вnъ diamantъ minчinosъ; ea ape търгърîtаръ 7] minчinosъ 8]. Aчeastъ zeamъ [твstъ] 9] este двлче ka лапteле 10). Aчeste тere sîntъ foapte двлчї 11). Eъ amъ вnъ бътрînъ 12) domeвtikъ ш'o бътрînъ бвkътъreasъ. Aвецї галбenї вekї 13)? Eъ воiъ skimва aчeste лingврї вekї 14) nentpв пвої. Eъ amъ въzвtъ вnъ fpвmosъ 15) animалъ. Iatъ doъ fpвmoase 16) animале. D-вoastpъ авецї вnъ fpвmosъ орло-цiъ 17). Че fpвmosъ 18) брічеагъ! Aчesta e вnъ fpвmosъ вврацiъ. Авецї твлte fpвmoase 19) вврацe în бiблioteka D-в. Iatъ fpвmoase 20) аче kв гътълie. Eъ amъ o хаїпъ тоале 21). Aчesta e вnъ отъ тоале 22). Kondeiвлъ aчesta e foapte тоале 23). Че пебвnъ 24) орголiъ! Aчesta e вnъ pîsъ пебвnъ 25). Че пебвnъ idee! Eъ amъ o похъ 26) лokвinцъ. Eъ вiъ de ла пвовлъ 27) меъ skоларъ; еъ amъ doї пвої skоларї. Eъ amъ întîлnitъ пе пвоа тea skолъріцъ. Noї авътъ вnъ пвоъînвъцъторъ de данцъ. Kвтъ îцї плаче 28) în пвоа d-ле лokвinцъ 29?)

1) favori. 2) favorite. 3) un malin. 4) une fièvre maligne. 5) un faux. 6) de fausses. 7) des perles. 8) fausses 9) ce suc. 10) comme du. 11) fort douces. 12) un vieux. 13) de vieux. 14) ces vieilles. 15) un bel 16) beaux. 17) une belle montre. 18) beau. 19) de beaux. 20) de belles. 21) un mol. 22) mou. 23) trop molle. 24) quel fol. 25) un fou rire. 26) un nouveau logement. 27) nouvel. 28) vous plaisez-vous. 29) nouvelle demeure.

18.

Iatъ вnъ брічiъ 1) бвnъ; eъ amъ maї твлte бріче бв-ne. Eъ пв гъseskъ mika mea оглindъ 2); вnde aцї пвsъ mічеле меле doъ оглinzї? Kабinetвлъ este fpвmosъ. Kабi-

www.digibuc.ro

пеtеле локъинцеĭ d-ле sînтъ ſрътоasc. Ачeastъ kasъ este ſрътоasъ. Sînтъ doъ kase ſрътоase. Ачeastъ хîрtie este гроasъ 3). Ачeste zidърĭ sînтъ foapte гроase. Iatъ ънъ боъ foapte гrasъ, iatъ боĭ foapte грашĭ. Ачeastъ potîpnike 4) este гrasъ; ачeste potîpnikiĭ sînтъ foapte гrase. Ънъ istopikъ ънъ трeбъe 5) съ ſie непъртinitopъ; 6) istopiчiĭ ънĭ трeбъe съ ſie непъртinitopĭ. Ачeastъ femee este пъртinitoape 7); съроiле воastре sînтъ totъ d'aъna пъртinitoape 8). Sгomotълъ este цeнeралъ. Съпъпецi-въ 9) pîndъeлeлоръ 10) цeнeрале. Ачeasta e o peтълъ цeнeралъ 11); ачeстeа sînтъ maksime цeнeрале 12.) Stiлълъ ачeстъĭ аъторъ пъ este пpeтълindeнea d'o potрivъ 13); koпiiĭ пъ sînтъ totъ d'aъna d'o potрivъ 14.) Ачeста пъ e ънъ таблоъ оpiцinалъ; таблоъpiле оpiцinале sînтъ тълтъ маĭ ſрътоase. Палатълъ peцeskъ 15) din Лondpa este ънълъ din челе маĭ ſрътоase zidipĭ 16) але Eъропеĭ. Гръdiniле peцeстĭ 17) din Берлinъ sînтъ admipaъile.

1) rasoir. 2) mon petit miroir. 3) épais. 4) cette perdrix. 5) doit. 6) impartial. 7) partiale. 8) partiales. 9) Soumettez-vous. 10) aux réglements. 11) générale. 12) générales. 13) égal. 14) égaux. 15) royal. 16) bâtiments. 17) royaux.

19.

Елъ аъea ънъ kъцeлъ 1) înpъътъцitъ 2). Елъ аре o femee înpъътъцitъ. Ачeста e ънъ skoларъ лепешъ 3); ачeasta e o skoлъpiцъ лепешъ. Ачeстъ бъiатъ este foapte kапpiчioсъ 4); ачeastъ fatъ este foapte kапpiчioasъ. Плъчepiле ачeстeĭ лътĭ sînтъ атъцitoape 5); спepанцеле ачeстeĭ лътĭ sînтъ атъцitoape. Отълъ віptъosъ 6) este fepiчitъ. Ънъ tatъ înгpiжitоръ 7) de edъkaцiънea koniiлоръ съĭ. Boĭ авецĭ o тътъ foapte înгpiжitoape. Ачeстъ пе-

www.digibuc.ro

гѫъторъ 8) ну чере ничи-де-кѫтъ маї мѫлцъ de kîtъ se кѫвіne 9), елъ este konstiinчїosъ 10); (кѫ кѫцетъ кѫратъ) ea este konstiinчїoasъ. Ачestъ бastonъ este ſoapte nodъposъ; 11) skîndъpiле 12) ачesteї kamepe sîntъ ſoapte nodъpoase. Ачestъ жѫне ну e ſepичitъ; dap sopъ-sa este ſepичitъ. Ну въ înkpedeцї în елъ 13), ачesta e ѫnъ omъ пpimeждiosъ 14); ſѫцiцї de dînsa 15), ачeasta e o пepsoanъ пpimeждioasъ. Boї aвецї ѫnъ domestikъ ſoapte лепешъ; sepвanta dѫmitале este ſoapte лепешъ.

1) Un deſſein. 2) malicieux. 3) paresseux. 4) bien capricieux. 5) trompeurs. 6) vertueux. 7) ſoigneux. 8) marchand. 9) ne ſurfait point. 10) conſciencieux. 11) bien noueux. 12) planches. 13) fiez pas à lui. 14) dangereux. 15) fuyez-la.

20.

Boї aвецї мѫлте ſpъkte tîpzie 1) (kape se kokъ tîpziъ) în гръdina вoaſtъp; ачeſte mepe sîntъ aſemenea tîpzie 2). Iaтъ ѫnъ omъ хoiъpîtъ 3); ачeaſtъ ſemee ну e хoiъpîtъ. Ачestъ domestikъ este înkъ ſoapte nъoъ 4); ачeaſtъ femee este înkъ ſoapte nъoъ în тpeбile kaſcї 5). Чismapѫлъ mї-a adъsъ nantofiї nъoї 6)? Iaтъцї чismele nъoї. Ачestъ omъ este ſoapte aktivъ; dap femeea лъї este шї maї aktivъ. Fpiгѫлъ din лъna лъї Feвpъapie ſъ kovîpшitorъ 7); (neste тъsъp) kълdъpa este kovîpшitoape astъzї. Ачestъ konпiлъ este ſoapte вioiъ 8), sopъ-sa este aſemenea ſoapte вioae 9). Mestemъгѫлъ sъъ 10) este ſoapte kъstirosъ 11). Mesepiea sa (пpofesiъnea) este kъstiroasъ. Чeca-че mї-a suъsъ елъ ну e de лokъ 12) o imaцinaцiъne, ачesta e ѫnъ лъkpъ nositivъ. Ачesta e ѫnъ pemediъ 13) întъpitorъ 14); ачeaſtъ плantъ este întъpitoape,

1) tardifs. 2) tardives. 3) décisif. 4) bien ɳeuf. 5) aux affaires du ménage. 6) neufs. 7) excessif. 8) bien

www.digibuc.ro

vif. 9) très vive. 10) métier. 11) fort lucratif. 12) n'est point. 13) un remède. 14) confortatif.

21.

Вър8-меѣ este кîнтърецъ 1) ші nenoaтъ-mea кîнтъреацъ 2). Fpate-меѣ este дънцъторъ 3); sop8mea n8 e дънцътоape 4). Отвлъ ачesta este 8нъ атъцiторъ 5). Bedepea d'în afaръ 6) este adesea атъцiтоape. Елъ este 8нъ minчinoѕъ, ші ea o minчinoaѕъ. Еѣ 8ръѕкъ 7) ne отвлъ лiнгвшiторъ ші ne femeea лiнгвшiтоape 8). Коппiвлъ меѣ a deveniтъ 8нъ в8нъ чetiторъ 9), dap fie-mea n8 e в8пъ чetiтоape 10). Nimiнї n8 iввеште ne отвлъ хоцъ 11) ші ne femeea хоацъ 12)—Instp8mentвлъ ачesta ape 8нъ sвnetъ înкîнтъторъ 13). Вочea (главлъ) ачestяї кîнтърецъ este înкîнтътоape 14). Еѣ fвгъ de отвлъ ръѕвв8пъторъ ші de femeea ръѕвв8пътоape 15). — Чea маї маре плъчере a ачestяї отъ este d'a fi fondatorъ ші protektorъ: dopinца ачesteї femeї este d'a fi fondatoape 16) ші protektpiцъ. Еѣ amъ прiimiтъ o skpisoape de ла 8нъ жвne aktorъ прin kape'мї anвnцъ къ ва вeni neste кîte ва ziле ла Краiова. Плъчереa ачesteї жвne este d'a fi aktpiцъ. D. N. este Професоръ ші Insnektorъ. Ачeastъ femee ера квзътоape 17) ш'akвmъ a devenитъ Insnektopiцъ ла skoala de fete. Dieклотianъ a fostъ челъ d'în вртъ перsеквторъ (гonitpъ) алъ kpestiniлоръ 18). Konsчiinца este перsеквтоapea 19) кълпабiлоръ.

1) chanteur. 2) chanteuse. 3) danseur. 4) danseuse. 5) trompeur. 6) l'apparence. 7) je haïs. 8] flateuse. 9] liseur. 10] liseuse. 11] voleur. 12) voleuse. 13) enchanteur. 14) enchanteresse. 15) vengeresse. 16) fondatrice. 17) couturière 18) des chrètiens. 19) persécutrice.

www.digibuc.ro

Sur les degrés de comparaison. Le positif. 22.

Вълъръ este o mare пасеrе. Amвiцiвnea fърioasъ este oarbъ 1). Глориea ши prosperitatea (stareа ferичitъ) челоръръi 2) este skвrtъ. Merитъ este modestъ (квmпътатъ). Frate-meŭ este amaвilъ (плъкътъ). Sorв-mea este amaвilъ. Boi aвeцi o frвmoasъ 3) локвinцъ. Eлъ are o frв-moasъ 4) skriere. Iatъ o traдвkцie aневое 5). Boi aвeцi o mare grъdinъ. Aceasta e o idee oriцinalъ. Ei aŭ ideї oriцinale. Boi skriцi ръŭ. Kondeiлъ este ръŭ 6) (пв e вънъ). Aчestъ predikatorъ este челеврв 7). Елъ вorвeште вine franцozeште. Ea ворвеште ръŭ. Kondвita sa e вънъ. Boi skriцi вine. Ei skriŭ ръŭ. Aчesta e вnŭ koпiлъ înцелептъ; aчeasta e o fatъ înцелeaптъ. D. N. este вnŭ omŭ înвъцatъ ши onestъ; D-a N. este o femee înвъцatъ ши onestъ. Boвлъ meŭ este вînъiŭ 8). Baka ta este вînъitъ 9). Kasa вoastrъ este naltъ. Xaïna mea este largъ. Xaïneле вoastre sînt ларцi.

1) aveugle. 2) des méchants. 3) un joli. 4) une belle. 5) difficile. 6) mauvaise. 7) célèbre. 8) gris. 9) grise.

Comparatif d'égalité. 23.

Poza mea (trandafirвлъ) este aша de frвmoasъ 1) ka ш'ал d-ле. Minчinosвлъ este atît de merisatŭ prekвmŭ 2) otвлъ drept (adevъratŭ) este stimatŭ. Afrika nв este aша de popвlatъ ka Eвropa. Елъ n'are atîta 3) suрitŭ ka frate-sъŭ. Fortвna (stareа) mea nв este aша de konsi-derабilъ ka a d-ле. Frate-meŭ este aша de mare ka ші mine. Sorв-mea este aша de плъкътъ ka ші варъ-mea. Чesarŭ era aша de елоквentŭ ka 4) ші вravŭ, ші admiratŭ atît kît 5) ші stimatŭ. Aчeastъ kasъ este aша de frв-moasъ ka ш'a mea 6). Amikвлъ meŭ este aша de kвра-цiosŭ ka ші d-в; елъ are atîta 7) пвtere kît orї kare 8).

www.digibuc.ro

O inimičičie 9) deskisъ (de faцъ) nъ este aша de 10) prі-mежdioasъ ka nepfidiea (лinsa de kpedinцъ). Stъdiълъ Is-topieї este aша de folositorъ kîtъ ші плъkъtъ 11).

1) aussi belle que. 2) autant que. 3) tant que. 4) aussi éloquent que. 5) autant que. 6) la mienne. 7) autant. 8) que qui que ce soit. 9) une inimitié. 10). aussi. 11) qu'agréable.

Comparatif d'infériorité, et de supériorité. 24.

Aчeastъ temъ este maї nъцinъ aneвoe 1) dekîtъ чea 2) de epї. Nikolae este maї nъцinъ affaвiлъ (de anponiatъ) de kîtъ Maria. Sopъ-mea este maї nъцinъ veселъ 3) de kîtъ вaръ-sa. Iълie 4) a fostъ maї nъцinъ fрътosъ 5) de kîtъ Iънie. Boрвіцї maї nъцinъ. Пръdenцa este kîte o datъ maї nъцinъ fepічitъ de kîtъ îndpъsneala 6). Moaptea este maї nъцinъ fънestъ (жалікъ) de kîtъ плъчеріле kape atakъ вірътъtea. Елъ este maї nъцinъ kъpaцїosъ de kîtъ mine.—Вірътъtea este maї folositoape de kîtъ mtiinца. Парisълъ este maї mape de kîtъ Вїena 7). Neпoata este maї ekonoamъ de kîtъ mътъшea. Ioanъ este maї silitorъ 8) dekîtъ Петръ. Eъ amъ o fрътoasъ таваkepe dap a d-ле este maї fрътoasъ. Sъпътatea este maї de dopitъ 9) de kîtъ опъленца 10) (îmбілшъгare de авере). Soapeле este maї mape dekîtъ пъmîntълъ. Гръdina sa e mълtъ maї mape de kîtъ a mea. Елъ e kъ mълtъ maї 11) mikъ de kîtъ mine. Eъ kpezъ kъ e mълtъ maї 12) tîpziъ. Ea este netъpцinitъ 13) maї înвъцatъ Tanisepiea sa 14) este fър'asetънape 15) maї fрътoasъ. Unъ sinгъръ Чічерone faче maї mълtъ 16) de kîtъ o sътъ de авторї mічї. Kondeiълъ aчesta este maї вinъ 17) de kîtъ алъ теъ; елъ мерце (skpie) maї вine 18) de kîtъ алъ теъ. Kpeioпълъ d-ле este maї pъъ 19) de kîtъ алъ теъ. Елъ вorвeште ші maї pъъ de kîtъ mine. Aчeasta мерце din че

www.digibuc.ro

în че маї вine 20). Требіле сале мерцъ din че în че маї рѫѫ 21). Ачеаста мерце din рѫѫ în маї рѫѫ 22).

1) moins difficile. 2) que celui. 3) gaie. 4) Juillet. 5) moins beau. 6) la témérité. 7) que Vienne. 8) appliqué. 9) plus désirable. 10) l'opulence. 11) de beaucoup plus. 12) bien plus. 13) infiniment plus. 14) sa tapisserie. 15) incomparablement plus. 16) vaut mieux. 17) meilleure. 18) mieux. 19) pire. 20) de mieux en mieux. 21) de pire en pire. Saŭ de pis en pis. 22) de mal en pire.

Superlatif absolu et relatif 25.

Челŭ маї фрѫмосŭ орnamentŭ 1) алŭ вnвї маре реце este dparostea попоарелорŭ сале. Ачеаста е чеа маї фрѫмоасъ парte 2) a Аѫstpieї. Чеї маї богацї nѫ sîntŭ чеї маї ferічіцї. Ачеsta e челŭ маї de nimikŭ 3) бъіатŭ d'în skoалъ. Ачеаста е о треабъ de чеа маї маре 4) imnopteнцъ. Konsчіinца d'o крітъ este чеа маї sѫnърътоаре 5) din toate ideіле. Орголіѫлŭ este челŭ маї detestaвілŭ (ѫрічіosŭ) din toate вічіѫріле. Лѫksѫлŭ este челŭ маї крѫdŭ inemikŭ алŭ вnвї statŭ 6). Pomînіі чеї маї simnлі sîntŭ съпътошї. Еŭ ерŭ челŭї маї маре inemikŭ алŭ меŭ 7). Ачеаста е 8) чеа маї фрѫмоасъ катеръ a d-ле 9)? Amŭ nepdѫtŭ челŭ маї фрѫmosŭ 10) врічеагŭ алŭ меŭ. Еа а nedensitŭ не fie-sa, nentрѫ къ ера чеа маї 11) kѫлnaвілъ din toate komnanioaнеле сале 12). Елŭ a nedensitŭ nе koniї sъї, nentрѫ къ eраŭ чеї маї kѫлnaвілї. Înвъдъторѫлŭ n'a nedensitŭ nе фрацїї вostрії, nentрѫ къ eраŭ чеї маї nѫцінŭ 13) kѫлnaвілї (a).

(a) Дака le plus, le mieux, le moins, fakŭ nе sѫnерlatівѫлŭ ѫnѫї adжektівŭ, fър'a міжлочі вр'о компарацie, atѫnчі le nѫ se skімвъ дn ценŭ mi дn nѫmърŭ. Esemn; Elle ne punit pas sa fille, même, lorsqu'elle est le plus coupable. Il ne punit pas ses enfants, même lorsqu'ils sont le plus coupables. Il punit ses enfants, même quand ils sont le moins coupables.

www.digibuc.ro

Ачeastъ kasъ este чea maĭ вine 14) zidiтъ. — Stвdiвлъ лimвiлopъ este foapte 15) foлositopъ. Dвmnezeъ este neмъpцinitъ 16) вinъ. Eъ mъ skoлъ foapte de dimineaцъ 17). Ачestъ nostaвъ este foapte 18) skвmnъ. Ачeastъ femee este foapte 19) amaвiлъ. Boĭ вmвлaцĭ neste mъsвpъ iвte 20). Modestiea este foapte 21) papъ.

1) le plus bel. 2) la plus-belle contrée. 3) méchant. 4) de la plus. 5) fâcheuse. 6) d'un état. 7) à mon plus grand. 8) est-ce là. 9) votre plus belle. 10) mon plus beau. 11) la plus 12) de toutes ses compagnes. 13) les moins. 14) la mieux. 15) très. 16) infiniment. 17) bien matin. 18) bien. 19) fort. 20) extrêmement vite. 21) très.

Sur les Adjectifs déterminatifs.

Adjectifs numéraux cardinaux 26.

Unъ kanъ вinъ faче 1) maĭ mвлтъ serviчiъ statвлвĭ 2) de kîtъ o sвtъ de вpaцe вine armate. Din шante-zeчĭ шi чinчĭ 3) tpaцediĭ чe Eвpinide komnвsese, nв ne-a pъmasъ de kîtъ novъ-snpe-zeче. Ла 4) Pomanĭ Svinion fв цenepaлъ de armie 5) ла dovъ-zeчĭ шi natpв de anĭ, шi Помпее fв 6) ла doъ-zeчĭ шi tpeĭ de anĭ. În цenepe omвлъ nв este чeea-чe noate fi, de kîtъ întpe tpeĭ-zeчĭ, шi natpв-zeчĭ de anĭ. Лвna este de natpв-zeчĭ шi novъ de opĭ 7] maĭ mikъ de kîtъ nъmîntвлъ. Beneцia 8] este zidiтъ ne шante-zeчĭ шi dovъ miчĭ insвле 9]. Aчestъ opaшъ fв fondatъ ла anвлъ natpв sвte dovъ-zeчĭ шi вnв 10] de kъpe Padвenĭ 11]. Toatъ vîpsta este egalъ nentpв dъînвipea 12] вieцeĭ; вnъ omъ de ontъ-zeчĭ de anĭ este înkъ destвлъ de tînъpъ nentpв ka sъ tpъiaskъ, ш'вnъ kopiлъ de natpв zile este destвлъ de bъtpînъ ka sъ moapъ. Inimile noastpe îшĭ fopmeazъ miĭ de gpiжĭ de npisosъ 13].

www.digibuc.ro

Akвmъ sîntemъ în anвlъ o mie-ontъ-sвte-vînvї-zevї ші dвoї 14]. Ve bîpstъ aveцї? Eъ amъ [sîntъ de] zeve anї. Fpate-meъ a avвtъ dвoъ-zevї de anї ла vînvї-spre-zeve 15] Anpilie. Elъ este maї de bîpsta 16] sope-mi. Bъpвmeъ ape anproane 17] dвoъ-zevї ші шase de anї. Elъ ape tpeї anї maї mвlтъ 18] de kîtъ mine. Ea ape velъ mвlтъ 19] tpeї-zevї de anї. Avestъ apввpe ape o svtъ de anї 20]. Aveastъ visepikъ este de novъ-zevї de anї 21]. Elъ n'ape de kîtъ vnъ fiъ ш'o fatъ. Eъ amъ kвmnъpatъ vinvї kondee ші ontъ kpeioane.

1] rend. 2] à l'état. 3] soixante-quinze. 4] chez. 5] d'armée. 6] le fut. 7] quarant-neuf fois. 8] Vénise. 9] petites îles. 10] l'an quatre-cent-vingt-un. 11] par les Padouans. 12] la durée 13] mille soins superflus. 14] mil-huit-cent-cinquante-deux. 15] le quinze Avril. 16] à peu prés de l'âge. 17] environ. 18] de plus. 19] tout au plus. 20] cent ans. 21] quatre-vingt-dix.

Adjectifs numéraux ordinaux 27.

Înцelentвlъ noate fi amъцitъ întîea oapъ, a doa-oapъ 1) s'amъцeште 2) innpвdentвlъ. Sîntъ oamenї kapїї ventpв k'aъ snвsъ 3) de doъ opї o minvisnъ, ла vea d'a tpeia 4) kpedъ a snвne vnъ adevъpъ. Biaца vnъї ontъ onestъ 5) este îmnъpцitъ ka o komedie în vinvї akte: întiiъ 6) inovenца; (nevinovъцiea) alъ doilea 7) natimile жвnецeї; alъ tpeilea 8) stadivlъ de штiinце întp'o bîpstъ maї naintatъ; alъ natpв-лea 9) onoapele ші postвpile 10); alъ vinve-лea nietatea (evлавie) ші penaosвlъ ve se kвvinъ 11) bътpînецeї. Întiivlъ Реце alъ Fpanцeї, къpвia npinцїї stpeinї aъ datъ titлвlъ 12) de Maestate, a fostъ Лвdovikъ alъ vn-spre-zeve-лea 13). Fpanviskъ întiiъ 14), реце-alъ Fpanцeї ші pestaвpatopъ 15) alъînvъцътвpilopъ 16) des-

www.digibuc.ro

flinţъ 17) векіълъ ѳвічеіъ 18) de a пледа, de a жъdeka, de a kontpakta în латineшte, ші ,прeskpise 19) [порънчі] d'a întpeбъinţa пе Франчеза 20) în toate aktele пъбліче. Noї sîntemъ în алъ новъ-snpe-zeче-лea sekолъ 21) (веакъ). Алъ ont-snpe-zeче-лea sekолъ a fostъ poditopъ 22). Алъ чінчі-snpe-zeче-лea 23) sekолъ a въzзtъ deskonepipea 24) вneї мълцімї de лъкрърї folositoape.

1) La seconde fois. 2) on trompe. 3) pour avoir dit. 4) à la troisième. 5) d'un honnête homme. 6) premièrement. 7) secondement. 8) troisièmement. 9) quatrièmement. 10) emplois. 11) qui conviennent. 12) le titre. 13) Louis onze. 14) François premier. 15) restaurateur. 16) des lettres. 17) abolit. 18) l'ancien usage. 19) prescrivit. 20) le français. 21) le dix-neuviéme siècle. 22) fertile. 23) le quinzième. 24) la découverte.

Adjectifs démonstratifs. 28.

Aчeastъ kasъ 'л a kostatъ 1] челъ пъцінъ doъ mii de галбенї. Aчestъ kалъ este челъ маї бънъ din kaїї amikълъї меъ. Aчestъ soлdatъ este челъ маї бравъ din peцimentъ. Aчeste поptokале пъ илъteskъ nimikъ 2]. Aчeastъ поptokалъ este пъtpedъ 3]. Aчeastъ плantъ mipoasъ ъpîtъ 4]. Aчeste флорі ,mipoasъ бine 5]. Aчeastъ гapoafъ 6] mipoasъ маї бine. Aчestъ kопілъ a fъkътъ марї прогpese [înaintъpї]. Aчeastъ fatъ înвацъ пpea-бine. Aчeste fete sîntъ foapte лепеще. Aчeastъ гръdinъ îmї плаче 7] мълтъ. Eъ kъnoskъ n'aчestъ kîntъpецъ. Kъnoaштецї n'aчeastъ kîntъpeацъ? Aчestъ epoъ a пъstiitъ 8] орашълъ. Aчestї epoї aъ пъstiitъ пътînтълъ. Aчeastъ kapte ш'aчestъ kondeiъ sîntъ a ле меле 9]. Aчestъ арбъpe este înkъpkatъ de fpъkte. Aчestї арбъpї sîntъ пpечіошї пpin fpътъзецea ътpeї лоръ. Aчestъ орашъ este пе кътape pîъ 10] [ашezatъ пе мар-

www.digibuc.ro

ţinea кѫтърѣ piѣ]. Aveстѣ piѣ faче мarї stpikъчiѕnї 11] [пагѫбъ], kîndѣ ese din matka sa 12]. Aveste piѣpї aѣ fъкѫтѣ marї stpikъчiѕnї. Eѣ iѕѣeskѣ mѫлтѣ ц'aveстѣ omѣ бравѣ. [kape ape бравѫръ].

1] lui a coûté. 2] ne vallent rien. 3] pourrie. 4] sent mauvais. 5] sentent bon. 6] cet oeillet. 7] me plait. 8] a ravagé. 9] m'appartiennent. 10] sur telle rivière. 11] dégats. 12] de son lit.

Adjectifs possessifs. 29.

Sѣsţine 1] o Dѫmnezeѣ nѫtepnikѣ, kѫpaţiѕlѣ meѣ, ші kpedinţa mea. Sъ nѫ maї sneрътѣ, sѣfletѫlѣ meѣ în fъгъdѫeliле 2] лѫmeї; лѫmina sa este o stiklъ 3] ші faвoapea sa o ѫndъ 4]. Înţelentѫlѣ шtie pегѫла 5] гѫѕtѫріле sале, лѫkръріле sале, плъчеріле sале. O mѫmъ dъ kѫ лanteле konilѫlѫї eї înţîea лekţiѕne de pekѫnostinţъ. Se kѫвine înţp'o femee, ka вiptѫtea sъ лokѫiaskъ 6] inima sa, modestiea sъ stpълѫчeaskъ ne fpѫntea sa, dѫлчeaţa sъ se skѫpгъ 7] din бѫzeле sале, ші лѫkpѫlѣ 8] sъ okѫne mîneле sале. Esistenţa noastpъ este în fanteле 9] noastpe. Taїъ-meѣ ші mѫmъ-mea aѣ плekatѣ ла Бѫkѫpeштї. Kasa ta пpeцѫeште kîtѣ 10] гръdina mea. Opлoţiѕlѣ nostpѫ, apmъsapѫlѣ 11] вostpѫ, ші tpъѕѫpa лopѣ, пpeцѫeskѣ ачела'шї пpeцѣ 12]. Amîчiї meї ші amîчeле тале вopѣ веni astъzї sъ пpînzeaskъ kѫ noї. Kъpцiле лopѣ sîntѣ ѕolositoape. Пъpinцiї nostpiї ші пъpinцiї лopѣ se kѫnoskѣ 13].

1] soutiens. 2] aux promesses. 3] un verre. 4] une onde. 5] régler. 6] habite. 7] découle. 8] le travail. 9] actions. 10] vaut autant que. 11] étalon. 12] valent le même prix. 13] se connaissent.

www.digibuc.ro

Adjectifs indéfinis. 30.

Nічї 1) о плъчере fъръ атърîчівне. Nічї о паче 2]. пептрв пелеціівітълъ 3], елъ о кавтъ, еа fъце. Nічї вnъ отъ пв штіе чеea-че черълъ її пъstpeazъ 4]. Întp'вnъ вврацій fъкътъ кв грабъ 5], нічї вnъ гвstъ, нічї о esaktitвdinъ; нічї о пацînъ каре съ пв fie пътатъ 6] de вре о грешалъ.— Fieштe-каре 7] отъ este свпивсъ морцеї. Fieштe-каре anъ 8] adвче 9] евенеmінтеле sале. Fieштe-каре пацівне a авътъ soapta че требвіа s'аїбъ, ші de ші 10] орї каре statъ moape, fieштe-каре statъ поate, ші e datоръ s'asпipe ла петвpipe.—Nічї вnъ kontpa-timпъ 11] [време îmпotрівъ] пв se kъвine съ skimбe 12] amічічіea. Nв e нічї о рацівне каре съ поатъ 13] skвsa minчівна. Filosofiea пв поате fаче нічї вnъ вine пе каре релціівнеа съ пв'лъ fакъ 14] ші маї вine.— Ачела каре ape гріжъ de edвkацівнеа вnвї копілъ, este маї татъ dekîtъ татълъ кїаръ. Adевърata опоape пв e de кîтъ вірtвteaînsъшї. Toate indівideле 15] пв потъ fi de aчееа'шї вîpstъ 16], de ачела'шї sekъ, de ачееа'шї statвръ, de ачееа'шї пвtere 17] ші de ачееа'шї інтеліцінцъ 18]. Крітa se nedenseште 19] прin крітъ кїаръ. Dвmnezeъ ne опреште 20] de a врî пе чеї ръї 21] кїаръ.—Totъ отълъ ape двpepea sa. Desъвîpшita рацівне fъце de орї-че estpemitate 22]. Tоатъ повtatea 23] se пape fpвmoasъ. Noї sîntemъ тоцї свпившї 24] морцеї. Totъ neатълъ omeneskъ пв e de кîтъ о familie îmпръштіатъ 25] пе свпрafаца a totъ пъmînтълъ. Toатъ лавda атъцitoape 26] ръпеште вnъ sвfлетъ simцitоръ.

1) nul. 2) nulle paix. 3) l'impie. 4) lui réserve. 5) précipitation. 6) qui ne soit entachée. 7) chaque. 8) année. 9) amène. 10) quoique. 11) aucun contre-temps. 12) altérer. 13) qui puisse. 14) ne fasse encore. 15) individus. 16) du même âge. 17) de la même forse. 18) intelligence.

www.digibuc.ro

19) est puni. 20) nous defend. 21) méchants mêmes. 22). toute extrêmité. 23) toute nouveauté. 24) sujets. 25) dispersée. 26) imposteur.

Însemn. Quelque se skpie în treĭ kinșrĭ: kîndș este șrmatș de ună verbș, se pune în doș vorbe, quel que, m'atșnchĭ quel, adjektivș, s'akordș în genș mi în numărș kș substantivălș verbălĭ, iar que, konjșgativș, rămîne invariabilș. Ormatș de ună substantivș se skpie într'o vorbș, quelque, mi ka Adjektivș s'akordș în numărș kș substantivălș sășș. Ormatș de ună kalifikativș (fie Adjektivș, fie Partichinișș, fie Adverbș), quelque se skpie asemenea într'o vorbș; însș atșnchĭ este Adverbș, mi prin șrmare rămîne invariabilș; iar de va șrma ună Substantivș dupș Adjektivș, atșnchĭ quelque devine Adjektivș mi s'akordș kș Substantivălș.

31.

Aceasta înfrîșeazș oare-kare diffikultate (anevoințș). Eș voiș skpie la nimte [oare-kare] amichĭ. Profesorș este acela kare predș 1) vr'o mtiințș, vr'o artș într'o skoalș nublikș saș partikularș. Orĭ-kare pangș agĭ okupa 2), fiĭ totș d'a una dulchĭ (blînzĭ), modestĭ mi affabilĭ (apropietorĭ).—Pangălș ce okupaĭ, orĭ kare ar fi 3), nu trebue sș vș fakș mărețĭ 4) [mîndri]. Inemichĭĭ bostrĭĭ, orĭ-karĭĭ arș fi 5), nu sîntș maĭ de temutș 6) de kîtș aĭ meĭ. Orĭ-kare ar fi nutepea boastrș, nu mș teme de voĭ 7). Orĭ-kare ar fi 8) bogățiea boastrș, nu fiĭ zadarnichĭ 9).—Orĭ kîtș de nutepnichĭ sș fie 10); orĭ kîtș de konsiderațĭ sș fimș; orĭ kîtș de kș îndemînare 11) sș se fi fukutș lukrșrile 12), ele nu vorș reușĭ (isbuti).—Orĭ kîtș de

www.digibuc.ro

mарї 13) богъцїї аџї nosseda 14), пѫ їџї орголіошї. —Nѫ ве кѫвine ka маї тѫлџї съ пъlimeaskъ 15) пепtрѫ впѫлѫ вinгѫрѫ. Маї тѫлte пepsoane îmвъцate 16) тї-аѫ zisѫ: mediteazъ тѫлtѫ timпѫ, шї îndoeшte-te înkъ. Маї тѫлцї в'аѫ атъцitѫ врîndѫ 17) а атъцi пе алцїї. De шї атвіцiвnea este 18) впѫ вічѫ, ea este кѫ toate ачestea 19) тѫта маї тѫлторѫ віртѫцї. Noї amѫ inвitatѫ маї тѫлte пepsoane.—Кѫтѫ e stъпînѫлѫ шi слѫга 20). Ві'лѫ înaпoezѫ 21) aша прекѫтѫ 22) ті'л аџї îmпрѫтѫtatѫ. Лѫкрѫлѫ пѫ este аша прекѫтѫ 23) ві se пape. Ea пѫ este аша прекѫтѫ rîndiцї. Ачesta e впѫ postavѫ аша прекѫтѫ їџї требце. Ачеasta e o matepie 24) ast-felѫ прекѫтѫ o кътацї. Елѫ вorвеште de кѫtape otѫ 25), saѫ de кѫtape femee. Аша ера аївпчї stapea требілорѫ. Ast-felѫ fѫ ешіpea 26) (sfîpшitѫлѫ) ачesteї треві.—Daцi'ї o проблетъ oape kape 27). Sпѫпе'тї o paцiвne oape-kape. Nѫ este пѫtepe 28) oape-kepe kape съ ne поatъ 29) skъпa de moapte. Nѫ e paцiвne oape-kape kape съ ne поatъ faче a лiusi din 30) datopiea noastpъ.

1) enseigne. 2) que vous occupiez. 3) quel qu'il soit. 4) vous rendre hautains. 5) quels qu'ils soient. 6) à craindre. 7) je ne vous crains pas. 8) quelle que. 9) vains. 10) quelque puissants qu'ils. 11) adroitement. 12) que les choses se soient. 13) quelques grandes. 14) que vous possediez. 15) pâtissent. 16) instruites. 17) en voulant. 18) quoique elle soit. 19) pourtant. 20) tet– tel valet. 21) rendre. 22) tel que. 23) telle qu'elle. 24) un étoffe. 25) d'un tel—une telle. 26) l'issue. 27) quelconque. 28) il n'y a puissance. 29) qui puisse nous 30) manquer à.

Pronoms personnels. 32.

Eѫ îlѫ aвzѫ stpirîndѫ. Eѫ aшѫ вpea sъ'лѫ aвzѫ kîntîndѫ. Tѫ вorвештї pъѫ, dap skpiї вine. Елѫ îmї вorвеште

www.digibuc.ro

totŭ d'aвna de natpiea sa. Ea nв'шĭ kвnoaшte datopiea sa. Noĭ iввimŭ totŭ d'aвna n'aчeia 1) kape ne iввeskŭ. Snвne'mĭ kв чine te adвnĭ 2), шi'цĭ boiŭ snвne чine eшtĭ. Пe kîtŭ 3) вецĭ fi în stape ввnъ 4), вецĭ aвea вnŭ mape пвmърŭ d'amiчĭ; de вецĭ kъdea 5) în adвepsitate [непорочіре] въ вецĭ afла de totŭ sinгвpĭ. Пatimiле перегвлate 6) kopвmnŭ snipitвлŭ; biplвtea шi înцелепчівnea d'în kontpa 7) лŭ bindekŭ 8) ші'л împвtepniчeskŭ 9). Fpateле bostpв a sositŭ, dвчецi'ĭ aчeastъ kapte ne kape'ĭ amŭ npomis-o. Boĭ aвецĭ treĭ mapĭ kamepe, ле înkълziцĭ ne toate 10)? Плека-ва ea sъnтътîna asta? Еле sîntŭ înkъ слабе. Кlamъ-ле, înтpeaвъ-ле 11), daka пв boрŭ sъ вie kв noĭ ла гръdina пвблікъ. Skpie-ле 12) aчeastъ пввелъ. Мвта eĭ este indisпвsъ, пв o mîxniцĭ 13). Тв eшtĭ înkъ слабŭ de вoалъ, пв te npeвтвла 14) пpea твлŭ, kълkъ-te iaръшĭ 15). Eŭ 'л amŭ pвгatŭ de a'mĭ împpвтвta грammatika лвĭ, sперŭ kъ пв'mĭ o ва pefвsa. Mĭ-a snвsŭ чine-ва 16) kъ aвецĭ fpвmoase desemnвpĭ 17), аръtaцi-mi-ле 18) тъ porŭ [daka въ плаче]. Skвmпвлŭ meŭ fiŭ, daka тв ne iввeштĭ, anpoвeazъ-ne-o 19). Aчestŭ talерŭ пв e kвratŭ 20) este ръŭ штepsŭ 21), штерце'лŭ maĭ вine. Мвmъ-ta te kaвtъ npetвtindinea. Iatъmъ aiчĭ. Iatъ'ĭ aiчĭ. Iatъ-o aiчĭ.

1) ceux. 2) qui tu hantes. 3) tant que. 4) dans la prospérité. 5) si vous tombez. 6) déréglées. 7) au contraire. 8) le guérissent. 9) fortifient. 10) les chauffez-vous. 11) demandez-leur. 12) écrivez leur. 13) la chagrinez pas. 14) te promène pas. 15) recouche-toi. 16) on m'a dit. 17) beaux dessins. 18) montrez-les-moi. 19) prouvez-le-nous. 20) nette. 21) essuyée.

33.

Чine mĭ-a лвatŭ 1) вpiчeaглŭ? eŭ, елŭ, ea. Пe чine 2) iввiцĭ boĭ maĭ мвлŭ? ne mine 3), saŭ ne елŭ 4)? Eŭ 'л amŭ

www.digibuc.ro

datŭ ţie 5), ші nъ eї. Мърtъріea 6] ънеї ъъne konsчiinţe este în ea însъ'шї o ръsплътipe destълŭ de frъmoasъ. Înţeлenţiї ші eroiї лъmeї прівeskă eї însъ'шї таблоълŭ fanteлорŭ лорŭ, ka n'o fарţъ 7] (niesъ teatралъ de pîsŭ) че se sfîршaшte kъ dînшiї. Daka fрateле tъŭ a пъkътъitŭ 8) de шante орї zioa în kontpa ta ші de шante орї zioa ва veni 9) ла tine zikîndŭ: mъ kъeskŭ, iaptъ'лŭ 10). Este o mape diffepinţъ întpe mine ші tine. Sîntŭ ъъпъратŭ ne вої. Aвеţї вр'o skpisoape пentpъ mine? Aţї fostŭ ла елŭ? Eŭ kape sîntŭ amikълŭ съŭ, тpебъe съ штіŭ 11) aчeasta маї вine dekîtŭ tine. Tъ kape eштї 12) înвъţatŭ, apŭ тpебъi 13) съ штії aчeasta маї вine de kîtŭ noї. Noї kape sîntemŭ kpestinї sîntemŭ datopi a ne iъві вniї ne алţії 14). Boї kape sînteţї 15) aша de вогаţї, aţї иъtea вшъра 16) n'aчestї nenopочiţї. Bічіълŭ este вpîчїosŭ 17) de sine 18). Afi пpea nemълцъmitŭ de sine, este o злъвічіъne; a fi пpea mълцъmitŭ de sine, este o nepozie 19). Aвеţї вапї asъnpъвъ? Елŭ ape totŭ d'aъna вnŭ вpічeагŭ asъnpa лъї [ла елŭ]. De вnde вine kъ вnŭ skїonŭ nъ ne întъpîtъ 20), ші kъ вnŭ snipitŭ skїonŭ ne întъpîtъ? kaъsa este kъ 21) вnŭ skїonŭ pekънoaшte kъ noї мерţемŭ dpentŭ, ші kъ вnŭ snipitŭ skїonŭ ziче kъ noї skїonъїтmŭ 22). Boрьeште елŭ de mine, de елŭ saŭ de ea? Aчeastъ гръdinъ nъ маї este a noastръ 23). Kîndŭ sîntŭ denapte de вої, mъ rîndeskŭ totŭ d'aъna ла вої.

1) qui a pris. 2) qui. 3) moi. 4) lui. 5) à toi 6) le témoignage. 7) une farce. 8) a péché. 9) et que—il revient. 10) pardonne-lui. 11) je dois savoir. 12) toi qui es. 13) tu devrais. 14) les uns les autres. 15) vous qui êtes. 16) soulager. 17) odieux. 18) de soi. 19) une sotise. 20) nous irrite. 21) c'est à cause qu'un. 22) que c'est nous qui boitons. 23) n'est plus à nous.

www.digibuc.ro

Pronoms possessifs. 31.

Sнвne'mĭ simtimentвлъ d-ле, eъ îцĭ воiъ sнвne n'алъ meъ 1). Boĭ авецĭ рацiвniле вoastpe, ші eъ amъ n'але меле 2). Serванta a snaptъ 3) пахарвлъ meъ ші n'алъ тъъ. Sopa mea a stвdiatъ кв a d-ле întp'o skoалъ. Fрацiĭ meĭ аъ плекатъ кв аĭ d-в 4). Ynde e калiграfiea mea? eъ нв черъ n'a ta; eъ черъ n'a mea. Еле аъ o mape amiчiчie пentрв mine ші nentрв аĭ meĭ. Ш'ачesta e 5) внвлъ dintp'аĭ тъĭ. Гръdina noastръ este маĭ mape ші маĭ frвmoasъ de kîtъ a вoastръ. Kaселе noastpe sîntъ маĭ марĭ de kîtъ але вoastpe. Niчĭ o datъ пърinte нв fъкв nentрв аĭ въĭ чееаче eъ fakъ nentрв аĭ meĭ. Tатъ-meъ ші алъ съъ sîntъ fрацĭ цетенĭ 6). Eъ 'ĭ amъ tpimisъ komплimenteле меле ш'amъ пріimitъ n'але сале. Лвna sfîpшaште 7) кврвлъ съъ în пatрв съntъmînĭ, soapeле нв faче n'алъ съъ de kîtъ întp'внъ anъ 8). Орлоцiвлъ meъ este маĭ skвmnъ de kîtъ алъ лоръ. Кърцiле noastpe sîntъ маĭ foлositoape de kîtъ але лоръ. Kasa noastръ este маĭ вine sitвatъ (ашezatъ) de kîtъ a лоръ. Граждвріле 9) noastpe sîntъ маĭ вine zidite de kîtъ але лоръ: dap але вoastpe sîntъ маĭ ларцĭ de kîtъ але noastpe. Мъ рогъ, împpвmtъ'mĭ внъ kondeiъ къчĭ алъ meъ нв e вънъ; алъ вostрв este вънъ? Кърцiле меле sîntъ totъ d'авna вine apanцate, dap але вoastpe sîntъ totъ d'авna în чea маĭ mape desopdinъ (nepîndвialъ).

1) le mien. 2) les miennes. 3) cassé. 4) les vôtres. 5) c'est aussi. 6) germains. 7) achève. 8) qu'en une année. 9) écuries.

Pronoms démonstratifs.

Съ нв amestekъmъ ne ce, npoпвme demonstpativъ, кв ce, adжektivъ demonstpativъ. Проnвмеле ce, este totъ

www.digibuc.ro

d'авна însoцită de вербăлă ệtre saŭ вrmată de пропътеле qui, que, quoi, dont. Adжektivălă ce, este totă d'авна вrmată d'вnă sвbstantivă. Пропътеле ce, n'are nicĭ o skimbare în цenă ші în nътърă.

35.

Катера mea este maĭ mare de kîtă a 1) frate-meŭ. Eă preferă вinălă de Ungaria maĭ mălă de kîtă челă de 2) Австria. Пiesa de astăzĭ este maĭ frumoasă de kîtă чea d'алалтъерĭ. Materiea 3) de лînă este maĭ folositoare de kîtă чea de mătase 4). De ла Fenicieнĭ 5) amă învăцată noĭ arta d'a skrie. Pesnektaцĭ лакръmile вneĭ mвmĭ; aчeste sîntă 6) плînsвrĭ (лакръmĭ) sinчere. De ла 7) вна edвkaцiвne deninde feriчirea. Romaniĭ sîntă karĭĭ aŭ învinsă лumea. Чeea-че dopeskă maĭ mălă, este 8) d'a mерце съ ревъză не tatъ-meŭ. Чeea-че mъ свnъръ 9), sîntă 10) nedrептъцiле oameniлорă. Nă тревве 11) съ s'апliче чine-ва de kîtă ла чeea-че noate fi folositoră. Lîna de Spania este maĭ finъ de kîtă чea de Franца ші de Enгlitera. Materiile de лînъ sîntă maĭ dвраviле (траĭniче) de kîtă челе de mătase; gazetele de astăzĭ sîntă maĭ interesante de kîtă челе de erĭ. Чел-че komandă тревве съ fie 12) modelălă тътълорă челорă-л-алцĭ. Iвviцĭ не inemiчiĭ вostriĭ, faчeцĭ вine aчелора че въ вrъskă 13). Opiniвnea (părerea) învăцaцiлорă este maĭ preferabilă de kîtă a ignoranцiлорă 14). Mвnцiĭ nordвlвĭ nă sîntă de kîtă deалврĭ 15) în kompaрацie kă aĭ цăriloră 16) meridionale [de mĭazъ-zi]. Oделălă 17) de Enгlitera este maĭ вnă de kîtă челă 18) de Stipia. Aчela 19) se amъцeште foarte, kare krede kъ feriчirea stъ 20) în вogăцiĭ. Din toate femeile aчeea 21) este чea maĭ feriчită, kare nă iвввte de kîtă не бървată sъă, ші не koniiĭ eĭ. Iatъ aiчĭ doъ kărцĭ; не kare din doъ preferĭ?

www.digibuc.ro

n'aceasta saŭ n'aceea 22)? Ne kape din aceste kondee vreŭi? n'acesta saŭ n'acela? Alegeŭi-vъ dintr'aceste mere: acestea saŭ acelea? Eŭ nu voiŭ n'acestiia 23), eŭ voiŭ n'aceia. Cine v'a snusŭ aceasta? Frate-meŭ nu face aceasta. Răspundeŭi la aceasta. Asta 24] este mătase, aceea este lînъ.

1) celle. 2) à celui. 3) l'étoffe. 4) celle de soie. 5) c'est des Phéniciens que. 6) ce sont de. 7) c'est de la — que. 8) ce que je désire le plus, c'est. 9) ce qui m'indigne. 10) ce sont. 11) on ne doit s'appl. 12) doit être. 13) à ceux qui vous haïssent. 14) est préférable à celle des ignorants. 15) des collines. 16) de celles des pays. 17) l'acier. 18) de celui de. 19) celui là. 20) consiste. 21) celle-là. 22) celui-ci ou celui-là 23) ceux-ci. 24) ceci.

Pronoms interrogatifs. 36.

Cine e kape 1] v'a snus-o? La cine aŭi dat-o? 2) De la cine aŭi priimit-o? Ne cine 3] kъutaŭi? Ce snuneŭi 4]? Despre ce se vorbeshte 5]? Ce e maĭ frumosŭ 6] de kătŭ snektakolulŭ cherulĭ preserătŭ 7] de stele! ce e maĭ brĭcĭosŭ 8] de kătŭ minĭcĭuna? Cine a zisŭ soarelui: "eshĭ din nimikŭ 9] shi presideazъ zioa 10)? shi cine a zisŭ lunei; araṭъ-te shi fiĭ fъkliea 11] nopŭeĭ?„ De la cine aŭ învъŭatŭ pъzъrile a konstruisa kăĭburile 12] lorŭ? De la cine aŭ învъŭatŭ vermiĭ de mătase 13] a toarce aceshtŭ firŭ 14] ka sъ fakъ cele maĭ bogate materii? Ce servъ 15] omului d'a avea shtiinŭa [învъŭătura] daka n'are înŭelepcĭunea? Ce este aceasta? în ce vъ 16] netrecuĭ timpului? Kape 17] erosŭ, kape învingătorŭ este skutitŭ 18] de slъbĭcĭune? Kape e bogatulŭ? Acela kape nu doreshte nimikŭ. Kape e sъrakulŭ? Avarulŭ (isbitorulŭ de arginтŭ). Ce tablosŭ! 19) Ce armonie! Ce 20) bunuri sîntŭ maĭ dulcĭ

www.digibuc.ro

de kîtŭ пачеа! Че 21) богъцїї! Че колоре (феце)! Пе каре 22) din amîndoï каїї îлŭ алецецї? Іатъ вінŭ рошѫ ші вінŭ албŭ, din каре 23) поftiцї? Кърьї 24) din fraцїї bostрії destinaцї (хоїърîцї) ачестŭ frѫmosŭ darŭ? 25) Пе каре 26) dintр'ачеste treї sѫroрї o гъsiцї (ві se пare) чеа маї атабîлъ? De ла каре dintр'ачеste доъ dame aцї кѫmпъpatŭ ачеste кътъші? каре 27) din кърцiле astea treвѫe sъ fie legate кѫ неле 28)? Din карîї 29) din trandafiрîї bostрії aцї кѫlesŭ 30) ачестŭ frѫmosŭ бѫketŭ de trandafiрї? Іатъ fraцї ші smeoръ; кърора 31) daцї prefeрinца?

1) qui est-ce qui. 2) à qui est-ce que. 3) qui est-ce que. 4) qu'est-ce que. 5) de quoi est-ce qu'il s'agit. 6) quoi de plus beau. 7) parsemé. 8) odieux. 9) du néant. 10) au jour. 11) le flambeau. 12) nids. 13) les vers à soie 14) à filer ce fil. 15) que sert. 16) à quoi est-ce que. 17) quel. 18) exempt. 19) quel. 20) quels biens. 21) quelle. 22) le quel. 23) duquel. 24) auquel. 25) joli cadeau. 26) laquelle. 27) lesquels. 28) reliés en veau. 29) desquels. 30) cueilli. 31) auxquelles.

Pronoms relatifs 37.

Отѫлŭ каре iѫвеште тѫnka, креștinѫлŭ каре iѫвеште вірtѫtea, femeea каре se teme 1) de Dѫmnezeŭ, тѫma каре iѫвеште копiї sъї, каре se окѫпъ de familiea sa, sîntŭ вредniчї de stimъ 2). Еŭ кѫnoskŭ пе D-лŭ каре в'а salѫtatŭ. Патiмiле sîntŭ вîntѫріле каре fakŭ съ meaргъ 3) korабiea noastръ, ші рацiѫnea este kîrтачiѫлŭ 4) каре о kondѫче (о поартъ). Iнвidiea 5) noastръ (vedepea în чева кѫ рѫѫtate) dъїnѫеште 6) totŭ d'a ѫna маї тѫltŭ dekîtŭ ferічiреа nepsoaneї че пої iнвidiътŭ. Бѫna opiniѫne, че aveтŭ de пої înшine, пѫ вine de kîtŭ din sлъвічiѫnea sniрitѫлŭї nostрѫ. Ачesta e ѫnŭ отŭ пе каре'лŭ stimŭ, пе

www.digibuc.ro

kare'лъ pesnekiъ, ші ne kare'лъ iввeskъ kъ desъvîrşîre 7). Чeea-че 8) e вsnъ nentrъ D-в, nъ ва fi вsnъ nentrъ mine. Елъ este nenorочitъ în totъ че întrenrinde. Faчeцї чeea-че въ ва плъчea. Ea n'are kъ че trъї 9). Eї nъ' штіъ desnre че 10) ворвітъ noї. Eъ nъ штіъ вine desnre че pîdeцї вoї. Штіцї вoї desnre че se плînце елъ 11)? Eъ nъ штіъ ла че въ rîndiцї вoї. Nentrъ че nъ въ rîndiцї ла чeea-че zîчeцї. Iatъ de чeea-че тъ temъ 12) maї тълъ.' N'aвeцї kъ че'лъ kътпъра? 13) kъ че'лъ плъї? Штіцї че в'a întîmnлatъ 14)? Aшъ вреа съ штіъ ла че въ okъnaцї? Аре елъ kъ че trъї? Ea n'are kъ че trъї. Въ тъцътeskъ.—Nъ e nentrъ че 15). (n'aвeцї nentrъ че) Boї штіцї desnre че тъ плînгъ 16). Eъ sîntъ omъ kare amъ nentrъ nrinчinъ kъ лъkръріе a-чestеї лътї sîntъ foarte 17) атъцitoare. Boї kare sînteцї aша de богaцї, вшврацї 18) ne nenorочiцї. Adeвърata mo-destîe este вnъ арввре stъfosъ 19) kare askъnde sвbt frъn-ze frъkteле че елъ nродъче. Biptъtea nъ se рошеште de kîtъ de чeea-че este ръъ 20). Noї n'aвemъ че mînka 21], че вea ші kъ че ne întвръka 22). Se kъвine a штi în че stъ 23) renaosлъ вieцеї maї 'nainte d'a'л kъъta 24).

1) qui craint Dieu. 2) estimables. 3) qui font aller. 4) le pilote. 5) envie. 6) dure. 7) infiniment. 8) ce qui est bon. 9) de quoi vivre. 10) de quoi. 11) de quoi il se plaint. 12) ce que je crains le plus. 13) de quoi. 14) ce qui est arrivé. 15) il n'y a pas de quoi. 16) je me plains. 17) bien. 18) soulagez. 19) touffu. 20) de ce qui est mal. 21) de quoi. 22) nous vêtir. 23) en quoi consiste. 24) que de le chercher.

38.

Aчesta e 1) жвneле de kape se ворвеште 2)? Ънde лo-kъeште nepsoana de kape amъ ворвітъ? Ънde e kasa a къ-реї sitъaцie ці se nape aша de плъkътъ 3)? Iatъ чеї o sъ-

www.digibuc.ro

ъ de галбенї 4) de каре авецї аша маре требуінцъ! Oмълъ а къръї kondуіtъ este регулатъ, ші але къръї fante 5) sîntъ oneste, este маї fericitъ de kîtъ ачела каре s'abandonъ (se dъ кu totълъ) аплекъріlоръ 6) sale nekумпътате 7). Віаца este унъ somnъ din каре nu se deшteaptъ чine-ва 8) dekîtъ ла moarte. Iatъ grammatika a кърeї легътъръ 9) s'amъ pekonandatъ. Amічії, a къроръ sочietate îmї плаче 10), aъ плekatъ. Dintr' 11) aчeste кърцї, ведецї каре 12) въ плаче маї мълтъ. Алецецї dintr'aчeste materії, луацї ne каре вецї воі. Kумъ se kїamъ арбърълъ съб каре amъ шezутъ 13)? Bedeцї бastonълъ ku каре m'a лovitъ 14). Aчeasta e гръdina ла intrarea кърiea елъ a fostъ atakatъ. Aчesta e fiълъ doamneї, prin міжлочіrea кърiea 15) amъ priimitъ унъ бунъ лokъ. Kasa, ла уша кърiea ведецї santinela, este вата 16). Sъ ne faчemъ 17) kapabіlї d'a împlini datopiile statълuї кърuіa Dумnezeъ ne destinъ. Bedeцї kîїneле кърuіa 'ї amъ tъiatъ 18) урekіle? Uрîteле kompanії (adунърї) tîrъskъ ne жунї 19) în вічіурї din kape 20) nічї o edukaціune n'ar пutea 21) sъ'ї tragъ. Kunoaштецї ne dameле între kape шezуseмъ 22)? Чine sîntъ oameniї 23) кърора aцї împrumутatъ kaїї bostrії? Aвецї razeteле în kape 24) aцї чititъ aчeste artikole? Шtiцї kумъ se kїamъ statълъ în kape aчestъ omъ маре s'a petrasъ 25)? Iatъ misepiea în kape лenea ne-a pedуsъ!

1) est ce là. 2) dont il s'agit. 3) agréable. 4) les cent ducats. 5) dont les actions. 6) à ses inclinations. 7) immodérés. 8) on ne se reveille. 9) dont la reliure. 10) dont j'aime. 11) parmi ces. 12) le quel. 13) nous sommes assis. 14) m'a frappé. 15) l'intercession de laquelle 16) la douane. 17) Rendons-nous. 18) j'ai fait couper. 19) entraînent les jeunes gens. 20) desquels nulle. 21) ne saurait. 22) j'étais assis. 23) gens. 24) où (în лokъ de: dans les quelles). 25) s'est retiré.

www.digibuc.ro

Pronoms indéfinis. 39.

Însemn. Adjektivele nedifinite aucun, nul, plusieurs, tel kîndŭ nu vorŭ fi însoțite de pr'unŭ substantivŭ, se notŭ konsidera ka pronume nedefinite. Esem: aucun n'a répondu; plusieurs sont trompés en voulant tromper les autres, etc.

Neutine (ține-va) 1) poate fi mai finŭ de kîtŭ altulŭ, dar nu mai finŭ de kîtŭ toți ceĭ-l-alți. Se zice 2) mulțe lukrurĭ kare nu sîntŭ adevărate. Neutine țiteute ți reținute n'avestŭ autorŭ ku aceeaș plăcere. Neutine se întristează 3), se bukură 4), sneră, se desneră 5) ți adesea nu știe pentru ce. Kîndŭ ține-va este măritată, nu e totŭ d'una 6) stăpînă fantelorŭ sale. Se zice kă Prințulŭ va veni la Kraiova după kîte-va zile. Neutine poate face bine oamenilorŭ în toate posițiile. — Orĭ-kare 7) este kapabilŭ d'a minți, este nevrednikŭ d'a fi sokotitŭ 8) în numărulŭ oamenilorŭ. Lingușitorĭ trăesku în sokoteala 9) orĭ-kărui voește a'ĭ askulta. Neporocire orĭ-kărui predikă 10) unŭ moralŭ ne kare nu'lŭ voește praktika. Îndoițivă 11) (nu vă'nkredețĭ) de orĭ-kare vorbește ră de amițiĭ sĭ. Cherulŭ kontrunikă grațiile sale orĭ-kărui i le tere. — Eŭ vorbesku de oare-ține 12) ne kare'lŭ kunoaștețĭ. Întunatulŭ Titŭ privea ka perdute zilele ne kare le petrekuse, fără a face plăcere la ține-va. Este ține-va 13) mai fericitŭ de kîtŭ acela kare se krede fericitŭ? Văzuțĭ vre-una din skolărițele mele? Unĭ din amițiĭ meĭ, unele din amițele mele aŭ auzitŭ komplesența d'a'mĭ întrunta kîte-va kurțĭ. — Fie-kare 14) are defektele 15) sale. Eŭ kunoskŭ ne fie-kare din acești domnĭ. Kunoaștețĭ voĭ ne fie-kare din aceste dame? Bindețĭ'mĭ aceste kondee; ce să vă daŭ de fie-kare 16)? Dațĭ drumate 17) la fie-

www.digibuc.ro

kape. Faцeцĭ unŭ uŭkelŭ ла ſie-kape din sŭpopiле uoaslpe. Пъpinцiĭ nostpiĭ ne-aŭ лъsatŭ ла ſie-kape o mape sŭmъ. Sъ skpimŭ ſie-kape o temъ.

1) on. 2) on dit. 3) on s'attriste. 4) on se réjouit. 5) on désespère. 6) on n'est pas. 7) quiconque 8) compté. 9) aux dépens de. 10) prêche. 11) défiez-vous. 12) quelqu'un. 13) y a-t-il quelqu'un. 14) chacun. 15) défauts. 16) que vous donnerai-je. 17) rendez justice.

40.

Eŭ nu nismueskŭ 1) de лokŭ ſepiчipea алtuia 2). Eŭ nu ſakŭ de лokŭ алtuia чeea-че n'ашŭ uoi ka алtuлŭ sъ'mĭ ſakъ 3). Neшtine npînzeшte adesea maĭ uine ла sine de kîtŭ ла алtuлŭ 4). Pъuлŭ че se ziче de алtuлŭ nu upoduче de kîtŭ pъŭ. Nu ſaчeцĭ алtuia чeea-че n'aцĭ upea sъ ui se ſakъ 5). Siliцi-uъ 6) d'a ſaче totŭ чeea-че nu uatъmъ ne алtuлŭ 7]. Nu dopiцĭ uineле алtuia. Faчeцĭ uŭkuposŭ 8], nentpu алtuлŭ чeea-че aцĭ upea sъ ſakъ чine-ua nentpu uoĭ. Eлŭ ſaче totŭ, nentpu алtuлŭ. — Eĭ s'ажutъ unuлŭ n'алtuлŭ 9). Noĭ sîntemŭ datopĭ a ne iuui unĭĭ n'алцiĭ. Aчeste doъ sŭpopĭ se upъskŭ 10) una ne алta. Noĭ sîntemŭ datopĭ unuлŭ алtuia o îmnpumtatъ snpiжinipe 11). Boлtepŭ ши Pusso nu nu-teaŭ sъ se suffepe unuлŭ n'алtuлŭ. Îmupъцiшeaцi-uъ unĭĭ n'алцiĭ. Nentpu че u'akusaцĭ (nîpîцĭ) unuлŭ n'алtuлŭ? Пъiaженiĭ 12) sîntŭ аша de mînkъчïошĭ 13), înkîtŭ se mъnînkъ unĭĭ n'алцiĭ.—Eĭ se лaudъ ш'unuлŭ ш'алtuлŭ 14). Ш'una ш'алta sîntŭ aimabiле. Ш'unuлŭ ш'алtuлŭ sîntŭ stimabilĭ. Eлŭ se плînце 15) ши de unuлŭ ши de алtuлŭ. Daцĭ dintp'aчeste флорĭ ши ла una ши ла алta. Eĭ sîntŭ toцĭ npimeждiошĭ, ш'unĭĭ ш'алцiĭ. Eĭ se плîngŭ ши de uneле ши de алteле 16). Boĭ iuuiцĭ ши пе uneле ши пе алteле.—Niminĭ 17) nu ę maĭ ſepiчitŭ de kîtŭ aчeastъ damъ. Niminĭ nu e

www.digibuc.ro

mai multumitŭ de kîtŭ mulțime-mea. Toațĭ omea se plîngе de memoriea sa, ši niminĭ nu se plîngе de spiritulŭ sŭŭ, Cine este amikŭ adevorŭ, nu este nimănuĭ 18). Niminĭ înaintea morțeĭ sale nu trebue 19) să se zikă fericitŭ. Eŭ nu vorbeskŭ nicĭ o datŭ rŭŭ de niminĭ. Niminĭ nu poate mai bine s'o știe 20) de kîtŭ ea. Eŭ nu vrŭŭ ne niminĭ. Nu e niminĭ în kameră. Niminĭ nu e mai fericitŭ de kîtŭ acela kare nu knoaște de lokŭ dorințe 21). O inimă bună nu voește rŭulŭ nimănuĭ.

1) n'envie point. 2) d'autrui. 3) qu'un autre me fît. 4) chez autrui. 5) qu'on vous fît. 6) tâchez-vous. 7) ce qui ne nuit pas à autrui. 8) volontiers. 9) l'un l'utre. 10) se haïssent. 11) un mutuel soutien. 12) araignée. 13) vorace 14) l'un et l'autre. 15) se plaint. 16) des unes et d'autres. 17) personne. 18) ne l'est de personne. 19) ne doit. 20) le savoir 21) de désirs.

Des verbes auxiliaires. 41.

Avoir et Etre.

Kîndŭ amŭ kărțiĭ ši amicĭ, eŭ sîntŭ totŭ d'auna multumitŭ. Daka aĭ kărțiĭ ši amicĭ, eștiĭ fericitŭ. Frate-tŭŭ are bani ši o kasă frumoasă, ši este multumitŭ ši veselŭ. Kîndŭ avemŭ xîrtie albă ši cerneală bună, sîntemŭ mulțumițĭ. Voĭ avețĭ o bună memorie, sînteți fericițĭ. Eĭ n'aŭ memorie, sîntŭ nenorocițĭ. Eŭ aveamŭ multe zăkării 1), kîndŭ eramŭ mikŭ. Tu aveaĭ frumoase haine az-dimineață, eraĭ foarte veselŭ. Amikulŭ tŭŭ avea frumoase lăkrărĭ, era bogatŭ. Noĭ aveamŭ frumoase grădinĭ la Bukurești, ši eramŭ mai bogațĭ de kîtŭ akumŭ. Voĭ aveațĭ o bună mamă, amicele mele, eraț fericite. Surorile voastre aveaŭ o îndelenată răvărnată, ele eraŭ multumite.

www.digibuc.ro

Бърбатълъ авъ пепіръ партеа sa 2), înţelepţiśnea ші abilitatea 3); (stapea d'a avea vină drepţĭ). Femeile avŭръ frъmъseţea. Nelegiśitълъ 4) în totŭ timpълъ fъ vină monstrъ vrîvîosŭ. Verъsъріле fъръ pretъtindenea чеї d'întîiŭ konii aї ţeniълъї. Eŭ avъiŭ eрї o mare плъчере, fъseiŭ la vr'iŭ-meŭ. Amŭ avъtŭ mълтъ плъчере ла ачеastъ prezъmбlare, kъчї amŭ fostŭ maї пъţinŭ ostenitŭ de kîtŭ frate-meŭ. Noї amŭ avъtŭ totŭ чеea-че voї aţї avъtŭ, ш'amŭ fostŭ pretъtindenea vinde voї aţї fostŭ. Eŭ avъseseamŭ az-dimineaţъ чinчї koale de xîptie. Tъ fъseseшї înp'o mare pîmeždie. Noї avъseseръtmŭ faворабіле пъвеле. Voї fъseseръţї ла noште ka съ череţї kaї. Eŭ voiŭ avea astъ seaръ o mare плъчере; voiŭ fi foarte veseлŭ 5) d'a revedea пе amikълŭ meŭ. Frate-meŭ ва avea ші maї mълтъ вакъріе, елŭ ва fi maї fericitŭ ші maї mълцътitŭ. Voї veţї avea вънї amiчї, kîndŭ veţї fi viptъoшї ші înţelepţĭ. Voї veţї fi avъtŭ винŭ pînzŭ плъкътŭ astъzї, veţї fi fostŭ în familie. Tъ aї avea mълţї amiчї ші aї fi fericitŭ. Елŭ arŭ avea permisiśnea d'a se plîmba ш'arŭ fi totŭ d'avna îvбitŭ, însъ este лепешŭ. Aївї totŭ d'avna doъ лъкрърї deskise amikълъї тъŭ, inima ші пъnra ta. S'avemŭ konfienţъ în misericordiea Domnълъї. Fiї drepţĭ ші veї fi fericitŭ. Sъ fimŭ maї atantivї daka vremŭ sъ'nvъţътmŭ limba franчезъ. Tъ noftetшї 6) ka sъ amŭ frъmoase къръї ші sъ fiŭ maї siliторŭ 7). Noї noftimŭ ka s'avemţї maї пъţinъ vanitate ші sъ fiţї maї modestї.

1) joujous. 2) son partage. 3) abilité. 4) l'impie. 5) bien réjoui. 6) souhaites. 7) appliqué.

Verbes auxiliaires interrogatifs avec négation. 42.

N'amŭ eŭ 1) permisiśnea d'a mъ prezъmбla? N'aї tъ винŭ kondeiŭ вънŭ? N'avemţї voї черпеалъ ші xîptie? N'aŭ

www.digibuc.ro

eĭ вanĭ? Amъ eъ 2) maĭ mълte kъrdĭ Je kîtъ voĭ? Aъ eĭ maĭ mълтъ fideлitate de kîtъ noĭ? Sîntъ eъ 3) în stape d'a faче aчeastъ temъ? Eшtĭ тъ fideлъ промitereĭ тале 4)? Sîntemъ noĭ totъ d'aвna mълцвmiдĭ de чeea-че aвemъ? Nъ sînteдĭ voĭ ferićiдĭ k'aveдĭ вnъ tatъ aша de ввnъ? Nъ maĭ este елъ amikвлъ vostrв? Smîntîna nъ e ввnъ? Eъ n'aввiъ timnълъ d'a skpie ла tatъ-meъ. Пentrв чe n'aвчшĭ timuъ? Noĭ n'aввръtmъ niчĭ o datъ ferićirea d'a'л vedea? Пentrв чe n'aввръ eĭ плъчerca d'a въ însoдi? Nъ fвръдĭ voĭ în kamepa mea? Nъ epatmъ eъ în kamepa вnkiвлвĭ? Nъ epa елъ astъzĭ kъ fpate-meъ? Nъ epaдĭ voĭ ла вisepikъ kîndъ amъ venitъ ла voĭ? Nъ fвiъ eъ ла skoaлъ az-dimineaцъ? Nъ fвръtmъ noĭ în familie? Sвporiле voastpe fost-aъ ла гръdinъ? але меле n'aъ fostъ. Fost-aĭ ла Парisъ? noĭ n'amъ fostъ niчĭ o datъ. De n'ap fi fostъ елъ 5) aша de полitъ kъtpe toatъ лвmea, n'ap fi aввtъ atîдea amiчĭ. Noĭ n'aввse-semъ niчĭ o плъчere d'a'л întîлni. Nъ fвseseръдĭ voĭ ла teatpв kîndъ в'amъ întîлnitъ? Nъ fвseseръ mi еле kъ voĭ? Aвea-voiъ onoapea d'a въ aвea ла prînzъ? Fi-veĭ mълцвmitъ de sosipea sa? Nъ vomъ aвea onoapea d'a ne însoдi? Nъ vorъ fi mi eĭ din sочietatea noastръ? Noĭ n'amъ fi fostъ aша de nenopочiдĭ dak'amъ fi вrmatъ 6) sfatвrilorъ voastpe. Noĭ n'amъ fi fostъ în stape d'a întpepinde aчeastъ treaвъ, daka n'amъ fi fostъ 7) în Краĭова. Noĭ n'amъ fi krezвtъ niчĭ o datъ ka dameле astea съ fi fostъ 8) aша de nesimдitoa-pe. Nъ fiдĭ totъ d'aвna aspri 9) kъtpe maĭ miчiĭ vostriĭ 10).

1) n'ai-je pas. 2) ai-je. 3) suis-je. 4) à ta promesse. 5) s'il n'avait pas été. 6) si nous avions suivi vos. 7) si nous n'avions pas été. 8) eussent été. 9) sévère. 10) inférieurs.

Première Conjugaison. 43.

Iввeште пe Dвmnezeъ din toatъ inima ta; iввeште пe oameni ka пe tine însвдĭ. Iввeskъ пe tatъ-meъ mi пe mъ-

www.digibuc.ro

mъ-mea. Ѣвешїї ѣ не пърінцїї тъї? Noї їввімѣ не оатепїї onestї. Лепешїї пѣ ївѣeskѣ stѣdiьлѣ [înвъцътѣра]. Ѳnde dѣчецї 1] п'ачestѣ konілѣ? Îлѣ dѣkѣ ла skoaлъ. Ѳnde dѣчецї 2] ачestѣ ѣагацїѣ [калаѣалîkѣ]? Îл dѣkѣ ла ѣnkiѣ-meѣ. Aчestї stѣdenцї dѣkѣ [tръeskѣ] o fрѣmoaзъ віацъ. Noї dѣчетѣ пе ѣѣроріле noastpe ла snektaколѣ. Ѳnde врецї съ въ dѣkѣ? Dѣчеці-мъ ла гръdina noastръ. Въ воіѣ dѣче ѣѣkѣросѣ. B'ашѣ dѣче, dak'ашѣ авеа timпѣ 3]. Kîndѣ вецї вeni, addѣчецї 4] пе fрateле d-в. Ѳnde ацї арѣnkatѣ kap-tea mea? Nѣ штіѣ ѣnde amѣ арѣnkat-o. Eѣ арѣnkѣ totѣ че пѣ е ѣѣnѣ de nimikѣ 5]. Noї п'арѣnkъmѣ nimikѣ. Ea îшї арѣnkъ кълітъріле пе fepeastръ. Врецї ka s'a-рѣnkѣ ачestѣ ѣastonѣ în pîѣ 6]? Nѣ'л арѣnkацї 7], въ рогѣ. De'лѣ вецї арѣnka, въ ва арѣnka ші пе вої 8]. Пентрѣ че арѣnkацї кѣ петрії 9] în гръdina noastръ? Eѣ îmї каѣтѣ брічеагьлѣ, ші пѣ'лѣ почіѣ афла. Къѣтацї лек-ціѣnea de mîine. Гъsit-ацї лекціѣnea de astъzї? Noї o къѣтъmѣ, dap п'о гъsimѣ. Mînkацї чіреше? Noї mînkъmѣ smeѣръ. Mînkat-ацї перsіче 10]? Da, amѣ mînkatѣ 11] прea мѣлте. Sиѣнецї'ї съ пѣ mai мъпîнче. Чіне мъ кїа-мъ? Boї kemацї пе fрateле вostрѣ, ші eѣ kemѣ пе sopѣ-mea. Kema-воіѣ пе amikѣлѣ D-в? Kema-вецї ші вої пе пърінцїї вostрії?

1] mener. 2] porter. 3] si j'avais le temps. 4] amener. 5] ce qui ne vaut rien. 6] la rivière. 7] ne l'y jetez pas. 8] si vous l'y jetez, on vous y jettera aussi. 9] des pierres. 10] des pêches. 11] nous en avons.

Secondième conjugaison. 44.

Ацї înkѣnoштiinцatѣ 1] пе пърінцїї вostрії k'ацї sositѣ дела Парisѣ? Eѣ 'ї amѣ înkѣnoштiinцatѣ îndatъ че 2] amѣ штpatѣ în natpica mea. Înkѣnoштiinца-воіѣ ші пе amічії

www.digibuc.ro

mei? Sъ înkъnoштiinцъmъ ne toцi kapiї ne iъbeskъ. Dъчeвъ'цi de înkъnoштiinцaцi ne înbъцъtopълъ kъ в'aцi sfiршiтъ datopiile. Noї n'amъ înkъnoштiinцatъ ne nimiнї desupe sosipea noastpъ. Înkъnoштiinцaseръцi boї ne doktopъ kъ sîntъ болнавъ? Еле apъ înkъnoштiinцa ші ne amîчеле лоръ. Nъtpiцi-въ 3] kiїneле. Eъ nъ boiъ sъ'лъ nъtpeskъ. Noї amъ nъtpitъ ne toцi nenopочiцiї. Sъ nъtpimъ ne sърачї, aчeasta e o datopie sakpъ. Eї nъ nъtpipъ ne niminї în biaцa лоръ. Boї nъ nъtpiръцi niчї unъ nenopочitъ. Eъ boiъ nъtpi d'akъmъ înainte 4]. Înbъцъtopълъ m'a nedensitъ 5] astъzї nentpъ лenea mea. Елъ nedenseшte ne toцi лenemiї. Sъ nedensimъ ne kълнавілї. Noї n'amъ nedensitъ ne niminї. Înbъцъtopълъ mї-a sпъsъ kъ ba nedensi ne toцi aчeia kapiї nъ'шї aъ fъkътъ datopiile. Noї nъ bpemъ sъ nedensimъ ne domestiчiї nostpii. Nedensiseръцi boї ne spълътopeasa 6] boastpъ? O nedensise ea? O nedensiseръ еле? Eъ fpiгъ 7] doї nopътbeї 8]. Noї nъ fpiцetъ nopътbeї. Че fpiцeaцi aseaръ? Eъ fpiцeamъ o notîpnike. Fpiце-boiъ o пpenелiцъ 9]? Fpiце-boiъ o гъinъ? Mълъ aї kpeskътъ 10] de kîndъ nъ te-amъ въzътъ. Fpate-meъ nъ maї kpeшte. Nъ шtiъ, daka boiъ maї kpeшte. Tъ kpeшtї гъpъ гpiжъ 11]; boї kpeштeцi din zi în zi. Dak'aшъ fi kpeskътъ 12] înkъ d'unъ deцetъ, aшъ fi aша de mape ka d-в. Жънеле doktopъ a bindekatъ 13] ne unkiз-meъ de pana 14] че a npiimitъ în чea d'întîiъ бътълe. Boї bindekaръцi maї ne toцi болнавїї d'in snitalъ. Полiцiea a dърîmatъ 15] бекea noastpъ kasъ. Чine a opdonatъ sъ dърîme tъpнълъ 16] бisepiчii]? Dърîmaцi zidълъ 17] челъ mape. Snънeцi'i sъ dърîme граждълъ 18].

1] avertir. 2] dès que. 3] nourrir. 4] dorénavant 5] punir. 6] blanchisseuse. 7] rôtir. 8] pigeon. 9] une caille. 10] tu as bien grandi. 11] souci. 12] si je grandissais. 13] guérir. 14] la plaie. 15] démolir. 16] la tour. 17] la muraille. 18] l'écurie.

www.digibuc.ro

Troisième conjugaison. 45.

Еŭ zъpeskŭ 1] вnŭ omŭ de denapte. Ea nъ zъpeшte ne nimiнĭ. Îmĭ snъneцĭ kъ nъ zъpeaцĭ nimikŭ. Eĭ zъpeaŭ npea-вine. Îлŭ zъpimŭ ши noĭ ka d-ta. Eŭ zъpiiŭ epĭ вnŭ kometŭ. Boĭ nъ 'л aцĭ zъpilŭ, dap fpate-meŭ ши sopъ-mea îлŭ zъpi-pъ. Boĭ îлŭ zъpiръцĭ? Noĭ 'л amŭ zъpilŭ înaintea вoastpъ. Noĭ zъpisemŭ клonodniца 2] вisepiчeĭ; eĭ n'o zъpisepъ. Da-ka кaлвлŭ aчesta ap fi aввтŭ 3] вp'вnŭ defektŭ, eŭ 'л ашŭ fi zъpilŭ. Kîцĭ леĭ 4] npiimiцĭ ne лвnъ? Eŭ npiimeskŭ доъ-sвte ши fpate-meŭ npiimeшte tpeĭ sвte. Boĭ npiimiцĭ маĭ mвлŭ de kîtŭ npiimimŭ noĭ. Eŭ amŭ aввтŭ fepiчipea d'a npiimi astъzĭ o skpisoape de лa taъ-meŭ. Npiimit-aцĭ ши че-ва banĭ? Amŭ npiimilŭ sъnтъmîna tpekвtъ. Noĭ n'amŭ npiimilŭ niчĭ skpisopĭ niчĭ banĭ, sîntŭ akвmŭ шase лвnĭ tpe-квte. Npiimiцĭ totŭ d'aвna noвtъцĭ de лa amiчiĭ вostpiĭ? Npiimi-вeцĭ aчestŭ вaгaцiŭ în пivniца вoastpъ пentpв kite-ва ziле? Noĭ 'л amŭ npiimi вкkвposŭ, însъ пivniца nъ este a noastpъ. Npiimiръцĭ kъpциle de лa Napisŭ? n'amŭ npii-milŭ de kîtŭ kîte-ва din еле. Npiimindв-ле ne toate, te вoiŭ kema sъ ле вezĭ. Kîцĭ banĭ sînteцĭ datopĭ 5] чismap-влвĭ? Eŭ îĭ sîntŭ datopŭ tpeĭ галбenĭ ши fpate-meŭ îĭ este datopŭ чinчĭ. Noĭ nъ'ĭ sîntemŭ datopĭ nimikŭ. Bepiĭ tъĭ îĭ sîntŭ datopĭ маĭ mвлŭ de zeче. Boĭ epaцĭ че-ва da-topĭ лa snълtopeasъ? Eŭ nъ'ĭ epatmŭ datopŭ nimikŭ, dap sopв-mea îĭ epa datoape чinчĭ-snpe-zeче леĭ. Bepeле meле îĭ sîntŭ datoape маĭ пвцinŭ. Eŭ fвiŭ datopŭ o sвtъ în-semnatь лa лibpъpie. Boĭ fвpъцĭ datopĭ маĭ пвцinŭ de kîtŭ mine лa tinografie 6]. Пъpinцiĭ meĭ aŭ fostŭ datopĭ лa вnkiв-meŭ чinчĭ miĭ 7] de леĭ. Daka taъ-meŭ n'ap fi fostŭ datopŭ 8] atîцea banĭ, eŭ ашŭ fi маĭ пвцinŭ neлini-шtilŭ 9].

1] apercevoir. 2] le clocher. 3] avait eu. 4) piastre.

www.digibuc.ro

5) devoir. 6) imprimerie. 7) cinq mille. 8) ne devait pas. 9) inquiet.

Quatrième conjugaison. 46.

Пе чine aштeнтaцĭ 1) вoĭ aĭчĭ? Aштeнтъмъ пe aмiкълъ nostръ кape a sositъ de ла Пapisъ. Eъ aштeнтъ пe върътеъ съ iaзъ d'în skoaлъ. Елъ aштeaнтъ пe înвъцътopълъ съъ de лiмбъ, шi съpopiле мeле aштeaнтъ пe înвъцътopълъ лopъ de daнцъ. Aцĭ aштeнтaтъ мълтъ sosipea sa? Aштeнтaт-a шi елъ къ вoĭ? Aштeнta ea sosipea мъте-si? Aштeнтaъ еле aчeste бine-faчepĭ? Noĭ n'amъ aштeнтaтъ нiчĭ o daтъ ka съ пe кeme ла лектъръ (чitipe). În дешептъ 2) îĭ aштeнтaмъ epĭ тoaтъ zioa. Aштeнта-вoiъ înкъ? Въ вomъ aштeнта nînъ ла тiezълъ noнцeĭ. Ръспънs-aĭ ла skpisoapea ънkiъ-тъъ? Eъ îĭ ръспънzъ din съитъmînъ în сънтъmînъ. Îĭ ръспъндецĭ тoтъ d'aъna къ плъчере? Înвъцътopълъ вpaшte 3) пe koniiĭ kapiĭ ръспънdъ. Noĭ ле ръспънdeaмъ ла бie-kape skpisoape. Boĭ пъ ле ръспънdeaцĭ kîndъ въ skpiea. Ле boiъ ръспънde d'akъмъ înainte. Ле-ашъ ръспънde шi eъ astъzĭ, dap n'amъ timпъ. Eъ ръспънseiъ fъръ a fi întpeбatъ. Boĭ пъ ръспънseръцĭ nimikъ, dap еле ръспънseръ. Aъzit-aцĭ 4) че-ва пъoъ? Eъ aъziiъ къ мiîne n'aвeмъ лекцiне. Noĭ пъ вpeмъ s'aъzimъ o пъвелъ, aша de tpistъ. Елъ n'a aъzitъ чeea-че 'i a opdonatъ înвъцътopълъ. Aъziръцĭ kîntapea kokoшълĭ 5)? Eъ kite o daтъ n'aъzъ. Aъziръ eĭ boinца înвъцътopълъi? Amъ aъzitъ k'aвецĭ o kasъ de вînzape 6), aцĭ вîndъt-o? Bindeцĭ шi moбiлеле? Eъ вînzъ пътaĭ kasa шi въpмеъ binde moбiлеле. Чine binde aчeste тръъpĭ? Ънkiъ-meъ 7) ле binde. Noĭ вîndъръмъ шase kaĭ шi maĭ aвeмъ тpeĭ вineцĭ 8). Bîndъt-aъ eĭ гръdina лopъ? Bîndъt-a елъ пъшкa sa? Eĭ вopъ binde тoтъ чe nosedъ (stънîneskъ),

1) attendre. 2) c'est en vain que. 3) hair. 4)

www.digibuc.ro

entendre 5) le chant du coq. 6) à vendre 7) c'est-qui. 8) gris.

VERBES IRREGULIERS.

Première conjugaison. 47.

Aller, s'en aller, Envoyer.

Unde mergi? Eŭ mergŭ a kasъ, ші ſpate-meŭ mergе la коллецiŭ. Mergi la komedie? Sъporiле boastpe nъ mergŭ la teatrъ? Eŭ mergeamŭ la бiserikъ, kîndŭ elŭ sosi. Boi mepserъцi eri la вînъtoape. Amŭ mepsŭ kъ ſpate-meŭ. Пentrъ че n'aцi mepsŭ la skoalъ? Nenoцii bostrii mepsaŭ eri la гръdinъ? Mergе-boîmŭ la prezиблare? Mergе-bei ші tъ? Nъ bomŭ mergе kълare 1)? Katъ sъ mergŭ la litъpцie 2). Bregi sъ mergeamŭ la neskъitŭ 3)? Mergeцi mai înveтŭ 4). Ba fi nevesariŭ ka sъ mergeцi akolo înшiвъ. Mъ dъkŭ 5) la skoalъ. Nъ mъ dъkŭ înkъ. Aштentaцi înkъ unŭ minътŭ, ne bomŭ dъve împreunъ. Noi ne-amŭ dъsŭ 6) fъръ a sпъne nimikŭ la nimini. Berii bostrii nъ s'aŭ dъsŭ kъ boi? Eŭ nъ mъ boiŭ dъve fъръ boi. Fpate-meŭ nъ se ba dъve înainte de чinчi ope. Eŭ sperŭ kъ nъ въ beцi dъve înkъ. Noi ne bomŭ dъve îndatъ 7). Daka nъ въ beцi dъve boi, niчi sъporiле boastpe nъ se borŭ dъve 8). Sorъ-ta nъ se dъve înkъ? Mъ iartъ, sorъ-mea s'a ші dъsŭ, 9) ші fraцii mei se borŭ dъve nъmai de kîtŭ 10). Katъ sъ mъ dъkŭ. Sъ mergeamŭ 11), domniлorŭ. Dъte 12). Dъve-въ-цi. Ei nъ borŭ sъ se dъkъ. Noъ nъ ne плаче ka sъ въ dъveцi kъ dînшii. Bregi ka sъ mъ dъkŭ akъmŭ? Eŭ nъ boeskŭ ka ea sъ se dъkъ singъръ. Tpimis-aцi skpisoapea? O boiŭ tpimite astъzi. Eŭ amŭ tpimisŭ чinчi skpisopi, ші n'amŭ priimitŭ nici unŭ ръsпunsŭ. Eŭ tpimiцŭ astъzi ne ſpate-meŭ la Берлinŭ,

www.digibuc.ro

ші sorь-mea tpimitc пе fiь-sъў ла Hapis. Noï tpimîeaщў adesea ла dînшiï. Noï tpimiseръmў astъzï doï kьpiepï. Nь'ï aцï tpimisў tръsьpa вoastpъ? Tpimite-вeï пе чine-ва ла opaшў? Eï пь вorў tpimite пе nimiнï. Dak'aшў aвea 13] o вmвpeлъ, aшў tpimite sepвanta înaintea льï 14].

1] à cheval. 2] à la messe. 3] à la pêche. 4] lentement. 5] je m'en vais. 6] nous nous en sommes allés. 7] bientôt. 8) ne s'en iront pas non plus. 9] s'en est déjà allée. 10) tout à l'heure. 11) allons nous en. 12) va-t-en. 13) si j'avais. 14) au devant de lui.

Secondième conjugaison. 48.

Mourir, courir, (a алерга) cueillir (a кълеце) bouillir, (a ferвe) fleurir, (a înflopi) partir.

Eў moрў de вькрie. Noï mьpimў de mîxnipe. Aчestï konиï moрў de foame. Tatъ-meў mьpï epï în 1) вpaцeле меле. Tatъ-tъў a mьpitў? Mьmъ-mea ва mьpi îndatъ. Iarвa вpîtъ (вьpвiana) пь moape niчï de кьmў. De че a mьpitў 2) aчestў konilў? Бaвъ-sa 3) a mьpitў. Eў dopeskў ka съ пь mьpiцï 4) înaintea mea. Kpedeцï ka вечinълў nostpь sъ fie akьmў moptў 5) (sъ fi mьpitў)? Ynde алергацï aша iste? Алергў sъ kaвtў вnў doktopў. Fpate-meў moape 6). Ynde вреï s'алергў? S'алергътў ла sniцepie 7). Eў пь воiў maï алерга, sîntў foapte ostenitў. Eў алергaiў epï foapte de-napte. Eў алергатў dвпъ елў. Daka n'aцï алерга вoï, niчï noï n'atў алерга 8]. Че faчeцï în гръdinъ? Eў кълегў флорï. Кълецецï ші пentpь mine. Îцï воiў кълеце вnў fpьmosў вькetў de pose. Гръdinapълў пь вреа ka съ кълегў 9] тълte. Boï n'aцï кълesў niчï o флoape. Epï кълeseiў fpaцï пentpь sorь-mea. Noï кълецeatў пepe. Aпa ferвe? Ea a feptў, пь maï ferвe. Чeaiълў ferвea. Sвпa ferвe. Iatъ o sвпъ вino

www.digibuc.ro

ſeaptъ. Iatъ mazepe 10) вine ſeaptъ. Aчeste epбвpĭ aŭ ſeptĭ deствлŭ. Еле гербеаŭ adineaвpea 11). Еле ар гербе aквтŭ 12) dak'apŭ авea 13) maĭ твлтŭ fokŭ. Aчestŭ пеште пв e ввпŭ niчi de ſpintŭ, niчĭ de ſeptŭ 14]. Прinчinатвлŭ Pomînieĭ este o ſpвтoaзъ царъ, ſoapte înflopitoape. Aчestŭ zapzъpŭ înflopeште. Tpandafipiĭ вostpii пв'nflopeвkŭ aквтŭ? Елокъенца înflopea пе timпвлŭ 15) лвĭ Чiчepone. Помiĭ nostpiĭ aŭ înflopitŭ toцĭ. Eŭ плекŭ în doъ ziле. Noĭ пв плекътŭ de kîtŭ mîïne. Плекацĭ astъ-seaръ? Плеакъ eĭ mîïne? Eŭ плекаiŭ мepквpĭ, ші fpaцiĭ вostpiĭ плекаръ вinepi. Eŭ amŭ плекатŭ ла шase ope diminеaца. Kîndŭ вецĭ плека? Daka n'apŭ fi 16) аша вpîtŭ timпŭ, ашŭ плека de локŭ 17). Enitpoпвлŭ теŭ вреа съ плече înaintea пpînzвлвĭ. Съ плече! Eŭ dopeskŭ съ плекŭ кв dînsвлŭ. Eŭ n'ашŭ вреа съ плекацĭ 18) sinгвpĭ.

1) entre. 2) de quoi—est-il mort. 3) grande mère. 4) que vous ne mouriez. 5) soit déjà mort. 6] se meurt. 7) la pharmacie. 8) nous ne courrions pas non plus. 9) que j'en cueille. 10) des pois. 11] tout à l'heure. 12) déjà. 13) s'il y avait. 14] ni à rôtir ni à bouillir. 15) du temps de. 16) s'il ne faisait pas. 17] sur-le-champ. 18] que vous partissiez.

49.

Fuir, haïr, (a xpî) venir, ouvrir, (a deskide) souffrir, (a sвfepi, a пътimi) sortir, (a eщi).

Fвцĭ de pъŭ 1) ші fъ вineле! Eŭ fвгŭ de pелеле komпaniĭ. Fвцiцĭ de чeĭ pъi 2). Съ fвцimŭ toцĭ de вічiŭ. Eŭ totŭ d'aвna amŭ fвцitŭ de minчinoшĭ, ші воiŭ fвцi de dînшiĭ 3) totŭ d'aвna. Se кввine ka sopв-ta съ fвгъ de amiчiea aчestеĭ damiчеле. Eŭ fвцiiŭ 4) epĭ de d'înaintea впвĭ

www.digibuc.ro

калъ. Воĭ фъціръцĭ asemenea. Inemikълъ a фъцітъ 5). Noĭ вотъ фъці, daka armata se ва апропіа 6). Nъ фъцінĭ; toatъ лъмea ва фъці. Ачестĭ oamenĭ фъгъ dintр'ънъ satъ ла алълъ. Еĭ фъцеаъ ла апропіереа кавалерієĭ noastpe. Пентръ че тъ ърîцĭ? Еъ nъ въ ъръskъ. Nъ se кънine a ърî пе nimiнĭ. Еъ totъ d'aъna amъ ърітъ пе inokріцĭ, ші 'ĭ воіъ ърî неînчetatъ. Daka amъ ърîtъ п'ачестъ omъ, este din прічіна 7) ърîleĭ saле пъріърĭ (kondъітъ). Fpatemeъ ърашіе пе тоцĭ ачеіа карії тъ ъръskъ. Ърîцĭ minчіъna. Ачестĭ doĭ фрацĭ se ъръskъ. Noĭ вenimъ de ла skoaлъ. Елъ вine съ пе іа. Фрацїĭ вostpiĭ вінъ ші еĭ аколо 8)? Beniцĭ съ пе вedemъ. Nъ вецĭ вeni съ тъ вedeцĭ ънъ momentъ кътре seaръ? Benit-a Професорълъ? Еĭ аъ вenitъ de трeĭ зіле. Непоції вostpiĭ п'аъ benitъ? Катъ съ beniцĭ foapte de 9) dimineaцъ. De воіъ авea timnъ, 10) воіъ вeni înaintea прînzълъі. Еъ вeniiъ întр'adinsъ 11) ка съ въ спъіъ ачeastъ пъвелъ. Deskideцĭ fepeastpa. N'o deskizъ. Врецĭ съ deskizъ ъша? Чine a deskisъ вроaska 12)? N'amъ deskis-o еъ 13). Еа съffеръ (пътimeшte) de капъ. Елъ a съffepitъ тълъ 14) înainte d'a тъpi. Пентръ че съffepiцĭ ачeasta? Еле съffepeaъ къ бънътate toate непорочіріле. Еъ пъ'ĭ съfepiiъ nimikъ. Мъ къeskъ k'amъ ешітъ 15) epĭ. Nъ ешіцĭ п'ачестъ фрътosъ timnъ? Воіъ еші къtpe seaръ. Мътmea пъ maĭ ese astъzĭ. Ничĭ noĭ пъ ешімъ. Noĭ ешірътъ epĭ îmпpeънъ. Еъ п'амъ ешітъ de kîtъ ka съ іаъ aepъ. De тълъ a ешітъ елъ 16)? Фрацїĭ вostpiĭ аъ ешітъ пе жosъ? Аъ ешітъ къ тръsъpa. Dak'aцĭ еші воĭ 17), am еші ші noĭ. Еъ nъ kpezъ съ іasъ баponesa 18) п'ачестъ ърітъ 19) timnъ.

1) fuis le. 2) méchants. 3) je les fuirai. 4) je m'enfuis. 5) a pris la fuite. 6) l'armée approche. 7) c'est à cause. 8) y viennent-its aussi. 9) que vous veniez de très-bon. 10) sij'avais le. 11) exprès. 12) la serrure. 13) ce n'est

www.digibuc.ro

pas moi qui l'ai. 14) a bien souffert. 15) d'être sorti. 16) y a-t-il long-temps qu'il est. — 17) si vous sortiez. 18) que la baronne sorte. 19) vilain.

Troisième conjugaison. 50.

Pouvoir, savoir, s'assoir, (a шedea) Valoir, (a прецuві) Voir, Vouloir.

Еŭ nъ почiŭ 1) еші astъzї. În че въ почiŭ 2) serві? Ънkiї-меї nъ notŭ veni. Dak'aцї пътea 3) съ'ї skріцї. Елŭ nъ ва пътea sъsцine ınълtŭ-timnŭ kелtъіала че faче. Ачeasta nъ se noate. Nъ maї почiŭ 4) de sete. Nъ maї пътemŭ de ostenealъ. Еŭ n'amŭ пътtŭ съ въ skріŭ az-dimineaцъ. Dak'-ашŭ fi пътtŭ 5) еші, ашŭ fi fostŭ ла вої. Ашŭ пътea съ въ fakŭ ачestŭ servічiŭ, dak'ашŭ fi 6) пъцinŭ маї богатŭ. Еŭ nъ воiŭ 7) съ шtiŭ nimikŭ. Елŭ шtie маї мъlte лімвї. Съроріle вoastре шtiŭ frанцъzeшte? Еŭ шtieamŭ ачeastъ пъвелъ înaintea ta 8). Еŭ nъ krezŭ съ шtie елŭ frанцъzeшte. Noї шtiърътmŭ ачeastъ пъвелъ. Dak'ашŭ fi шtiътŭ Italieneшte 9), ашŭ fi dobînditŭ 10), ачestŭ nostŭ. Еŭ кънoskŭ пъцinї Nemцї karії съ шtiŭ 11) вine Frанцozeшte. Шedeцї daka въ плаче (mъ rogŭ). Еŭ шezŭ ънde гъseskŭ lokŭ. Nъ въ плаче съ шedeцї 12)? Воiŭ шedea ka съ mъ съппъiŭ d-в. Sъne'ї съ шeazъ. Еŭ шedeamŭ adesea пе пътînтŭ 13), kîndŭ eramŭ în grъdina mea. Елŭ шezъ erї într'ънŭ fotoліŭ (жецŭ), ші еŭ шezъiŭ n'o kananca. Ънde вреї съ шezŭ 14)? Еŭ воiŭ шedea lînгъ d-в. Пентръ че nъ шedeцї 15)? Nъ maї e lokŭ de шezътŭ 16). Faчeцї lokŭ, ka съ noatъ шedea a-чestŭ domnŭ. Kîtŭ прецъeшte ачestŭ diamantŭ? Iatъ doъ inele че amŭ кътпъratŭ, kîtŭ kredeцї съ прецъeaskъ 17)? Еіе ворŭ прецъі челŭ пъцinŭ doъ sъte de галъвенї пентръ ънŭ amatorŭ. Еŭ прецъeskŭ kîtŭ 18) вечinълŭ меŭ, ta

www.digibuc.ro

пpeцъeшtĭ maĭ тълъ de kîtĭ noĭ amîndoĭ. Noĭ пpeцъimъ kîtĭ a-mîчĭ вostpiĭ. Съpaчĭĭ пpeцъeskъ adesea maĭ тълъ de kîtĭ вогацiĭ. Kaлълъ вostpъ пpeцъiea алtъ datъ zeчe галвепĭ, dap akътъ пъ пpeцъeште nimikъ. Eŭ въzъ din kaтepa тea ръзъpipea 19) soapeлъĭ. Eŭ вedeaц ŭ adesea пе fpaĭeле d-ле kîndŭ epa лa Бъkъpeштĭ. Eŭ въzъiŭ epĭ пс ънkiъ-tъŭ лa гръ-dinъ. Aĭ въzътŭ tъ astъzĭ пе тътъше-тea? Amŭ въzът-o, ш'o воiŭ maĭ вedea тîîпе лa teatpъ. Kaлълŭ теŭ пъ вede de okiълъ dpentŭ. Noĭ въzъpътъ astъzĭ o тръsъp foapte fpътoasъ. Елŭ пъ тъ ва maĭ вedea лa елŭ. Вецĭ вedea kъ amŭ paцiьne. Nъ в'aцĭ maĭ въzътŭ 20) d'alъnчĭ? Eŭ воiŭ totŭ чeea-че fpate-теŭ воеште. Елŭ пъ вреа съ fakъ чeea-че zikŭ eŭ. Вpецĭ съ fiцĭ fepiчiцĭ? Eŭ вpeamŭ съ плекŭ. Noĭ вpeamŭ съ'ĭ dъmŭ o вisiтъ. Eŭ amŭ вpътŭ съ skpiŭ az-dimineaцъ. Amŭ вpea съ amŭ kîte-ва kъpцĭ мopaлe.

1) puis. 2) puis-je. 3) si vous pouviez. 4) je n'en puis plus. 5) si j'avais pu. 6) si j'étais. 7) je n'en veux rien. 8) plus tôt que. 9) si j'avais su l'Italien. 10) obtenir. 11) qui sachent. 12) de vous asseoir. 13) à terre. 14) que je m'asseye. 15) ne vous asseyez-vous pas. 16) pour s'asseoir. 17) qu'elles vaillent. 18) autant que. 19) le lever. 20) ne vous êtes plus revus.

Quatrième conjugaison. 51.

Vivre, (a тръi) coudre, (a koase) naître, mettre, (a пъne) faire.

Noĭ тръimъ în penaosŭ. Beчinълŭ nostpъ тръemte din вenitъpile заle 1). Boĭ тръiцĭ fepiчiцĭ mi тълцътiцĭ. Eŭ amŭ тръitŭ тълъ-timnŭ în misepie (tikълошie). Aчestŭ бъ-iatŭ пъ ва тръi тълъ. Kaтъ съ тръeskъ kътŭ почiŭ. Eŭ n'aшŭ maĭ тръi, dak'aшŭ fi тръitŭ 2) ka елŭ. Este пenibiлŭ (dъpe-

www.digibuc.ro

posĕ) d'a maĭ trъi dъnъ moaptea 3) koniilorĕ sъĭ. Nъ se kъvine a trъi nentrъ a mînka, ci se kъvine a mînka nentrъ a trъi. Frate-meĕ trъi în Franţa zeve anĭ, dap nъ trъia akolo prekъtĕ trъeште în ţara sa. Че koaseţĭ avi damicelelorĕ? Koasemĕ kъtъшĭ nentrъ sъravĭ. Noĭ amĕ kъsътĕ toatъ zioa. Koase-veţĭ ши mîine? Noĭ amĕ koase toatъ sъptъmîna, dak'arĕ deninde de noĭ 4). La vine 5) învъţaţĭ a koase? Aveste kъsъtopese 6) kosĕ foapte frъmosĕ. Ea kъsъ epĭ nînъ la miezъlĕ nopţeĭ. Vreĭ sъ kosĕ eĕ aveastъ kъtaшъ? Kîndĕ eшtĭ nъskъtĕ? Eĕ sîntĕ nъskъtĕ la anъlĕ o mie-ont-sute-vînvĭ-zecĭ ши doĭ. Rъposatъlĕ 7) tatъmeĕ se nъskъ 8) înaintea mъlъше-mi. Ънkiĕ-meĕ s'a nъskъtĕ dъnъ moaptea tatъ-sъĕ. Noĭ ne naшtemĕ toţĭ ka sъ mъrimĕ. Eĕ m'amĕ nъskъtĕ ka sъ fiĕ nenorocitĕ. Sorъ-mea s'a nъskъtĕ în лъna лъĭ Aĕrъstĕ. Florile naskĕ primъvara. Eĕ nъiĕ kърţile ne masъ. Elĕ îшĭ nъne sъrtъkъlĕ de katifea. Пъneţi-въ пълъriea албъ. La че oръ v'aţĭ nъsĕ în patĕ (v'aţĭ kъlkatĕ)? Че xaĭnъ veţĭ nъne mîine? Eĕ fakĕ datop'ea mea. Че faчĭ tъ la царъ? Elĕ nъ face nimikĕ toatъ zioa. Noĭ nъ facemĕ totĕ d'aъna veea-че amĕ fi datorĭ sъ facemĕ. Voĭ facеţĭ грешealъ neste грешealъ în tradъverile voatre. Aveasta fъkъ o mare impressiune asupra лъĭ. Че vcĭ face tъ? Че aţĭ face voĭ în lokълĕ meĕ? Faceţĭ че veţĭ voi. Elĕ vrea ka sъ facemĕ avestĕ drъmĕ ne жosĕ. Daka fъceamĕ ka voĭ, ашĕ fi maĭ bogatĕ. Voĭ fъkъrъţĭ marĭ progrese.

1) de ses revenus. 2) si j'avais vécu. 3) de survivre à ses enf. 4) si cela dépendait. 5) chez qui. 6) couturières. 7) feu. 8) naquit.

52.

Prendre, comprendre (a înţelege) apprendre, plaire, dire.

www.digibuc.ro

Елъ а ешитъ ка съ ia aepъ 1). Еъ iaъ чеea-че дъ елъ. Елъ пъ ia таbакъ. Еа лъа (беа чеаіъ), кîndъ amъ sositъ noї. Noї пъ лъатъ nimikъ. Еъ лъаіъ пе челъ тare dpentъ челъ mikъ 2). Еъ amъ лъатъ (пpinsъ) o notîpnike. Noї amъ пpinsъ тълte пpепеліце. Катъ съ iaъ seama de 3) копіі. Ap tpебъі съ пе лъътъ 4) mantелеле. Aї лъа тъ кърціле noastpe? Noї пъ ле amъ лъа п'але boastpe. Еъ пpічепъ че snънецї boї. Пpічепът-aцї ч'a zisъ елъ? Noї пpічепърътъ лекціънea de astъzї. Елъ п'a пpічепътъ nimikъ. Пентръ че пъ пpічепецї dъп'atîta espлікъчіъне? Boіъ пpічепе d'akътъ înkoло. Еъ înвъцъ a danца; елъ пъ înвацъ nimikъ. Sъpopіле меле înвацъ лімba Italіanъ; але boastpe înвацъ че-ва? De ла чіне 5) aцї înвъцатъ Fpanцozeште? Въpъ-меъ înвацъ пpеа-біне, dap вереле меле пъ'nвъцаъ de локъ. Еъ înвъцаіъ лекціънea меа пе d'în afaръ. Noї пъ înвъцарътъ astъzї nimikъ. Еъ ашъ înвъца пpеа біне, dap sîn'ъ катъ лепешъ. Кътъ съ înвъцътъ 6) a kînta în iapna asta. Еа катъ съ înвеце 7) ші Enглezeште. Este къ непътінцъ d'a плъчеа ла тоатъ лътеа. Îmї плаче тълтъ 8) ла царъ. Sîntъ оаменї къpора пъ ле плаче 9) în пічї 10) o napte. Кътъ цї a плъкътъ 11) ла Пapis? Лъї пъ'ї плаче 12) ла орашъ. Aчeastъ гръdinъ îmї плаче тълтъ. Mie'mї плъчеа маї біне ла Краіова. Въ плаче аічї 13]? Noъ пе плаче аічї маї біне de kîtъ ла boї. Mînkацї kîndъ въ ва плъчеа. Че въ плаче 14]? Aчeasta пъ 'mї a плъкътъ. B'a плъкътъ 15) ла Бъкърещї? Mї-a плъкътъ тълтъ 16). Еъ снъіъ adeвърълъ. Елъ снъпе ънъ neadeвъръ 17]. Boї снънецї foapte фъmoase лъкърърї. Копііі снънъ totъ че ахдъ. Елъ îmї снънea k'aцї плекатъ. Еа пъ'mї снъse кътъ ацї петрекътъ ла царъ. Aцї снъsъ înвъцъторълъї k'aцї fъкътъ tema? Мерцецї de 'ї снънецї ла ърeke.

1] l'air. 2] l'aîné pour le cadet. 3) que je prenne garde aux enf. 4) que nous prenions. 5) de qui. 6) que

www.digibuc.ro

nous apprenions. 7) il faut qu'elle apprenne aussi. 8] je me plais. 9) qui ne se plaisent. 10) en nulle. 11) vous êtes vous plu. 12) il ne se plaît. 13) vous plaisez-vous. 14) que vous plaît-il. 15) vous êtes-vous plu. 16) je m'y suis beaucoup plu. 17) une fausseté.

Exercices sur les verb. pronominaux. 53.

Ла че орѫ в'аџї скѫлатѣ? Ла че орѫ въ скѫлаџї обічінѫіть 1)? Еѣ мъ сколѣ în toate zilele ла онтѣ оре. Пентрѫ че в'аџї скѫлатѣ аша de dimineaţъ? Еѣ dopeskѣ ka съ въ скѫлаџї 2) маї de dimineaţъ. D. fraţele d-в. s'a îmbъiatѣ 3)? Da, era 4) съ se înneче. Ѳnde в'аџї îmbъiatѣ (скълdatѣ)? Ne-amѣ скълdatѣ în pîѣ. Кѫтѣ въ кїamъ? Не mine мъ кїamъ 5] Грігорie. Кѫтѣ se кїamъ ачестѣ арбѫре? Орлоџівлѣ меѣ a statѣ 6) astъ noapte. Noї нѫ вомѣ зъвові 7) мѫлтѣ timpѣ аїчї. Скѫлаџі-въ. Еѣ m'aштептѣ съ'лѣ въzѣ soьindѣ astъzї. Еѣ нѫ m'aштептатѣ ла ачестѣ ръспѫнсѣ. Еѣ нѫ m'aшѣ fi aштептатѣ ла ачеasta 8). Елѣ s'a însърчinatѣ кѫ ачестѣ 9) прочесѣ. Еѣ m'amѣ konfesatѣ (споведілѣ) azd'imineaţъ. Нѫ в'аџї konfesatѣ ші вої? Ла чine в'аџї konfesatѣ? Noї ne-amѣ konfesaťѣ ла преотѣ. Еѣ нѫ мъ воіѣ гръві 10) d'a терџе аколо. В'аџї преа гръвітѣ 11). Нѫ въ гръвіџї atîtѣ. Гръвіџі-въ d'a плека. Еѣ amѣ лѣкратѣ онтѣ оре fър'a мъ odixni. Noї amѣ fъкѫтѣ доъ оре пе жосѣ fър'a ne odixni. Odixніџі-въ, воі требѫе съ fiџї обосіџї 12). M'amѣ odixnitѣ. Нѫ ві s'a врîтѣ 13] ла teatрѫ? I s'a врîтѣ преа мѫлтѣ 14) ла царъ. Daka нѫ ni s'aрѣ fi врîтѣ 15], amѣ fi ръmasѣ аколо маї мѫлтѣ-timpѣ. Ачесте флорїînчепѣ a se вестежі 16]. Sîntѣ флорї каре se вестежескѣ în пѫџінѣ timpѣ. Грѫтѫџеа, ka флоarea, se вестежеште în пѫџінѣ timpѣ. Елѣ îші бате жокѣ de воі. Еа 'ші a бъѫтѣ жокѣ de noї. Еле ші-аѣ бъѫтѣ жокѣ de dапдѫлѣ вostрѫ.

www.digibuc.ro

1) ordinairement. 2) que vous vous leviez. 3) s'est-il baigné. 4) il a failli. 5) je m'appelle. 6) s'est arrêtée. 7) séjournerons. 8) je ne m'y serais pas attendu. 9) de ce. 10) hâter. 11) trop dépêché. 12) las. 13) ne vous êtes-vous pas ennuyé. 14] il s'est bien. 15] si nous ne nous étions pas.—16) se faner.

Vorbes impersonnels. 54.

Aŭ sositŭ 1) doĭ kъpiepĭ astъzĭ. S'aŭ apъtatŭ 2) doĭ komeŋĭ anъlŭ avesta. Sosipъ niiute amiчĭ. Ba kъdea mъlтъ zъnadъ anъlŭ avesta. Este 3) чine-ва ла noapтъ? Nъ maĭ este zaxъpŭ. Sîntŭ 4) mъlte dame? Sintŭ în profeŋĭ (proo-poчĭ) espesiъnĭ d'o mape enepŋie. Kîtŭ timpŭ este 5)? sîntŭ чinчĭ-spe-zeчe ziле. Aŭ fostŭ 6) чinчĭ лъnĭ sъptъmî-na tpekъtъ. De mъlтŭ emtĭ 7) ла Biena? Este denapte d'aiчĭ? Sîntŭ zeчe ziле. Sîntŭ oamenĭ вравĭ 8) pretъtinde-nea ші în toate stateле. Ap fi вine съ mepŋeŋĭ înшівъ akoло. Este tîpziŭ akъmŭ. E noante 9), e zioъ. Sîntŭ 10) ъn-spe-zeчe ope. Este de 11) datopiea fie-kъpъĭ omŭ de a anъpa inoчenŋa. Nъ este în nътepea mea d'a o faчe. Nъ e de kapaktepълŭ sъŭ d'a amъŋi ne чine-ва (ne nimінĭ). Nъ e de ънŭ omŭ onestŭ d'a лъkpa 12) ast-felŭ. Este o pъ-шine 13) d'a nъ'шĭ плъti datopiile. Че e asta? Este o-ŋetŭ. Елŭ este волнавŭ astъzĭ. Este npea 14) nъŋinŭ. E mъlтŭ, e destълŭ. Чine'ĭ a datŭ kaptea? Eŭ 'ĭ amŭ dat-o 15); nъ'ĭ amŭ dat-o eŭ. Eŭ ŋĭ-amŭ 16) лъatŭ xîptiea? Чine a fpîntŭ skaънълŭ? Noĭ 'л amŭ fpîntŭ. Eĭ 'л aŭ fpîntŭ, вoĭ aŋĭ snъsŭ?—Sîntŭ konіĭ 17), лъsaŋi'ĭ.

1) il est arrivé. 2) il a paru. 3) il y a. 4) y a-t-il. 5) y a-t-il. 6) il y a eu. 7) y a-t-il long-temps que. 8) de braves gens. 9) il est nuit. 10) il est. 11) il est du devoir. 12) d'agir. 13) c'est une honte de ne

www.digibuc.ro

pas. 14) c'est trop. 15) c'est moi qui. 16) est-ce moi qui. 17) ce sont.

55.

O съ плоъ 1). Плоъ 2)? Плоа, kîndъ amъ venitъ. A плоатъ toatъ noaptea. Apъ плоа, daka n'apъ fi 3) atîta vîntъ. Eъ aшъ вреа съ плоъ 4). Ninge 5)? Nъ ninge. N'a ninsъ? A ninsъ toatъ zioa. Ap ninge. daka n'ap fi aша fpirъ. Eъ aшъ вреа съ ningъ 6). Tъnъ (бъбъе). Nъ maї tъnъ, fълцеръ 7) nъ maї. Че felъ de timpъ 8) este astъzї? Este destълъ de fрътosъ, dap вліцеле sîntъ foapte nekъpate 9). Bate vîntълъ? Este 10) soape? Este nopoїъ. Maї вine e a sta în kasъ 11) de kîtъ a esi n'avestъ timpъ врîtъ. N'apъ fi maї вine 12] съ ne adъnostimъ 13] întp'aveastъ kolibъ? Trebъe съ skpiъ. Trebъea съ плечї. A trebъitъ съ плекъ 14]. E maї skътиъ de trъitъ 15] ла Londpa de kît ла Papis. Плоаеа a nobolitъ 16] пълбереа. Ba fi вine de prevътълатъ 17] astъzї. Maї вine este a fi singъръ de kîtъ în врîtъ adънape. Maї вine este a fi пъцinъ sfiiчiosъ de kîtъ прea îndpъsneцъ.

1] il va pleuvoir. 2] pleut-il. 3] s'il ne faisait pas. 4] qu'il plût. 5] neige-t-il 6] qu'il neigeât. 7] il fait des éclairs. 8] quel temps fait-il 9] très sales. 10] fait-il du. 11] il vaut mieux rester chez soi que. 12] ne vaudra-t-il. 13] mettre à couvert. 14] que je partisse. 15] il fait plus cher vivre. 16] a abattu. 17] il fera bon se promener.

Exercices sur les Participes.

Part présent 56.

Iълie Чesarъ fiind Sъveranъ Pontif, peformъ kalendapълъ 1] ші fiksъ [statopnічi] anълъ ла 365 de ziле. Dъ-

www.digibuc.ro

kîndŭ o viaţъ kumpъtatъ 2), ші pergлatъ, sîntŭ totŭ d'aвna în вnъ sъpъtate. Цъranii лakpîndŭ 3) kîmnвpiле лorŭ, kъpъtвeskŭ nвtpimentвлŭ 4) oamenilorŭ. Omвлŭ neadвkîndŭ nimikŭ în лвme, trebвe sъ плече d'în ea 5) fър'a лва kв sine nimikŭ d'într'însa 6). Dвmnezeŭ dipiţîndŭ (kîrmвindŭ) toate лвkpвpiле, înalţъ пе вnii, ші înжoseazъ пе alţii. O mвmъ nвtpindŭ (dîndŭ цiţъ) пе kopilвлŭ ei, este îndoitŭ 7) mвma лвi. Ceі veki admipîndŭ fokвлŭ, aŭ krezвtŭ k'aчesta e вnŭ tesaвrŭ (komoarъ) пе kape omвлŭ îlŭ fвpase 8) din чepвpi. Adesea snвne чine-ва adeвъpвлŭ, pîzîndŭ 9). Îші пoate fopma чine-ва гвstвлŭ ші stilвлŭ, чitindŭ 10) aвtopi вnї. Memopiea (цinepea de minte) se fopmъ esepsînd-o. Poma fiindŭ лвatъ 11) de Галї, 12) fв жefвitъ 13), ші pedвsъ (пpefъkвtъ) în чenвшъ. Платопŭ defiпîndŭ 14) пе omŭ вnŭ animalŭ kв doъ пічoape 15) ші fъpъ пene, Dioцenŭ пpinse вnŭ kokoшŭ, ші smвлгîndв'ї 16) пeпеле, îlŭ fъkв s'алерце (îi dete dpвmвлŭ) п'în skoala Платonisianъ.

1) le calandrier. 2) sobre. 3) labourant. 4) ils pourvoient à la nourriture. 5) doit en partir. 6) sans en rien emporter. 7) doublement. 8) avait dérobé aux cieux. 9) en riant. 10) en lisant. 11) ayant-été prise. 12) gaulois. 13) sacagée. 14) ayant défini. 15) à deux pieds, 16) lui ayant arraché.

Participe passé 57.

Fpate-meŭ a kъzвtŭ, ші s'a pъnitŭ 1). Fpaцii meі aŭ kъzвtŭ ші s'aŭ pъnitŭ. Sopв-mea a kъzвtŭ ші s'a pъnitŭ. Sвpopiле меле aŭ kъzвtŭ ші s'aŭ pъnitŭ. Пъmîntвлŭ n'arŭ prodвче nimikŭ, daka n'arŭ fi 2) înkъlzitŭ de pazele soapелвї, ші вmedatŭ 3) de апеле плоаеї. Opîteле пввеле s'aŭ pъsпînditŭ totŭ d'aвna maї înpravъ 4) de kîtŭ челле ввпе. D-na тъtвша d-ле m'a inвitatŭ ла прînzŭ. Oпkiвлŭ d-ле пе-a inвitatŭ ла kвлesвлŭ вiilorŭ 5). Eŭ sîntŭ свпъpatъ пе

www.digibuc.ro

6) sorь-ta, ea nь m'a inьitatь ла балъ. Koniiĭ meĭ! învъцъ-torьлъ bostrь de літъ в'а лъьdatь pentrь silinца boastrъ. 7). Nещtine в'а лъьdatь, damičelelorь, pentrь komплesenца d-в. Mьлцї aьtorї s'aь immortalisatь (s'aь fъkьtь nemьritorї) prin вьрацеле лорь. Ioana de ark 8), nьmitъ de kotьnь 9) fečїoara 10) de Orleans s'a immortalisatь. Damičelъ, цї-aĭ învъцatь лекціьnea? Da, aiнь învъцat-o. Dar pereлеле Partičinieĭ kьmь merць? Nь le-amь învъцatь înkъ. Amičičiea че ne-amь жьratь 11), ва dъїnьi 12) nînъ ла mormîntь. Isprъvit-a 13) sorь-ta tabлоьлъ? Sь-poriле меле аь вродatь (kьsьtь) вnь паравань 14) mani-fikь. [minьnatь] Fрацїї meĭ аь skpisь de ла Parisь; eĭ шї-аь terminatь акьmь треbiле. Варъ-ta mї-a promisь kъ 'mї ва tpimite 15) note de mьsikъ. Боала d-ле ne-a kaь-satь mьлte inkietьdine. (neлinistipї) Лькреція шї-a datь moaptea, ka de локь sъ nь maĭ tpъiaskъ dьnъ 16) des-onoapea че Sestьs fiьлъ льї Tapkinie sьnepьлъ її a fъkьtь.

1) s'est blessé. 2) si elle n'était pas. 3) humectée. 4) promptement. 5) aux vendanges. 6) contre. 7) application. 8) Jeanne d'arc. 9) communément. 10) pucelle. 11) jurée. 12) durer. 13) achever. 14) un écran. 15) de m'envoyer. 16) pour ne point survivre au.

Sur les Adverbes 58.

Dьmnezeь sinгьrь este nesfîrшitь 1). Dьmnezeь este nemъrцinitь 2) вnь. Adevъraьлъ meritь este totь d'aьna modestь. Eлъ вorьeште kь modestie. Eлъ este de moapte 3) рънitь. Ea ne-a serbitь totь d'aьna kь fideлitate. D-ta ешtї ьшor 4) întьrъkatь. Onoarъ'цї пърinцїї ka sъ tpъeштї 5) mьлt-timь. Totь otьлъ treьre sъ tpъiaskъ konformь 6) kь staрea sa. Dьmnezeь ва nedensi kь seьeritate 7) (stpaш-nikь) ne чеї pъї. Boлterь a skpisь mьлtь. Boiь beni nь-

www.digibuc.ro

mai de kîtĭ. Лъсаці-тъ съ dopmĭ пътаі о жътълate de оръ. Ачeastъ kasъ 'л a kostatĭ челĭ пъцinĭ 8) o mie de галбенi. Ea a plînsĭ kъ amapĭ. Eĭ amĭ skpisĭ în грабъ 9). Вреці mai mълтъ врînzъ? Nъ воіĭ mai mълтĭ 10). Ea este amaбîлъ, dap чea mai mape este 11) ші mai mълтĭ. Este akътĭ вnĭ anĭ de kîndĭ 12) nъ ne-amĭ въzътĭ. Елĭ nъ ва веni, afapъ пътаі daka'лĭ вещі inвita 13) воі-înшівъ. Тревіле воastpe mepгĭ d'în че în че mai ръĭ 14). Воі въ siliці mai пъцinĭ akътĭ. Воі skpiці mai вine de kîtĭ елĭ. D-ta вeї fi d'akътĭ înkoлo 15) amikълĭ теĭ. Sîntĭ nepsoane kape skpiĭ mai вine de kътĭ ворвeskĭ 16), ші sîntĭ вneле kape ворвeskĭ mai вine de kътĭ skpiĭ 17). O ворвъ de глътъ 18) kostъ adesea skътпĭ.

1) infini. 2) infiniment. 3) mortellement. 4) légèrement. 5) afin que tu vives. 6) conformement à son. 7) sévérement. 8) au moins. 9) à la hâte. 10) davantage. 11) l'est. 12) il y a déjà un an que nous. 13) à moins que vous ne l'invitiez. 14) de pis en pis. 15) désormais. 16) mieux qu'elles ne parlent. 17] qu'elles n'écrivent. 18] de raillerie.

Sur les Prépositions 59.

Înlîiълĭ momentĭ алĭ вieцeї este, întliълĭ pasĭ kътpe moapte. Este aневое d'a тръї дъпъ 1] лъте ші дъпъ eванцелie. Чine'шї петрече тinepeцea în плъчерї, ші desfътърї 2], îшї препаръ мълте nekazърї 3]. Дъmnezeĭ epa înaintea sekoлilopĭ. Se kъвine a înвъца Цeografiea înaintea Istopieї. Întp'o zi ne вомĭ аръта 4] тоцї înaintea лuї Дъmnezeĭ. Вомĭ плека snpe 5] пpimъваръ. A sositĭ kътpe зече ope. Богацилорĭ! бщї kapitaвilї [îndъръторї] kътpe 6] съpачї. Ea a fostĭ imratъ kътpe fkkътoapea sa de вine. Eĭ n'amĭ nimikĭ în kontpa eї. Елĭ s'a mîniatĭ ne mine. Mъ dъkĭ ла вnkiз-meĭ. Ла чine въ дъчещі? De ла чine

www.digibuc.ro

вепіцї? Еѫ віѫ de ла 7] чismарѫ. S'a апpinsѫ 8] ла впѫ брѣtарѫ 9]. Se кѣвine a înвъца ла 10] tinepeце. Елѫ m'a лѣatѫ de mînъ. Еї s'аѫ лѣatѫ de пърѫ 11]. Елѫ локѣeшte апроапе 12] de kasa mea. Noї sîntemѫ апроапе de Краіова. Еї sîntѫ înkiшї пе пїїпе шї пе апъ 13]. Полiтецea domneшte маї тѣлтѫ în kапitalъ de kîtѫ în провінчїї. Kasa mea se ва iспръві în doъ лѣпї. Еѫ воіѫ плека în kîte-ва зиле. Noї вомѫ плека de astъzї în оптѫ. Елѫ a fъkѣtѫ aчeastъ кълъtopie în treї зиле. Noї sîntemѫ în чea маї deсъвîpшiтъ съпътate. Noї ne-amѫ прѣтблатѫ п'în орашѫ. Еѫ amѫ mepsѫ ла Парis прin Iталiа.

1] selon. 2] délice. 3] bien des regrettes. 4] paraître. 5] vers. 6) envers. 7] de chez le. 8] le feu a pris. 9] boulanger. 10] pendant. 11] par les cheveux 12] auprès. 13] au pain et à l'eau.

60.

Елѫ прînzeшte п'în орашѫ 1]. Мѣтъ-mea s'a dъsѫ ла орашѫ; ea este înkъ în орашѫ 2]. Ea a плекатѫ кѣ nostea 3]; елѫ a плекатѫ din прічina 4] fpate-съѫ. Пѣпецi-въ алътѣреа 5] кѣ minc. Kasa noastpъ este алътѣреа кѣ вisepika. Kasa noastpъ este sitѣatъ [ашezatъ] d'înkoaчї 6] съѫ d'înkoлo 7] de Жiiѫ. Елѫ локѣeшte d'asѣпра 8] noastpъ. Noї локѣimѫ dedesѣbтѣлѫ 9] лѣї. Елѫ a плекатѫ fъpъ шtipea 10] тътъ-съѫ. Noї трекѣръпїѫ прintp'ъпѫ 11] kîmпѫ кѣ грîѫ. Nѣ se вedea soapeле de kîtѫ п'întpe 12] пѣорї. Noї трекѣрътѫ прin тіжлокѣлѫ kîmпѣрілорѫ 13]. Еѫ в'ашtentѫ d'o оръ. O воіѫ faче kîapѫ de 24] тїїпэ. Ea s'a askънсѫ dѣпъ 15] поартъ. Мї-ацї пѣѫ пълъріea пе тasъ. Amѫ пѣs-o пе патѫ. Fepeastpa ръспѣnde 16] în гръdinъ, în кѣpte. Пе опоареа mea! Воіѫ реѣші [isѣѣti] прin тіжлочіреа 17] протекцiѣneї sале. Елѫ a доѣîndітѫ aчeasta прin тіжлочі-

www.digibuc.ro

pea 18] d-в. Dв-o de mînъ. Sвsцineцi'лъ ḍe вpaцъ. Ynde въ dячецї n'ачestъ timnъ вpîtъ, n'ачeastъ плoae, n'ачestъ fpîrъ, n'ачeastъ пвлбere 19]? Yîtaцi-въ ne fepeastpъ. Noї amъ плекatъ кв 20] diлiцenца. Bedeцї, daka квцitвлъ n'a kъzвtъ sввtъ dвлanъ 21].

1] en ville. 2] dans. 3] en poste. 4] à cause. 5] à côté. 6] en deça. 7] au delà. 8] au dessus. 9] au dessous. 10] à l'insu. 11] au travers d'un. 12] qu'à travers les. 13] à travers les. 14] dès. 15] derrière la. 16] donne sur le. 17] moyannant sa. 18] intercession. 19] la poussière. 20] par la. 21] sous l'armoire.

61.

Moaptea ne skвtemte 1) de toate fвptвneле 2). Kвpsвлъ лвneї îmпpeцiвpвлъ пъmîntвлвї se faче în 27 de zile, ші kîte-ва ope. Yнъ kopilъ înцeлeptъ ші sвппвsъ пв faче nicї o datъ челъ maї mikъ лвkpв fъpъ mtipea пъpinцilorъ sъї. Fepicицї kapiї, denapte de sromotъ, îшї kвltivъ кв mîniле sale 3) kîmпвpiле epeditape (moшtenitoape). Aвpвлъ îшї faче лokъ 4) n'întpe rapde (stpeжї) ші sъbiї roale 5), ші maї пвtepnikъ de kîtъ tвnetвлъ 6), pъstoapnъ 7) zidвpiле челе maї gpoase 8). Toтъ moape, faвorъ, forтвnъ, nînъ ші 9) amicicиea. Miposвлъ tъmer 10) пв este atîtъ de плъkвtъ Zeilorъ, ka miposвлъ facerilorъ de вine: avesta se sвe nînъ лa cerъ, ші чел-л-алтъ пв бълзъmeшte 11) de kîtъ temплвpiле lorъ. Menpisa (nesokotinца) este вnъ пвtepnikъ pemediъ în kontpa otpaвeї orгoliвлвї. Snipitвлъ кв kondeivлъ, desemnвлъ кв nenelвлъ konservъ meтopiea челorъ-че 12) epoїї esekвtъ кв saviea. Denpindepea ввnelorъ saъ relelorъ anлekъpї 13) învene d'în vea maї tînъpъ 14) kopilъpie. Omвлъ kape se kondвve de 15) sneranцъ, kълъtopeшte кв sъpъciea. Ynъ în-

www.digibuc.ro

цéлентъ не тронъ este унъ presentъ (darъ) d'în черъ. Fe-річіреа este о плантъ, каре нъ креште de kîtъ съът zona temperatъ de natimï. Ътапitatea кътре съръчї este întîea datopie a челоръ марї. Челъ маї бънъ отъ dak'arъ тре-бъі 16) съ поарте defekteле сале skpise не frънte, n'arъ кътеza съ'шї pîdiче 17) пълъріеа de d'asънра okilоръ.

1) nous met à l'abri. 2) tempête. 3) de ses. 4) se fait jour. 5) nues. 6) le tonnèrre. 7) renverse 8) épais. 9) et jusqu'à l'. 10) encens. 11) embaumer. 12) de ce que. 13) penchants. 14) dès la plus tendre. 15) qui se laisse conduire par. 16) s'il devait. 17) ôter.

Sur les conjonctions 62.

Ворвіцї пъцінъ ші вine, daka вречї съ въ прівeaskъ ka n'ънъ отъ de snipitъ. Eъ rîndeskъ къ нъ поате fi чі-не-ва ferічітъ fър'a praktika віртътea. Ferічітъ ачела каре n'are требъінцъ нічї de лінгъшitорї, нічї de protektорї. Ера аколо доъ-зечї de nersoane atîtъ бърбацї, kîtъ ші femeї. Sпънецї adевърълъ, sъъ маї вine 1) тъчецї. Тоцї лаъдъ віртътea, кънтоате astea 2) пъцінї о praktikъ. Iatъ-не, кънтоате astea, ажъншї ла термenълъ atîtъ de мълтъ-timпъ do-pitъ, кънтоате fi бънъ tatъ, daka нъ este отъ onestъ. Fъ-цицї de нелецівіцї, de унde нъ 3), (altmintrelea) вецї нері кънdînшії. Noї amъ fi облігацї (datorї) d'a івві не a-проапеле nostрънкїаръ daka 4) Dътnezeъ нъ ne-arъ fi порънчіt-o. Se кънine a epta inemічілоръ съї, nentрънкъ Dътnezeъ порънчеште. Nъ требъе съ ешіцї, fiindъ къ sîn-тецї болнавї. Ачела каре ръпеште adевърълъ, offansъ не Dътnezeъ, ші se ръпеште не sine-însъшї. Лаъделе neste тъзъръ 5) saъ ръъ нъse, нъ face onoare, нічї алъіа ка-ре ле dъ, нічї ачелора кърора se daъ 6). Поате гъsta чine-ва din плъчерї,înъ плъчерї каре нъ не nassionea-

www.digibuc.ro

зъ (împъtimeшte), nічї nъ ne moле́шeskъ 7). Ъnъ богатъ аваръ (srîpчiтъ) este челъ маї miseравілъ d'în лъme, пentръ къ 8) елъ kpede a fi съракъ în aвondanцa sa. Fiindъ къ natъpa nъ nъtea съ ne dea de kîtъ o віацъ пepitoape 9), se kъвine a dobîndi вna 10) nemъpitoape. Eъ n'amъ fostъ astъzї ла бisepikъ, nічї sopъ-mea 11). În вekime 12) авea чine-ва маї пъцinъ шtiinцъ 13), dap маї mълтъ реліціъne. Omълъ este incepтъ (skimbъчїosъ) în pesoлъцiъneле sale, ачі 14) вреа вn лъkpъ, ачі вреа 15) алтълъ. Eъ nъ въ почіъ serві în momentълъ ачesta, în sfîpшitъ 16) пътецї în toatъ okasiъnea konta ne zелълъ меъ. Eъ в'amъ cnъsъ чeea-че rîndeamъ asъnpa ачesteї treбї; kъ toate astea 17), (d'ачі'nколо) konsълацї nepsoane маї лъminate de kîtъ mine.

1) ou bien. 2) néanmoins, pourtant. 3) sinon 4) quand même. 5) excessive à qui on les donne. 7) nous amollissent. 8) puisque. 9) périssable. 10) en acquérir. 11) ni ma—non plus. 12) anciennement. 13) de savoir. 14) tantôt. 15) il en veut. 16) au reste. 17) du reste.

Finitълъ.

www.digibuc.ro

www.digibuc.ro